

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

婚姻移民的 家庭圍城與人權保護



時 間：第一天：2010年05月21日【週五】13:00至18:00

第二天：2010年05月22日【週六】09:30至17:30

地 點：中正大學法學院大法庭 (嘉義縣民雄鄉大學路168號)

指導單位：內政部兒童局、內政部移民署、國家科學委員會、教育部

主辦單位：中正大學法學院暨法律學系、中正大學國際交流事務中心、臺灣更生保護會嘉義分會、
臺灣展翅協會、臺灣嘉義地方法院、臺灣嘉義地方法院檢察署

協辦單位：中正大學清江學習中心、江義雄立委國會辦公室、嘉義律師公會

承辦單位：中正大學研究發展處法律e化與互動教學研究中心

聯 絡 人：研討會籌備處 05-2720411轉35108；

施慧玲教授 05-2724717 lawamy@ccu.edu.tw

莊孟潔助理 0911-110820 timtemper@gmail.com

黃雅惠助理 0912-913712 vivian19820824@yahoo.com.tw

我，
是一個生活在地球村裡的自由人。

我的胸襟
不會因為國籍的標籤而鬱悶，
我的視野
不會因為地域的疆界而設限。

我的膚色、我的身分、我的財富，
正如同
我的身高、我的好惡、我的脾氣一樣，
是我的「個人特色」。

我，
就是憑藉著不同於他人的種種
個人特色，
與地球村裡的每一個人結交多變的緣分，
並與他們共同經營多采多姿的生活際遇。
因此……

我，
是一個生活在地球村裡的自由人。
而超國界的思維，
正是每一個自由人所共同展現的
生命圖像。

施 慧 玲

于609室



法律e化與互動教學研究中心
Centre for Legal eLearning & Interactive Teaching

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

**For Those Who Are Concerned with
Human Right of Marriage Immigrants**

獻給所有關懷婚姻移民人權的朋友們

Table of Content 目錄

➤ 會議規則.....	II
➤ 與會貴賓簡歷總覽.....	V
➤ 議程表.....	II
➤ 研討會導覽.....	II
◇ 第一場：婚姻移民・多元文化・跨國人權.....	1
● 主持/王國羽 館長.....	2
演講/ Looking Back, Going Forward: Challenges of Transcultural Migration Marriages—Abdul Paliwala 教授	6
● 主持/鄭津津 教授.....	26
回應/ Transcultural Migration Marriages and Human Rights: Challenging Responses —Anne Barlow 院長.....	30
回應/ Who Cares for Carers? Current Situation and Policy Analysis of Carework for Southeast Asian Marriage Migrants —許碧純 教授.....	47
◇ 第二場：愁困圍城.....	61
● 主持/簡色嬌 廳長、張翰壁 所長.....	63
報告/ 單親(身)女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討 —葉郁菁 主任.....	69

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

回應/吳樹權 教授.....	79
報告/外籍配偶工作及生活問題需求研究—馬財專 教授.....	94
回應/藍科正 教授.....	131
◇ 第三場：進得來、出不去的圍城.....	157
● 主持/徐慧怡 主任.....	153
報告/「婚姻」移民要「離婚」？法律的文化困境及實證分析 —郭書琴 教授.....	157
回應/陳竹上 教授.....	193
◇ 第四場：圍城內的吶喊與抵抗.....	209
● 主持/張麗卿 主任.....	211
報告/婚姻移民人身安全及家庭暴力—鄭瑞隆 主任.....	215
回應/謝立功 署長.....	235
◇ 綜合討論：突破婚姻移民的家庭圍城.....	239
● 主持/王正 院長.....	241
討論/施慧玲 教授、朱柔若 教授、吳煜宗 教授、 李玉璽 教授、林平 教授、許碧純 教授、郭書琴 教授、 陳竹上 教授、陳美瑩 教授、葉郁菁 教授、鄭瑞隆 教授、蕭至邦 教授 發言摘要/論新移民婚姻家庭之夫妻財產—李福隆 教授.....	269
發言摘要/新移民犯罪之人權與司法互助—蔡佩芬 教授.....	275
◇ 附錄	
● 版權頁.....	281
● 工作人員名錄.....	282

Conference Regulations

1. To make the conference proceed smoothly, the regulations on distribution of time are as following:

- A. Emcee's Addresses (including self-introduction, brief introduction to the conference, and the introduction of the presenters): 5 minutes.
- B. Presentation: 30minutes to 40 minutes (see the conference programme for details).
- C. To remind the time limits for each session, the time controller will ring the bell once 5 minutes before it is due.And it will ring twice 2 minutes before it is due, for the speaker to end the presentation.

2. Thank you for your participation and we wish you enjoy the day.

會議規則

一、為使本次研討會順利進行，會議中時間分配及按鈴規則如下：

- 1.主持人致詞(含主持人自我介紹、引言及論文發表人介紹)：5分鐘。
- 2.專題報告：30分鐘至40分鐘(各場詳細時間請見議程表)。
- 3.各專題報告以及專題報告回應，將於該場次結束前五分鐘響鈴一聲，結束前兩分鐘時響鈴兩聲提示。

二、最後，謝謝您參與本次研討會。

List of Invited Participants

Honored Guests and Host/Hostess

Legislator **Yi-Hsiung Chiang**, Legislative Yuan

Director **Hsiu-Yuan Chang**, Child Welfare Bureau, Ministry of the Interior

Secretary-General **Kun-Huang Chen**, Child Welfare Bureau, Ministry of the Interior

President **Wu, Jyh-Yang**, Chung Cheng University

Professor **Kuo-Yu Wang**, Director of Library, CCU

Professor **Chin-Chin Cheng**, School of Law, CCU

Director **Seh-Jiau Jien** Juvenile and Family Department, Judicial Yuan

Professor **Han-Pi Chang**, Director of Institute of Hakka Social and Cultural Studies, National Central University

Professor **Huei-Yi Shyu**, Director of School of Law, National Taipei University

Professor **Li-Ching Chang**, Head of School of Economic and Financial Law, National Kaohsiung University

Dean **Cheng Wang**, School of Social Sciences, CCU

Director **Li-Kung Hsieh**, Director-General, National Immigration Office

Speaker/ Discussant

Professor **Abdul Paliwala**, School of Law, University of Warwick, UK

Dean **Anne Barlow**, School of Law, University of Exeter, UK

Professor **Pi-Chun Hsu** Department of Social Welfare, Chinese Culture

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

University, Taiwan

Professor **Yu-Ching Yeh**, Chairman of Department of Early Childhood Education, National Chiayi University

Professor **Shou-Tsung Wu**, Department of Finance, Formosa University

Professor **Tsai-Chun Ma**, Department of Labor Relations, CCU

Professor **Ko-Cheng Lan**, Department of Labor Relations, CCU

Professor **Shu-Chin Kuo**, School of Law, CCU

Professor **Jwu-Shang Chen**, Department of Social Work, Asia University

Professor **Rey-Long Cheng**, Director of Department of Crime Prevention, CCU

Director **Li-Kung Hsieh**, Director-General, National Immigration Office

Professor **Amy Shee**, Director of International Office, CCU

Professor **Ping Lin**, Department of Political Science, CCU

Professor **Pei Fen Tsai**, Department of Financial and Economic Law, Asia University

Professor **Fu-Lung Lee**, Department of Financial and Economic Law, Aletheia University

Professor **Mei-Ying Chen**, Department of Education, National Chiayi University

Professor **Jou-Juo Chu**, Department of Labor Relations, CCU

Professor **Yo-Soh Kure**, Department of Law, Shih Hsin University

Professor **Yu-Xi Li**, Center for General Education, Formosa University

Professor **Zhi-Bang Hsiao**, Department of Social Work, Asia University

與會貴賓簡歷總覽

貴賓/主持人(依場次順序排列)

江義雄

立法委員、國立中正大學法學院教授、國立中正大學法學院前院長

陳坤皇

內政部兒童局主任秘書

吳志揚

國立中正大學數學系教授、國立中正大學校長

王國羽

中正大學圖書館館長、國立中正大學社福學系教授

鄭津津

國立中正大學法律系教授

簡色嬌

司法院少年及家事廳廳長

張翰璧

中央大學客家社會文化研究所所長、教育部新移民與多元文化新興議題中綱計畫協同主持人

徐慧怡

國立台北大學法律學系教授兼系主任、國際法學會(ILA)女性主義與國際法委員會研究委員、台灣防暴聯盟評議委員會召集人

張麗卿

國立高雄大學財經法律學系教授兼系主任

王正

中正大學社會福利學系教授兼任社會科學院院長

謝立功

內政部入出國及移民署署長

演講/回應人

Abdul Paliwala

華威大學法學院教授

Anne Barlow

英國艾賽司特大學法學院院長

許碧純

中國文化大學社會福利學系助理教授

葉郁菁

嘉義大學幼兒研究系副教授兼任系主任

吳樹叢

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

國立虎尾科技大學財務金融系助理教授

馬財專

國立中正大學勞工關係學系副教授

藍科正

國立中正大學勞工關係學系副教授

郭書琴

國立中正大學法律學系副教授

陳竹上

亞洲大學社會工作學系助理教授

鄭瑞隆

中正大學犯罪防治學系教授兼系主任、中華民國犯罪學學會理事長、嘉義縣愛家反暴力協會理事長

謝立功

內政部入出國及移民署署長

施慧玲

國立中正大學法律學系教授兼國際交流事務中心主任、國立中正大學研發處法律 e 化與互動教學中心主任

林平

中正大學政治系助理教授

蔡佩芬

亞洲大學財經法律系助理教授

李福隆

真理大學財經法律學系專任副教授

陳美瑩

國立嘉義大學教育系助理教授

朱柔若

國立中正大學勞工關係學系教授

吳煜宗

世新大學法律系副教授

李玉璽

國立虎尾科技大學通識教育中心助理教授

蕭至邦

亞洲大學社會工作學系助理教授

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

The 7th International Conference on Sociology of Family Law

Marriage Immigrants in the Besieged Families and Human Right Protection

2010.05.21 (Friday) 1 : 00 pm -- 2010.5.22 (Saturday) 5 : 30pm

**College of Law, National Chung Cheng University
168 University Rd., Min-Shong, Chiayi, Taiwan**

Directors (A-Z):

**Child Welfare Bureau, Ministry of the Interior ; Ministry of Education ;
National Immigration Agency, Ministry of the Interior ; National Science
Council, The Executive Yuan**

Sponsors (A-Z):

**Center of International Affairs and Exchange, National Chung Cheng
University ; College of Law, National Chung Cheng University ; Department
of Law, National Chung Cheng University ; Taiwan After-Care Association ;
Taiwan Chiayi District Count ; Taiwan Chiayi District Prosecutors Office ;
Taiwan End Child Prostitution in Asian Tourism**

Organizers(A-Z):

**Chiayi Bar Association ; Ching Jiang Life-long Learning Center, National
Chung Cheng University ; Yi-Hsiung Chiang Congressional Office ;**

Coordinators:

CCU Research Centre for e-Learning in Law and Interactive Teaching

Contacts:

Conference Coordination Office: 886-5-2720411 ext. 35108

Leader Professor Amy Shee: 886-5-2724717 lawamy@ccu.edu.tw

Assistant Tim Zhuang: 886-911-110820 timtemper@gmail.com

Assistant Vivian Huang: 886-912-913712 vivian19820824@yahoo.com.tw

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

May 21th

Time	Topic	Speaker/Panelist	Chair
13 : 00~13 : 30	Registration		
13 : 30~13 : 50	Opening : Legislator Yi-Hsiung Chiang; Secretary-General Kun-Huang Chen		
13 : 50~14 : 00	Welcome : CCU President Jyh-Yang Wu		
14 : 00~18 : 00	Session 1: Marriage Immigration • Cultural Pluralism • Transnational Human Rights		
14 : 00~15 : 00	Keynote Speech : Looking Back, Going Forward : Challenges of Transcultural Migration Marriages	Professor Abdul Paliwala, School of Law, University of Warwick, UK	Professor Kuo-Yu Wang, Director of Library, CCU
15 : 00~15 : 40	Coffee Break		
15 : 40~16 : 20	Response : Transcultural Migration Marriages and Human Rights : Challenging Responses	Dean Anne Barlow , School of Law, University of Exeter, UK	Professor Chin-Chin Cheng, Department of Law, CCU
16 : 20~17 : 00	Response : Who Cares for Carers? Current Situation and Policy Analysis of Carework for Southeast Asian Marriage Migrants	Professor Pi-Chun Hsu Department of Social Welfare, Chinese Culture University, Taiwan	
17 : 00~17 : 30	Questions and Discussion		

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

May 22th

Time	Topic	Speaker/Panelist	Chair
09 : 30~10 : 00	Registration		
10 : 00~12 : 00	Session 2 : Caught in the Besiegement		
10 : 00~12 : 00	Social Adaptation of Single and Lone-Parent Immigrant Female and the Social Issues Derived from Divorce	Speaker : Professor Yu-Ching Yeh, Chairman of Department of Early Childhood Education , National Chiayi University Discussant : Professor Shou-Tsung Wu, Department of Finance, Formosa University	Director Seh-Jiau Jien, Juvenile and Family Department, Judicial Yuan, Republic of China Professor Han-Pi Chang, Director of Institute of Hakka Social and Cultural Studies, National Central University
	Research of Victims of Foreign Spouses of Domestic Violence and Demand	Speaker : Professor Tsai-Chun Ma, Department of Labor Relations, CCU Discussant : Professor Ke-Jeng Lan, Department of Labor Relations, CCU	
12 : 00~13 : 00	Lunch		
13 : 00~14 : 30	Session 3: Inescapable Besiegement		

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

13 : 00~14 : 30	When Marriage Immigrant Involves with Divorce : Cultural Predicament and Empirical Analysis of Marriage Immigration Divorce Laws	Speaker : Professor Shu-Chin Kuo, Department of Law, CCU Discussant : Professor Jwu-Shang Chen, Department of Social Work, Asia University	Professor Huei-Yi Shyu, Director of Department of Law, National Taipei University
14 : 30~14 : 40	Break		
14 : 40~16 : 10	Session 4: Screams and Resistance From Within the Besiege		
14 : 40~16 : 10	Marriage Immigration , Domestic Violence and Personal Safety	Speaker : Professor Jui-Lung Cheng, Director of Department of Crime Prevention, CCU Discussant : Director Li-Kung Hsieh, Director-General, National Immigration Office	Professor Li-Ching Chang, Director of Department of Economic and Financial Law, National Kaohsiung University
16 : 10~16 : 20	Break		
16 : 20~17 : 20	Discussion Forum : Releasing Marital Immigrants from Their Besieged Families		
16 : 20~17 : 20	【Discussant】 Professor Shee, Amy, Director of International Office, CCU (A-Z): Professor Jwu-Shang Chen, Department of Social Work, Asia University	Dean Cheng Wang, College of Social Sciences, CCU	

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

	<p>Professor Mei-Ying Chen, Department of Education, National Chiayi University</p> <p>Professor Rey-Long Cheng, Head of Department of Crime Prevention, CCU</p> <p>Professor Jou-Juo Chu, Department of Labor Relations, CCU</p> <p>Professor Zhi-Bang Hsiao, Department of Social Work, Asia University</p> <p>Professor Pi-Chun Hsu, Department of Social Welfare, Chinese Culture University</p> <p>Professor Shu-Chin Kuo, School of Law, CCU</p> <p>Professor Yo-Soh Kure, Department of Law, Shih Hsin University</p> <p>Professor Fu-Lung Lee, Department of Financial and Economic Law, Aletheia University</p> <p>Professor Yu-Xi Lee, Center for General Education, Formosa University</p> <p>Professor Ping Lin, Department of Political Science, CCU</p> <p>Professor Pei-Fen Tsai, Department of Financial and Economic Law, Asia University</p> <p>Professor Yu-Ching Yeh, Director of Department of Early Childhood Education , National Chiayi University</p>	
<p>17 : 20~17 : 30</p>	<p>Closing Discussion</p>	<p>Director Li-Kung Hsieh, Director-General, National Immigration Office Professor Cheng Wang, Dean of Social Sciences, CCU</p>

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

婚姻移民的家庭圍城

時間：第一天：2010年05月21日【週五】13:00至18:00

第二天：2010年05月22日【週六】09:30至17:30

地點：中正大學法學院大法庭（嘉義縣民雄鄉大學路168號）

指導單位：內政部兒童局、內政部移民署、教育部

主辦單位：中正大學法學院及法律學系、終止童妓協會、臺灣地方法院、嘉義地方法院檢察署、財團法人更生保護會嘉義分會

協辦單位：中正大學清江學習中心、中正大學國際交流事務中心、江義雄立委國會辦公室、嘉義律師公會

承辦單位：中正大學研究發展處法律e化與互動教學研究中心

聯絡人：研討會籌備處 05-2720411 轉 35108；

施慧玲教授 05-2724717 lawamy@ccu.edu.tw

莊孟潔助理 0911-110820 timtemper@gmail.com

黃雅惠助理 0912-913712 vivian19820824@yahoo.com.tw

研討會目的：

本次研討會希冀透過科際整合對談之觀點，以新移民研究社群之研究成果與對話為基礎，參以新移民婚姻家庭與公民權為核心概念，進而將該議題區分為數個不同領域之移民家庭人權單元來探討，藉由各國不同專業領域之學者專家齊聚一堂，除能正視婚姻移民兒童之基本權益與需要，建構多元的照顧與輔導措施外，亦能藉此與我國學術界及實務界建立一個溝通平台，針對新移民婚姻家庭之公民權作溝通對話與理論思辨，除能借鏡國外經驗，亦能試圖建立問題解決模式，進一步瞭解新移民婚姻家庭與公民權在我國實踐情形。維護新移民婚姻家庭之權益。

5月21日

時間	題目	報告人/論談人	主持人
13:00~13:30	報到		
13:30~13:50	開幕致詞：江義雄 立委、兒童局 張秀鴛 局長、兒童局 陳坤皇 主任秘書		
13:50~14:00	致歡迎辭：國立中正大學 吳志揚 校長		

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

14:00~17:30	第一場：婚姻移民・多元文化・跨國人權		
14:00~15:00	Keynote Speech : Looking Back, Going Forward: Challenges of Transcultural Migration Marriages	Professor Abdul Paliwala, School of Law, University of Warwick, UK	中正大學圖書 館 <u>王國羽</u> 館 長
15:00~15:40	茶 敘		
15:40~16:20	Response : Transcultural Migration Marriages and Human Rights: Challenging Responses	Dean Anne Barlow , School of Law, University of Exeter, UK	中正大學法律 學系 <u>鄭津津</u> 教授
16:20~17:00	Response : Who Cares for Carers? Current Situation and Policy Analysis of Carework for Southeast Asian Marriage Migrants	中國文化大學社會福利 學系暨研究所 <u>許碧純</u> 教授	
17:00~17:30	問 題 與 討 論		

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

5 月 22 日

時 間	題 目	報 告 人 / 回 應 人	主 持 人
09:30~10:00	報 到		
10:00~12:00	第二場：愁困圍城		
10:00~12:00	主題： 單親/身女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討	報告人： 國立嘉義大學幼兒教育學系 <u>葉郁菁</u> 主任 回應人： 虎尾科技大學財金系 <u>吳樹權</u> 教授	司法院少年及家事廳 <u>簡色嬌</u> 廳長 中央大學客家社會文化研究所 <u>張翰璧</u> 所長
	主題： 外籍配偶工作及生活問題需求研究	報告人： 中正大學勞工關係學系 <u>馬財專</u> 教授 回應人： 中正大學勞工關係學系 <u>藍科正</u> 教授	
12:00~13:00	午 餐 時 間		
13:00~14:30	第三場：進得來、出不去的圍城		
13:00~14:30	主題： 「婚姻」移民要「離婚」？法律的文化困境及實證分析	報告人： 中正大學法律學系 <u>郭書琴</u> 教授 回應人： 亞洲大學社會工作學系 <u>陳竹上</u> 教授	國立台北大學法律學系 <u>徐慧怡</u> 主任
14:30~14:40	中 場 休 息		
14:40~16:10	第四場：圍城內的吶喊與抵抗		

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

<p>14:40~16:10</p>	<p>主題： 婚姻移民人身安全及家庭暴力</p>	<p>報告人： 中正大學犯罪防治學系 <u>鄭瑞隆</u> 主任 回應人： 內政部入出國及移民署 <u>謝立功</u> 署長</p>	<p>高雄大學財經法律學系 <u>張麗卿</u> 主任</p>
<p>16:10~16:20</p>	<p>中 場 休 息</p>		
<p>16:20~17:20</p>	<p>綜合討論：突破婚姻移民的家庭圍城</p>		
<p>16:20~17:20</p>	<p><教育部新移民與多元文化教學發展計畫—新移民婚姻家庭與公民權—整合型計畫主持人> 總計畫主持人： 中正大學法律學系 <u>施慧玲</u> 教授 子計畫各主持人： 中正大學犯罪防治學系 <u>鄭瑞隆</u> 主任 中正大學法律學系 <u>郭書琴</u> 教授 嘉義大學幼兒教育系 <u>葉郁菁</u> 主任 中正大學政治學系 <u>林平</u> 教授 亞洲大學財經法律學系 <u>蔡佩芬</u> 教授 真理大學財經法律學系 <u>李福隆</u> 教授 亞洲大學社會工作學系 <u>陳竹上</u> 教授 國立嘉義大學教育學系 <u>陳美瑩</u> 教授 中正大學勞工關係學系 <u>朱柔若</u> 教授 中國文化大學社會福利學系暨研究所 <u>許碧純</u> 教授 世新大學法律學系 <u>吳煜宗</u> 教授 虎尾科技大學通識中心 <u>李玉璽</u> 教授 亞洲大學社會工作學系 <u>蕭至邦</u> 教授</p>		<p>中正大學社會科學院 <u>王正</u> 院長</p>
<p>17:20~17:30</p>	<p>閉 幕</p>		<p>內政部入出國及移民署 <u>謝立功</u> 署長 中正大學社會科學院 <u>王正</u> 院長</p>

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

The 7th International Conference on Sociology of Family Law
Immigrant Families and the Rights of Citizens

Marriage Immigrants in the Besieged Families

1:00pm, 21 May – 5:30pm, 22 May 2010

Joining Instruction

Conference venue

The conference will be held in the Grand Court, College of Law, National Chung Cheng University (168 University Rd., Min-Hsiung, Chiayi). For details, please refer to National Chung Cheng University campus map at:

<http://www.ccu.edu.tw/eng/GIS/ccumap.swf>

Registration

Registration for delegates \ attendants will take place from 1:00pm to 1:30pm on 21th May and from 9:30 am to 10:30am on 22th May at the conference venue. The registration desk will be staffed during registration and breaks.

Conference programme

The conference programme is available in Chinese and English at:

[\[chinese programme\]](#)

<http://elaw.ccu.edu.tw/html/modules/tinyd5/index.php?id=13>

[\[english programme\]](#)

<http://elaw.ccu.edu.tw/conference/modules/tinyd0/index.php?id=17>

Conference papers

All the abstracts and PowerPoint slides sent by conference speakers will be available at “http://elaw.ccu.edu.tw/conference/modules/tad_uploader/”

Conference languages

The conference languages are English and Chinese Mandarin. Spontaneous translation between the two languages will be provided throughout the conference.

Travel information

Travel information is available at <http://www.ccu.edu.tw/eng/traffic.php>

If you are traveling by train, please note that the nearest railway station is the Min-Hsiung train station and it takes about 10 minutes by taxi to arrive at National Chung Cheng University. If you travel with the High Speed Train, you will arrive at

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

the Tai-Pao HPR station and it takes 30-40 minutes by taxi to reach the University (cost NT\$600).

Lunch and refreshments

Lunch and refreshments will be provided for all attendants on May 21 and May 22.

For conference speakers

As mentioned above, the languages used in the conference are English and Chinese Mandarin. It can be arranged for you to speak in a third language and translated into Chinese Mandarin on stage, while there is spontaneous translation of English to the audience with earphones. However, the conference will not provide for spontaneous translation of the third language.

If you intend to use PowerPoint slides, please e-mail them 3 days before the conference to Mr. Tim Zhuang (timtemper@gmail.com) or to Ms Vivian Huang (vivan19820824@yahoo.com.tw) For the convenience of general reference, we suggest for the PowerPoint slides to be written in Chinese or English.

If you need any equipment or material for presentation, please inform conference assistants Mr. Tim Zhuang (timtemper@gmail.com) or Ms Vivian Huang (vivan19820824@yahoo.com.tw) 3 days before the conference.

Overnight accommodation and meals for invited guests

All invited guests will stay in the University guest house -- *Chih Yuan Building* (致遠樓). For the exact location please refer to campus map at conference venue.

Internet access

All rooms in the *Chih Yuan Building* have free access to internet service (wire connection). There is also free wireless access in conference site (College of Law). No password is needed for either access.

Emergency contact number during the event

In case of emergency, please contact the number below:

Conference Preparation Office: 886-5-2720411 ext. 35108

Professor Amy Shee: 886-5-2724717 lawamy@ccu.edu.tw

Assistant Tim Zhuang: 886-911-110820 timtemper@gmail.com

Assistant Vivian Huang 886-912-913712 vivan19820824@yahoo.com,.tw

We wish you a pleasant stay at the CCU

And enjoy the conference!!!

Conference coordinator,

Amy Shee

Professor of Law, Director of CCU International Office.

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會—新移民婚姻家庭與公民權

主題：婚姻移民的家庭圍城

2010年5月21日下午1點至5月22日下午5點30分

研討會導覽

地點

本研討會將於國立中正大學法學院大法庭舉行（嘉義縣民雄鄉大學路168號），詳情請參閱國立中正大學校園地圖：

<http://www.ccu.edu.tw/eng/GIS/ccumap.swf>

報到

研討會工作人員將於5月21日13:00至13:30以及5月22日09:30至10:30在會議地點進行報到服務。研討會期間報到處隨時有人員為您提供所需服務。

研討會議程

中文及英文之研討會議程，請參閱

[chinese programme]

<http://elaw.ccu.edu.tw/html/modules/tinyd5/index.php?id=13>

[english programme]

<http://elaw.ccu.edu.tw/conference/modules/tinyd0/index.php?id=17>

研討會資料

研討會演講、報告等書面摘要以及ppt簡報資料，請參閱：

[conference papers]

http://elaw.ccu.edu.tw/conference/modules/tad_uploader/

研討會語言

本研討會以英文及中文並行。研討會全程提供英文及中文同步翻譯服務，有需要者請洽櫃檯人員索取耳機。

交通

交通訊息，請參閱：<http://www.ccu.edu.tw/eng/traffic.php>

若您選擇搭乘火車，最近的車站為民雄火車站，乘坐計程車到中正大學約10分鐘車程（費用為新台幣150元整）；次為嘉義火車站，搭計程車約30分鐘抵達中正大學（費

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

用為新台幣 350-400 元整)。若您選擇搭乘高鐵，請於太保站下車，乘坐計程車約 30 至 40 分鐘抵達中正大學。(費用為新台幣 600 元整)

午餐及點心

5 月 21 日及 5 月 22 日將會為所有與會者提供午餐和點心。

與會者住宿

本研討會恕難提供與會者住宿服務，敬請見諒！若有需要住宿者，距離中正大學較近之旅館資訊如下：

二階堂商務旅館 <http://www.nikaido.com.tw/room.php>

嘉義中信大飯店 <http://www.chinatrust-hotel.com.tw/>

嘉義耐斯王子大飯店 <http://www.niceprince.com.tw/web/rooms.html>

敬致研討會受邀講者

如上所述，本研討會以英文及中文並行。若您選擇以第三國語言發表，大會將安排翻譯為中文，並同步口譯為英文。本研討會恕不提供第三國語言之口譯服務。

若您將使用 ppt 簡報，請於研討會 3 天前利用電子郵件的方式寄給研討會助理莊孟潔先生 (timtemper@gmail.com) 或黃雅惠小姐 (vivian19820824@yahoo.com.tw)。為方便提供與會者參考，我們建議使用中文或英文簡報。

若您於研討會中需要任何設備或資料，請於研討會 3 天前告知研討會助理莊孟潔先生 (timtemper@gmail.com) 或黃雅惠小姐 (vivian19820824@yahoo.com.tw)。

國外受邀貴賓住宿及膳食

所有國外受邀貴賓將住宿於校內招待所--致遠樓。確切位置請參閱研討會校園地圖 <http://www.ccu.edu.tw/eng/GIS/ccumap.swf>

網路使用

致遠樓每個房間都設有免費寬頻網路(有線連接)。研討會會場(法學院)亦有免費的無線網路可供使用。前二者皆不需要使用密碼進入。

活動期間緊急聯絡電話號碼

研討會籌備處：886-5-2724717； 施慧玲教授：886-5-2724717

莊孟潔助理：886-911-110820； 黃雅惠助理：886-912-913712

預祝您的中正之旅愉快！並且盡情享受學術饗宴！！

研討會聯絡人

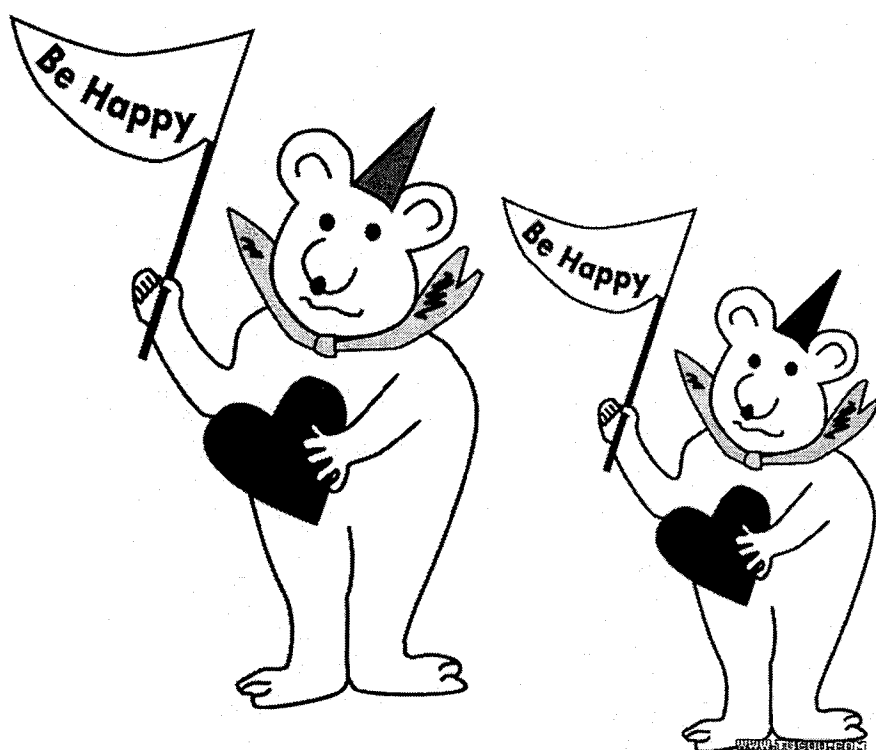
施慧玲：法律學系教授、國際交流事務中心主任

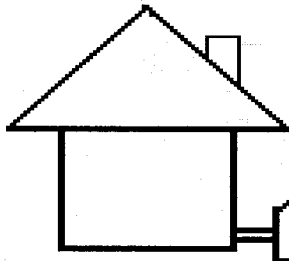
第七屆家庭法律社會學國際學術研討會

第一場



婚姻移民・多元文化・ 跨國人權





Kuo-Yu Wang

Qualifications

Ph.D, Social Policy, Brandeis University, Heller School, 1991

M.S.W. , Social Work, Tunghai University, 1982

B. A. , Social Work, Tunghai University, 1980.

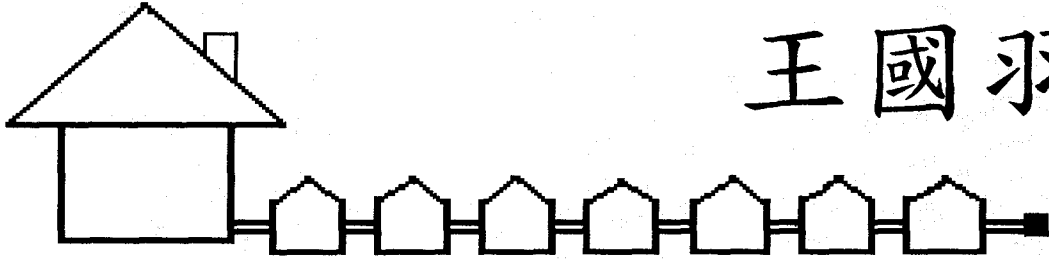
Career

Professor and Library Director, National Chung Cheng University

Department of Social Welfare, Nation Chung Cheng University.

Part time lectures and professor, Tunghai University, Kao-hsiung City

Government



學 歷

美國布蘭岱斯大學社會福利政策博士

私立東海大學社會學研究所；社會工作組碩士、學士

現 職

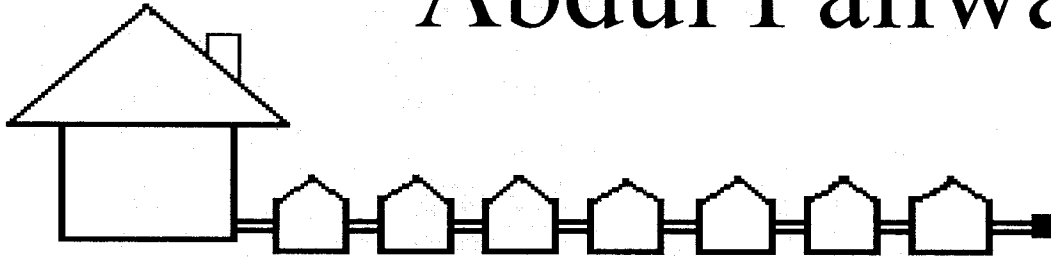
國立中正大學社會福利學系暨研究所教授

國立中正大學圖書館館長

經 歷

高雄市政府社會局科員

Abdul Paliwala

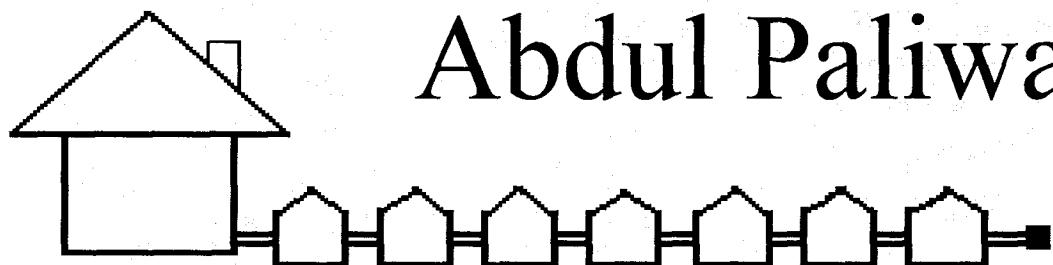


Qualifications

- LLB, PhD (London). Of Gray's Inn, Barrister

Career

- University of Warwick(School of Law) Professor
- Human Rights Program. Member of Advisory & Management Boards
- Electronic Law Journals. Director, International Development Law
- Visiting Fellow, Centre for Cyberspace Law, University of New South Wales, Australia
- University of Papua New Guinea including as Associate Professor, Dept Head and Dean of Faculty



Abdul Paliwala

學 歷

法學士，法博士（倫敦）；格雷法律學院出庭律師

現 職

華威大學法學院教授

經 歷

國際發展法律與人權計畫主任

電子法學期刊法學課程軟體國際部主任

澳洲新南威爾斯大學網際空間法律中心訪問學者

巴布亞紐幾內亞大學副教授

Looking Back, Going Forward: Challenges of Transcultural Migration Marriages

Abstract (original)

Abdul Paliwala

The objective of this paper is to trace the comparative evolution of national and global policy approaches to the phenomenon of transnational/transcultural marriage migration and to consider strategies for the future.

Transnational/transcultural marriages have very different dimensions in different demographic contexts. These have included Northern European countries such as Britain where marriage migration has largely/though not exclusively been of husbands from the South Asian continent to marry wives of the same cultural mix. On the other hand, migration to East Asian countries such as South Korea, Japan and Taiwan has largely been of brides who migrate to provide support for the husband and his family in what may be considered 'care' marriages.

Policy towards such 'care' marriages has evolved progressively from a general neutrality and even encouragement for such marriages to policies of variety of forms of exclusion. Such policies of exclusion have contradictory effects. The relationship between such policies and international human rights regimes are complex. On the one hand, human rights regimes constitute constraints on the policies, on the other the policies encourage interpretations which weaken human rights regimes.

At another level, the exclusion policies promote a culture of exclusion for migrant brides within the countries. The paper will discuss the comparative impact of policies of exclusion on internal policies such as rights to stay in the country, employment rights, domestic violence, divorce and relations with children. Many countries have seen progressive gender, children and social economic rights based developments partly as a result of the gradual extension of human rights norms. However, the

consequence of general exclusionary policies is that these norms do not extend effectively to transnational migrants. Thus, whether in relation to domestic violence, rights on divorce, child rights or employment rights, migrant marriage partners either feel reluctant to take up their rights or are practically excluded.

This general picture is questioned and challenged by activist groups who use human rights discourses to advance the rights of marriage migrants. A key objective of the paper will be to explore these challenges and their potentialities and limitations.

Having explored these dimensions, the final part of the paper will look forward to consider the dimensions of change. It is suggested that neither existing policies of exclusion and discrimination nor human rights discourses deal satisfactorily with the cultural issues raised by transnational marriages.

1. Effective policies need to be based on a proper understanding of the cultural implications of transnational marriages. Previously I have suggested that these need to include not only a consideration of cosmopolitanism, multiculturalism, transculturalism in Western discourses but Eastern discourses such as Confucianism.
2. The issues can not merely be resolved at a national level but require global strategies. Such strategies involve dealing both with global economic imbalances but also with issues such as gender justice.
3. Key developments in activism have been the development of networks both at national and transnational levels. Key influences in these networks have been information flows. It will therefore be necessary to consider the strategies for both enhancing networks and information flows.

Legal, policy, practice and activist strategies cannot succeed without effective agency on the part of those involved in transnational marriages. There is evidence that those involved in such marriages do exercise agency. The significant issue is how to promote the confluence of the various factors involved.

回顧與展望：跨文化婚姻移民的挑戰

摘要(中譯)

Abdul Paliwala/譯者：Chloe Lai

此篇論文主要在回溯國際及全球間針對跨國/跨文化婚姻移民現象的發展所作出的政策，並同時思考未來的因應策略。

跨國/跨文化婚姻在不同國家背景底下有各種多元的面向，例如：位於北歐的英國，其婚姻移民就有很大的的一部分(當然還有其他類型及狀況)是為來自南亞的丈夫娶了跟自己有著相同文化融合背景的太太。另一方面，南韓、日本以及台灣這些東亞國家的移民形成絕大部分來自於新娘得嫁過來以提供對男方及男方家人的種種照顧與協助，也就可能被認為是一種”照料性”的婚姻。

這類”照料性”婚姻的相關政策有著不同階段性的發展，從一般中立的態度甚至是鼓勵性質演變成針對不同情形的排除政策。而這些排除政策與國際人權體制卻有著互相對立並且矛盾的複雜情況。一方面而言，人權體制持續對此政策有約束的作用；但另一方面，這些政策也逐漸削弱了人權體制的實質意義。

從另個角度切入，政策也促進了移民的配偶們在國內生存而生的另一種文化。以下將討論國內排除政策產生的相對性影響，例如：定居國內的問題、工作權益、家暴、離婚以及親子關係等等方面。許多國家在人權規範逐漸擴張的情況下，在性別、兒童及社會經濟權都已有更進一步發展的趨勢。然而，問題是這些一般性的排除政策並未有效地規範到跨國的移民人口身上，因此，無論是家暴、離婚問題甚至之前提到的工作權益等，這些新移民對於自身權益的使用覺得有些勉強，甚至覺得自己根本被排除在政策之外。

此種局面受到行動派團體份子的質疑跟指責，這類團體主張用人權制度內容去提升新移民的權益，而此論文的主要目的就在於探究這些潛在的問題以及將會碰到的種種限制。

討論以上這些面向後，最後還是期待能有所改變的空間(列為以下三點)，畢竟現存的制度、政策或是人權規範都無法將跨國婚姻所引發的文化議題上處理到令人滿意的程度。

1. 須以了解跨國婚姻裡頭所蘊含的文化差異為基準出發訂定出有效的政策。猶如我先前提到的東西合併的種種概念：西方的世界主義、多元文化以及跨文化交流學說，到東方的儒學等。
2. 這個議題不該只是在國內被討論，應擴展到全球性政策，並且對於全球經濟不安定以及性別平等作連帶性的討論。
3. 行動派主義的主軸發展在於國內與國際間的網絡脈動。這些網絡主要的影響力則在於資訊的流動與傳輸，因此加強網絡的資訊流通力也成了一種必要性政策。

就跨國婚姻裡的成員而言，一旦缺乏有效的行動力，法律、政策、實施過程以及行動派主義者的策略都無法成功，最重要的議題還是在於如何促使人們針對各種相關因素來作匯整性的思考。

Looking Back, Going Forward: Challenges of Transcultural Migration Marriages

Abdul Paliwala

Introduction

The objective of this paper is to trace the comparative evolution of national and global policy approaches to the phenomenon of transnational/transcultural marriage migration and to consider strategies for the future.

The reasons for and the circumstances and policies which affect Transnational/transcultural marriages may be very different in different demographic contexts (Constable 2005). In Northern European countries such as Britain, marriage migration has largely (though not exclusively) been of husbands from the South Asian continent to marry wives of the same cultural mix (diasporic marriages) (Cameron 2006, Menski 1999). At the same time, in some countries such as Germany, African marriage migration has involved migrant women preferring marriage to German men in preference to their own community and German women marrying migrant men (Bledsoe and Soew 2009). A different European and North American phenomenon has been of 'white' men seeking migrant wives from Asia and Latin America using match-making agencies which may or may not be based on the internet (Belleau 2003). This latter pattern has been replicated in East Asian countries such as South Korea, Japan and Taiwan, where migration has significantly been of brides who migrate to the more prosperous East Asian country to provide reproductive support and family labour for the husband and his family in what may be considered 'care' marriages (Lan 2008; Kuo 2006; Suzuki 2005; Freeman 2005).

Policy towards such marriages has veered between a general neutrality and even encouragement for such marriages to variety of forms of exclusion. Such policies

of exclusion have contradictory effects. The relationship between policies and international human rights regimes are complex. On the one hand, human rights regimes constitute constraints on the policies, on the other the policies encourage interpretations which weaken human rights regimes.

The post-war emphasis of human rights norms has been to emphasise a right to shared family life across national borders. This has involved two aspects. Firstly, the right to marry and found a family means that people have a right to marry irrespective of borders and the spouse and any children have a right to live in the country of either party on a basis of equality between men and women¹. The right to family integrity is further reinforced by the *UN Convention on the Rights of the Child (UNCRC)*. Following the concept of the 'best interest of the child' the Convention gives the child the right to live with their parents irrespective of borders. At the same time a complexity is provided to these rights by international instruments whose apex is the *UN Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons (2000)*. The laudable intention is to control forced marriages and trafficking of women. However, the very existence of these conventions provides states with policy opportunity to intensify restrictions on transnational marriages whose real intention is immigration control.

Thus in the United Kingdom the issue of forced or bogus marriages was initially used to intensify restrictions against arranged transnational marriages from the Indian sub-continent (Menski 1999). Spouses had to prove a negative – that the primary purpose of marriage was not immigration into the United Kingdom. This rule was reinforced by highly intrusive and restrictive tests involving series of interviews

¹ Relevant instruments include Article 16 of the *Universal Declaration of Human Rights (UDHR)*; *Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages (1962, 1964)*; Art. 23 of the *International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)*; Art. 10 of the *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR)*; Art. 5(d)(iv) of the *Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD)*; *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)*; *Convention on Nationality of Married Women*.

which interrogated the most intimate details of the parties' lives in order to establish that the marriage was a 'love' marriage. The rule created a great deal of resentment among the South Asian community and human rights activists and was modified in 1997. This led to significant increases in marriage immigration. As a result, the immigration authorities have instituted new tests which, although not requiring the proof of a negative, still insists on the provision of the most intimate details and proof that satisfactory accommodation and financial support is going to be provided in the United Kingdom. New restrictions were proposed requiring knowledge of English and an age restriction to a minimum of 21 years (Shah 2008; Nahai 2009; Enright 2008). Further justification of this new restrictive approach emerges from the policy to restrict 'forced' marriages, and yet Enright (2009) disputes what she terms "the easy ritual distinction so often drawn between forced and arranged marriage":

While it is certainly possible to identify a forced or an arranged marriage in its individual context, the task of defining these concepts in more general terms is a complex one. In practice, substantial slippage occurs across the forced /arranged divide. Thus, while forced marriage is the ostensible target of recent policy drives, increasingly transnational arranged marriages come within their ambit, especially in the immigration arena.

Bledsoe and Sow (2009) and De Hart (2006) observe similar restrictive practices in other European jurisdictions.

In the US the *Immigration Marriage Fraud Amendments* legislation enacted the Conditional Residence Scheme under which the man applies for a special spousal or fiancé visa which requires marriage within 90 days, otherwise the immigrant bride is liable to deportation. Such marriage is followed by conditional residence for two years. The parties have to make a joint application three months prior to the expiry of conditional residence, but delays in processing could prevent the actual grant for up to four years (Belleau 2003). The US has been particularly influential through its

Trafficking Victims Protection Act of 2000 which not only provides penalties and coordinating mechanisms but has also enabled it to promote steps globally, for example through its support of the Asian Regional Initiative Against Trafficking. For Suzuki,

With the heightened desires to protect one's nation from external "terrorists" and "invaders", many nation-states have mobilized common negative representations of foreign women to prevent them from entering their countries as spouses of home nationals. "Terrorists" and "invaders" in this context are not Osama bin Laden or Abu Zarqawi, but those who may endanger "homeland security" by economically, culturally, and racially disturbing the ideal social orders and national body (Suzuki 2006, 2).

East Asian countries including Taiwan and Korea have been involved in complex policy moves which have involved both liberating human rights legislation and restrictive practices. (Lan 2008, Freeman 2005, Suzuki 2006). In Taiwan policy on transnational marriages has moved from one of strong exclusion to liberalisation in the 1980s (Tsay 2003). However, Lan (2008) describes the intrusive interview process which takes place before and after arrival in Taiwan. In her research, some interviewers were hostile to such marriages and considered them to be a national shame. The underlying issue is not the legislative framework, which is quite progressive as a consequence of activism. However, the concern is with the general attitudes which may inform the implementation.

There is little doubt that some of the distortions which take place in family reunification are a result of policies of general exclusion of people from the poorer countries. As Bedsoe and Sow (2009) suggest:

With an increasing migration premium on characteristics with family reunification value, attempts to enforce the rigid letter of the law underlying the separate legal pathways of these positions drive family members apart. Not

only are Africans caught between the principles encoded in family reunification laws; families themselves, focusing on the same social boundaries that states do, must select for migration members whose attributes will best qualify for entry.

The Excluded Within

The restrictive policies towards transnational marriages promote a culture of exclusion for migrant brides once they are within the host country. In principle, international human rights law provides that the right to family life goes beyond the right to family reunification to include protection during married life for the family as a fundamental unit of society and equality of rights between men and women in the family. The *Convention on Nationality of Married Women* provides that a woman's nationality is not to be automatically changed on marriage, but states have to provide 'specially privileged naturalisation procedures' for married women. Article 16 (1) of the *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)* affirms the equality of human rights for women and men in society and in the family. Article 16 (1) obliges states to take appropriate measures to eliminate discrimination against women in all matters relating to marriage and family relations and ensure equal rights to enter into marriage (the right to free consent) as well as equal rights during marriage and upon divorce (including children and property).

Nevertheless, the restrictive immigration policies outlined above promote a culture of exclusion for migrant brides within the countries. Perhaps the most significant of these relates to the rules relating to the right to stay and the acquisition of nationality. While most laws provide for residence rights of foreign spouses, there are significant restrictions to obtaining entitlement to permanent residence and nationality, including no right to claim state support. Thus in the United Kingdom the entitlement depends on proof that the marriage is genuine and, as we have seen, intensive entry clearance procedures have to be followed in the country of the spouse (Menski 1999, Cameron 2006; Enright 2009). However, the government has recently

announced proposals for the tightening up of the procedures for granting permanent residence and ultimately citizenship. All spouses will have to show a greater degree of dedication to integrating in British culture including learning English (Shah 2008; Nahai 2009). In many developed countries immigration and nationality laws and practice have resulted in wives finding that their situation is precariously dependent on the continuation of their marriage relationship (Lan 2008, Freeman 2005, Suzuki 2006). Thus in Korea, the Special Rapporteur for the UN High Commissioner for Human Rights noted “with concern that the legal rights of foreign wives were solely depended on the consent of their Korean husbands, namely their residency permits, the custody of their children and their right to divorce, even in cases of domestic violence” (UNHCHR 2006).

Employment Rights

In principle international human rights law provides that the right to residence of marriage migrants provides them with the right to take up employment. Thus in the United Kingdom an entry visa on the basis of marriage provides such a right, even though it does not provide other rights such as right to social security. However, in many countries such rights were often granted with reluctance because these women are seen as “female labour in the globalization process” or alternatively as family carers (Piper and Roces 3-4).

One of the most reluctant regimes is that of Singapore where the provision of residence and work permits for migrating spouses is exceptional and dependent on the ability of the spouse to look after the migrant spouse. Single men or women who have work permits lose their work permits if they marry Singaporeans (Lyons and Ford 2007). The result is enforced separation in the case of working class transnational marriages. In Taiwan, the law used to prohibit employment of marriage migrant spouses until the acquisition of Taiwan citizenship. The situation was even worse for Chinese mainland spouses who only had visitor permits. However considerable protest

led to change in regulation in 2002 (Lan 2008). Equally significantly, even when the migrating spouse has employment rights, she is likely to find it difficult to obtain employment either because of issues such as language skills or because of discrimination (Kim 2008)

The Control of the Husband and His Family: “I bought you with Money”

The combination of weak residence, citizenship, employment and social security rights makes the migrant wife’s existence in the new jurisdiction precarious. This precariousness is further exacerbated by the power given to the husband (and indirectly the extended family) to determine that stay. In any case, as Cheng, Jui-Leng’s paper will indicate, the financial aspects of the marriage provide the power dynamic:

“I bought you with money, what can you do? If you’re unhappy, just get out of here!”

This power has a significant effect on the relationships in marriage including in relation to domestic violence and divorce in many countries including in Europe and North America as well as East and South East Asia (eg Kim 2006). However, as Suzuki suggests, the issues in domestic violence may be more than simply ones of the powerful rich developed country man against a poor developing country wife. In the Japanese Filipina example of Koyama and Gloria that she cites, Koyama was violent against Gloria precisely because she had greater personal and business skills than Koyama and he had to assert his male authority through violence as a response. In this context, it is the very ‘agency’ and assertiveness of the migrant female spouse which becomes a catalyst for domestic violence.

Secondly, the power which affects domestic violence is not merely that of the husband, but also that of the in-laws and relatives as well. Many ‘care marriages’ involve choice of the bride by the extended family. In extended family systems, while

there is a tendency to choose a foreign wife who may be more submissive to the authority of the family than a local one, the mother in law may often be disappointed with a wife whose reasons for a migrating marriage may include greater opportunities and liberation. The same extended family may turn against the spouse when breakdowns or violence occurs. In the United Kingdom, for example, the spouse may be reported to immigration authorities in order for the residence visa to be terminated. On the other hand, a different kind of family pressure in migrant marriages between members of the same community may ensure that issues such as domestic violence are kept hidden in order to maintain the honour of the family as well as the good reputation of the diasporic community in jurisdictions such as the US (Abraham 2009).

Divorce

Evidence seems to suggest that there are greater possibilities of breakdown of migrant marriage relationships than of non-migrant marriages. However, this evidence may sometimes be overplayed by media which want to put such marriages in a negative light or emphasise opposite stereotypes of either the oppressed and vulnerable woman or the opportunist. Constable (2003) suggests a greater degree of complexity in both the motivations of women and the degree of agency they may be able to exercise in difficult situations of both marriage and divorce.

Article 16 (1) of *CEDAW* includes equality for women in all matters relating to marriage and family relations. These principles are recognised under the laws of most countries which provide a right to divorce and the tendency towards divorce by mutual consent or upon breakdown of marriage has enabled easier dissolution. The tendency in many countries including East Asian ones has been to reinforce these principles to introduce principles of gender justice in divorce. Thus in relation to Taiwan, Kuo cites the legislative changes from 1996 onwards which have promoted greater gender equality. Equally significantly, these principles have been reinforced by the Judicial Yuan in decisions which have provided equality in the right to determine residence, in

the right to leave housework in favour of outside employment and in relation to polygamy (Kuo 2006).

However, as indicated above, these rights even when legislated may be severely affected by residence rules under which the wife's residence may be terminated on divorce where it has lasted less than the required period. Furthermore, even where residence is granted, the position of a single parent spouse may be insecure in the new environment. Her access to courts and legal procedures may in practice be restricted and affected by negative attitudes. This places the migrant spouse in a difficult position in all matters relating to divorce.

Looking Forward: Dimensions of Change

A complex set of factors have affected existing state policies towards marriage migrants. In many countries demographic economics have led to the toleration and even encouragement of migration and yet there has often been reluctance to come to terms with it. The main reason for this has been attitudes in the host country at both social and political levels which see such migration as a form of national pollution which creates social problems for the country (Song 2008). Such attitudes are countered by enlightened human rights discourses from activist groups which have promoted human rights for the migrants. Of equal significance is the recognition of the 'agency' of migrant women in all decisions about themselves including the initial decision to marry and migrate. This section suggests that any consideration of the future has to address all three dimensions of state policy and practice, activism and agency.

State Policies

Thus policies have veered between restrictive and exclusionary approaches and ones which promote human rights for the migrants. An important further dimension has been that of whether to promote multi-culturalism or greater integration.

In a previous paper I have suggested that policies which promote multi-culturalism in the sense of encouraging migrant spouses to retain their own culture can have the problematic effect of ghettoisation of static cultures (Paliwala 2009). On the other hand, policies which promote greater integration into the new national culture ignore the values and benefits that the immigrants can bring to the host country. Thus transculturalism promotes a cultural metissage and a recognition of cultural cosmopolitanism. However, I suggested that such a transcultural metissage might undermine the real cultural identities involved of both the migrants and the hosts. I suggested instead that a revisionist Confucian position as promoted by contemporary Eastern Confucian feminists might provide an appropriate balance based on the combination of three components of reciprocity, humanity and knowledge.

Only through true study and understanding of humanity do we obtain appropriate solutions. Thus in the case of transnational marriage, Confucian ideas suggest that each culture provides due respect to the other. This involves a thorough understanding by the immigrant of the culture of the host country and by the host country of the culture of the immigrant. This understanding then becomes the basis for effort by each party to integrate the values of the other as appropriate. Solutions based on such true understanding may transcend the ghettoising isolation of multiculturalism and universalising rigidities of some types of transculturalism (Paliwala 2009).

Key dimensions of a revisionist approach must involve an understanding of the mutuality of benefits involved in marriage migration. For example there is a need for emphasis of the personal and national benefits of such migration. For the host nation, this may mean the provision of cheap(er) labour and personal care and for the migrant's nation, the possibility of remittances and continual contact. However, it is also important that the perversion of such mutuality can undermine the benefits at both levels. Thus the practices of some marriage agencies can create problems of mis-information and exploitation for both partners. It is for this reason that greater

information sharing and practical strategies between governments need to be encouraged. Thus, greater controls over transnational marriage agencies as in Taiwan under the *Immigration Act Amendment of 2008*, which prohibits commercial agencies and only permits licensed charitable ones, may be a step in the right direction if it contributes to greater transparency and improved information flows for both partners. On the other hand, if such controlling legislation develops an underlying ethos of greater exclusion, this can undermine the very progressive impetus which led to the legislation. The problem with restrictive policies, however well-intended is that they increase the level of exploitation by increasing the power of commercial operators as well as the power of the host spouse. Thus, ineffective attempts to control may easily drive commercial agencies underground and perhaps exacerbate the problems of poor information and exploitation (Palriwala and Uberoi 2008). In this respect it is noteworthy that a significant number of commercial agencies have been punished with fines for illegal operation in the first year of enforcement of the 2008 legislation.

It is obviously important to promote support and understanding of the culture of the migrant. In the first instance, migrant spouses feel greatly alienated from their homeland and may wish to retain contact with it both through communication and culturally. Thus policies which promote such cultural tolerance may actually assist migrants in adjusting to their new homes, but these do not contradict policies which promote greater integration into the host culture for example through skills and language training (Palriwala and Uberoi 2008). What is needed in addition is mutual cultural understanding to engender respect.

The Role of Activism

In the promotion of these principles, activist movements have a significant role. These activist movements include those which work with the women to provide advice and support and to pressure the appropriate governments to take action. They also include intellectual movements which have been prominent in publicising the cause of

migrant spouses. The former movements may either be mainly of concerned host country citizens or of organisations of migrant spouses themselves or a combination of both. In the United Kingdom, Southall Black Sisters have taken a leading role in support and lobbying on behalf of migrant women (Enright 2009), in Korea there is the Korean Women Migrants Human Rights Center, in Japan there are various organisations such as Hurights Osaka and Toyonaka International Exchange (Park 2009). More significantly, these organisations are beginning to network in ways which promote a creative understanding from both migrant and host country perspectives as well as providing comparative understanding. Thus network meetings organised by Hurights Osaka and the Korean Women Migrants Human Rights Center have promoted greater understanding of the practical issues affecting migrants. However, these networking and global information sharing developments are at an early stage and need to develop into more tentacular networks which provide both information and practical support for migrant and host spouses at a wider level. Equally significantly, such networking can promote much greater effectiveness at the level of policy development.

The academic movements are also very significant in promoting national research and conferences and international ones. In this respect, Taiwan has been very well represented both in terms of research, participation in international conferences and in the organisation of conferences. Our conference and its predecessors take their place proudly in this context. In the wider Asian context, academic discourse has been greatly strengthened by conferences and a series of five volumes on Marriage, Migration and Gender edited by Palriwala and Uberoi (2008) which in particular has produced a set of progressive strategies.

Migrant Spouses as Agents

The most significant aspect of recent research studies by feminist authors such as Nicole Constable, Suzuki and Palriwala and Uberoi has been to emphasise women

migrant spouses' own initiative, their 'agency' roles. In contrast, the state and well meaning agencies for assisting migrant spouses tend to emphasise their character either as victims or as opportunists. If the spouses achieves the status of victimhood, they are entitled to support, otherwise they are cast as grasping opportunists. The new research does not ignore the level of oppression, but suggests that migrant spouses exercise a greater level of agency in making their life choices. This is well illustrated in this imaginary dialogue between a migrant wife of a Japanese man and a Japanese woman (Suzuki 2006):

Japanese Woman: These are people who marry only for money, who come from poor villages, and get divorced and go back to them when they've saved up enough. They are uneducated, which makes it extremely difficult to teach them what living as man and wife really means....

'Bride': But I am not like those women..I gave this decision lots of thought, and came here of my own free will

Japanese Woman: Poor people have no will of their own

'Bride': What do you know about someone you are meeting for the first time?

The significance of such agency in the context of our discourse on Confucian values is that such 'agency' provides the potential for effective citizenship and contribution to the host country, provided that the host country government, agencies and people are willing to give the migrant spouse room to flourish. Thus, human rights are not simply there in a negative sense to reduce the nature and level of oppression, but to promote positive citizenship for the benefit of both partners and the home and host countries. This is the strategy advocated by the scholars in the Gender, Marriage and Migration volumes. Palriwala and Uberoi suggest that spouses are often rendered invisible by well meaning laws which regard them as victims. Therefore an important task of law and practice is to provide a 'voice' for these spouses. Thus ending of restrictive laws and the promotion of rights and welfare should be a step

towards greater agency (Palriwala and Uberoi 2008).

Towards Global Justice?

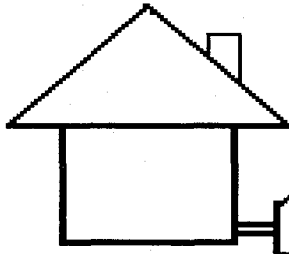
Thus state policy, activism and agency need to form part of a holistic response to the issue of marriage migration. Nevertheless, it needs to be recognised that as marriage migration is global in nature, global strategies are required for effective regulation. At one level, these involve global approaches to sharing of information, provision of support as well as prevention of abuses. At the level of activists, they require more effective networking and provision of means to enable migrant and host spouses to exercise agency. However, the underlying issues which lead to imbalances and exploitation in marriage migration are also problems of global social justice. It is social and economic inequalities between states and peoples as well as gender inequalities which contribute to the imbalances in marriage migration. Thus, ultimately we need global social justice as well as global gender justice.

References

- Abraham, M “Domestic Violence and the Indian Diaspora in the United States” in Palriwala, R and Uberoi, P *Marriage, Migration and Gender* Vol 5 Sage 2008.303
- Belleau M 2003 “Mail-Order Brides in a Global World” in *Globalisation and Comparative Family Law: A Discussion of Pluralism, Universality, and Markets* 67 *Albany Law Review* 595.
- Bledsoe, C and Sow, P (2009) “Family Reunification Ideals and the Practice of Transnational Reproductive Life among Africans in Europe” in *Reproduction, Globalization, and the State*. Carole H. Browner and Carolyn F. Sargent, eds. Durham, NC: Duke University Press.
- Cameron H. 2006 “An Examination of the Demographic Impact of ‘Transnational Marriage’ between Citizens of the UK and the Indian Subcontinent” *Conference on Political Demography: Ethnic, National and Religious Dimensions*, London School of Economics.

- Constable N ed (2005) *Cross-Border Marriages: Gender and Mobility in Transnational Asia* University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- De Hart, Betty 2006. "Introduction: The marriage of convenience in European immigration law" *European Journal of Migration and Law* 8(3-4):251-262.
- Enright, M (2009) Choice, "Culture and the Politics of Belonging: The Emerging Law of Forced and Arranged Marriage" *Modern Law Review* 72(3) 331-359.
- Freeman C (2005) "Marrying Up and Marrying Down: The Paradoxes of Marital Mobility for Chosonjok Brides in South Korea" in Constable ed (2005 above) pp80-100.
- in Palriwala, R and Uberoi, P "Series Introduction" in *Marriage, Migration and Gender* Vol 5 Sage 2008. P7.
- Kim H-J 2008 "Marriage Migration and Changing Gender-Nation Relations in South Korea" Pacific World in Motion Conference UBC, Vancouver.
- Kim, N 2006. "Patriarchy Is so Third World": Korean Immigrant Women and "Migrating" White Western Masculinity *Social Problems* Vol. 53, No. 4 519-536 <http://www.jstor.org/stable/4488188>
- Kuo, S (2006) "Foreign Spouses, Intimate Citizenship, and Cultural Legal Study of Family Law in Taiwan" *Paper Submitted to Conference on International Marriage, Rights and the State in Southeast and East Asia* (21-22 September 2006, Singapore). "Changing Family in Asia" Research Cluster Asia Research Institute, National University of Singapore.
- Lan, P (2008) "Migrant Women's Bodies as Boundary Markers: Reproductive Crisis and Sexual Control in the Ethnic Frontiers of Taiwan" *Signs: Journal of Women in Culture and Society*
- Lu, Melody Chia-Wen. Commercially arranged marriage migration: Case-Studies of Cross-Border Marriages in Taiwan in Palriwala, R and Uberoi, P *Marriage, Migration and Gender* Vol 5 Sage 2008 , 125.
- Lyons L and Ford M (2007) *Cross Border Marriage: Riau Islands Style* IAAS Newsletter No. 45

- Mand, Kanwal (2008) *Marriage and Migration through the Life Course: Experiences of Separation and Divorce among Transnational Sikh Women in Palriwala*, R and Uberoi, P *Marriage, Migration and Gender Vol 5* Sage 2008. 286
- Menski, W. 1999, 'South Asian Women in Britain, Family Integrity and the Primary Purpose Rule', in Barot, R., Bradley H. and Fenton, S. (eds.), *Ethnicity, Gender and Social Change* (London: Macmillan Press Ltd, 1999), pp.81-98
- Nahai R (2009) Tougher UK immigration laws for foreign brides http://www.globalvisas.com/news/tougher_uk_immigration_laws_for_foreign_brides1391.html
- Paliwala A (2009) *Transnational Marriages: Inspirations from Comparative Transcultural Solutions 6th International Conference on Sociology of Family Law*, NCCU, Taiwan
- Park K 2008. "Korea-Japan Symposiums on "International Marriage" and "Female Migrant Workers"" <http://www.hurights.or.jp/asia-pacific/050/08.html>
- Piper and Roces
- Shah, Prakash, "Consultation on Admission of Spouses" *Journal of Immigration and Nationality Law* 2008:3.
- Shah, Prakash, "Consultation on Admission of Spouses" *Journal of Immigration and Nationality Law* 2008:3.
- Song Y-J 2008. "Comparative Analysis of Individual Attitudes toward Immigrants in Korea, Japan, and Taiwan" PAK / IPAR Conference on International Marriage Migration in Asia, 2007, Seoul.
- Suzuki, N (2006) "Cross-Border Marriages and National Governance" The Third Conference on Transborder and Diaspora: Governance, Survival and Movement October 7 and 8, 2006 Graduate Institute for Social Transformation Studies Shih-Hsin University, Taipei, Taiwan



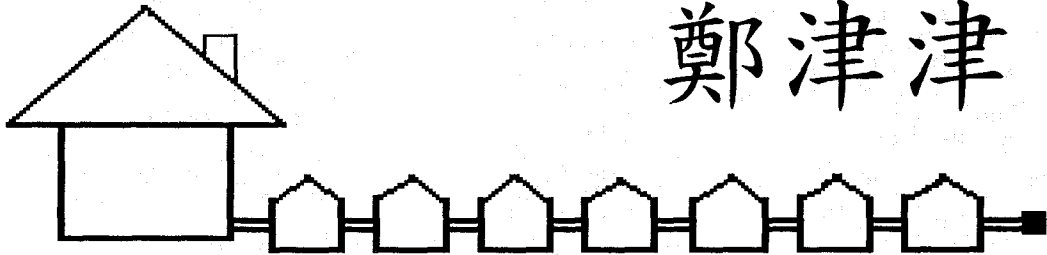
Chin-Chin Cheng

Qualifications

- LLM, University of Georgia, College of Law
- JD, University of Cincinnati, College of Law

Career

- Professor, Department of Law, College of Law, National Chung Cheng University
-
- Senior Visiting Scholar, College of Law, UC, Berkeley
- Associate Professor, Department of Labor Relations, Chinese Culture University
- Adjunct Associate Professor, Department of Law, College of Law, Soochow University
- Adjunct Associate Professor, National Taiwan University of Science and Technology



鄭津津

學 歷

美國喬治亞大學法學院碩士

美國辛辛那提大學法學院博士

現 職

國立中正大學法律系教授

經 驗

文化大學勞工關係學系副教授

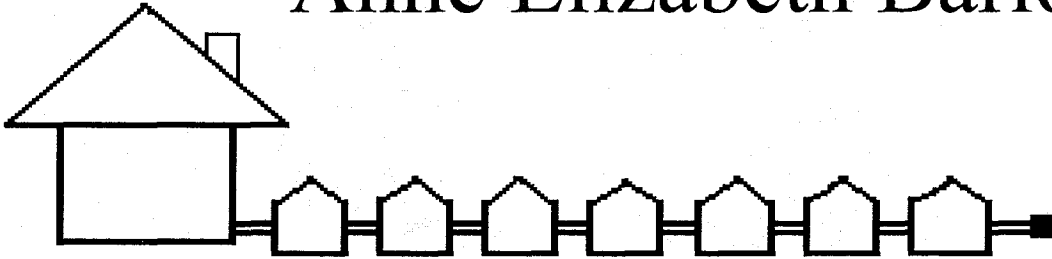
東吳大學法律系副教授

台灣科技大學通識中心副教授

中正大學法律系副教授

美國加州大學柏克萊分校法學院訪問學者

Anne Elizabeth Barlow

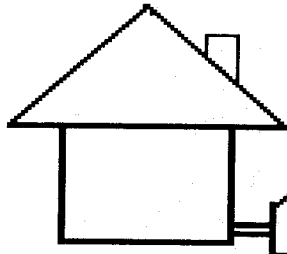


Qualifications

- University of Sussex, reading Law (with French) in the School of European Studies
- Awarded B.A.(Hons) in Law with French, Upper Second Class

Career

- Professor of Family Law and Policy
- Assistant Solicitor first with Douglas-Mann & Co
- Part-time Lecturer in Law, University of Wales, Aberystwyth
- Full-time Lecturer in Law, University of Wales, Aberystwyth
- Senior Lecturer in Law, University of Wales, Aberystwyth



Anne Elizabeth Barlow

學 歷

歐洲研究學院薩賽克斯大學

法國二及甲等榮譽文學士

現 職

家事法政策教授

經 歷

道格拉斯曼恩事務所助理律師

威爾士大學阿伯里斯特威斯兼職法律講師

威爾士大學阿伯里斯特威斯全日制法律講師

威爾士大學阿伯里斯特威斯高級法律講師

Transcultural Migration Marriages and Human Right : Challenging Responses

Abstract (original)

Anne Barlow

Transcultural migration marriages pose difficult problems for regulators and policymakers in a global world. In contrast to regulating issues appertaining to children where there are more universally accepted norms, making legal convergence possible, issues relating to adults surrounding marital immigration do not have the same universal basis in international law and policy decisions then have to focus on whether harmonisation and cultural conformity is to be encouraged or whether difference needs to be accommodated.

This can be seen in Canada where the ban on polygamous marriages is facing constitutional challenge; and to some extent in England where the Archbishop of Canterbury has suggested that perhaps the law should permit family matters to be regulated by Shariah law. Different thinking in different cultures poses problems for family law and human rights-based solutions potentially embed Western and Christian values, ignoring other value systems, including Eastern discourses such as Confucianism which arguably need to be accommodated in finding global solutions to issues raised marital immigration. The way forward suggested by Paliwala will be responded to.

跨文化婚姻移民與人權保障：回應與挑戰

摘要（中譯）

Anne Barlow/譯者：Chloe Lai

跨文化婚姻移民對全球的政策管理及決策者都造成了些難題。相對於兒童方面的政策管理在全球間已有有志一同的規範，在婚姻移民裡與成人相關的議題並無全球認可的基本面可遵循，所以必須把重點放在不同文化的和諧與否，或是有無包容文化差異性的能力。

加拿大對一夫多妻(一妻多夫)的禁止令為一例，因為它們依舊面臨著憲法的挑戰；而某種程度來說，位於英國東南部坎特伯里的大主教也建議法律應允許某些家庭事務糾紛以伊斯蘭教教法來規範、處理。不同文化的思維潛在性地指示出：在家庭法及人權基本問題的處理上大多還是以西方世界基督教的思維為主，而忽略了其他文化的價值基準，例如：東方的儒學可被納入思考環節，以尋求出全球婚姻移民所產生的問題的解決之道。

Transcultural migration marriages and human rights: challenging responses

Anne Barlow

Introduction

The issues raised by Professor Paliwala highlight the contradictions and challenges which law faces when trying to regulate the transcultural considerations and consequences of marital migration, often economically driven, while protecting a social institution so fundamental to society that to enter into it is recognised as a fundamental human right.

I agree absolutely that transnational and transcultural marriages have different dimensions in different demographic contexts and it is undoubtedly true that the relationship between national policy responses to such marriages and international human rights regimes is complex and often unhelpful. Indeed, I would argue that these styles of marriages present a challenge to the very concept of what fundamental right we are seeking to protect. Can and indeed should a right to marriage be universal where diversity is so marked in how this ‘institution’ is culturally constructed and understood in different states? What about the imbalance of power which is often culturally embedded in a gendered way in marriage and particularly in the styles of transnational and transcultural marriages under discussion? Could such a marriage be so flawed that it ceases to attract international protection as a human right?

To rise to the challenges of such marriages, we need to distil what is fundamental about the right to marriage and the terms on which it should prevail. In doing so we may need to move away from the culturally specific to consider its very essence. But

is this possible in human rights law beyond the need for consent of both parties and a minimum age? And is it a matter for international human rights or individual states?

In my view, two key and unresolved issues lie at the heart of this complexity and require a response. First, is the fact, often unspoken, that what is recognised as a marriage differs as between nations and cultures. Whilst it is internationally enshrined as a fundamental right that people should be able to marry and found a family and there is a consensus on this principle, the actual notion of what does or should constitute a marriage ‘worthy of international protection as a fundamental right’ varies enormously and thus defies consensus. Second, the use of marriage as a means to what would otherwise be unachievable economic migration, has had the effect of diminishing respect for transnational and transcultural marriage as an institution. The response here has been for states to outlaw so-called ‘marriages of convenience’, as has happened in the UK as Paliwala describes. (Human trafficking has added an extreme dimension to economic migration but as Paliwala skilfully argues it is not unrelated to the response to marital immigration in some states). Whilst in England and Wales there is great concern at the steep decline of marriage in our society and the increase in non-marital cohabitation (ONS, 2009, *Social Trends 39*, 2009), government policy has nonetheless increasingly restricted opportunities to contract marriages of convenience. Similarly, gay marriage and polygamous marriage have been rejected as forms of marriage which Britain and many other states are prepared to encourage or even recognise as a fundamental unit of society. Marriage cannot be entered into at any price if respect for it as an institution within any given society is to be maintained. Yet, what different societies are prepared to respect as marriage is often very culturally specific. It is also constantly evolving, with social norms having changed greatly, for example, with regard to gay marriage in some jurisdictions within a very short period of time (E.g. Canada, The Netherlands, Spain, Belgium) and not at all in others (e.g. Italy, Most US states) despite broadly sharing similar cultures and religions.

This lack of consensus on marriage is in stark contrast to the respect held for the protection of children, where the principles enshrined in the UN Convention on the Rights of the Child have been embraced across the world. There has been particular success in securing the protection of rights across borders where ‘cross-border’ parents are in dispute about where a child should live when parents separate (*Hague Convention on Civil Aspects of International Child Abduction*). Whilst academic debate focuses on whether or not children’s rights should permit them more autonomy rather than paternalistic protection in the exercise of their rights, there is consensus surrounding promotion of such rights which carries across borders and cultures, even if enforcement of their rights is more difficult to achieve in some states than others.

Let us now examine the challenge the notion of transnational/transcultural marriage presents within the global human rights discourse. It may be helpful to consider as case studies the very different responses to polygamous marriages and same-sex marriages in Canada and to forced marriage in Britain to help us conclude about a way forward.

Marriage - a challenge for human rights discourse?

Article 16 Universal Declaration of Human Rights provides

- (1) Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.
- (2) Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.
- (3) The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

Other international instruments reflect the absolute nature of this right including Article 12 of the *European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms* (ECHR); Art. 23 of the *International Covenant on Civil and Political Rights* (ICCPR); Art. 10 of the *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights* (ICESCR).

Marriage has consistently been constructed in international law as a universally understood and respected institution on which family is ‘naturally’ founded. Although on the face of the text of the Treaty, it is ‘the family’ which is stated to be ‘the natural and fundamental group unit of society’, entitled to protection by society and the State, in domestic legal terms some families are, as an English expression captures, ‘more equal than others’. Whilst international law has successfully disaggregated the rights and protection it offers children away from the issue of whether or not they were born to married or unmarried parents (Art. 2 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*), there is no universal agreement on the style of protection and rights that states should afford marriage between two adult partners. Here what protection law should provide to the vulnerable or what autonomy law should be seeking to promote both in individual states and globally is a discussion which weaves complex patterns which are difficult to untangle.

Globally, though, adult relationships are still largely regulated in legal systems which privilege marriage over other couple relationships, with most states regulating through family law rather than individualised personal law (Eekelaar, 2007, Giddens, 1992). Marriage is portrayed in international law as if it has a fixed and universally accepted definition. Yet marriage has evolved differently in different societies, cultures and states. No direct mention is made of its varied religious and cultural roots although the aim of a number of treaties has been to address inequalities which are born out of these roots (see for example *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women* (CEDAW)). There is no recognition either, of the move away from what sociologists term ‘institutional marriage’ to

‘companionate marriage’ in many societies (Morgan, 1992), nor to its constantly evolving nature which remains very often culturally specific.

Notwithstanding these uncertainties as to the nature and meaning of marriage across cultures, the legal status of marriage combined with the internationally protected right to family life has made it a potentially powerful tool of economic migration. This in turn confronts states with the dilemma of how to discourage, or at least limit, transnational and transcultural marriages of convenience, entered not for ‘love’, but as a means to an economic end. In the British context, as Professor Paliwala argued, this has resulted in strict immigration control which has focused sharply on the British Asian population whose culture and traditions of arranged marriages to members of their own communities still resident in Asia is clearly open to strong criticism from a human rights perspective. Whilst consent to marriage by both parties is a condition of the protection which states must afford a marriage, there is often a blurred understanding within Western societies of the distinction between arranged and forced marriages (Siddiqui, 1999). The strong human rights discourse surrounding the prevention of forced marriage in the British context resulting in the Forced Marriage Act 2007, whilst laudably aimed at preventing forced marriage taking place, risks reducing rather than enhancing the understanding of the distinction between the two. We need to consider whether this is justifiable and an appropriate line at which to refuse to accommodate difference or whether it is undermining respect for marriage embedded in different cultures. The history which led to the forced marriage legislation in England and Wales is interesting. Whilst the British government set up a Working Group on Forced Marriage (2000) to consult with agencies, it chose in the end not to legislate against forced marriage for fear of undermining the respected tradition of arranged marriage. It felt on balance that the criminal law and other existing remedies were sufficient and that there was a fear of driving forced marriage underground and outside

Britain where it was more difficult to address, (see Home Office, 2005). A forced marriage unit was set up as a joint initiative between the Home Office and the Foreign and Commonwealth Office to offer practical advice and support for victims and potential victims of forced marriage (see <http://www.fco.gov.uk/en/travel-and-living-abroad/when-things-go-wrong/forced-marriage/>). However, there was not a consensus among different communities, some of whom felt it must be addressed or it risked endorsing it through inaction. A Private Member's Bill was introduced by one member of the House of Lords. Unusually for a Private Bill, it gathered great support on this issue. Many people felt it was important to send a clear message that such marriages were unacceptable to protect the rights of (most often) women whose families did not respect their right not to consent to a marriage, and the Bill was passed.

Another human rights concern is the gendered and disempowering inequalities inherent within transcultural marriages entered into typically between more powerful white men and less powerful Asian (or in Europe former Eastern Europe block women), who seek economic security and may even be 'bought'. Whilst the argument put forward by Professor Paliwala is that we should not ignore the agency of such women and should not merely see them as victims, is interesting, to concede this is a dangerous path, I suggest. There is clear, gendered disempowerment in these situations which, by their very transcultural nature, do not have the cultural protection of arranged marriages, and leave such migrant wives open to every form of degradation which human rights treaties and legislation seek to prevent.

Responses to transcultural migration - Cultural conformity or accommodate difference?

Having argued that globally marriage does not possess cultural normativity, the next challenge is to decide how to respond. Can we use a human rights discourse to help us decide better where to draw the lines? Key situations where transcultural concepts

of marriage challenge the state to which the couple migrate include not only forced marriage as discussed above, but also polygamous marriage and possibly in future gay marriage.

Forced marriage clearly involves a marriage without the consent of at least one of the parties. Within this, the nature of the actual or potential gendered violence provides a line of human dignity below which no human being should be permitted to fall. There is a clear consensus that this is not the sort of marriage which has the protection encouraged by article 16 UDHR or of CEDAW. Clearly the transcultural aspects are a step too far and forced marriages are, in any event, a corruption of the respected arranged marriage. Here the human rights discourse is very helpful but needs to be combined with cultural education aimed at both migrants and the wider population. However, Dauvergne and Millbank (2010) report that despite international law acceptance of the abuse of human rights constituted by forced marriage, refugee law does not sufficiently take this into account. In contrast, individual jurisdictional responses in Australia, Canada and the UK which combine with an educative programme and offers of practical advice and help have greater success in combating forced marriage as a human rights issue. Speaking of the work of the the British Forced Marriage Unit which operates in parallel with the legislative framework, they state (p. 13):

‘A feminist assessment of the British initiatives is complex. While it is evident that government initiatives in this arena inescapably reflect a post-colonial framework, we argue that the State does have a duty to act in response to claims for assistance from those facing forced marriage. It is clear that many women, and some men, in the UK call upon the police and other government agencies for support in resisting coerced marriage. In this context, even flawed or problematic responses are, we believe, to be preferred over government indifference. Moreover, many UK government responses reflect a feminist and community-informed understanding that forced marriage is a

harm that is based upon power imbalances concerning gender and sexuality rather than simply being a reflection of ‘culture’.

Suggestions to use administrative measures such as the British government proposal to raise the minimum age for marriage to a person from outside the European Union to 21 have not met with optimism. The likely effectiveness of this is questionable given possible legal challenges under the ECHR (Article 12 protects the right to marry of ‘men and women of marriageable age’ and Article 14 prohibits discrimination on any ground including national origin). In addition, Casciani (2009), reporting on a study of survivors of forced marriages, indicated that only 17 per cent of survivors believed that this would be beneficial as there are so many other factors that need to be taken into account. Thus at the extreme end of the spectrum, forced marriage as a by-product of transnational and transcultural migration is not a difference to be accommodated and clearly falls outside the protection offered to marriage as a fundamental human right. This robust approach which champions the UDHR and CEDAW view of what constitutes a marriage may suffer if the controversial calls for Shariah Law to be incorporated into British family law were adopted. It was said by the Archbishop of Canterbury in February 2008 that this was ‘unavoidable’ but, again, the power dynamics of family dispute resolution within closed and transplanted ethnic minority communities where gendered approaches prevail but are perhaps condemned without full knowledge of their processes would need to be robustly examined from a human rights perspective before any step in this direction could be countenanced. Professor Gillian Douglas from Cardiff university is undertaking research on the decision-making processes of religious tribunals including Shariah tribunals in Britain which will inform any further moves in this direction.

My next example of an issue arising from transnational or transcultural immigration is to consider the challenge of polygamous marriages which are currently prohibited in Western and many Eastern jurisdictions but prohibition of which is currently the subject of a constitutional challenge in Canada.

International law has so far rejected any move to what is termed a ‘functional approach’ to family definition, whereby a family is judged by the functions it performs for society rather than the legal status it has acquired (Barlow, 2007). But arguably, different styles of legally endorsed marriage, present enough challenges, including that of polygamous marriages in the Canadian context.

Bala (2010) has argued against and Bailey et al (2005) put the case for recognition of polygamous marriages of those mainly muslim groups who advocate it in Canada. Bala argues that this should not be conceded as it would be out of line with courts in USA (Fundamentalist Church of Latter Day Saints), India (Hindus) and Mauritius (Muslims) and European Court of Human Rights, who have all rejected freedom of religion arguments in polygamy cases. The Canadian courts recognise restrictions on Charter freedoms to protect women and children from harm as justification for restraint on constitutional rights and this is the key plank of Bala’s argument which is powerfully supported by caselaw of the Canadian Supreme Court (*Bruker V. Marcovitz* 2007 SCC 54, per Abella J):

“the troubling paradox of multicultural vulnerability... well-meaning attempts to respect differences often translate into a license for subordination of a particular category of group members — in this instance, primarily women.”

Although he accepts that the onus is on the state to establish harm, there is significant social science evidence of harm to women & children from polygamy, with father’s less engaged and a high risk within communities of forced marriage (Bala, 2010). Another issue is should Canada discriminate against those who have entered a lawful polygamous union in another country? Whereas Bailey et al (2005) argue for recognition of polygamous immigrant marriages as a logical progression after the amendment permitting same-sex marriage in Canada, Bala is not convinced. He cautions that recently, multi-culturalism post 9/11 has weakened and there is a movement accepted by the courts to reassert of “fundamental Canadian social

values” including gender equality and so the timing makes the constitutional challenge unlikely to succeed in his view. Any move towards constitutionally endorsed polygamy, must take into account the fact that women’s rights & international positions are against polygamy and the Canadian Courts may not want to be seen as leading Canada away from recognition of women’s rights (Cook & Kelly, 2006). Furthermore, he thinks, interestingly, that the Charter of Rights should reflect Canadian public attitudes. Whilst in public opinion in Canada, there is 55% support for same-sex marriage, for polygamy, less than 20% would tolerate it in others, in a country where only 5% have any interest in its practice. How far, he asks, should Courts go to protect rights which may have such adverse effects? He concludes, and few would disagree, that there is no “perfect solution” and law can have only limited effects. However, he finds the socio-legal evidence of harm from polygamy to women and children most persuasive outweighs any right to practise a minority and culturally specific marriage in a state which holds other mainstream values. Nevertheless, he concedes, there is a need for limited recognition and protection for women in polygamous relationships and legal support.

Conclusion

Thus transnational and transcultural marriages do pose challenges to the human rights discourse surrounding marriage, in that they expose the variety of relationships which attract this status and the lack of consensus on which culturally specific marriages should be protected. However, both internationally and at a national level, examining the issues using a human rights discourse, helpfully, in my view, allows the responses to these challenges to be considered and balanced against any potential harm before reaching a global view. International treaties have endorsed a monogamous marriage model, founded on consent between two adults which is privileged in law and has problematically become a tool of the economic migrant. More recently developments such as CEDAW now embed the aim of gender equality by protecting

the rights of women within marriage relationships. This implies a lack of agency on the part of women who choose to use marriage to achieve economic migration, but such lack of agency is challenged in research by new research cited by Paliwala. Whilst not wanting to limit freedom by preventing any of the styles of transnational and transcultural marriages, there needs to be an examination of the harm which arises from the unequal power in a relationship based on force, bride purchase or perhaps polygamy, which may permit states to legitimately intervene to prevent marriage or protect a vulnerable partner, unless the freedom to make autonomous choices, however bad they are, is considered more fundamental. I would suggest they should not be and such a view is endorsed by feminist thinking.

This, as we have seen, is a feminist issue but such a position leaves the international construction of the style of marriage to be protected as a fundamental right open to the criticism that it is just the western Christian notion of marriage that the international community seek to protect. Arguably it is the different religious underpinnings of marriage in different states and cultures which is at the root of the difficulties; but in the international context one is forced to choose the lowest common denominator in order to reach global agreement. Added to this and going forward, I agree with Professor Paliwalia that tolerance and active consideration is important, and here, education - in the broadest sense- must also play a role beyond the limits of the law. Perhaps this is work that does have to be taken at a national level in specific contexts, whilst supported by international initiatives. Whilst Women's Aid Organisations and academic comparisons of the work on forced marriage in Britain, Australia and Canada may provide inspiration as to how different agencies address issues arising from transnational and transcultural marriage migration, we must look for more. One example within the legal system is the role of the International Association of Women Judges – which can work to harmonise where appropriate and discuss where accommodating difference may work. This is very important to achieve any sense of global justice in this field and uses feminist thinking to aim for substantively equal

citizenship and reduce gender and racial discrimination. To promote more equal relationships and retain human dignity within them is an important cause, where power dynamics often remain more patriarchal in transcultural migration marriages. However, awareness of these issues can be achieved through initiatives which aim to build awareness and warn of the dangers which power inequalities bring but will inevitably take time before they hopefully become embedded in the thinking of new generations. Socio-legal research in this area has an important role to play to increase understandings between marriage practices in different communities and jurisdictions. In all regards, we need to consider and combine both micro and macro analyses and solutions, if we are to succeed.

To conclude, I absolutely agree that we need global social justice as well as global gender justice to achieve this. Tolerance and respect through education is key and over time perhaps we can achieve international social cohesion in a better global world.

References

Archbishop of Canterbury, 2008, BBC news 7 February –

<http://news.bbc.co.uk/1/hi/7232661.stm> .

Bailey, M., Baines, B., Amani, B. and Kaufman A. (2005) *Expanding Recognition of Foreign Polygamous Marriages: Policy Implications for Canada* (Status of Women Canada).

Bala, N., (2010) “Why Canada’s Prohibition of Polygamy is Constitutionality Valid and Sound Social Policy” 25 Can. J. Fam L. 165-223.

Barlow, A., 2007, ‘Family and Housing Law: A Symbiotic Relationship’ in R. Probert (ed): *Family life and the law: under one roof*. Aldershot: Ashgate.

Casciani, D. (2009), ‘Forced marriage plea to schools’, BBC News, 2 July - <http://news.bbc.co.uk/1/hi/uk/8129466.stm> .

Cook, R. and Kelly, L. *Polygyny and Canada's Obligations under International Human Rights Law*. Ottawa: Department of Justice, Canada.

Dauvergne, Catherine and Millbank, Jenni, (2010) ‘Forced Marriage as a Harm in Domestic and International Law’ *Modern Law Review*, Vol. 73, pp. 57-88.

Eekelaar, 2006, *Family Law and Personal Life*. Oxford: OUP.

Giddens, 1992, *Transformation of Intimacy*. Cambridge: Polity Press.

Home Office (2005), ‘*Forced Marriage: A Wrong not a Right*’ London: TSO.

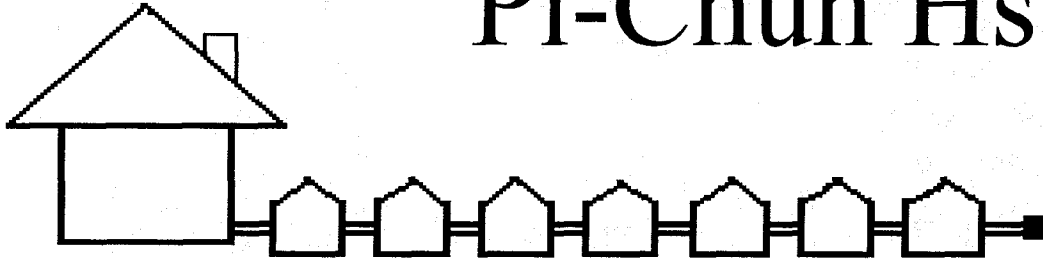
Morgan D (1992) Marriage and society: understanding an era of change. In J Lewis, D Clark, D Morgan (Eds) *Whom God hath joined together*. (London: Routledge.)

Office for National Statistics, (2009) *Social Trends 39*. London: TSO

Siddiqui, H. (1999), ‘Religion, Culture and the State: The Struggle for Women’s Rights’. Speech at Conference organised by Amnesty, CIMEL and Interights, SOAS, 13 November 1999.

Working Group on Forced Marriages (2000) *A Choice by Right: Report of the Working Group on Forced Marriages*. London: TSO.

Pi-Chun Hsu



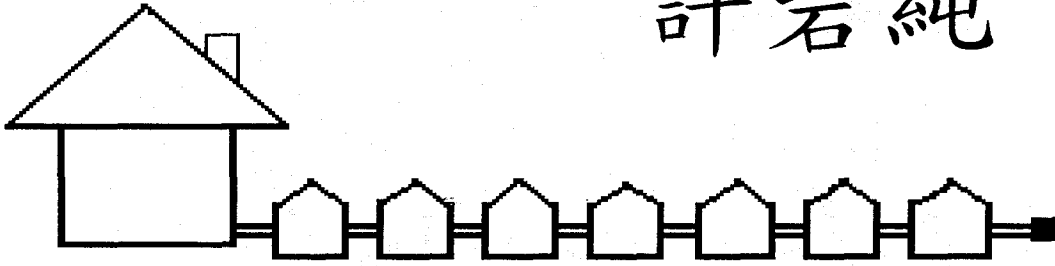
Qualifications

- Ph.D., Sociology, Cornell University, New York, USA

Career

- Assistant Professor, Department of Social Welfare, Chinese Culture University, Taipei, Taiwan
- Teaching Assistant for Introduction to Sociology, Department of Sociology, Cornell University, Ithaca, NY
- Research assistant, Department of Psychology

許碧純



學 歷

美國康乃爾大學社會學博士

現 職

中國文化大學社會福利學系助理教授

經 歷

美國康乃爾大學社會學系社會學概論教學助理

台灣大學心理學系研究助理

Who Cares for Carers? Current Situation and Policy Analysis of Carework for Southeast Asian Marriage Migrants

Abstract (original)

Pi-chun Hsu

Previous studies have indicated that Southeast Asian migrate women who emigrate via marriage mainly take on roles of caregivers in Taiwan. Although they have played major roles in carework within households in Taiwan, their reproductive labor has not been paid enough attention and hence is still devalued. The most recent studies of gender and carework have moved from recognizing gendered division of care to developing an understanding of how carework reinforces inequalities for caregivers and care recipients, particularly inequalities of gender, race/ethnicity, class, and nation. The aim of this paper, therefore, is to examine how carework strengthens gender, racial/ethnic, and class inequalities for marriage migrants in Taiwan. This paper first discusses the current situation of carework for Southeast Asian migrate women in Taiwan. The part of this study also considers how the interconnected relationship among governmental policies, markets, and families has shaped marriage migrants as caregivers. The final part of this study develops suggestions for governmental policies.

誰來關心照顧者？ 東南亞婚姻移民女性從事家庭照顧工作之研究

摘要（原文）

許碧純

性別與照顧工作的相關研究揭露女性在公/私領域擔任主要照顧者的事實，並發展相關的理論解釋照顧工作的性別化現象，然而女性並非一同質性群體，越來越多的新移民女性透過婚姻移入台灣，並負擔家庭主要的照顧工作，儘管其負擔家庭主要照顧工作，但有關婚姻移民女性的無酬照顧工作之研究仍相當有限，因此，本文章從性別、移民與無酬照顧工作之間的關係去探討婚姻移民女性的家庭照顧工作。

文章首先界定何謂「照顧工作」，並回顧現有的研究有關性別與照顧工作的研究發現，接著從性別、移民與照顧工作之間的關係分析新移民女性的照顧工作，本文特別著重於分析父權文化、家庭與國家政策之間的交互作用如何形塑婚姻移民女性成為照顧者。

Gender, Migration, and Reproductive Labor: The Study of Caring Work Performed by Marriage Migrants in Taiwan

Pi-chun Hsu

Introduction

The efforts of feminist scholars to focus on gender and caring work has brought issues arising from women's unpaid and paid caring work into the open. Increasing demand for care combined with a decreasing supply of care has created a "care deficit" (Misra 2003:287). In addition, caring responsibilities generally fall on the shoulders of women. Therefore, researchers from many academic fields have tried to identify trends related to the gendered division of care and to identify and analyze factors determining the gendered division of care. At the same time, they have tried to provide effective solutions regarding the care deficit. In addition to identifying the gendered division of care, most recent research in gender and caring work has emphasized the importance of examining the intersection of gender, race/ethnicity, class, and nation, and learning how this intersection reinforces inequality in caring work (Misra 2003). With the commodification of caring work, more and more care has been provided by women representing other racial/ethnic groups or other nations. Consequently, the study of gender and caring work should move beyond the gendered division of caring work, and examine the complex mix of gender, race/ethnicity, class, and nation, and in particular to study how interrelationships involved in care provision strengthen inequalities.

Research on migration has long focused on men's experience of migration. The migration of women, however, was omitted from the study of migration before the 1980s. Scholars have called for bringing gender into the study of migration and a flood of studies of gender and migration have appeared since the 1980s. In Taiwan, some research related to gender and migration has been published in the 2000s. Most studies

in this subject area focus on the analysis of paid carework done by contract migrant workers. Unpaid carework carried out by marriage migrants has gained little attention.

In Taiwan, the number of marriage migrants from Southeast Asia and China has increased significantly in the past decade. About one out of eight newlywed couples in Taiwan were transnational in 2004 (Ministry of Interior 2006). Several studies have indicated that marriage migrants from Southeast Asia serve mainly as caregivers in Taiwan (Lan 2008; Wang 2001). In other words, marriage migrants migrate to Taiwan and are expected to provide care for their husbands and their families. This kind of marriage may be considered a care marriage. Although such marriage migrants from Southeast Asia have played major roles in family caring work in Taiwan, their unpaid care has not attracted enough attention in scholarship or policy making and hence is still devalued.

In brief, the aim of this paper is to examine the interrelationship among gender, migration, and unpaid caring work by reviewing research related to this subject. The paper first defines caring work. Extant research in gender and caring work is presented, followed by a discussion of marriage migrants' caring work. The paper also considers how the interconnected relationship that connects culture, family, and state policies might help shape marriage migrants as major caregivers.

Definition of Caring Work

The meaning of caring work is complicated and diverse. Therefore, the definition of caring work generally involves multiple dimensions. Thomas (1993: 649-59) tries to deconstruct the concept of caring work, and she has identified seven dimensions of such work: the social identity of caregivers, the social identity of care recipients, the relationship between caregivers and care recipients, the nature of caring work, the sphere of caring work, whether caring work is paid or unpaid, and the institution providing caring work.

According to Thomas (1993), the social identity of caregivers is generally defined

by their family roles (such as mother or wife) and professional roles (such as nurse or volunteer). In addition, the social identity of care recipients is defined by their group characteristics such as their age group (such as elder people or children). The nature of caring work includes both caring about and caring for. Moreover, caring work is provided in both the public and private spheres, and by paid and unpaid caregivers. Finally, institutions that provide caring work include the family, hospitals, nursing homes, etc.

In this paper, caring work is defined as unpaid or paid “reproductive labor” provided by women to family members within the private sphere, and is undertaken essentially to support family members and/or maintain a home. It includes reproductive labor not only at the level of subsistence (such as preparing for meals, cleaning house), but also emotionally and socially (such as providing emotional support for adults, caring for children; see Lorber 1994). Specifically, the caregiver in this research is a marriage migrant who is expected to play the role of wife, mother, or daughter-in-law. The care recipients could be children, elderly people, disabled people, or people with learning disabilities and mental health problems.

The Feminization of Caring Work

Various studies related to caring work in Taiwan have indicated that women are the major providers of caring work. A nationwide survey of elderly disabled people and their major family caregivers has shown that about 70 percent of the caregivers are women (Wu & Lin 1999). A study of disabled people in Taiwan has also found that among the main family caretakers of those with a disability, women constitute 63 percent of the family caretakers (Lin 1995). In general, caring work has fallen on the shoulders of women within households in Taiwan.

Many researchers have noted the negative effects on women when they take on the major responsibilities of family caregivers. First, women as major family caregivers are likely to suffer caregiver stress, which is the emotional and physical

strain of caregiving. Caregivers generally describe themselves as feeling anxious, stressful, angry, frustrated, exhausted, lonely, and guilty (Liu 1997; Lu & Chen 1997). Women caregivers frequently report that, compared with the time before they became caregivers, they are less likely to get enough sleep, prepare healthy meals, or exercise. Consequently, caregivers are more likely to have symptoms of depression and long-term medical problems such as heart disease (Liu 1997; Lu & Chen 1997). Secondly, when women start caregiving, they are more likely to reduce their employment hours and leave the labor force (Pavalko & Artis 1997; Wakabayashi & Donato 2005). Therefore, women must pay the consequent economic costs, such as the loss of earnings and spent savings. These costs accumulate over the time women spend caregiving and increase the economic disadvantage and poverty risks of such work (Wakabayashi & Donato 2005, 2006). Finally, many researchers have demonstrated that the provision of social welfare is gendered. Bryson (1992) described a “men’s welfare state” and a “women’s welfare state.” In the United States especially, scholars speak of a “two-tier” or “two-track” welfare state in which programs targeted at men are mainly social insurance while those designed primarily for women are means-tested social assistance (e.g. Fraser 1989).

An important issue in the field of gender and caring work is that of explaining why women tend to be the major caregivers. Psychological explanations posit that women have innate abilities as carers (Gilligan 1993). Finch and Groves (1983) consider women’s caring work to be a labor of love. In addition, sex-role theory holds that differences in childhood socialization of boys and girls determine differences in their behavior in adulthood. Men develop masculine personalities while women develop feminine personalities. Therefore, women’s caring work is a product of earlier socialization. However, feminist scholars have challenged these explanations that women’s caring work is simply the expression of an innate ability, an extension of love, or a socialized concept of human behavior. They argue that it’s the interwoven interaction between patriarchy and capitalism that contributes most significantly to

keeping women in the role of caregiver. In other words, women's caring work now is commonly theorized as "instrumental for social reproduction, nurturing and sustaining the labor force and providing the social infrastructure for the maintenance of economic and social institutions" (Litt & Zimmerman 2003).

The foregoing studies have examined the interrelationship between gender and caring work. However, women are not a homogeneous group. Recent studies associated with caring work have directed our attention to understanding how gender, race, ethnicity, class, and nation affect caring work, and how caring work reinforces inequalities of gender, race, ethnicity, class, and nation. One of the key features of economic globalization is women's migration within the global economy. Women of developing countries migrate to developed countries and provide paid caring work (migrant contract workers) or unpaid family caring work (marriage migrants). Most previous studies focus on the analysis of women's paid caring work and migration. Unpaid caring work, however, has not been studied adequately. For this reason, the remaining sections of this paper discuss the relationship between marriage migrants and their unpaid caring work.

Marriage Migrants Fill the Reproductive Labor Gap

In her book *Domestica*, Pierrette Hondagneu-Sotelo (2001) described a "new world domestic order" in which the increasing needs of domestic and child care of affluent countries have attracted migrant women from poor countries to fill in the gap of reproductive labor. Such migrant women are recruited to affluent countries to provide reproductive labor, both paid and unpaid (Lan 2008). As far as paid reproductive labor is concerned, middle-class women in developed countries purchase care for themselves and for their dependents, while economically vulnerable women from developing countries are forced to sell their labor for low wages and leave their families behind (Litt & Zimmerman 2003; Parreñas 2000).

Unlike women migrant workers whose object is mainly economic accumulation,

the unpaid reproductive labor of marriage migrants is seen as their responsibility. Kojima (2001: 204) analyzes the mail-order bride (MOB) phenomenon in Japan and argues that “MOBs are substitutes for women in industrialized countries who resist conventional forms of marriage based on the ideology of oppressive domesticity.”

A study of Vietnamese marriage migrants in Taiwan also reveals a similar role in reproductive labor (Wang 2007). Most Vietnamese marriage migrants marry Taiwanese men of lower socioeconomic status (Wang 2007). This means that they must do mostly domestic work, which is defined as traditional women’s work. They are also expected to learn how to serve the needs of their parents-in-law and to be good daughters-in-law. Wang (2007) has indicated that the daily life of most Vietnamese brides consists of taking care of children, serving the needs of their parents-in-law, performing most of the housework, and doing casual work.

The review of previous studies has suggested that marriage migrants are expected to provide unpaid reproductive labor for their families in host countries. Rates of cross-border marriages have increased widely across East Asia (Constable 2003a, 2005; Thai 2008), as well as in Taiwan (Wang 2007). This suggests that a large number of marriage migrants immigrate to Taiwan and are required to provide reproductive labor, which is regarded as the patriarchal exploitation of women’s labor in industrialized countries. To resist the structure of patriarchy, women in industrialized countries have employed various strategies, such as delaying or resisting marriage. One of the effects that this resistance has produced is that men who are not able to find spouses in their home countries turn to cross-border marriage. Since most marriage migrants are expected to assimilate to Taiwanese society, they are confined to the role of being a good daughter-in-law, a good wife, and a good mother (Wang 2007). Their primary responsibility is to fill in the gap of reproductive labor.

Empirical studies cited above have indicated that marriage migrants can be seen as substituting for domestic women to maintain the gendered division of labor in the

host countries. How this cross-national transfer of unpaid reproductive labor is shaped is another important issue. The following sections provide analysis to illustrate how the interconnected relationship among patriarchal culture, family, and state policies may help shape marriage migrants into caregivers.

Patriarchal Culture, Family, and Caring Work of Marriage Migrants

Scholars have argued that the right of marriage migrants to live in a family operates within the patriarchal culture in Western or East Asian countries—usually a family with a male breadwinner and a female caregiver. Caring work is an essential part of filial piety (*xiao*), demanding service and obedience to parents and elderly family members in Chinese societies. Women, daughters-in-law in particular, are expected to carry out the caring work (Sung 1991; Youn et al. 1999). Research on today's marriage migrants has demonstrated how the patriarchal culture has important consequences for women.

Spitzer et al. (2003) examine the experiences of Asian and Chinese Canadian immigrant women caring for disabled children and elderly family members. The authors indicate that the caring work of such Asian and Chinese Canadian immigrant women plays an important role in “reproducing and maintaining their ‘ethno-cultural community’” (Litt & Zimmerman 2003:160). Women are regarded as “natural and appropriate family caregivers” (Spitzer et al. 2003). Although they are often engaged in paid labor, such women have little room in which to negotiate their responsibilities with respect to caring work. They generally have fewer kin to help with such work. At the same time, their low incomes do not allow them to purchase domestic services. The authors point out that, even in households with resources sufficient to purchase domestic services, women still carry out most of the caring work in part because their elderly relatives feel that caregiving should be delivered by kin. Spitzer et al. have shown us how patriarchal culture has maintained the ideology of migrant women as major caregivers in Canada.

In contrast to previous research employing a structuralist perspective in stressing the patriarchal oppression of marriage migrants, another less structuralist approach emphasizes that marriage migrants are actors with varying degrees of agency and not simply passive recipients of patriarchal ideology (Yeoh & Huang, 1998; Lan, 2003). For instance, Wang (2007) explores how the commodification of marriage affects interactions between Vietnamese brides and their Taiwanese families. The author argues that Vietnamese marriage migrants are not entirely passive recipients of hegemonic ideology in the host society. They also exercise agency in developing strategies through which to escape social control. In the analysis, the author has argued that the still-prevalent patriarchal ideology in Taiwan requires a daughter-in-law to serve the needs of her parents-in-law. Foreign brides are also expected by their Taiwanese families to be good daughters-in-law. A good daughter-in-law is expected to “avoid confrontation with parents-in-law and to look after the whole family,” as one participant said in an interview (Wang 2007). Although such marriage migrants have developed various strategies to escape social control in Taiwanese society, its patriarchal culture and hierarchical kinship have made it difficult for them to avoid becoming major caregivers.

State Policies and Marriage Migrant’s Caring Work

Gender scholars have debated the role of the state in relation to caring work. As far as marriage migrants’ caring work is concerned, state policies toward marriage migrants and their caring work generally have disadvantaged them. Spitzer et al. (2003) have mentioned that changes in neoliberal policies in Canada, namely cutbacks in governmental programs and services, have led to the re-privatization of caring work. That is, governmental supports for caring work have been reduced and caregiving responsibilities have been turned back to the home. The authors argue that therefore reduced governmental supports for familial caring work have increased women’s caring burden. Immigrant women are particularly vulnerable to being placed in situations of harm due to their social and economic marginalization in Canada.

Marriage migrants are generally regarded as dependents by definition, and thus it is very difficult for them to receive work permits. They are thus forced into dependency or can work only in low-paid jobs. For example, Kim's research on the Korean wives of Korean students in the United States has shown the link among citizenship, state policy, and women migrants as full-time caregivers (Zimmerman et al. 2006). As international students, men enter the United States on F1 visas, but their wives enter the US on F2 (dependents') visas. Although the students' wives have the right to enter full-time undergraduate or graduate programs, their educational rights are rarely exercised due to the lack of help with childcare with no kin nearby and an inability to earn tuition fees (Zimmerman et al. 2006). In addition, they are not allowed to enter school on a part-time basis. Therefore, their citizenship status is limited and thus they are forced into becoming full-time caregivers.

Discussion and Conclusion

Extant research related to gender and caring work has documented that women generally are the major caregivers. Although previous research in gender and caring work has made women's unpaid caring work visible and produced significant results, unpaid caring work provided by women, especially involving women from other races/ethnicities, classes, and nations has not drawn enough attention in Taiwan, as most studies of gender and migration in Taiwan focus on paid caring work. We are just beginning to understand the unpaid caring work of marriage migrants.

The present review of prior research in unpaid caring work and marriage migrants has revealed that marriage migrants are generally expected to perform unpaid domestic work and caring work in host countries, in part because men married to mail-order brides are seeking traditional marriages in which wives are expected to be home oriented. In addition, both the patriarchal culture in Asian society and state policies help to naturalize and shape marriage migrants into major caregivers. Several studies have explored unpaid caring work provided by marriage migrants. The task before us

is to specify the relationship among gender, migration, and unpaid caring work in Taiwan. In particular, we need to gain a complete understanding of current caring work on the part of marriage migrants. In addition, we need to understand better how gender is interconnected with race/ethnicity, class, and nation in shaping the caring work system at the transnational level. Moreover, it is important to specify how the interrelationship among states, markets, and families has shaped marriage migrants' provision of unpaid caring work.

References

- Bryson, Lois, 1992, *Welfare and the State*. London: Macmillan.
- Constable, Nicole, 2003a, *Romance on A Global Stage: Pen Pals, Virtual Ethnography, and 'Mail-Order' Marriages*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Constable, Nicole (ed.), 2005, *Cross-Border Marriage: Gender and Mobility in Transnational Asia*. Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Press.
- Finch, Janet and Dulcie Groves, 1983, "Introduction." Pp1-10 in *A Labor of Love: Women, Work, and Caring*, edited by Finch, Janet and Dulcie Groves. London, Boston, Melbourne and Henley: Routledge and Kegan Paul.
- Fraser, Nancy, 1989, *Unruly Practices: Power, Discourse, and Gender in Contemporary Social Theory*. Minneapolis, MN: University of Minneapolis Press.
- Gilligan, Carol, 1993, *In A Different Voice*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Hondagneu-Sotelo, Pierrette, 2001, *Doméstica: Immigrant Workers Cleaning and Caring in the Shadows of Affluence*. Berkeley and Los Angeles, CA: University of California Press.
- Kojima, Yu, 2001, "In the Business of Cultural Reproduction: Theoretical Implications of the Mail-Order Bride Phenomenon." *Women's Studies International Forum* 24(2):199-210.
- Lan, Pei-Chia, 2003, MAID or MADAM? Filipina Migrant Workers and the

- Continuity of Domestic Labor. *Gender & Society* 17(2):187-208.
- Lan, Pei-Chia, 2008, New Global Politics of Reproductive Labor: Gendered Labor and Marriage Migration. *Sociology Compass* 2/6:1801-1815.
- Litt, Jacquelyn S. and Mary K. Zimmerman, 2003, "Guest Editor's Introduction: Global Perspectives on Gender and Carework: An Introduction." *Gender and Society* 17(2)156-165.
- Liu, Mei-Chun, 1997, "Constructing Citizenship with Gender Sensitivity: the Analysis of the Nature of Women's Carework." Pp 185-226 in *Women, State, and Carework*, edited by Yu-Hsiu Liu. Taipei: Fembook. (In Chinese)
- Lorber, Judith, 1994, *Paradoxes of Gender*. New Heaven, CT: Yale University Press.
- Lu, Pau-Ching and Ching-Ning Chen, 1997, "The Situation and Welfare Construction of Women Family Caregivers." Pp 57-92 in *Women, State, and Carework*, edited by Yu-Hsiu Liu. Taipei: Fembook. (In Chinese)
- Ministry of Interior, 2005, *Reports on Internal Affairs*, week 5 2005. Taipei: Ministry of Interior. (<http://www.moi.gov.tw/stat/week/list.htm>)
- Misar, Joya, 2003, "Review: Caring about Care." *Feminist Studies* 29(2):386-401.
- Parreñas, Rhacel, 2000, "Migrant Filipina Domestic Workers and the International Division of Reproductive Labor." *Gender and Society* 14:560-581.
- Pavalko, Eliza K. and Julie E. Artis, 1997, "Women's Caregiving and Paid Work: Causal Relationships in Late Midlife." *Journal of Gerontology: Social Sciences* 52B:S170-S179.
- Spitzer, Denise, Anne Neufeld, Margaret Harrison, Karen Hughes, Mariam Stewart, 2003, CAREGIVING IN TRANSNATIONAL CONTEXT: "My Wings Have Been Cut; Where Can I Fly?" *Gender & Society* 17(2):267-286.
- Sung, K.-T., 1991, "Family-centered Informal Support Networks of Korean Elderly: The Resistance of Cultural Traditions." *Journal of Cross-Cultural Gerontology* 6(4):431-437.

Thai, Hung Cam, 2008, *For Better or For Worse: Vietnamese International Marriages in the New Global Economy*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.

Thomas, Carol, 1993, "De-constructing Concepts of Care," *Sociology* 27(4):649-669.

Wakabayashi, Chizuko and Katharine M. Donato, 2005, "The Consequences of Caregiving: Effects of Women's Employment and Earnings." *Population Research and Policy Review* 24:467-88. Wolf,

Wakabayashi, Chizuko and Katharine M. Donato, 2005, "Does Caregiving Increase Poverty among Women in Later Life? Evidence from the Health and Retirement Survey." *Journal of Health and Social Behavior* 47(3):258-274.

Wang, Hong-zen, 2001, "Social Stratification, Vietnamese Partners Migration and Taiwan Labor Market." *Taiwan: A Radical Quarterly in Social Studies* 41:101-127. (In Chinese)

Wang, Hong-zen, 2007, "Hidden Spaces of Resistance of the Subordinated: Case Studies from Vietnamese Female Migrant Partners in Taiwan." *International Migration Review* 41(3):706-727.

Wu, Shwu-Chong and Hui-Sheng Lin, 1999, "A national Profile of Family Caregivers of the Disabled Elderly People in Taiwan." *Journal of Chinese Public Health* 18(1):44-53. (In Chinese)

Yeoh, Brenda S. A., and Shirlena Huang, 1998, "Negotiating Public Space: Strategies and Styles of Migrant Female Domestic Workers in Singapore." *Urban Studies* 33(3):583-602.

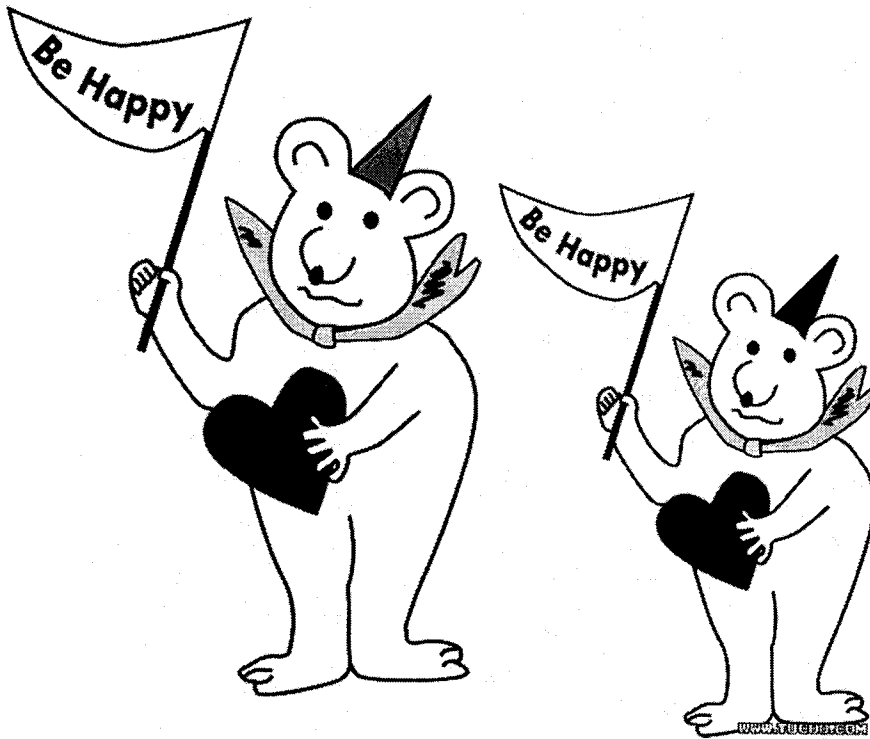
Youn, G. B., Knight, H.-S. Jeong and D. Benton, 1999, "Differences in Familialism Values and Caregiving Outcomes among Korean, Korean American and White American dementia caregivers." *Psychology and Aging* 14(3):355-364.

Zimmerman, Mary K., Jacquelyn S. Litt and Christine E. Bose (ed.) , 2006, *Global Dimensions of Gender and Carework*. Stanford, California: Stanford University Press.

第二場

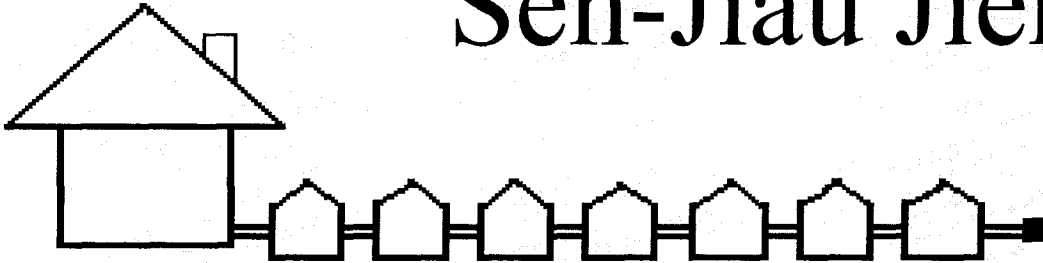


愁困圍城



第二場：愁困圍城

Seh-Jiau Jien



Qualifications

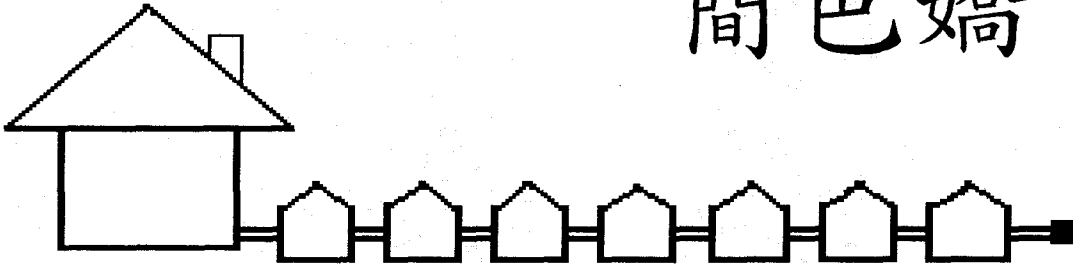
LL. M., Graduate Institute of Law, National Taiwan University, Taiwan

Career

Director, Juvenile and Family Department, Judicial Yuan

- Judge, Taiwan Kaohsiung District Court
- Judge, Taiwan High Court Kaohsiung Branch Court
- Adjunct Lecturer, National Sun Yat-sen University and National University of Kaohsiung

簡色嬌



學 歷

台灣大學法律系研究所碩士

現 職

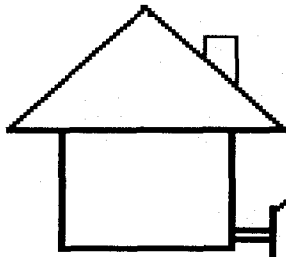
司法院少年及家事廳廳長

經 歷

台灣高雄地方法院法官、庭長

台灣高等法院高雄分院法官

中山大學、高雄大學兼任講師



Han-Pi Chang

Qualifications

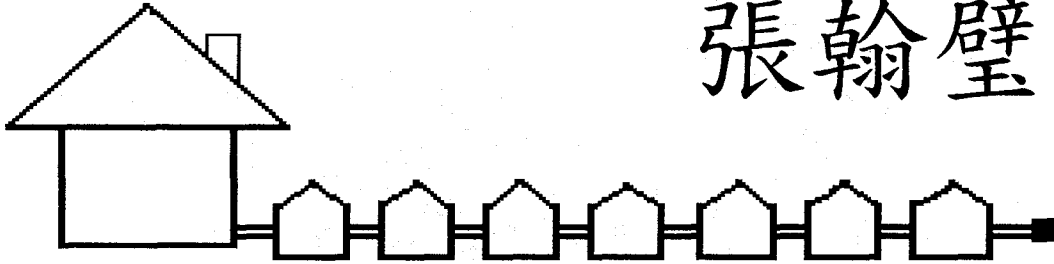
- P.hD. of Sociology, University of Bielefeld, Germany

Career

- Director, Graduate Institute of Hakka Social and cultural Studies, National Central University, Taiwan
- Project coordinator, Project on Multiculturalsim, Ministry of Education Advisory Office

- Associate professor, Graduate Institute of Hakka Social and cultural Studies, National Central University, Taiwan

張翰璧



學歷

德國 Bielefeld 大學社會學博士

現職

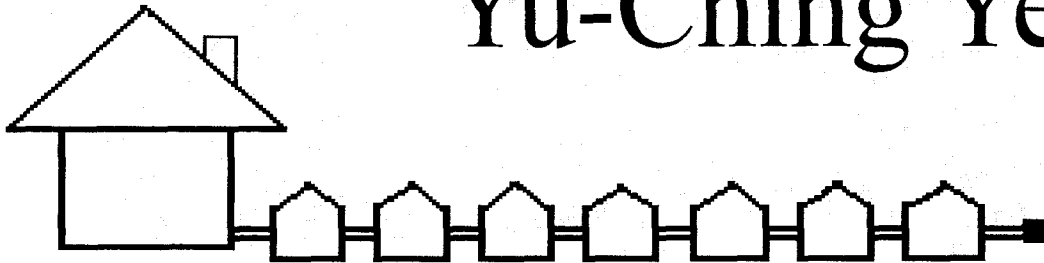
中央大學客家社會文化研究所所長

教育部新移民與多元文化新興議題中綱計畫協同主持人

經歷

中央大學客家社會文化研究所副教授

Yu-Ching Yeh



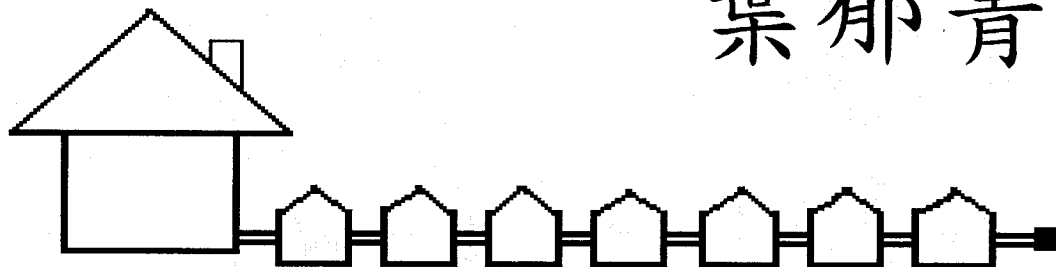
Qualifications

- Ph.D.Institute of Education University of York,UK

Carrer

- Assistant Professor & Head of Department ,Chiayi University,
Department of Child Study
- Assistant Professor & Head of Department ,Department of Social
Work Chin Nan University of Pharmacy & Science

葉郁菁



學 歷

英國約克大學教育研究所博士

現 職

嘉義大學幼兒研究系副教授兼任系主任

經 歷

嘉南藥理科技大學青少年兒童福利系副教授兼任系主任

Social Adaptation of Single and Lone-Parent Immigrant Female and the Social Issues Derived from Divorce

Abstract (original)

Yu-ching Yeh

According to the governmental statistics, about 7.1% of the Taiwanese married with people from other countries in 2009. In average, there is one transnational marriage every six couples. Compared with 2003, the number of transnational marriage reduced. Until the end of 2009, the immigrant numbers in Taiwan amounted to 420,000.

However, the transnational marriages also have higher divorced rate than the Taiwanese couples. Some cases presented that immigrant females from the Southeast Asia and China left home because of the adaption problems. Some cases of immigrant females became lone-parent because their husband died. Therefore the number of single parents kept growing among transnational marriages.

The single parent immigrant females confronted more difficulties than the Taiwanese single mothers. Normally they have problems in finding a proper job after becoming lone parents. Furthermore, they cannot get any social support from their husbands' families particularly for the divorce cases. They have to bear the social stigma of a divorced woman. It seems that lone-parent immigrant mothers would meet more pressure and social adaptation problems.

This paper will deal with the following issues: 1. The process of becoming a single mother. 2. The social adaption problems the single immigrant mother confronted. 3. How the social welfare resources assist the single immigrant mothers.

單親/身女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討

摘要（原文）

報告人：葉郁菁

2009年我國國民結婚對數中，與其他外籍人士結婚者占7.1%。與2003年實施入境面談前的高峰期比較，減少至2009年每6對僅有一對跨國婚姻。至2009年新移民人數累積已經超過42萬人。

然在跨國婚姻類型中，其平均的離婚率高於夫妻皆為本籍者，甚至也有不少個案是因為外籍與大陸配偶來台之後，適應困難而離家，還有一部份新移民家庭因配偶死亡而成為單親家庭，單親/單身新移民家庭或新移民女性人數因而攀升。

由於性別因素造成工作薪資報酬有所差異，女性收入往往低於男性，因此，女性單親家長往往較易陷入貧窮，且具有較重之經濟壓力。女性外籍配偶如果離婚後選擇爭取子女監護權，經濟問題就成為較大的考量。女性外籍配偶的社會支持較薄弱。先生病故或死亡者，照顧子女的工作可以由丈夫的父母承續，女性在家庭中的地位較不容易受到質疑，但是因離婚而成為單親家長的女性，往往少與夫家維持往來，且較難得到娘家的協助與支持。同時，在社會中尚須承受他人的負向標籤，在上述種種壓力之下，單親新移民女性的社會適應狀況與面臨的困難更為複雜。

本研究主要探究：1. 新移民女性單親/身的成因與歷程。2. 瞭解單親/身新移民女性面臨的社會適應問題。3. 探討單親/身新移民女性可使用的社會福利資源挹注的過程與資源斷層的原因。

單親/身女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討

葉郁菁

壹、單親家庭的定義與其困境

一、單親與單親家庭的定義

「單親」指的是父親或母親一方因為離婚或配偶死亡、離家等原因，獨力照顧未成年子女稱之。單親造成的原因主要為：配偶死亡、離婚、失蹤、或者為未婚生子。新移民女性必須與本國國民結婚之後，才能取得居留權，因此排除未婚生子的條件。「單親家庭」(single-parent families, long-parent families, one-parent families)指的是由單一父親或母親與至少一位依賴子女所組成之家庭(林萬億、秦文力，1992；彭淑華、張英陣，1995)。女性單親家長在台灣地區所占的比例約六成，單親的成因則以離婚居多。「單身女性」則指新移民女性離婚或離家後，未與依賴子女同住者。新移民女性若在取得國籍前離婚，加上未能「依親」，則無法取得居留，必須遣返回國。

二、離婚率與單親

在跨國婚姻類型中，其平均的離婚率高於夫妻皆為本籍者，甚至也有不少個案是因為外籍與大陸配偶來台之後，適應困難而離家，還有一部份新移民家庭因配偶死亡而成為單親家庭，單親/單身新移民家庭或新移民女性人數因而攀升。近年來，國人與新移民女性結婚率提升的情況下，離婚率卻也日益攀升，離婚總對數自2001年的7,208對到2008年的11,421對，七年之內增加了四千多對，其增加比例為58%，呈現持續增長之趨勢(移民署，2008)。此外，2008年第四週內政統計通報(2008)顯示新移民女性離婚率在2007年已達27.19%，且與我國女性10.02%的離婚率相比，高出近三倍之多。

國人與新移民女性日益攀升的離婚率造成家庭結構產生的改變，對新移民子女的身心發展和衝擊，如同其他單親子女可能面臨的問題一樣。再加上部分新移

民子女原已間接承受社會對新移民女性負面觀感的壓力，在社會當中原屬於相對弱勢，若再面臨因家庭角色缺位帶來的衝擊，可能產生的負面影響更是不可忽視。

三、單親家庭的困境

單親家庭中，由於父母其一方角色的缺位，因此家庭重擔落到一人身上，導致其所面臨之壓力相對也較一般雙親家庭來得重。綜合國內有關單親家庭方面的研究發現，單親家庭的問題與困境可分為幾個層面來看，一是就業與經濟問題，單親家庭普遍有經濟上的壓力，並以單親女性的經濟問題較為嚴重。二是成為單親家庭後角色負荷繁重，加上社會支持系統的轉變，形成女性單親家長生活中的另一種壓力。三是子女教養問題，可能因工作時間與性質的因素，而缺少管教子女及輔導子女課業問題的時間。最後則是因成為單親後，需承受在角色轉變與社會輿論帶來的心理壓力與調適（王孝仙，1991；林萬億、秦文力，1992；李雅惠，2001）。

離婚伴隨而來的就是經濟上的問題。即使離婚不致於讓家庭成為貧窮化，但是依據美國的統計資料，父母親離異且與母親共同生活的兒童，平均約 21% 的家庭收入是降低的。因為離婚而造成的經濟困難會影響孩子的健康、營養，以及書籍、玩具、電腦或一些能提高他們學業成就表現的物質取得管道。有限的經濟來源可能會迫使單親媽媽與其孩子生活在較貧困的環境中。經濟上的損失也可能連結到時常搬遷或情緒緊張的環境(Newman & Grauerholz, 2002)。

四、新移民女性的離婚率

在社會不斷變遷的今日，婚姻關係也隨之產生變動，離婚率的提升便是其中之一。近年來，國人與新移民女性結婚率提升的情況下，離婚率卻也日益攀升，離婚總對數自 2001 年的 7,208 對到 2008 年的 11,421 對，七年之內增加了四千多對，其增加比例為 58%，呈現持續增長之趨勢（移民署，2008）。此外，2008 年第四週內政統計通報（2008）顯示新移民女性離婚率在 2007 年已達 27.19%，且與我國女性 10.02% 的離婚率相比，高出近三倍之多。

2009 年我國國民結婚對數中，夫妻雙方均為本國籍者占 83.4%，國人與大陸

港澳籍人士結婚者占 9.5%，與其他外籍人士結婚者占 7.1%。與 2003 年實施入境面談前的高峰期比較，每 3 對結婚配偶中即有一對跨國婚姻，減少至 2009 年每 6 對僅有一對跨國婚姻（移民署，2009）。即便如此，台灣外籍與大陸配偶人數的增長已是事實，至 2009 年新移民人數總計已經超過 42 萬人，大陸及港澳地區配偶 28 萬人，約佔三分之二、外籍配偶 14 萬人，約佔三分之一（移民署，2009）。

高離婚率促使家庭結構產生變化。國內家庭結構以年輕父母與子女組成的小家庭為主，離婚率的攀升，解構了原本的小家庭成員，使得單親家庭增加、以及年輕夫妻將子女照顧工作委由年長祖父母代勞，因離婚造成的隔代教養家庭增加。許多新移民女性在離婚或喪偶後，其實是無力照顧未成年子女的。「單親」女性的議題值得關照，「單身」女性更需要探討其社會適應與衍生的社會議題。

貳、單親新移民女性的生活樣貌

國內早已有文獻與研究分析本籍單親家庭的困境，惟對於單親的新移民女性可能遭遇的問題和困難則尚未建構基礎研究，單親新移民女性的社會適應困難度更甚於本籍單親女性，成為單親後的新移民女性除了需面臨一般單親女性可能遭遇的困境與難題外，尚因其需面對語言、文化適應、無法獲得娘家支持及遭受社會汙名化等因素，對社會資源不足的單親新移民女性是否比其他台灣的單親女性面臨更多挑戰和適應問題，實值得關注。

新移民女性面臨配偶死亡或離婚之後的單親或單身類型可以分為以下三類：喪偶的單親者、離婚的單親者、離婚的單身者。新移民女性若喪偶時沒有生育子女，就失去「依親」的條件，通常就會返回原生國家。因此喪偶的條件多半是新移民女性成為未成年子女的監護人，因此喪偶者只有「單親」的類型而較少見「單身」的類型。

一、喪偶者的單親者

新移民女性因為配偶死亡，獨力撫養未成年子女者。喪偶的新移民女性仍被允許居住在家中，既有的家庭成員(包含公婆)也會接納新移民家庭子女，子女由母親監護，新移民女性因為可以依附子女而能繼續在台灣居留。但是新移民女性

要獨自撫養兒女並不容易，尤其需要家庭的支持。

受訪的新移民女性中，也有強勢的夫家在先生過世後介入主導。訪談的案例中，小憲的爸爸因為癌症過世，小憲的越南媽媽只聽得懂台語，因此小憲的姑姑強勢的介入，決定有關小憲的所有事情。姑姑不准小憲的媽媽外出工作，小憲的媽媽只能靠偶爾打零工賺點生活費。新移民女性在先生不幸過世之後，即使名義上是子女的監護人，但也未必擁有獨立人權，新移民家庭子女仍被視為是夫家的「財產」，只有夫家的人才能擁有決定權，新移民女性雖為孩子的母親，但在強勢的夫家中，她的工作權是被剝奪的、子女的教育權也是被剝奪的，以交換她們可以繼續留在夫家生活的機會。否則就如同阿春的狀況一樣，許多新移民女性擔憂喪偶之後的經濟來源，如果無法得到夫家人的支持，只能尋求娘家協助。

二、離婚的單親者

離婚者在傳統社會中，常遭遇被汙名化的結果。尤其許多新移民女性離婚後，被質疑是為了賺錢嫁給台灣人。因此常有「外籍或大陸配偶一拿到身分證就會離婚」這樣的說法。這樣的描述掩飾了台籍丈夫對新移民女性施暴的部分事實，讓人誤以為新移民女性是為了某些目的嫁來台灣的。事實上，即便新移民女性尚未取得身分證，修正後的法令，也可以讓家庭暴力的受暴婦女可以取得居留權，不受是否已取得身分證的影響。許多新移民女性選擇、或「被迫選擇」離婚的原因，與其他台灣夫妻類似。受訪的東南亞外籍女性中，經常發現她們的先生酗酒、賭博，而且也有不少是家庭暴力的被害人。大陸配偶則因為與丈夫或家人關係不佳、丈夫外遇等因素而離婚。例如，來自北京的小愛因為先生是台商而認識結婚，後來因為大陸的生意失敗，遂請辭教職與先生返回台灣，回到台灣不久，先生就外遇不斷，加上小愛與先生的家人頗多爭吵，最後選擇離婚。

離婚的單親新移民女性，如果可以積極尋找資源，子女照顧的壓力相對比較小。有不少新移民女性透過朋友知道特殊境遇婦女的生活費補助，或者尋求租賃的補助，對她們的生活有不少幫助。阿紅的兩個女兒也因為有家扶中心長期認養人的協助，得以減輕她的經濟壓力。這些社會資源的需求與一般的單親婦女並無太大差異，不過新移民女性面臨比較大的問題仍舊是來自經濟和就業的壓力，許

多單親的新移民女性因為無法有專業技能和認可的學歷，在就業市場上無法找到正常工時的專職工作，通常在子女照顧上就會出現衝突。

三、離婚的單身者

離婚的單身者指的是未監護未成年子女的新移民女性。通常她們都已經擁有台灣的身分證，可以合法在台灣居留。通常因為夫家堅持，不願意新移民女性把孩子帶走，因此她們只能偶爾回去夫家探望子女。或者因為自己獨自生活不易，所以不得以放棄子女的監護權。因為獨自在外面生活，單身的新移民女性經濟的壓力較小、也毋須擔負子女照顧，但卻常常因為孩子不在身邊而想念子女、掛心子女。受訪的新移民女性中，也有與男性友人同居者。不過與父親同住的新移民子女，因為父親忙於工作，或者當初因為丈夫酗酒、賭博等問題而離婚者，新移民子女未必獲得比較好的照顧，子女長期與酒癮、賭癮父親生活，收入不穩定，子女輾轉於不同親人間照顧，或者因為父親疏於照顧嚴重忽視，長期下來兒童無法建立與重要他人的安全依附，也容易造成子女在學習方面的嚴重落後。

離婚之後的新移民女性，若無法取得子女的監護權，即使是單身、經濟壓力和負擔比較小，但是她們也想盡力彌補因為自己無法親自照顧子女、陪伴子女長大的缺憾。因此她們盡可能的寵壞小孩，以維持自己在孩子面前的「盡責母親」的形象，或許也有點帶有跟那個「不盡責的父親」比較的意味。這些寵溺，除了要贏得子女對她們的認同和渴望，同時也希望藉由滿足子女物質之後，可以達到母職的延伸。

參考文獻

內政部移民署 (2008)。我國人與外籍人士離婚統計。台北：內政部。線上檢索日期：2009年4月19日。網址：<http://www.immigration.gov.tw/aspcode/info9804.asp>

內政部移民署(2009)。我國人與外籍人士結婚統計(至民國98年三月底止)。台北：內政部。線上檢索日期：2009年5月2日。網址：

<http://www.immigration.gov.tw/aspcode/9803/我國人與外籍人士結婚統計.xls>

內政部統計處 (2008)。九十六年國人與外籍、大陸配偶離婚人數統計。台北：內政部。線上檢索日期：2009年4月22日。網址：

<http://sowf.moi.gov.tw/stat/week/list.htm>

王孝仙 (1991)。單親的支持系統及其生活適應之研究。未出版之碩士論文，私立中國文化大學兒童福利研究所，台北。

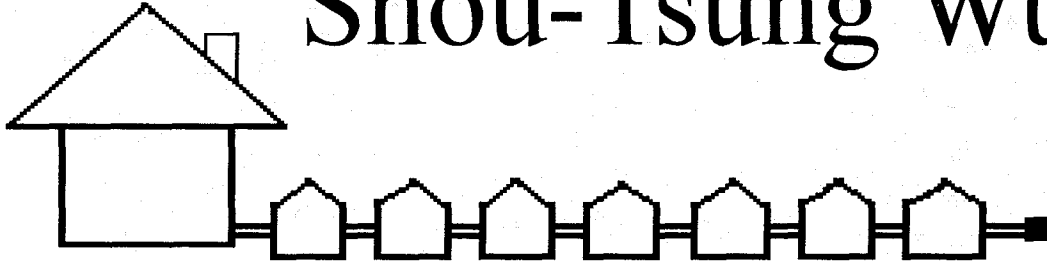
李雅惠 (2001)。單親婦女離婚歷程之探討。未出版之碩士論文，私立東吳大學社會工作學系，台北。

林萬億、秦文力 (1992)。台北市單親家庭問題及其因應策略之研究。台北：台北市政府研考會。

彭淑華、張英陣 (1995)。單親家庭的正面功能 (國科會專題研究計畫成果報告編號：NSC84-2411-H-034-003)。台北：中華民國行政院國家科學委員會。

Newman, D. & Grauerholz, E. (2002). *Sociology of Families*. London: Pine Forge Press.

Shou-Tsung Wu



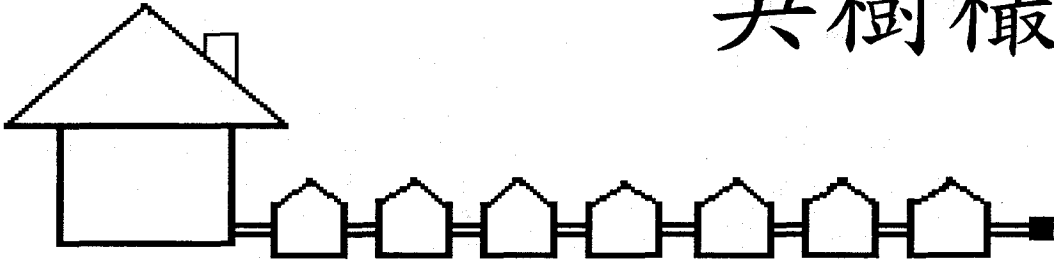
Qualifications

- Law Ph.D. , National Cheng Chi University

Career

- Assistant Professor , National Formosa University Department Of Finance

吳樹欉



學 歷

國立政治大學法學博士

現 職

國立虎尾科技大學財務金融系助理教授

The discussion of single parent and female new immigrants adapting themselves to the society and social issues aroused.

Abstract (original)

Shou-Tsung Wu

The divorced and widowed single-parent and single new immigrant women's adjustment to life can be summarized into the following issues:

1. Restructuring social network after divorce or widowed network:

Divorced or widowed female new immigrants must face the restructuring of existing social networks. The divorced new immigrant women in particular, may cut off social network of her ex-husband and re-establish their own social network based on her original connections. They may choose new immigrants women who are from the same home city as them or the Taiwanese friends they have met through their job. Single-parent new immigrants' women, in addition, need to play the role of fatherhood to interact with school teachers.

2. Minor children's care and emotional connection:

The bigger issues for single new immigrant women are almost child care issues, such as: new immigrant women are busy with work and have no time to take care for their children; or because of the financial factors, the children must be taken care by the family of their mother. After accepting the guardianship of the children, the children's education, daily care, child care and other economic pressures, often leads the single mother to suffer tremendous pressures. If they meet the requirements of social welfare assistance, the financial pressures are relatively smaller. Otherwise, they must consider asking their family to take care of the children. However, in this way, the time spent with the children will be much less,

and the children adapting to life in different countries is also another problem. For those women who did not obtain the guardianship of their children, although with less financial pressures, it is often not smooth in the process of seeing their children. The husband's family often worries about the mother taking away the children therefore the mother is often forbidden or not welcome to visit the children frequently. What is more, the family may use various reasons to threaten the new immigrant women. The women worry about their children and hope to gain chances to take care of their children, but they are often forced to give up because of the financial factors. The mother and their children's emotional connection and attachment will therefore become more troubled.

3. Work and financially independent:

The greatest challenges for divorced or widowed new immigrant women are working and financial problems. Although they are willing to work, but in reality, the lack of qualifications, expertise, and fluency in Chinese language often make their full-time job hunting experiences not very smooth. Many of them do some part-time work, or choose their own form of work at home. (For example: open a small restaurant, making dumplings to sell, and skin-care on appointment) For the single new immigrant women, they sometimes need to take into account of the needs of child care, which made it almost impossible to do another part-time work. These may affect the sources of income. As their preferences are not ideal for working, in order to make a living, they sometimes have to choose to do some social works with negative perceptions such as working in a bettle nut stand or strip restaurants. This can make them easy to be negatively tagged by the social values, that they come to Taiwan with intentions to make money. As the more negative description, they are referred as "runaway bride". However, in fact, almost every

第二場：愁困圍城

one of them aimed to find work in a short time so they work in such places. Otherwise, as one of the China mainland spouses said: “With two or three jobs a month and she is still poor. The salaries only add up to less than 18,000NT dollars making it difficult to support herself and her daughter as the rent almost used up half of the income.”, “The jobs as a counter lady for test-eating and other selves, the work is very unstable. Whenever a friend of mine needs someone to fill up the shift, she is always the person to do. However, sometimes there isn’t any shift to do in a month.

單親/身女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討

摘要(原文)

回應人：吳樹權

單親和單身的新移民女性，在離婚與喪偶之後，面對的生活適應可以歸納以下議題：

1. 離婚或喪偶之後的人際關係網絡重整：

離婚或喪偶的新移民女性，必須面對既有的人際網絡的重整。尤其離婚的新移民女性，可能切斷與夫家有關的網絡關係，重新以自己既有的人際脈絡重新建構關係網絡。她們選擇同鄉的新移民女性、或者因為工作結識的台灣朋友。單親之後的新移民女性，還必須承擔學校中母兼父職的家長角色，與學校老師互動溝通。

2. 未成年子女的照顧與情感聯繫：

單親的新移民女性比較大的困擾幾乎都是子女的照顧問題，例如：新移民女性忙於工作時，無暇照顧子女；或者因為經濟因素考量，必須把子女委由娘家親人代為照顧。承接子女的監護權之後，子女讀書、安親、托育等經濟壓力，往往使她們備感壓力。她們如果條件符合可以接受社會福利救助，經濟壓力相對較小；否則就必須考慮將子女託給娘家親人照顧，但如此一來，自己與孩子的相處時間變少，孩子在不同國家的生活適應也是另一個問題。未能爭取到子女監護權的新移民女性，雖然少了照顧的經濟壓力，但是在子女探視的過程中，卻未必順利。夫家人常擔憂新移民女性會把子女帶走而禁止或不願意她們經常性的探訪，甚至以各種理由威脅新移民女性。單身的新移民女性擔憂子女、希望能爭取照顧子女的機會，但迫於經濟因素最後都只能選擇放棄，她們與子女的情感聯繫和依附，成了較大的困擾。

3. 工作與經濟自主：

離婚或喪偶之後的新移民女性，面臨最大的挑戰是工作與經濟的問題。她們雖然願意工作，但現實環境中，迫於新移民女性的學歷和專業技術不足，缺乏流暢的中文能力，謀職的過程中往往無法順利獲得專職工作。許多新移民女性做好幾個兼職工作、或者選擇自己可以在家營業的工作形態(如：開小吃店、自己包水餃賣、做

第二場：愁困圍城

預約式的美容護膚等)，對於單親的新移民女性，有時又必須兼顧子女照顧的需求，晚上幾乎無法做其他兼職工作，這些都可能影響收入來源。因為新移民女性的工作條件不利，為了生活，她們有時必須選擇某些社會負向觀感的工作，例如：在檳榔攤賣檳榔或者到小吃部脫衣陪酒。社會價值觀容易為她們貼上負面標籤，認為她們來台灣是為了賺錢，或者用較為負面的描述，稱她們為「逃跑的新娘」，實際上她們進入這些工作場域，幾乎都是希望可以短期之內找到工作。否則，如同一位大陸配偶所說：她一個月兼了兩三份差，但是薪資加起來還不到一萬八千元，實在很難養活自己和女兒，因為光是房租大概就用掉將近一半。甚至她在大賣場擔任試吃小姐和擔任兼職的專櫃小姐的工作，也是非常不穩定，有朋友需要臨時代班就找她，有時候一個月還不見得有班可以代。

單親/身女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討

摘要(原文)

回應人：吳樹樞

單親和單身的新移民女性，在離婚與喪偶之後，面對的生活適應可以歸納以下議題：

4. 離婚或喪偶之後的人際關係網絡重整：

離婚或喪偶的新移民女性，必須面對既有的人際網絡的重整。尤其離婚的新移民女性，可能切斷與夫家有關的網絡關係，重新以自己既有的人際脈絡重新建構關係網絡。她們選擇同鄉的新移民女性、或者因為工作結識的台灣朋友。單親之後的新移民女性，還必須承擔學校中母兼父職的家長角色，與學校老師互動溝通。

5. 未成年子女的照顧與情感聯繫：

單親的新移民女性比較大的困擾幾乎都是子女的照顧問題，例如：新移民女性忙於工作時，無暇照顧子女；或者因為經濟因素考量，必須把子女委由娘家親人代為照顧。承接子女的監護權之後，子女讀書、安親、托育等經濟壓力，往往使她們備感壓力。她們如果條件符合可以接受社會福利救助，經濟壓力相對較小；否則就必須考慮將子女託給娘家親人照顧，但如此一來，自己與孩子的相處時間變少，孩子在不同國家的生活適應也是另一個問題。未能爭取到子女監護權的新移民女性，雖然少了照顧的經濟壓力，但是在子女探視的過程中，卻未必順利。夫家人常擔憂新移民女性會把子女帶走而禁止或不願意她們經常性的探訪，甚至以各種理由威脅新移民女性。單身的新移民女性擔憂子女、希望能爭取照顧子女的機會，但迫於經濟因素最後都只能選擇放棄，她們與子女的情感聯繫和依附，成了較大的困擾。

6. 工作與經濟自主：

離婚或喪偶之後的新移民女性，面臨最大的挑戰是工作與經濟的問題。她們雖然願意工作，但現實環境中，迫於新移民女性的學歷和專業技術不足，缺乏流暢的中文能力，謀職的過程中往往無法順利獲得專職工作。許多新移民女性做好幾個兼職工作、或者選擇自己可以在家營業的工作形態(如：開小吃店、自己包水餃賣、做

第二場：愁困圍城

預約式的美容護膚等)，對於單親的新移民女性，有時又必須兼顧子女照顧的需求，晚上幾乎無法做其他兼職工作，這些都可能影響收入來源。因為新移民女性的工作條件不利，為了生活，她們有時必須選擇某些社會負向觀感的工作，例如：在檳榔攤賣檳榔或者到小吃部脫衣陪酒。社會價值觀容易為她們貼上負面標籤，認為她們來台灣是為了賺錢，或者用較為負面的描述，稱她們為「逃跑的新娘」，實際上她們進入這些工作場域，幾乎都是希望可以短期之內找到工作。否則，如同一位大陸配偶所說：她一個月兼了兩三份差，但是薪資加起來還不到一萬八千元，實在很難養活自己和女兒，因為光是房租大概就用掉將近一半。甚至她在大賣場擔任試吃小姐和擔任兼職的專櫃小姐的工作，也是非常不穩定，有朋友需要臨時代班就找她，有時候一個月還不見得有班可以代。

單親/身女性新移民社會適應與衍生的社會議題之探討

吳樹樞

壹、前言

2009年我國國民結婚對數中，與其他外籍人士結婚者占7.1%，其與2003年實施入境面談前的高峰期比較，已從每3對有一對跨國婚姻減少為每6對僅有一對跨國婚姻。此外，截至2009年，新移民人數累積已經超過42萬人。

在跨國婚姻類型中，其平均的離婚率高於夫妻皆為本籍者，其中有不少個案是因為外籍與大陸配偶來台之後，因適應困難而離家；還有一部份新移民家庭因配偶死亡而成為單親家庭，從而單親/單身新移民家庭或女性新移民人數因而攀升。

女性新移民如果離婚後選擇爭取子女監護權，其經濟問題就成為較大的考量。其次，女性新移民的社會支持也較薄弱，因此在先生病故或死亡時，若照顧子女的工作轉由丈夫的父母承續，則女性新移民在夫家的地位將較不容易受到質疑，惟離婚之單親女性新移民，往往較少與夫家維持往來，且也得不到娘家的協助與支持，故在社會中往往須承受不友善的負向標籤。故在上述種種壓力之下，單親女性新移民的社會適應狀況與面臨的困難就值得去關注與探討，此乃發表人研究的動機。

貳、目前單親/單身女性新移民的概況

單親造成的原因主要為：配偶死亡、離婚、失蹤、或者為未婚生子，本文之『單親女性新移民』指的是由單一女性新移民至少與一位依賴子女所組成者（林萬億、秦文力，1992；彭淑華、張英陣，1995）。而『單身女性新移民』則指女性新移民離婚或離家後，未與依賴子女同住者。

在跨國婚姻類型中，其平均的離婚率高於夫妻皆為本籍者，甚至也有不少個案是因為外籍與大陸配偶來台之後，適應困難而離家，還有一部份新移民家庭因

配偶死亡而成為單親家庭，單親/單身新移民家庭或女性新移民人數因而攀升。近年來，國人與女性新移民結婚率提升的情況下，離婚率也日益攀升，離婚總對數自 2001 年的 7,208 對到 2008 年的 11,421 對，七年之內增加了四千多對，其增加比例為 58%，呈現持續增長之趨勢（移民署，2008）。此外，2008 年第四週內政統計通報（2008）顯示，女性新移民離婚率在 2007 年已達 27.19%，且與本國籍女性的離婚率 10.02% 相比，高出近三倍之多。

參、單親女性新移民家庭的困境

國內家庭結構以年輕父母與子女組成的小家庭為主，惟因離婚率的攀升而解構了原本的小家庭成員，使得單親家庭增加、以及年輕夫妻將子女照顧工作委由年長祖父母代勞，造成隔代教養家庭的增加。相同地，許多女性新移民在離婚或喪偶後，其實是無力照顧未成年子女的，因此特別需要探討這些單親女性新移民家庭的社會適應與衍生之社會議題。

國內早已有文獻與研究分析本國籍單親家庭的困境，惟對於單親的女性新移民可能遭遇的問題和困難則尚未建構基礎研究，單親女性新移民的社會適應困難度更甚於本國籍單親女性。是以，成為單親後的女性新移民除了需面臨一般單親女性可能遭遇的困境與難題外，尚因其需面對語言、文化適應、無法獲得娘家支持及遭受社會汙名化等因素，對於社會資源不足的單親女性新移民而言，往往須面臨更多的挑戰和適應問題。

女性新移民面臨配偶死亡或離婚後的單親或單身類型可以分為以下三類：喪偶的單親者、離婚的單親者、離婚的單身者。女性新移民若喪偶時沒有生育子女，就失去「依親」的條件，通常就會返回原生國家。因此喪偶的女性新移民將成為未成年子女的監護人，故喪偶者只有「單親」的類型而較少是「單身」的類型。

一、喪偶者的單親者

女性新移民因為配偶死亡而需撫養未成年子女者。她仍會被允許居住在贖家，其既有的家庭成員(包含公婆)也會接納新移民的子女，且由女性新移民母親監護子女，此時女性新移民因為可以依附子女而能繼續在台灣居留。但是，女性

新移民要獨自撫養兒女並不容易，尤其需要家庭的支持。

本文受訪的女性新移民中，也有強勢的夫家在先生過世後介入主導。訪談的案例中，小憲的爸爸因為癌症過世，小憲的越南籍媽媽只聽得懂台語，因此小憲的姑姑強勢的介入，決定有關小憲的所有事情。姑姑不准小憲的媽媽外出工作，小憲的媽媽只能靠偶爾打零工賺點生活費。換言之，女性新移民在先生不幸過世之後，即使名義上是子女的監護人，但也未必擁有獨立人權，女性新移民家庭子女仍被視為是夫家的「財產」，只有夫家的人才能擁有決定權，女性新移民雖為孩子的母親，但在強勢的夫家中，她的工作權是被剝奪的、子女的教育權也是被剝奪的，以交換她們可以繼續留在夫家生活的機會。否則就如同許多女性新移民一樣擔憂喪偶之後的經濟來源，如果無法得到夫家成員的支持，只能尋求娘家協助。

二、離婚的單親者

離婚者在傳統社會中，常會遭遇被汙名化，尤其許多女性新移民離婚後，被質疑是為了賺錢嫁給台灣人，因而常有「外籍或大陸配偶一拿到身分證就會離婚」這樣的說法。這樣的描述掩飾了台籍丈夫對女性新移民施暴的部分事實，讓人誤以為女性新移民是為了某些目的嫁來台灣的。事實上，即便女性新移民尚未取得身分證，修正後的法令，也可以讓家庭暴力的受暴婦女可以取得居留權，不受是否已取得身分證的影響。許多女性新移民選擇、或「被迫選擇」離婚的原因，與其他台灣籍夫妻的原因類似。本文受訪的東南亞籍女性中，經常發現她們的先生酗酒、賭博，而且也有不少是家庭暴力的被害人。案例之大陸配偶因為與丈夫或家人關係不佳、丈夫外遇等因素而離婚。例如，來自北京的小愛因為先生是台商而認識結婚，後來因為大陸的生意失敗，遂請辭教職與先生返回台灣，回到台灣不久，先生就外遇不斷，加上小愛與先生的家人發生頗多爭吵，最後選擇離婚收場。

離婚的單親女性新移民，如果可以積極尋找資源，子女照顧的壓力相對比較小。有不少女性新移民會透過朋友而知道特殊境遇婦女的生活費補助，或者尋求租賃的補助，對她們的生活有不少幫助。本文案例之阿紅有兩個女兒，因為有家

扶中心長期認養人的協助，得以減輕阿紅的經濟壓力。單親女性新移民對這些社會資源的需求與一般的單親婦女並無太大差異，不過女性新移民面臨比較大的問題仍舊是來自經濟和就業的壓力，許多單親女性新移民因為無法有專業技能和認可的學歷，故在就業市場無法找到專職工作，從而出現在子女照顧上的衝突。

三、離婚的單身者

離婚的單身者，指的是未監護未成年子女的女性新移民，通常她們都已經擁有台灣的身分證，可以合法在台灣居留。由於夫家堅持，不願意女性新移民把孩子帶走，因此她們只能偶爾回去夫家探望子女。更有因為自己獨自生活不易，所以不得不放棄子女的監護權。因為單身的女性新移民在外獨自生活的經濟壓力較小、也毋須擔負子女照顧，但卻會因為孩子不在身邊而想念子女、掛心子女。本文受訪的女性新移民中，也有與男性友人同居者。不過與父親同住的新移民子女未必獲得比較好的照顧，子女長期與收入不穩定且酒癮、賭癮的父親生活時，往往會導致子女輾轉於不同親人間照顧，或者因為父親長期疏於照顧、忽視，造成子女在學習方面的嚴重落後。

離婚後的女性新移民，若無法取得子女的監護權，即便是單身、經濟壓力和負擔比較小，但是她們會盡力彌補因自己無法親自照顧子女、陪伴子女長大的缺憾。因此她們盡可能的寵溺小孩，以維持自己在孩子面前的「盡責母親」的形象，或許也有點帶有跟那個「不盡責的父親」比較的意味。這些寵溺，除了要贏得子女對她們的認同和渴望，更是希望藉由滿足子女的物質享受來達到母職的延伸

肆、單親/單身女性新移民的重要議題

茲就單親和單身的女性新移民，在離婚與喪偶後面對的生活適應問題，歸納以下議題：

一、離婚或喪偶之後的人際關係網絡重整：

離婚或喪偶的女性新移民，必須面對既有的人際網絡的重整。尤其離婚的女性新移民，可能切斷與夫家有關的網絡關係，重新以自己既有的人際脈絡重新建

構關係網絡。她們會選擇同鄉的女性新移民、或者因為工作結識的台灣朋友。單親之後的女性新移民，還必須承擔學校中母兼父職的家長角色，與學校老師互動溝通。

二、未成年子女的照顧與情感聯繫：

單親的女性新移民比較大的困擾幾乎都是子女的照顧問題，例如：女性新移民忙於工作時，無暇照顧子女；或者因為經濟因素考量，必須把子女委由娘家親人代為照顧。單親的女性新移民在承接子女的監護權之後，子女讀書、安親、托育等經濟壓力，往往使她們備感壓力。她們如果條件符合可以接受社會福利救助，經濟壓力相對會較小；否則就必須考慮將子女託給娘家親人照顧，但如此一來，自己與孩子的相處時間變少，孩子在不同國家的生活適應也是另一個問題。倘單親的女性新移民未能爭取到子女監護權，雖然少了照顧的經濟壓力，但是在子女探視的過程中，卻未必順利。往往夫家人常擔憂女性新移民會把子女帶走而禁止或不願意她們經常性的探訪，甚至以各種理由威脅女性新移民。雖然許多單身的女性新移民希望能爭取照顧子女的機會，但迫於經濟因素，最後都只能選擇放棄與子女的情感聯繫和依附的機會。

三、工作與經濟自主：

離婚或喪偶之後的女性新移民，面臨最大的挑戰是工作與經濟的問題。她們雖然願意工作，但現實環境中，迫於女性新移民的學歷和專業技術不足，缺乏流暢的中文能力，謀職的過程中往往無法順利獲得專職工作。因此許多女性新移民通常會有好幾個兼職工作、或者選擇自己可以在家營業的工作形態(如：開小吃店、自己包水餃賣、做預約式的美容護膚等)。對於單親的女性新移民，有時又必須兼顧子女照顧的需求，故於晚上幾乎無法做其他兼職工作，這些都可能影響她們的收入來源。

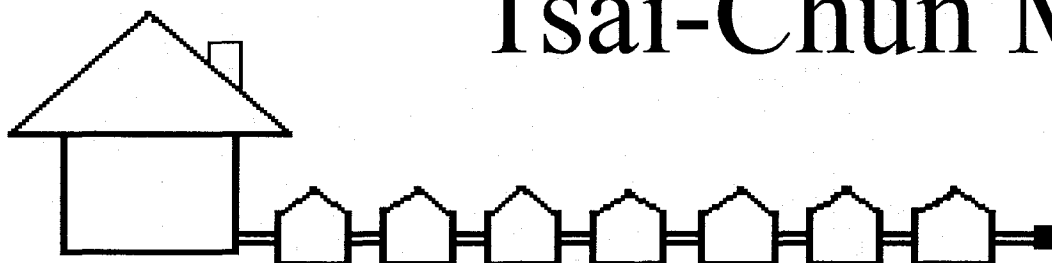
因為女性新移民的工作條件不利，為了生活，她們有時必須選擇某些社會負向觀感的工作，例如：在檳榔攤賣檳榔或者到小吃部從事脫衣陪酒工作。如此，社會價值就觀容易為她們貼上負面標籤，認為她們來台灣是為了賺錢，或者用較

為負面的描述，稱她們為「逃跑的新娘」。實際上她們進入這些工作場域，幾乎都是希望可以短期之內找到工作。否則，如同一位大陸配偶所說：她一個月兼了兩三份差，但是薪資加起來還不到一萬八千元，實在很難養活自己和女兒，因為光是房租大概就用掉將近一半。偶而，她會到大賣場擔任試吃小姐和擔任兼職的專櫃小姐，但也是非常不穩定；或有朋友臨時找她代班，也一樣有時候一個月不見得有班可以代。

伍、結語

國人與女性新移民日益攀升的離婚率，不但已造成家庭結構產生質量上的改變，更對新移民子女的身心發展和衝擊產生一定影響，同於其他單親子女所面臨的問題一樣。加上部分新移民子女原已間接承受來自社會對女性新移民負面觀感的壓力，在社會當中原屬相對弱勢的一群，若再面臨因家庭角色缺位帶來的衝擊，其衍生的負面影響更是不可忽視，因此透過本議題的探討，可提供未來政策參採的價值。

Tsai-Chun Ma

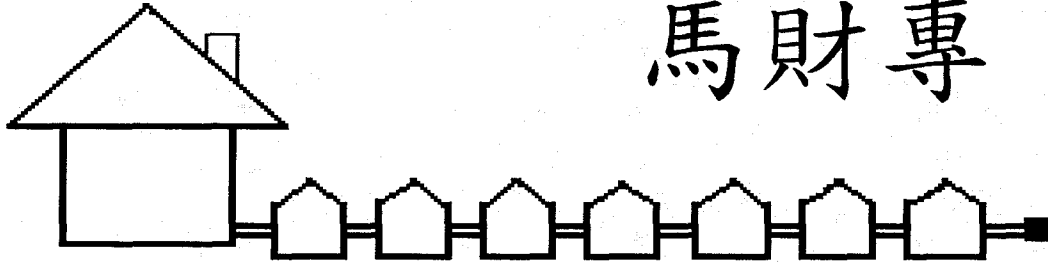


Qualifications

- Ph.D. of Sociology, University of Essex, U.K

Career

- Associate Professor, Department of Labor Studies, Chung Cheng University
- Assistant Professor, Institute of Future Studies, Tamkang University



馬財專

學 歷

英國愛塞克斯大學社會學博士

現 職

國立中正大學勞工關係學系副教授

經 歷

淡江大學未來學研究所助理教授

Research of Victims of foreign Spouses of Domestic Violence and Demand

Abstract (original)

Tsai-chuan Ma

We have found the lush appearance of family violence and single mothers in recent year. The news of single mothers not only explores the popular of family violence but also creates the increasing development of single mothers after the divorce. Under the influence of family violence and traditional family work, single mother lack of the human capital and labor experience, we think it is necessary to focus on the investigation of different single mothers of marriage family in their family violence process and their predicaments of labor participation. Beside, this research will try to analyze how and why those single mothers to generate the participation of marginal workers.

We believe the formation of marginal labor workers in labor market have to realize under the aspect of the development of Capitalism and labor market and respond to the participation of disadvantaged female labor workers. However the labor transformation from the family works to the competitive labor works, which is belong to the individual or structural factor? The phenomenon of family violence not only leads to women to become the individual of family exclusion but also to enhance single mothers have to face structural exclusions in labor market. This is concerned with the labor autonomy and control of workers in labor market. In order to respond these questions, it is inevitable must enter the structural exclusion and context in the Capitalism's labor market. The structural exclusion enhances single mothers to become the marginal workers. Under the labor system of single mothers, the diverse supports provide what kinds of role in the process of labor participation? From the levels of labor analysis, what kinds of mechanism supports the work transformation

from family works to general labor work in the labor market? In the connection process between family violence and the transformation of works from —the release of single mothers and labor market--- to the employment of single mothers will generate a huge gap which give rise to single mother, especially foreign marriage family, could not result the labor straddling in their everyday life.

The fieldwork will be undertaken in terms of documents, secondary data and in-depth interviews, concentrating on the collection of the detailed data. By means of documents collect the relevant literatures of social construction of family violence and single mothers. Additionally, secondary data focuses on the recent years of the predicament of native and foreign single mothers in labor process and participation in Taiwan. Those data will help us to grasp the substantial content of research object and realize why the single mothers rapidly increase in Taiwan. In in-depth interviews, the in-depth interviews of single mothers and chairpersons in institutional supports of Employment become the most important process which will help us to capture the theoretical construction of single mothers in their labor participation and process. Due to the insufficient researches in marginal workers from the labor sociological approach in disadvantaged women labor workers. By way of the exploration of diverse marriage single mothers, we hope this research can construct a different landscape to make up a deficiency for the field of marginal labor in Capitalism. The result of labor research not only plays an accumulation of academic knowledge but also provides an empirical investigation in contrast to Western studies of labor sociology.

家暴被害之外籍配偶工作及生活問題需求研究

摘要(原文)

馬財專

家暴事件在近幾年來如雨後春筍般的出現在我們生活周遭世界。對於家暴後離異所產生婦女的報導，突顯出家庭暴力事件的普遍。家暴所產生的特殊影響與傳統家務勞動使促這些新住民婦女在人力資本匱乏及缺乏勞動延續經驗的情況下，本文認為有必要對不同婚配家庭的婦女從其家暴歷程與勞動參與困境與特質進行分析，藉以釐清在勞動市場中，這群婦女的勞動特質為何與如何容易與勞動市場中的邊際勞動參與產生連結。

本文認為勞動市場中邊際勞動的生成，必須從資本主義發展對勞動市場的影響角度來加以理解與考察，而此亦反映在婦女弱勢婦女族群的勞動參與過程之中。弱勢勞動者其勞動工作內容是否引發其產生家務勞動到競爭勞動職場的轉化現象？此涉及勞動者在勞動職場參與的自主性與控制之討論。家暴現象使得婦女成為家庭排除的個體，然而更嚴峻的是因家暴離異後產生的婦女，更必須在勞動市場當中面對可能產生的結構性排除。資本主義在勞動市場所產生的結構性排除的效應與脈絡，將女性勞動者導入成為勞動市場中的彈性或邊際勞動力。在這種勞動體制之下所面臨的困境，多元性的制度及社會支持承載著什麼樣的角色？從勞動分析的層次來說，輔助婦女從家務勞動轉化到市場化勞動工作的參與機制是什麼？是否此勞動轉化在「家暴—婦女釋放 Vs 勞動市場—婦女就業」的勞動銜接過程，存在著重大的鴻溝，使得婦女，特別是新住民家庭無法產生生命中的勞動轉化與跨越？

本文蒐集與探索目前國內外家暴建構與婦女等相關文獻討論，並結合次級資料分析蒐集近幾年來國內新住民家庭（女方為外籍配偶）婦女，在家暴離異後其適應及勞動參與結構上的困境與發展。在此部分更能加強研究者在研究實體內容(substantial content) 的掌握與討論，有效補強對婦女漸增現象本身瞭解的深度；此外，透過田野訪談工作來訪談上述新住民家庭家暴離異的婦女等受訪者。除了

透過受訪者陳述其個人在家暴歷程的不同階段，勞動參與、轉化的個人經驗，並從制度性支持的就業及職訓單位主管之訪問與資料蒐集來檢證與建構此部分討論的理論化詮釋。整體而言，國內因家暴現象所引發的問題討論，較缺乏從勞動社會學的角度針對弱勢婦女勞動族群進行歷程式的考察。因此在現今家暴離異日盛的台灣社會，本文鎖定「新住民」家暴婦女作為考察對象，對於此特定弱勢族群的勞動分析，希望能補足台灣邊際勞動論述層面的缺口。在勞動研究的分析上，能進一步與國際學術社群有關勞動社會學研究產生理論性的對話。

關鍵字詞：家暴、婦女、邊際勞動參與、勞動轉化與制度性支持

家暴被害之外籍配偶工作及生活問題需求研究

馬財專

壹、緒論

台灣多年的勞動研究曾指出，不同勞動參與模式在勞動場域終將形塑出結構性的不平等地位。近幾年來主持人擔任公部門就業服務系統的相關服務工作過程中，家暴案件的頻傳成為日漸嚴重的社會問題。尤當新住民家庭漸增，這些新住民被家暴的現象與日遽增，家暴所造成的離異遠較一般離異的家庭存在更為複雜的問題，而這些問題亦將影響遠渡重洋婚配離異後的新住民之社會生活及勞動適應。本文針對家暴被害外籍配偶的勞動困境、支持體系及社會需求等多元層面來進行分析。

近來台灣家暴事件的激增，至於在新住民家暴的問題到底多嚴重？內政部家暴及性侵害防治委員會統計，至 2008 年底新住民受暴數也逐年攀升。內政部（2007）的統計資料顯示迄今家暴案件已接近五萬七千人；現代婦女基金會（2008）則指出，新移民女性受暴比例不斷攀升至近 10%；由於新移民家庭為取得身分證不敢求援，其受暴黑數遠較一般婦女高出甚多。家暴事件與歷程所肇生的被害主體便是弱勢婦女與小孩，近來新住民家庭隨著因家暴所產生的弱勢家庭及媽媽亦有逐漸增加的趨勢。

然而對於這群面臨家庭破碎的新住民女性，卻較缺乏研究針對這群可能面臨人力資本匱乏，以及受司法與警政體系所產生離異歷程上的延宕，而沈浮於邊際勞動市場中的婦女，其後續的勞動參與及生活適應的持續進行關注。在此脈絡下，本文嘗試以質化的考察方式，從新住民家庭家暴事件的發展，受暴新住民必需逐漸成為家庭經濟來源的主體。許多受暴新住民為維繫家庭經濟安全，必須初次進入勞動職場或再次從家務勞動轉換至勞動市場，產生二度就業參與之勞動歷程。就此現象，申請人認為有必要針對家暴後的新住民族群，在面臨社會適應及勞動市場挑戰所形成的勞動參與困境進行分析。藉以瞭解就業職場中，這群新住

民的工作內容、型態與特質，以及制度與社會支持在歷程中所產生的影響及其所可能產生之限制。台灣近來的勞動考察皆指出，勞動市場中職場性別隔離的現象仍普遍以水平的與垂直的方式存在於勞動的市場結構之中（王麗容，1995；嚴祥鸞，1996；伊慶春與簡文吟，2002）。受家暴之新住民，不管是否產生離異，在其從事勞動工作的過程涉及到勞動參與及二度就業轉化的問題與困境，這群女性勞動者在個人及結構因素的導引下，產生了什麼樣的參與歷程，也將相對影響其未來生活上的適應。

貳、無法停靠的避風港

一、家暴作為研究的起點

台灣早期法不入家門的觀念，自 1998 年通過「家庭暴力防治法」後產生重大的變化，透過法令制訂對家暴案從司法、醫療、警政與社政體系之合作模式，針對施暴者的治療輔導與受暴者的防護提供了具體規定。家暴法除協助家暴後的受害者外，從實務協助受暴婦女過程中¹，得以有效防制家暴的「持續」進行。對於家庭婚姻暴力的施暴成因分析，終究必須回塑到施暴者的社會文化、個人、家庭與其他層面來進行詮釋，才能徹底瞭解社會建構下的暴力原因如何作用在家庭場域，以及後續如何產生介入的策略。勵馨基金會（2005）的調查指出，高達 50% 比例的男性曾聽聞身邊男性友人以暴力對待其女性伴侶；此外亦有 10% 承認曾經對女性伴侶使用暴力，顯示台灣家暴問題屆臨嚴重的界線。調查結果亦反映出父權化下女性順從男性的迷思與刻板印象。

國內的家暴現象，近幾年來隨著外籍及大陸籍新住民家庭在台人數的激增，外籍及大陸婚配家庭區塊所產生的家暴問題也隨之揚升。內政部統計資料（2008）指出，外籍女性配偶的人數遠較外籍男性配偶為多，統計如下表一所示：

¹ 家暴法實施之後，建構了多元警政、社政、教育、醫療及司法等處理家暴之防治網絡，共同關注家暴議題及家暴的防治工作。對傳統私領域而言其重大意義在於透過法律確定家暴不再是家庭私領域的事務，並建構完整網絡來支持受害者以及透過公權力積極介入與維繫等功能。

表一 新住民人數統計

年別	按戶籍登記數				台外聯姻所佔比率(%)
	結婚登記數(對)	合計(人)	外籍男性配偶(人)	外籍女性配偶(人)	
1998	145,976	10,413	1,788	8,625	7.13
1999	173,209	14,670	1,953	12,717	8.47
2000	181,642	21,339	2,277	19,062	11.75
2001	170,515	19,405	2,417	16,988	11.38
2002	176,662	19,210	2,768	17,339	11.65
2003	171,483	19,643	2,794	16,849	11.45
2004	131,453	31,310	3,176	28,134	23.82
2005	141,140	29,607	3,319	25,228	20.14
2006	142,669	23,930	3,214	20,716	16.77
2007	137,353	24,700	3,141	21,559	18.33

資料來源：內政部戶政司(2008)

在制度設計上，內政部早於 2003 年便成立新住民保護諮詢專線²，提供新住民遭受家暴時的隱性保護與求助管道。2007 年《入出國及移民法》修訂案通過後，賦予移民官完整的司法警察權，更健全了對新住民的防護機制。然因缺乏完整的學術研究，在新住民家暴的初步考察上，僅能從賽珍珠基金會(2004)的調查分析發現，整體新住民受暴案件數量雖不高，卻有逐漸增加的趨勢，突顯出新住民婚姻家庭家暴現象的未來發展。如同一般家暴案例，新住民婦女在受暴後卻不肯脫離施暴者，亦受家暴婦女典型之一，此家暴迷思現象的成因更值得深思。部分受家暴婦女不肯脫離施家暴的場域，只因為受暴婦女覺得受虐是可理解的世界，在脫離原來世界之後反而進入不可預知的未來，家暴便被內化成為受暴者的自我內涵。在不同階段或過程中女性會試圖合理化成為男性的「衝動情緒及行為」，然此合理化的衝突循環，成為家暴事件中婦女不可避免的宿命³。家暴事實的延續與

²內政部隨著新住民家庭的激增，積極思考如何透過專線轉型，提供廣大外籍配偶更為實際的諮詢服務。尤其「113 婦幼保護專線」也提供了外語服務，目前部分外籍配偶亦會利用 113 來要求協助。

³警政署指出 2008 年正值家庭暴力防治法施行屆滿 10 週年，家暴案件有逐年增加之趨勢。以 2008 年為例，警察機關共受理了 2 萬 7147 件家庭暴力案件；協助或代為聲請保護令則有 7 萬 9255 件，以及執行保護令 9 萬 7939 件。

迷思進一步促使這群新住民在獨立自主的歷程中，面臨比一般離異的新住民存在更複雜的多元困境。

對於為何會產生不同家庭暴力的詮釋觀點，從心理的精神分析模式、形象互動論、女性主義觀點、生態模式、父權制模式、社會情境與學習模式等理論的討論（Kerry Healey and Chris O'sullivan, 1998；葉肅柯，2001）。其中 Healey 與 O'sulliva（1998）曾就實務運用上區分為三大面向⁴，分析不同暴力起源的詮釋，也提出各種不同的處預策略。這些家暴歷程對個別女性所產生的傷害，更推促了社會弱勢家庭數目逐漸增加的趨勢。因家暴而離異的婦女潛藏著更為複雜心路與勞動歷程的問題。基本上，從家暴事件到弱勢家庭的形成本為一動態歷程，歷程中對新住民產生哪些影響，端視施暴與受暴後離異的個體在後續所建構的互動狀況所決定。雖然雙方可能已經具備法定的離異事實或瀕臨離異之邊緣，但多數申請保護令或離異後持續暴力糾葛與困擾，仍然無法改善這群受暴新住民的宿命，使得這群弱勢族群無法取得正常的生活適應及穩定的勞動參與，更強化了其成為社會中持續經濟弱勢之可能性。

二、「新住民」的邊際化勞動效應

不管是從個人層次或結構層次的分析，從歐美國家文獻中普遍發現的「貧窮女性化」現象（Pearce, 1979）。在薛承泰（2001）研究中亦指出台灣女性亦有貧窮化的趨勢。因為婦女在近十年間的就業模式未獲改善，促使部分婦女在職場面臨工作機會的邊緣化。因家庭問題被迫成為弱勢家庭，若制度支援不夠健全，新住民便成為首當其衝的受害者。據主計處（2004）「台灣地區家庭收支調查報告」發現，婦女角色不再僅是承載「家務勞動」，在弱勢家庭中都必須承擔起家庭的經濟壓力；畢竟，職場中兼職勞動工作的參與並無法支撐起家庭經濟的需求。新住民多因子女處於就學階段，教育支出比重佔其家庭收入 19.4%，低薪加上子女教育費用的負擔，使弱勢家庭的經濟基礎較一般家庭更為脆弱。成為新住民之後，

⁴ Healey and O'Sulliva (1998) 所區分的三大面向，包括社會及文化理論層面 (social and cultural theories)：著重在家庭暴力之社會結構，檢視家父權制度、文化價值等合法化男性優越及主控權因素。家庭為基礎之理論層面 (family-based theories)：則專注個人因素關注家庭結構與家庭互動因素導致之家庭暴力行為。至於個人為基礎之理論層面 (individual-based theories)：則著重加害人的心理問題，如個人人格上的異常、童年受虐經驗等。

就業參與的急迫性將是其所必須立即面臨的問題。然而在其進入勞動職場之前，勞動市場卻存在相對隱性的結構限制，這些限制主要源自於弱勢婦女的邊際化效應。

長期高失業的效應促使勞動市場中邊際勞動者的孳生，勞動者如新住民亦必需透過邊際勞動的參與來維持其家庭生活的發展。因而邊際勞動便形成為當代資本主義社會中，弱勢勞動者的主要勞動參與型式（Blossfeld and Hakim, 1997; Gorter, 2000）。先進工業化國家勞動型態中非典型勞動型式逐漸對此邊際勞動產生積極的吸納，亦促使女性雖然在勞動參與率上有逐年緩慢增加的趨勢⁵，但與男性勞動參與比較上仍存在著顯著的差異。諸多研究顯示女性常是勞動市場中的附屬職位者或邊際勞動者⁶（marginal workers），同時是低薪（王麗容，1996）及高度流動的工作族群（馬財專，2008）。上述就業結構不利因素對女性在勞動市場的「工作選擇」產生重大的限制，這些限制亦對女性持續從事邊際勞動的生產工作存在相當重要的影響。

三、結構導引下的勞動參與模式

台灣勞動職場從 1990 年代初期開始，勞力密集產業開始出現大規模的員工解雇。首當其害的就是長久以來做為這些產業主要勞動力的女性員工（張晉芬，1997）。歐美勞動職場中因非典型勞動工作的增加，吸引許多邊際勞動力的投入，尤其產生以女性勞動者競相投入的現象（Yeandle, 1996, 1999; Karen and Aene, 2004）。這些資料皆指出邊際勞動區塊所吸納的勞動人力特質，仍是以女性或新移民為主要的組成；這群因家暴所形成的新住民在面臨「立即性」的經濟壓力及勞動困境的雙元迫使下，是否迫使其為求經濟獨立而朝向以邊際性勞動的參與模式，作為其參與職場主要的勞動選擇？

⁵根據國際勞工組織（ILO，2003）的調查資料顯示，瑞典與美國婦女勞動參與率皆高達七成，歐洲體系國家如英、法、德三國的婦女勞參率皆超過六成。然而台灣卻緊縮在五成之下（2006年：47.6%），遠遠落後於這些國家。在國內資料分析，從 1993 年到民國 2006 年整整十幾年間，總體勞動成長率僅增加 2.25%，呈現緩慢的上升。

⁶婦女成為邊際勞動之形成原因，主要源之於婦女在勞動市場就業過程存在著不利女性的三大因素：一為職業性別隔離，二為部分時間工作者，三為中斷型就業形態⁶或是從事不中斷型就業轉入部分工時的勞動型態（伊慶春與簡文吟，2002；馬財專，2008）。

我們必須指出资本主義發展所衍生的彈性勞動中有關部分工時、兼職工作和替代方式分配的工作正在洗刷著全時工作的基礎，並創造更加趨於邊際性的勞動場域。這些爭議亦為從事非典型勞動工作的研究學者在比較諸多先進國家後所產生與提出的疑慮 (Bolle, 2001; Carnoy, 2001)。就資本主義市場而言，使用婦女勞動力對於積累發展具有非常優渥的條件，也促使婦女勞動邊際化的形成。勞動市場中有需要的時候才請妳做，反正妳的薪資也只是貼補家用 (謝國雄，1996; 伊慶春與簡文吟，2002)。從近幾年來勞動市場中有關非典型就業勞動的迅速發展，皆符應了資本主義中後福特主義彈性勞動型的發展需求。

Brodsky (1994)與 Gouliquer (2000)指出「彈性」是一個具體本質變遷與勞動及資本的策略使用，是雇主與勞動者在僱傭勞動過程中的粉粧。Wigfield (2002)根據 Atkinson (1985) 的彈性勞動作型態所進行的分析更指出，數量及功能上的彈性都與性別因素存在著重要的關連性及影響關係。因而，婦女成為填入此非典型勞動型式的主要勞動力，當然更可能高度含括新住民此勞動族群。在勞動市場中，相對於正職的勞務工作，女性顯然所從事的多屬於邊際的勞動型式。無酬與有酬的性別分工以及生產與再生產的分離對女性的影響，不僅使其從事的家務勞動缺乏薪資報酬，也促使女性勞動市場中的就業情況受到很大的影響。由於女性須承擔家庭勞動，因此投入工作職場的時間缺乏完整及持續性，進而形成了 Scheiwe (1994) 所強調的性別化的時間 (gendered times) 利用，上述作用亦將影響家暴後新住民的勞動參與過程。

在描繪勞動者的工作圖像上，Knights and Willmott (1990) 繼承 Burawoy 的勞動過程研究，除了將勞動過程重新概念化的討論外，其更重要的貢獻在於將勞動者「主體性」的觀念帶入勞動過程的研究。申請人認為邊際勞動市場的勞動者其勞動過程是不是具有主體性的發展將嚴重的影響到其後續的就業發展。針對新住民勞動自主之討論，早期西方女性主義從反對家父權壓迫女性的角度作為出發，倡議提昇女性地位，因此對於女性物化的非自主勞動形式多所批判 (Dale & Foster, 1986; Wearing, 1986)。這種由資本主義篩選所產生的勞動型式，是否使得受家暴新住民的勞動參與上產生更多的困境？其勞動自主性是否得以完成亦為本文所要考察的問題。在下列的章節，我們將著重在新住民二度就業的勞動參與

上所產生的相關討論。

本文探索受暴新住民在家暴之後，是否得以爭取到女性身體的自主權及親子的監護權；而其工作權的爭取，亦必須靠「身體自主」來進一步完成其在勞動場域上的發展。但上述勞動市場的結構困境將迫使或導引婦女朝向邊際及彈性勞動的投入，這些狀況是否會作用在受暴新住民此勞動集群上是有待考察的問題，並藉以回應弱勢族群在勞動參與困境與勞動自主性的討論。除上述問題的考察外，受暴新住民在適應過程中，是否有健全穩固的家庭支持，亦存在著相當重要的影響。

因此，在家庭支持可能存在之建構與考察上，張清富（1995）曾指出台灣社會政策對弱勢家庭的介入仍舊停留在保守、非普及性及非預防性的觀點。未能以積極及全面性的保護與預防觀點對弱勢家庭進行政策性的歸劃，可見其所制定的政策內容和弱勢家庭所需仍有一段距離，未能掌握到實質的協助工作，再加上從事婦女福利的社工師人力不足（李瑞金，1995）。對於新住民就較難提供整體的協助，僅從受助者的向度思考，新住民的求助動機亦是值得注意的。新住民對使用福利往往會有矛盾情緒的雙元性，一方面認為使用福利是一種恥辱，但卻又不得不依賴福利之協助。然而部分的調查分析報告指出，其實許多的弱勢家庭對政府提供的社會福利措施並不清楚，因此常導致空有社會福利措施，卻無法幫助真正需要的弱勢家庭，這部分在受暴新住民身上更容易產生。每當一個新住民家庭形成時，意味著一個家庭可能立刻陷入貧窮危機之中，緊接著而來的福利需求除了藉由情緒支持之外，更實際的是如何協助弱勢家庭能夠脫離生活及勞動適應上的危機狀況。

四、家暴新住民的就業困境

1980 年代之後，針對家庭中的婦女角色以及勞動市場上的婦女勞動參與，議題的討論觀點含括性別角色分工、家庭生活週期理論和人力資本理論（Waite，1980；謝雨生，1982；伊慶春、呂玉瑕，1996；王麗容 1994，1997；簡文吟、薛承泰，1996；李大正、楊靜利，2004；簡文吟，2004）。從人力資源的角度指出，婚前人力資本較高的婦女若是中斷就業，其再就業的機會比其他中斷就業的婦女高。部分的研究指出現今女性對連續就業的認可程度較高，勞動特質也較傾向於

不間斷之工作生涯型態（呂玉瑕，1981；簡文吟、薛承泰，1996）。此外，對女性不利的結構環境，如性別職業隔離和同工不同酬、薪資差異等，會使婦女在面臨挫折或家庭和工作的衝突時，容易選擇中斷就業生涯（張晉芬，1995；簡文吟、薛承泰，1996）或退出勞動市場。上述發生在婦女勞動就業障礙的作用，皆可能對於家暴後新住民在人力資本的積累上產生影響。上述討論顯示出促使婦女就業的因素與困境，並非單一結構所能夠完全解釋，唯有透過元層面的探索，才能夠讓我們充分掌握影響受家暴的新住民其初次就業或二度就業的結構環境。有關婦女二度就業需求與政策之討論，王麗容（1994）與劉毓秀（1997）從台灣與歐美、北歐國家福利體制之比較，顯示出台灣的婦女就業政策仍有很大的進步空間。此外，張晉芬（1995）從女性勞動困境，例如參與、訓練、升遷、工作與家庭的兩難之外，在法令上亦呈現制度支持上的缺乏。由於國內尚未營造出對婦女二度就業的完整建置（王麗容，1999；李彥樺，2005），傳統家務勞動為婦女所負擔，在受家暴的新住民則必須同時兼顧因家庭與工作的抉擇。因此，不管是初次或二度就業，對這群弱勢新住民而言皆是沈重的負擔。對於離異的新住民，所存在的問題與困境將更加複雜。由於篇幅的限制及新住民家暴相關研究上較為缺乏，在下一段落中，本文將聚焦討論移民社會下新住民家庭所產生的家庭與勞動上的適應困境。

參、移民社會下的新住民家庭

一、婚姻作用下的移民

巨幅廣告「專辦東南亞各國外籍新娘，只要四十萬」隨處可見。近幾年來，從東南亞鄰近國家或大陸地區遠嫁到台灣的女性新住民人數逐年增加。女性新住民人數佔據新住民人數的八成以上，其中以越南及印尼兩國最多；在2000年時達到高峰（參見表四），在2001至2006年六年間則趨向成長平緩的趨勢。根據2007年內政部的統計資料顯示新住民已佔1.6%，約有三十八萬四千人，其中又以來自香港、大陸的新住民最多，佔65.1%。在移民社會中，因婚姻所形成的人口移動，代表著很重要的族群變化。在資本市場機制的自由運作下，婚姻仲介業者在運作的過程中扮演著相當重要的角色。也因此，促使部分學界的研究者將「外

籍新娘」現象視為資本主義國際市場中「商品化的跨國婚姻」（夏曉鶻，2002；王宏仁與張書銘，2003）。然而商品化下跨國婚姻連結所產生的新住民家庭，似乎在移民社會中相對潛藏著多重家庭問題發生的可能性。

表四 核發國人東南亞地區各國籍配偶簽證

國家年代	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2003	2004	2005
越南	530	1969	4113	9060	4644	6790	12327	12340	12823	11566	11953
印尼	2247	2409	2950	2464	2331	3643	4381	3230	2602	2746	2683
菲律賓	1183	1757	2085	2128	544	603	487	377	389	193	260
泰緬	870	1301	1973	2211	1173	1230	1259	1389	1556	1780	1523
柬埔寨	-	-	-	-	-	656	875	567	632	644	890
合計	4899	7574	11212	16009	8879	13040	19397	17903	18110	17146	17559

資料來源：內政部戶政司(2006)

台灣隨著近期東南亞區域外籍新娘的大量湧進，建構於台灣與東南亞間仲介機制運作的成熟，促使市場中仲介婚姻交易熱絡。在國內仲介業者對「外籍新娘」的快速行銷與管制過程下，亦促使外籍新娘婚姻在原本「去商品化」的社會過程中，逐漸浸染跨國婚姻商品化的特質。然而這似乎不是台灣獨有的現象，綜觀全球的發展，其實商品化的跨國婚姻正在全球產生擴張，從歐美國家風行的「郵購新娘」到日本的「菲律賓新娘」，這些都是同樣在全球化經濟邏輯運作框架下所孕生的「市場」與「商品」。

二、難以逾越的疆界

夏曉鶻（2002）指出台灣的家庭照顧工作有七至八成由女性負擔，這種將家庭再生產的責任女性化的傾向，正是造成越來越多台灣女性選擇不婚或不育的主要結構性因素。近來「少子化現象」是台灣女性以不婚和不育用來抗拒再生產的負擔，其實反映了整體制度社會福利支援上的不足。現今新住民的增加，適時的填補了台灣社會福利過度缺乏所導致的再生產不足。然而外籍婚姻離異之後，子女監護權之判給都是極具爭議性的社會問題。整體而言，新住民提供的無償家務

勞動及生育，實際上穩定了國內廉價勞動力的再生產機制，並新增了廉價勞動力的來源，更有效的填補了勞動市場中彈性勞動的需求。從表九資料顯示，新住民女性多數因工作權取得不易，無工作比例高達 66.6%，有工作僅有 32.1%，其中從事臨時工作者高達 12.5%，擁有工作權的新住民多集中於製造業、服務業及臨時性工作的勞動工作。早期大陸新住民配偶則因法令更為嚴謹，必須在來台六年之後方得以取得工作權，使得大陸新住民婦女呈現出更低的勞動參與，亦壓迫多數大陸新住民必須以非法勞動參與作為進入職場的單一選擇，雖於今年 2008 年透過修法縮短大陸新住民工作權的取得時間，然長久以來的運作已深深壓縮到大陸新住民的勞動參與空間。表五中整體女性新住民無工作的數值呈現出新住民的勞動場景，以及其在職場結構中所位處的弱勢勞動位置。在歷經家暴的新住民身上，可能存在的勞動及生活需求困境將更加的嚴峻。

表五 新住民工作狀況

單位：人；%

	合計		有工作								無工 作	不知道
	人數	百分比	計	固 定 性 工 作						臨時性 工作		
				小計	農林 漁牧 業	工 業	服 務 業	公 共 行 政 業				
總計	175,909	100.0	29.4	18.5	100.0	8.8	40.8	48.9	1.5	10.9	68.3	2.3
新住民	82,358	100.0	34.6	22.3	100.0	11.5	48.1	38.9	1.4	12.3	64.1	1.3
性 男	4,243	100.0	81.0	71.8	100.0	1.1	45.6	48.7	4.6	9.2	17.7	1.3
性 女	78,115	100.0	32.1	19.6	100.0	13.6	48.6	37.0	0.8	12.5	66.6	1.3
大陸新 住民	93,551	100.0	24.9	15.2	100.0	5.2	31.3	61.8	1.6	9.7	72.0	3.1
性 男	4,161	100.0	51.6	35.5	100.0	2.2	36.2	59.3	2.2	16.1	43.5	5.0
性 女	89,390	100.0	23.6	14.2	100.0	5.6	30.8	62.1	1.6	9.4	73.3	3.0

資料來源：2003 年新住民生活狀況調查報告

基本上，從父權體制或資本國際分工皆以鉅觀層面詮釋「外籍新娘」現象的成因。若針對「外籍新娘」在家庭系統之討論，則可概分為將其視為買賣婚姻；另一分析則認為傳統的家庭關係便是一種剝削女人的體制與關係模式（夏曉鶯，2002）。由於「外籍新娘」是商品化過程與擔當媳婦責任的複合成品，因此「外籍新娘」如何與夫家所有成員產生互動，又如何透過家庭機制「融入」台灣社會；以及透過何種策略來「逃離」層層的要求與控制。這些沈重負擔促使外籍婚姻家庭融入過程中，存在著諸多適應上的問題；這些適應過程所發生的問題亦促使外籍婚姻家庭家暴事件逐漸增加。使近來因家暴的新住民，存在著更複雜的適應與勞動歷程（內政部，2007）。柯嘉媛與唐文慧（2005）指出新住民婚姻下的女性，多數從事的是照顧及家務勞動的勞動角色。這些外籍新娘被束縛於家庭私領域，整體的生活世界更侷促於以家庭為主軸的私場域與空間。面對商品化婚姻容易造成家暴之歷程，如果一旦成為受家暴的新住民，其所面臨的生活及勞動挑戰與困境，將遠甚於一般家庭配偶。因此，本文鎖定在這群移民社會下的新住民弱勢婦女，針對這些積極想融入台灣社會，卻因商品化婚姻的原罪，在經歷家暴歷程後所產生的新住民，如何於台灣展開其另一階段的勞動參與及社會適應，將是台灣未來必須積極面對的勞動與社會課題。

肆、制度與社會性支持

台灣若從勞動市場的參與結構來分析，充分說明著至今依然存在著「男主外、女主內」的勞動分工體制。亦因長期缺乏勞動經驗及資本上的積累，使得受暴新住民在勞動參與過程存在著相當程度的困境。面對困境的跨越，這群深受家暴的新住民更須在不同歷程上有著不同的支持憑藉，更突顯出弱勢婦女族群勞動參與在制度性及社會性支持的重要。對於不同形式支持的內在機制分析，也是本文主要的考察重點。

一、制度性支持

新住民因缺乏社會支持網絡支持，因此一旦落入經濟危機，其他的生活問題也將隨之而至，包括子女負荷、社會關係及勞動參與等。尤其是在就業勞動市場

中，直接面臨的便是勞動及家庭照顧之雙重承載。面對小孩的照顧問題，受暴新住民根本無法協尋自己原生家庭的幫忙，使得家庭照顧無法移轉，成為新住民在勞動參與上的重要束縛，間接的照護壓力促使彈性化勞動就業成為她們的主要選擇。這些多重負擔迫使此弱勢勞動族群在勞動選擇的空間上產生重大的限制。

多數研究著重於新住民家庭型態對子女可能產生的不良影響，卻甚少從整體結構面來輔助受暴新住民配偶所遭遇的多元結構困境，促使這些家庭極易落入貧窮及依賴福利之情況。究竟現今之政策制度設計⁷及服務輸送的過程與機制⁸，是否得以協助新住民突破身為「母親」與「工作者」雙重身份上的困境？而此矛盾角色又如何影響她們進入就業市場的勞動實踐？透過上述問題之考察得以協助瞭解她們在勞動市場所可能遭遇到的排拒與歧視。畢竟唯有擁有一份穩定的工作及獨立謀生的能力，才能擁有更多與施暴先生談判離婚的空間與籌碼，以及離婚後迅速取得自身穩定家庭經濟之維繫。

目前台灣針對家暴被害女性新住民所面臨的經濟不安全與貧窮危機扶助措施，僅在 2000 年頒布的「特殊境遇婦女家庭扶助條例」在部分條文中關注到女性新住民相關扶助措施，透過法律制度強化其保障及提供相關扶助內容等重大措施。然而多數邊緣性的新住民根本無法得知與取得法令制度上的保障，因此制度福利「如何遞移」到新住民，尤其是家暴新住民弱勢勞動族群的過程中，其運作過程所產生問題的複雜性更是值得深入探索的問題。

二、社會支持系統

社會支持概念的起源，Veiel and Baumann (1992) 認為是跟人類基本需求有關，這些基本需求必須透過許多社會關係不同面向加以組成。Lin (1986) 指出社會支持是由兩個部分所組成：「社會」和「支持」。社會的部分，反映出個體跟社會環境的連結，呈現於社群、社會網絡及個人信賴關係。因此，社會支持是

⁷ 制度性支持是以各地方縣市政府作為推動主軸，已於 2004 年推動「母子鳥」計畫，建構弱勢家庭個案管理中心，提供家庭變故及弱勢婦女脫貧、照顧、住宅與生活等福利措施的資源轉介及媒合。

⁸ 從 2005 年在全國各地也分別設有 38 所婦女福利服務中心，28 所婦女庇護中心，7 所外籍配偶服務中心，提供婦女各項福利及保護安置服務。

由社群、社會網絡及信賴夥伴所提供，且被感受到或實際的工具性和情感性供給。社會支持的三個層次，最外層是和較大社群間的關係，反映出將其整合或者其歸屬的社會結構。第二個層次是由個體和其他非/直接聯繫之個體所組成的社會網絡支持。最內層的關係是由信賴夥伴所組成，基於彼此對互惠交換的期待，及共享福祉的責任。

新住民從面對家庭生活暴力到必須肩負起家庭經濟，是存在不同階段適應歷程的轉換。在此歷程中，除了政府和社會各種福利資源制度性支持之外，更重要的是個體所存在的社會支持。國內雖有許多研究針對新住民的支持系統研究，對於子女的角色多從被照顧者的觀點。社會支持在新住民歷經家暴之後，所擔任的機制與角色將促使不同的新住民在勞動場域中，產生不同的勞動歷程與結果。這些社會支持在弱勢新住民的勞動歷程及其所可能形成的結構誘因將是本文所要考察的重點。在下一段落中，將進一步針對本文在研究問題、方法與執行進度上進行說明。

伍、研究問題與方法

一、研究問題

多數新住民家庭研究議題，較缺乏從家暴、離異到弱勢家庭在歷程上的分析，因為家暴形成的新住民較一般新住民存在著更複雜的生活適應及勞動參與困境。根據統計，新住民家庭的貧窮率為 8.52%，由此可見新住民所需承載的經濟壓力遠較一般配偶嚴重。因而在就業安全體系中，更需針對家暴新住民在就業服務及職業訓練系統建置與提供更健全的資源介入與輔助服務機制。針對新住民面臨人力匱乏及結構限制之窘況，如何透過制度設計或社會支持促使其在初次或二度就業歷程上得以順利發展，藉以強化其家庭經濟安全上的維繫，是非常重要的議題。本文的思考脈絡，不管是從勞動或生活需求之適應來看，其所遭遇之就業困境與生活需求的勘探，將是本文刻意突顯新住民家暴配偶之就業及生活的特殊發展脈絡。

隨著我們在移民社會所觀察到的現象，台灣近來商品化新住民婚姻的增加，

致使相當高比例的新住民婚姻在家庭領域產生問題。由於新住民婚姻所構築的「物化基礎」，促使外籍新娘在婚姻家庭中處於低劣的位置結構，被期待順從的再生產機制與過程，包括職場工作的生產及生兒育女的雙重生產（王宏仁, 1995; 夏曉鵬, 2002）。這些錯綜複雜的因素，促使新住民容易在家庭裡無法符合重要成員的眾多期待，這些落差使得家暴事件在近幾年在台逐漸增加。針對這群「已經取得」台灣公民權及工作權的弱勢受暴婦女，其所面臨之困境遠較一般家暴配偶更形嚴重。新住民婚姻離異下的所產生的勞動困境，實際上是糾結了社會及勞動問題之現象，也在最近幾年儼然成為重要的社會現象。

1. 家暴對新住民女性配偶之影響

本文以「受暴新住民」作為研究對象。探索此弱勢勞動族群在離異之後所產生的就業參與困境與生活需求，並試圖瞭解其勞動障礙及制度與社會支持如何影響受暴新住民就業之行為及勞動選擇。受暴新住民如何藉由制度及社會支持⁹，在其就業的發展過程中得以擺脫在勞動市場上的限制。因此，受暴新住民在就業發展歷程上的社會支持系統如何組成，組成型式為何？及其特殊社會網絡的形成是否對新住民的生活適應及就業歷程產生影響，上述論題皆是本文所要探索的研究主軸。

如同一般家庭受暴女在就業市場中，所面臨的便是勞動及家庭照顧之雙重承載；在新住民家庭受家暴的婦女更須面臨及承載較複雜化的緊張關係。這群流離尋岸的受暴新住民面臨必須獨自承載「親職」與「勞動」上的雙重生產角色。因此，家庭照顧與勞動市場的適應便成為這些受暴新住民所必須積極突破的困境。尤其是在離異前，因工作權的法定限制使其缺乏職場參與機會，而此問題在早期的大陸籍新住民身上更為嚴重。

經濟困境與學齡階段子女照顧的雙重負擔，是否亦將促使這些受暴新住民缺乏選擇性的填入到非法及彈性勞動的工作型態？在這些弱勢勞動族群身上，明顯

⁹ 如警政署會同移民署於今年 2008 年研議新訂「內政部處理大陸地區及外國籍配偶遭受家庭暴力案件應行注意事項」之法制支持，不僅明確律定兩署權責和處理方式，如果大陸及外籍配偶遭受家庭暴力時，身分證明文件被扣留，除了以向法院聲請保護令取回，亦可請警察機關陪同取回，或向移民署註銷換領新證件。

因地域及社會生活適應上的不足，缺乏有效的社會支持系統。制度性支持的軸線對這群弱勢受暴新住民將具有更深化的影響效果。到底制度性支持體系如何呈現具體的影響作用在這群弱勢的勞動者身上，亦為本文所要考察的重要問題。

2. 受暴新住民的就業

諸多研究皆指出美國及日本對新住民的福利計畫，皆朝向透過個體的勞動來維繫其經濟自主，減少新住民成為福利體制下的依賴者。在台灣，受暴新住民由於在家庭關係與位置結構上多數缺乏全職的勞動工作經驗，所擁有勞動參與多僅為兼職的工作經驗。這些兼職性的勞動工作對於其人力資本積累所產生的作用為何？是否讓這群新住民停滯於不同兼職勞動工作的轉換。家暴與單親上的連結，赤裸裸的建構在新住民婚姻及性別剝削的勞動工作過程中，這是否也儼然成為不可避免的束縛？家暴與單親之連結，是否可能促使勞動市場所建構的性別剝削，具體的呈現在新住民的勞動工作過程之中，而成為不可避免的陷阱？

3. 受暴新住民的勞動轉化

家暴後，這些受暴新住民是否持續受到施暴者的干擾，進而促使這些家暴之後的新住民在就業職場上無法產生穩定性就業，進而產生家庭經濟及生活適應上的問題？在缺乏家庭及親族的社會支持下，制度上的支持對於這群受家暴的新住民在跨越勞動障礙過程中承載了何種機制？制度體系的支持是否讓受暴新住民得以避免陷入邊際及彈性勞動的勞動市場？此外，這些受暴新住民在勞動歷程當中還是必須面臨勞動轉化上的問題。因此脫離「家暴陰影」及跨越「勞動困境」，仍然是這群弱勢勞動族群所要經歷的歷程。受暴新住民從家務到職場勞動轉化過程所面臨的困境，是否伴隨著更多尚未解決的生活適應困境？本文探索不同婚配家庭的新住民在生活及就業層面所經驗的歷程與困境；試圖從家庭領域出發，更為完整的呈現家暴後新住民的社會建構內涵及其勞動過程的多元困境。

二、研究方法

本文在資料蒐集過程分成二階段來進行，第一階段為文獻資料上的蒐集；第

二階段為田野訪談工作之進行。第一階段部份以文獻研究法蒐集與探索目前家暴與新住民等相關文獻討論。並藉以分析蒐集近幾年來國內新住民在其勞動過程與參與結構上的發展與變化。第二階段針對於現今因家暴的新住民家庭所形成的新住民在社會生活適應及勞動工作參與歷程進行深入訪談。對於受家暴新住民與公部門相關社政及勞政單位的深入訪談是本文資料收集最重要的階段，透過深入訪談法訪問新住民在家暴歷程之後，在多元層面參與過程的描述來建構較為周延的詮釋與討論。然因受限於家暴新住民之匿藏性甚高，且多數不願意跟陌生人談述此不堪的私領域家庭事務，研究者透過個人脈絡及組織協尋（中南部及北部區域社區發展協會、新住民中心、家暴防治中心、南洋姊妹會、賽珍珠基金會及勵馨基金會）來進行受訪樣本蒐集。由於本文研究尚在進行階段，至今僅完成四位受訪者，四位受訪者的國別分別為越南（初步編號 A01）、泰國（編號 A02）、印尼（編號 A03）及大陸（編號 A04）各一位受家暴新住民受訪。論文截稿前尚有四位業已安排訪談行程工作。以下的經驗資料分析聚焦在四位受訪者的資料回應，所形成本文之初步研究發現。

陸、初步研究發現

一、新住民受暴婦女之勞動就業

（一）受暴新住民工作與家庭照顧之兩難

台灣社會越來越多雙薪家庭，經濟主要來源不再僅靠一方的收入，當婚姻出現裂痕時，原本家庭經濟來源的型態，將影響後續產生的問題。面對施暴者為家庭經濟來源者，受暴新住民面臨暴力行為時的態度多半較為消極與忍耐。如陳婷蕙（1997）與劉默君（2004）一再提及受暴婦女為經濟依附者通常較難脫離暴力，且面臨就業問題時要跨越的障礙較多。在訪談個案中，原先皆以施暴者為家庭經濟支柱，然而 A（01）面臨就業時的年齡較低，加上個人積極的尋找制度性資源之協助，適度降低了新住民在就業參與上所可能產生之阻隔；A（02）則已申請保護令，尚遊走與掙扎脫離暴力期間，面臨施暴者暴力行為，缺乏穩定的就業需求與動機。以施暴者為主要經濟來源的新住民類型個案，通常面臨較多如小孩的

煎熬與經濟自主上的問題，在就業銜接上亦存在較多的障礙，訪談的個案亦因所擁有相關資源的差異，也間接影響到其就業情形。

此外，當受暴新住民面臨必須脫離婚姻關係時，如果在經濟問題的限制減少，其所面臨的衝擊也較原本沒有工作的婦女來的較小，讓受暴婦女擁有較多的選擇的自由。相對的，如施暴者是家中生活的支柱，或是原本家庭的經濟就有困難，若面臨施暴者不再或不願意提供物質生活之支持時，受暴新住民將在被迫的情形下面臨就業，其所要肩負的責任與問題便隨之增加。A (01) 亦指出也有施暴者從未負起照顧家庭的責任，因此受暴者獨自支持經濟，在此情況下婚姻的有無對他們而言似乎不太重要，選擇離婚對 A (02) 而言多是一種解脫。

內政部 2001 年的「單親調查報告」及行政院主計處 2006 年社會發展趨勢調查及人力運用調查，皆指出單親經濟來源主要來自本人所得，及面臨撫養子女對經濟的高度需求，面臨如同單親的狀況，這些如單親的受暴新住民同時面臨家庭與工作蠟燭兩頭燒。在家庭照顧方面，受訪對象中子女照顧問題，普遍表示學齡後上下學問題比較不大，下課後還可以安排安親班，學齡前很多都是必須一肩扛起全職的托育工作。不管是已離異與否，從全數個案的訪談中所呈現，為配合其家庭家務及相關照護工作，使其勞動參與呈現出高度不穩定狀態。

受暴新住民也指出，同時要工作與照顧小孩的辛酸與無奈，如同簡蕙蘭 (2006) 觀察台灣單親婦女就業的實務困境中發現，每個弱勢單親個案都存在著工作時間與子女托育的兩難困境。在杜瑛秋 (2006) 受暴婦女的就業困境中也指出，擔心子女成長或長輩無法安排照顧。本文之受訪者面臨家暴過程中無法兼顧之困境，不僅在教育上造成子女學習上的干擾，對子女深感歉疚與不捨。面對子女托育之問題，深度的困擾著不管是已經離異或尚未離異的受暴新住民。

從訪談結果推測，單純就家庭經濟來源與受暴者就業情形間的關係，原本經濟收入的方式將會影響往後就業的銜接，經濟來源原本來自施暴者面臨脫離暴力即就業可能產生較大的障礙。原本夫妻同時就業的受暴新住民比較擔心脫離暴力後經濟能力是否能夠維持自己及子女基本的生活開銷。原本家庭經濟實際上就由受暴者負責的，脫離暴力對其而言顧慮及困難度相對減低，因此經濟自立程度與

脫離暴力似乎有相當高的關連性。但如 A (02)、A (03)、A (04) 受暴新住民多屬與家暴者共同負擔家計為多，因此在受暴過程中，受經濟因素限制而致使其委曲求全狀態之受暴新住民無法斷然選擇離異，更增加處理過程中之複雜性。受訪個案也普遍反應出子女照顧的問題，經濟自立程度也與子女照顧情形有相當高的關係，也更加突顯出個案受暴與單親雙重身份的弱勢處境。

(二) 受暴新住民之就業意願

此部分針對受暴婦女面臨就業/再就業時求職的心態，與面臨求職/工作上困境時的態度作探討。受訪對象在尋找工作，由必須肩負部份或全部家庭的家計，都呈現相當高的工作意願。然多數都表現出對於面臨經濟壓力的無奈，遇到就業或再就業時，並不會有太多的猶豫與退卻，全數受訪者即使面臨工作時多少會有一些害怕與擔心，這些情緒完全不會影響到就業意願。事實上許多受到家暴的婦女，在經濟壓力的情形下被迫就業，生計成為其主要必須克服之問題，在工作選擇上並無法考慮太多。除 A (01) 因已經家暴離異，想積極尋找全職工作之外，多數受訪者就表示如果真的找不到全職工作，在必須生活的考量下都非常願意接受部份工時，因此往往是抱著有工作就趕緊去做的心態。

受訪對象當中所有受暴婦女是家中經濟主要的支持者，造成其就業的原因都因家庭經濟之壓力，經濟壓力的來源除來自受暴者與施暴者雙方經濟收入本身的問題外，有部分來自施暴者有喝酒及賭博等惡習的影響，間接導致經濟問題的壓力移轉現象。受訪資料所呈現，這些經濟問題與惡習是導致家暴持續產生的重要原因。

受暴新住民在求職時除面臨龐大經濟壓力之外，亦必須考量其家庭照護的持續性，因此連原本是有工作就去做的想法，在工作選擇過程亦會產生限縮上的限制。如 A (02) 與 A (03) 是在踏入工作後發現能夠符合他同時照顧家庭的需求才能繼續從事，因而錯失了相當多兼職性的彈性工作。受訪者因新住民在語言及教育程度較為低落，促使其進入職場的工作選擇亦受到職業隔離現象之影響。如同王麗容 (1994)、伊慶春、簡文吟 (2002) 與馬財專 (2004, 2007) 指出，女性容易進入職業性別隔離高的工作為主。最後，大部份受暴新住民皆表示，儘管

面臨暴力問題，也會擔心暴力行為延續到工作場所，進而影響到選擇工作類型。但為解決生計是首要問題，實無暇多顧。然亦有少部分的個案如 A (01) 表示，工作後為避免被施暴者持續騷擾，會不讓施暴者知道其工作地點，藉以減低施暴者可能到工作場所騷擾的機會。受暴持續的干擾影響其勞動穩定性在多數受訪個案上皆呈現出重要的影響。

(三) 受暴新住民之再就業

受訪對象婚後或受暴後面臨尋找工作時，大都表示相信自己的工作能力，只要肯做、肯吃苦就一定有工作。只要有工作就願意去做，雖然踏入台灣職場多少有點生疏與緊張，但這些都不會成為就業的問題。接觸個案很多在原生國就有工作資歷，因此在台灣的勞動參與多屬二度就業，然嚴格來說在台灣實屬初次就業，也呈現出其就業上的勞動參與樣態，多以兼職之製造業與服務業為主。甚至如 A (03) 與 A (04) 在經濟壓力及找不到穩定工作的情況下，還兼職性交易工作。根據行政院主計處 (2006) 婦女婚育與就業調查，近幾年內已婚婦女婚前有工作的比率高達八成以上¹⁰，隨著時代變遷女性經濟自主性的提高，因此相較於以往女性依靠丈夫經濟收入的情形而言，現在接觸的個案大多擁有工作經驗，面臨第一次就業的情況較少。雖然如此，經濟依賴施暴者的受暴新住民依然面臨著多有工作，但對於施暴者仍高度依賴的現象。這部分的問題較台灣受暴者研究，如施曉穎 (2008) 的研究結果不盡相同，在台灣因經濟獨立的受暴婦女有日漸得以脫離施暴者的現象。

(四) 受暴新住民之多元就業困境

這些受暴婦女就業歷程中會面對許多工作挑戰，包含對台灣職場初次就業的無助、二度就業時技能的銜接、就業時因家暴的家庭狀況造成工作騷擾等多元的問題及困擾。從台灣相關的家暴婦女研究所顯示，如杜瑛秋 (2006) 研究也指出工作上班後「擔心子女成長或長輩沒辦法安排照顧」最高，其次「擔心施暴者到工作地點騷擾、威脅」，上述的研究發現亦出現在本文的受訪資料中。諸多婦女

¹⁰ 根據行政院主計處 2006 婦女婚育與就業調查，15-64 歲已婚婦女婚前有工作的比率分別為：2000 年 82.08%、2003 年 80.82%、2006 年 84.36%。

勞動研究指出臺灣婦女會因結婚與生育有較高的離職率，本文受訪對象幾乎婚前在原生國都有工作經驗。A（02）初次就業是與先生共同開店，在多次受暴過程中亦產生開店的終止與在職場中兼職工作的退出。新住民多數並未因婚育而暫停工作，其職場參與的過程中多因受暴而中斷，卻也在受暴平息之後再重新踏入職場，因此間斷的人力資本並無法產生積累。部分受訪者因語言溝通因素的障礙一開始在應徵工作時就遭受到雇主質疑工作適應的問題。A（01）指出剛踏入自己不熟悉的工作領域，也遇到許多困難。此時個人的態度、個性與需求將影響個人如何跨越此勞動障礙，尤其是在可能受暴且缺乏家人支持的情況下。

多數受訪者提及，家暴後面臨工作困難時，夫家親戚及朋友同事的態度會產生重要的影響。針對受暴婦女的處境對其工作上造成的影響，如因家庭狀況間接造成工作上的問題，也使得其就業穩定上增添許多變數。姑且不論家庭及社會對受暴婦女就業的影響，受訪者本身在就業時就面臨許多困境，除受到受訪者本身年齡、學歷及工作技能與經驗之影響外，以往的受暴程度、暴力延續的情形以及暴力造成的後遺症，包含生理、心理都存在著影響。部分因素限制了受暴新住民的勞動參與空間，也限縮其就業參與上之選擇。如前所述，受暴程度及暴力延續到工作場所的情形較為嚴重工作穩定度較低，因暴力產生生理或心理的後遺症也會影響其工作參與的穩定性。

二、受暴新住民的就業分析

當受暴者長期面對施暴者言語與肢體暴力，精神狀態都不斷的處於高度緊繃以及嚴重的身體創傷下可能會影響受暴者工作的情形。這些暴力傷害都曾經造成受暴者想要放棄工作，影響其工作機會。造成家暴的金錢糾葛更是讓受暴者覺得無力的主要原因，如 A（02）面對施暴者永無止盡的索求，由於多數結婚家庭的經濟並不優渥，使她們必須工作藉以維持家庭生計外，還要填補永遠也填不滿的家庭金錢需求。使家暴新住民婦女繼續堅持工作之原因，來自於母職的天性，孩子成為其精神支持之目標。受訪之受暴婦女提及除相信自己一定可以度過外，小孩為精神支柱，由於對小孩感到歉疚，因此更希望能善盡自己的力量有所彌補。

（一）工作特性對就業之影響

工作特性對受暴婦女的影響相當大，本文針對影響的層面含括暴力行為對工作的影響，面臨家暴脫離時經濟的考量，工作時間與家庭照顧的平衡。從訪談資料中分析，當受暴者具有穩定的工作而面臨家暴問題時，其後續的經濟衝擊比較小。但如 A (02) 是自行創業開小吃店，便面臨到經濟來源與暴力行為產生衝突的情形。其他受訪者多為受僱工作者，個案多選擇從事時間彈性高、進入門檻低的生產製造業及服務業為主，其他受僱工作的選擇則必須考量到雇主的雇用態度與意願。

雖然有著不同的勞動參與模式，然皆須面對的問題是當暴力行為延續到工作場所時，工作的穩定與收入便與暴力行為產生最直接的關連與衝擊。普遍來說，自營工作者的工作掌握在自己手上，A (02) 指出儘管因受暴會擔心影響生意，雖覺得很丟臉，但大多能堅持下去。A (03) 與 A (04) 皆曾因受暴過程而影響其工作，並導致其失業，或是如 A (01) 因受暴本身不好意思繼續就業而辭職，雖然雇主有意要她持續留任。此台灣受暴婦女勞動參與持續的研究，如李仰欽 (2005) 的研究發現相同，也有的雇主很願意幫助受暴婦女，此端賴雇主的態度與意願。

探討受暴新住民過往的就業經歷對現今就業是否有幫助，全數受訪者在婚前/婚後有轉換過工作的經驗。然因地域的移轉，對這些受訪者而言過往的工作經驗似乎幫助是有限的。因為工作所需的技能仍存在著差異。但不管是在跨國領域的職場中，對於職業的工作參與經驗之累積多少對其工作仍有相當的幫助。然因教育與技能較為低落，使其勞動參與之工作類型變化不大，致使受暴新住民婦女普遍工作類型產生高度聚集於製造業的兼職或全職的勞動工作參與；工作歷程也產生高度轉換之現象，也有部分受暴新住民婦女，如 A (03) 覺得過往的工作經驗實際上對其就業並為有顯著的幫助

(二) 目前工作及未來規劃

受訪樣本 A (01) 為自營工作者沒有兼職的需求，然其他受暴新住民皆表達對兼職有高度的意願，但卻因諸多因素的糾結，使得真正有從事兼職的個案很少，即使有兼職工作的參與但時間都不長。初步歸納其原因多為：(1) 體力無

法負荷；（2）受家暴的心理狀態尚未完全康復；（3）正職工作與家庭照顧以外時間不夠；（4）工作技能不知是否足夠。

對未來工作的規劃上，A（02）曾提及若是有家庭的支持，會尋求一個較為穩定但收入不這麼豐厚的工作，但目前對未來的規劃是守住自己的早餐小店，在先生及婆婆的語言及暴力迫使下，對於未來似乎未能有更為長遠的規劃。A（01）則指出雖已跟前夫離異，然因小孩的照護關係，獨自租屋於外，並每天回前夫家協助處理小孩子的事務，在此次訪談中表達出其經濟上拮据，希望能繼續從事全職、固定的工作，來提升自己與小朋友所能擁有的物質水準。A（03）被迫於經濟壓力，有從事兼職的性交易工作，在離異之後，希望能多賺一點錢自己創業，建立自己的經濟基礎，讓未來生活比較穩定。訪問亦初步發現，對目前經濟狀況尚不滿意的受暴新住民，提及面臨轉換工作打算的恐懼，因為社會關係、語言及教育上的綜合因素使其工作更難尋找，更不敢輕易放棄目前所可能擁有的兼職的工作。整體來說受暴婦女對未來工作的期望，儘管經濟問題多數存在，但都抱著穩定中求發展，畢竟在受暴糾結之下，能穩定持續的工作對她們而言已屬不易。

歸詰這群受暴新住民對於未來最關切與擔心，大致可歸納為兩個因素，分別為孩子的教養以及經濟的穩定。從受訪資料觀察出，工作收入尚未穩定及尚有負債的受訪者，對未來經濟的部份深感憂慮；反之，在經濟上稍微穩定的受訪者身上，則看到其對孩子未來發展的深度憂慮，而小孩子也成為其受暴過程，甚至到離異之後，所產生切不開的連帶。

（三）暴力行為延續到工作場所

相關施暴者的暴力行為延續到受暴者工作場所的情形，在台灣家暴研究中，杜瑛秋（2006）與周月清（2006）指出受暴婦女工作時「擔心施暴者到工作地點騷擾、威脅」為主要擔心之一。在受訪者身上，A（01）與 A（02）受訪者訪問結果在騷擾受暴者工作場所的暴力類型，多為精神暴力的持續迫害，加害人常用電話或在被害人周圍徘徊等精神暴力的方式騷擾，並夾雜著不定時的肢體暴力行為。雖受暴者皆有申請保護令，但皆在保護加暴害者的思考下，除了多未報警處理之外，在受暴過程也存在著舉證上的困難。

受暴者指出施暴者透過言語騷擾與威脅或是因懷疑受暴者有外遇行為而加以跟蹤，偶爾會伴隨肢體上之暴力，如拉扯或以棍棒及菜刀之威脅，A（02）甚至曾被砍傷手掌的事件。通常家庭暴力情形較為嚴重之案例，其工作場所遭受之騷擾情形便更為明顯與頻繁。受訪者都表示施暴者對於工作時之騷擾，不論透過何種方式，都對原本身心俱疲、家庭工作兩頭燒的受暴新住民，造成更為艱困之處境。在精神與肢體暴力交錯方式騷擾下，受暴者被（一）跟蹤；（二）言語騷擾；（三）性命及小孩威脅；（四）更直接到工作地點等騷擾方式。這些持續交互運作的困擾，讓受暴新住民婦女根本無法產生穩定就業。

施曉穎（2008）的家暴研究指出，在台灣精神騷擾舉證不易，而且發生時常常是無預警的，多數受暴者不積極蒐集受暴證據。部分台灣受暴婦女會透過積極的蒐證如工作被騷擾錄音，尋求證據藉以自保。但這群新住民受暴者，在工作場所受到家暴延續之影響，多數受暴者皆以忍氣吞聲的方式來加以處理。家暴行為之產生，是斷難從公、私領域間切割之社會建構，因此從私領域延燒到公領域之勞動職場之情況時有所聞。因此，對這群缺乏社會支持且身負經濟重擔的受暴新住民而言，暴力蔓延到生計之影響，成為其勞動參與上不可抹滅之糾結。

多數受暴新住民在求職時不會主動告知家裡的情況，多為工作後偶然提及，藉以減低雇主對其聘僱之疑慮。在職場參與上，她們多跟雇主強調不會因家暴情形影響工作，以及其自我工作類型上的選擇。原因在於即使知道暴力延續可能會影響工作，在她們心中時無暇考慮，然而持續的騷擾的確對她們造成相當嚴重的困擾。因此暴力行為的嚴重程度與受暴婦女工作的穩定度也存在著高度的關聯，從工作場所受到暴力延續的騷擾的情形觀察，部分受訪個案尚能繼續維持工作，亦有如A（01）、A（02）與A（03）則因此而轉換很多工作。受暴新住民受到傷害，輕則影響工作情緒，重則造成受暴者身心許多嚴重的後遺症，導致難以再回到勞動職場之困境。由於篇幅及研究進度上的限制，本文從上述幾位受訪者的資料分析中，初步堆整出上述有關勞動就業困境上之初步討論，也簡易呈現新住民在受暴之後所產生的相關連動的適應問題，值得在進一步思考其困境的解套。

參考文獻

(一)中文部份

內政部（2001-2008）臺閩地區弱勢家庭狀況調查結果。

內政部戶政司（2003）九十二年外籍與大陸配偶生活狀況調查。

行政院主計處（2004）我國性別統計及婦女生活地位之國際比較研究。

行政院主計處（2003~2008）台灣地區家庭收支調查報告。

行政院主計處（2006）社區發展趨勢調查。

勵馨基金會（2005）台灣家暴事件調查報告。

王順民（2007）關於弱勢家庭創新高的人文思索。國政評論，台北：財團法人國家政策基金會。

王麗容（1994）婦女二度就業需求與策略之研究。行政院勞工委員會職業訓練局委託研究。

（1997）台灣婦女就業影響因素分析。理論與政策,11（3）:86-98。

（1999）婦女二度就業之檢視與政策建議。社會政策與社會工作學刊,3（2）:181-225。

王麗容、薛承泰（1995）台北市家庭結構變遷與福利需求之研究。台北市研究發展考核委員會委託。

王鍾和（1996）親職教育:弱勢家庭篇。教育部發行。

宋碧雲（1987）譯，Liz McNeil Taylor 著。弱勢家庭。台北：允晨文化。

林忠正、徐良熙（1984）家庭結構變遷：中美弱勢家庭之比較。中國社會學刊，8: 1-22。

林萬億、吳季芳（1993）男女單親家長生活適應之比較分析。中國社會學刊，第17期，127-162。

林萬億、秦文力（1992）台北市弱勢家庭問題及其因應策略之研究。台北市研究發展考核委員會。

- 林萬億（2003）全球化對女性經濟與社會生活資源之影響。內政部委託研究計畫報告。
- 林明傑（2000）性犯罪危險之心理評估暨危險評估。社區發展季刊，92期，316-340。
- 吳家聲、常慧娟（1995）台灣地區已婚婦女再就業之研究。臺灣銀行季刊，46（3）：139-158。
- 洪毓銓（1997）我國基本工資衍生相關問題之探討。經濟情勢暨評論，3卷3期，頁188-205。
- 吳季芳（1993）男女弱勢家庭生活適應極其相關社會政策之探討。台灣大學社會學研究所碩士論文。
- 呂寶靜（1979）臺北市婦女離婚後社會適應之研究。台灣大學社會學研究所碩士論文。
- 柯嘉媛、唐文慧（2005）一樣的勞動，兩樣的條件——女性短期移工和婚姻移民者的比較。2005年台灣社會學年會論文。台北：台北大學。
- 李淑容（1998）弱勢家庭與貧窮——兼談其因應對策。社會福利，139：33-46。
- 李雅惠（2000）單親婦女離婚歷程之探討。東吳大學社會工作研究所碩士論文。
- 李彥樺（2005）婦女二度就業的社會支持網絡分析。嘉義：中正勞工所碩士論文。
- 成露茜（1993）婦女、外銷導向成長和國家：台灣的經濟，台灣社會研究季刊，14：39-76。林忠正（1998），〈初入勞動市場階段工資與職業之性別差異〉「性別角色與社會發展學術研討會論文集」，頁121-168，台灣大學人口研究中心。
- 胡台麗（1985），〈台灣農村工業化對婦女地位的影響〉「婦女在國家發展過程中的角色研討會論文集」，頁337-355，台灣大學人口研究中心。
- 呂玉瑕（1981）社會變遷中臺灣婦女之事業觀：婦女角色意識與就業態度探討。中央研究院民族學研究所集刊，50：25-66。
- （1997）助力與阻力之間：家庭互動關係與已婚婦女就業。1-40，收錄於張笠雲等編，《九〇年代的台灣社會》。台北：中研院社會所。
- 李大正、楊靜利（2004）台灣婦女勞動參與類型與歷程之變遷。人口學刊，28：109-134。

周玟琪（1994）台灣地區家庭家務分工影響因素之討論。台灣大學社會學研究所碩士論文。

胡愈寧、張菁芬（2003）促進婦女就業之研究。育達研究叢刊,5/6: 15-26。

周月清（2001）家庭社會工作-理論與方法。台北市：五南。

馬財專（2008）跨越性別的障礙：勞基法與相關法令相關指標的檢視。香港社會科學學報。33：1-34。

馬財專，葉郁菁（2008）勞動疆界的拓邊？傳統女性勞動場域中男性勞動者之考察。台灣社會研究季刊，72，1-48。

湯靜蓮修女及蔡怡佳（1997）我痛：走出婚姻暴力的陰影。台北市：張老師文化。

張晉芬（1995）綿綿此恨，可有絕期？—女性工作困境之剖析。頁 146-180。收錄於劉毓秀主編，《台灣婦女處境白皮書：1995年》。台北：時報。

（1996）女性勞動者婚育離職原因之探討。宣讀於「中央研究院社會學研究所小型專題研討會：第三回台灣勞動研究」，中央研究院社會學研究所主辦，1996年6月7日。

張晉芬、黃玟娟（1997）兩性分工觀念下婚育對女性就業的影響：清官要管家務事。頁 227-251，收錄於劉毓秀編，《女性、國家、照顧工作》。台北：女書文化。

梁淑卿（1997）二度就業婦女的社會支持與工作適應之研究。東吳大學社會工作研究所碩士論文。

陳雅薇（2001）二度就業婦女的社會壓力與社會支持之研究。東吳大學社會工作研究所碩士論文。

陸先恆、胡美珍（1997）工作與幼兒養育互補性對台灣已婚婦女就業與收入之影響。41-86，收錄於張笠雲等編，《九〇年代的台灣社會》。台北：中研院社會所。

熊瑞梅（1995）社會網絡的資料蒐集、測量及分析。313-356，收錄於章英華等編，《社會調查與分析：社會科學研究方法檢討與前瞻》。台北：中研院民族學研究所。

劉梅君（1995）女性人力資源開發與國家政策。宣讀於「女性人力資源開發與勞動權益保障學術研討會」，中央婦女工作會婦女政策研究發展中心、現代婦女基金會主辦，1995年4月27日。

劉毓秀（1997）女性、國家、公民身份：歐美模式、斯堪地那維亞模式與台灣現況的比較。13-55，收錄於劉毓秀編，《女性、國家、照顧工作》。台北；女書文化。

蔡嫦娟（1999）不良生產結果對婦女就業的長期影響。宣讀於「跨世紀的台灣社會與社會學學術研討會」，東吳大學社會學系、台灣社會學社主辦，1999年1月17日。

薛承泰（2000）台灣地區已婚婦女再就業時機的初步分析。人口學刊,21:77-99。

薛承泰、簡文吟（1997）再就業婦女的職業流動初探。人口學刊,18:67-98。

簡文吟（2004）台灣已婚婦女勞動再參與行為的變遷。人口學刊, 28:1-47。

簡文吟、薛承泰（1996）台灣地區已婚婦女就業型態及其影響因素。人口學刊,17:113-134。

邊裕淵（1985）婦女勞動對經濟發展之貢獻—台灣之實證分析。259-275，收錄於台灣大學人口研究中心編印，婦女在國家發展過程中的角色研討會論文集。台北：台灣大學人口研究中心。

孫敏華（1991）離婚—雙方都是輸家。載於張春興（編）：感情、婚姻、家庭。台北：桂冠圖書股份有限公司。

高迪理（1991）社會支持體系概念之架構之探討。社區發展季刊，（54），24-32。

張英陣、彭淑華（1995）低收入戶弱勢家庭的優勢。福利社會，（51），9-21。

張清富（1992）貧窮變遷與家庭結構。婦女與兩性學刊，（3），41-58。

陳斐娟（1989）單親婦女的壓力、社會支持、親子關係之相關研究。彰化師範大學輔導研究所碩士論文。

鄔佩麗（1998）從失落經驗看弱勢家庭因應策略之研究。教育心理學報，30（1），23-50。范書菁

（1998）低收入戶單親家長的問題與社會支持網絡—以台北市為例。中國文化大學兒童福利研究所碩士論文。

翁毓秀（1995）弱勢家庭問題與處遇策略。社區發展季刊，69:158-167。

張秀琴、沈秀卿、簡美娜（1996）臺灣弱勢家庭社會福利需求調查摘要分析。社會福利月刊，126:39-45。

張英陣、彭淑華 (1996) 從優勢觀點論弱勢家庭。東吳社會工作學報, 2: 227-272。

張清富 (1998) 各國弱勢家庭福利政策比較。社會福利, 136: 51-58。

張清富、薛承泰、周月清 (1995) 弱勢家庭現況及其因應對策之探討。行政院研究發展考核委員會。

單亞麗 (1994) 台南市單親家長生活現況與社會支持需求之研究。社區發展季刊, 68: 287-235。

鄭惠修 (2000) 台北市女弱勢家庭社會網絡與福利使用之研究。台灣大學社會學研究所碩士論文。

薛承泰 (1992) 再論弱勢家庭。社區發展季刊, 58: 306-310。

薛承泰、劉美惠 (1998) 弱勢家庭研究在台灣。社區發展季刊, 84: 31-38。

謝美娥 (1997) 從弱勢家庭的教養困難談子女的照顧。社會工作學刊, 4: 55

(1999) 台灣女性弱勢家庭的類型、(人力)資源與居住安排之初探。國立政治大學學報, 28: 117-152。

周月清 (1995) 婚姻暴力, 理論分析與社會工作處置。台北市: 巨流。

葉肅科 (2000) 家庭暴力理論觀點與防治策略, 社區發展季刊, 94, 292-304。

Alan Kemp (1999) 家庭暴力 (Abuse in family-an introduction) (彭淑華等譯)。台北市: 洪葉。(原著 1997 出版)

(二)英文部分

Bane, M. J. and D. Ellwood (1986) Slipping into and out of Poverty: The Dynamics of Spells. *Journal of Human Resources*; 21:1-23.

Berman, W. H. & Turk, D. C. (1981) Adaptation to Divorce: Problems and Coping Strategies. *Journal of Marriage and the Family*, 43, 179-188.

Bielby, William T. (1991) The Structure and Process of Sex Segregation. P 97-112 in *New Approaches to Economic and Social analyses of Discrimination*, edited by Richard R. Cornwall and Phanindra V. Wunnava. New York, Westport, Connecticut, London: Praeger.

Blossfeld Hans-Peter and Hakim. C. (ed.) (1997) *Between Equalization and*

Marginalization: Women Working Part-time in Europe and the United States of America. Oxford: Oxford University Press.

Caroline J. Easton , Suzanne Swan, Rajita Sinha(2000)Prevalence of Family Violence in Clients entering Substance Abuse Treatment. Journal of substance abuse treatment. 18, 23-28.

Davids,R.,&Taylor,B.G. (1999) Dose Batterer Treatment Reduce Violence? A Synthesis of the Literature. Women and Criminal Justice , 10(2), 69-93.

Davids,R.,&Taylor,B.G. (1997) A Proactive Response to Family Violence: The Results of Randomized Experiment. Criminology, 35 (20), 307-333.

Dornbush, S. M. & Gray, K. D. (1988) Single-Parent Families. Feminism Children and the New Family. New York : Guilford.

Dutton,D.G. (1995) The Domestic Assault of Women : Psychological and Criminal Justice Perspectives. Vancouver, Canada : The University of British Columbia Press.

Dwyer, D. (1999) Measuring Domestic Violence : An Assessment of Frequently Used Tools. Journal of Offender Rehabilitation, 29 (1/2) , 23-33.

Ezawa, A and Fujiwra, C. (2005) Lone Mothers and Welfare-to-Work Policies in Japan and the United States: Towards an Alternative Perspective. Journal of Sociology and Social Welfare. 4: 41-63.

Garfinkel, I., & McLanahan, S.S. (1986) Single Mothers and their Children : A New American Dilemma. Washington D.C. : The Urban Institute Press.

Gary Qualls (1997) Support for Single Parents. Solders; Alexandria; 52 (12) :31

Well Being of Low Income Single Parents. Family Relations, 35,113-123.

Gendreau, P. (1996) The Principles of Effective Intervention with Offenders. In A.T. Hartland (Ed.) Choosing Correctional Options that Work : Defining the Demand and Evaluating the Supply. (117-130) .Thousand Oak, CA : Sage.

Gladow, N. W. & Ray, M. P. (1986) The Impact of Informal Support System on the Well-being of Low Income Single Parents. Family Relations , 35 , 113-123.

Godner, V., Penn, P., Sheinberg, M., & Walker, G. (1990) Love and Violence : Gender

Paradox in Volatile Attachment. *Family Process*, 29, 343-364.

Gondolf, E. W. (2000) A 30-month follow-up of Court-referred Batterers in Four Cities. *International Journal of Offender Therapy and Comparative Criminology*, 44 (1), 111-128.

Harris, K. M. (1993) Work and Welfare among Single Mothers in Poverty. *American Journal of Sociology*, 99 (2), 317-352.

Hayes, C.L., & Anderson, D (1993) Psycho-social and Economic Adjustment of Mid-life Women after Divorce: A national study. *Journal of Women and Aging*, (4) 4, 83-99.

Healey, K., Smith, C., & O'Sullivan, C. (1998) *Batterer Intervention: Program Approaches and Criminal Justice Strategies*. Washington D.C.: National Institute of Justice.

House, James S. and Robert L. Kahn (1985) Measures and Concepts of Social Support. 83-108, in *Social Support and Health*, edited by S. Cohen and S. L. Syme. Orlando: Academic Press.

Jane, D Bock (2000) Doing the Right Thing? Single Mother by Choice and the Struggle for Legitimacy. *Gender & Society*; Thousand Oaks; 14:1, 62-86.

Kamerman, S.B. and Kahn, A.J. (1988) *Mothers Alone: Strategies for a Time of Change*. USA: Auburn House Publishing Company.

Kirkpatrick, J.M. (2005) Family Roles and Work Values: Processes of Selection and Change. *Journal of Marriage & Family*; 2005 (67) : 2, 352-369.

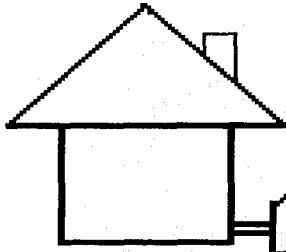
Leslie, L. A. and Katherine, G. (1985) Change in Mothers' Social Networks and Social Support Following Divorce. *Journal of Marriage and the Family*, 47, 1-36.

Lino, M. (1994) Income and Spending Patterns of Single- Parent Families. *Monthly Labor Review*, 117, 29-37.

Loutfi, M.F. (2001) *Women, Gender and Work*. Geneva: International Labour Office Press.

Norton, A. J. & Glick, P. C. (1986) One Parent Families : Social and Economic Profile. *Family Relations*, 35, 9-17.

- Nichols, T. (1980) (ed) *Capital and Labor: A Marxist Primer*. Glasgow: Fontana.
- Pearce, Diane (1978) *The Feminization of Poverty: Women, Work, and Welfare*, *Urban and Social Change Review*, 11: 28-36.
- Reskin, Barbara F. and Patricia A. Roos. (1990) (ed.) *Job Queues, Gender Queues*. Philadelphia: Temple University Press. Walby, Sylvia. (ed.) 1988. *Gender Segregation at Work*. Philadelphia, PA: Open University Press.
- Richards, L. N. & Schmiede, C. J. (1993) *Problems and Strengths of Single-parent Families—Implications for Practice and Policy*. *Family Relations*, 42 (2), 277-285.
- Rose, M. K (1992) *Elective single Mothers and their Children*. *Child and Adolescent Social Work*, (9) 1: 21-33.
- Scott, A.N. (1979) *Who are the Self-employed?* In Bromley, R.G. (ed.) *Casual Work and poverty in the Third World Cities*. USA Press.
- Tietjen, A. M. (1985) *The Social Networks and Social Support of Married and Single Mothers in Sweden*. *Journal of Marriage and the Family*, 47 (2), 489-496.
- Veiel, Hans O.F. and Urs Baumann (1992) *The Many Meanings of Social Support*. 1-9, in *The Meaning and Measurement of Social Support*, edited by H. O.F. Veiel and U. Baumann. New York: Hemisphere.
- Wang, Y. L., I. Garfinkel and S. McLanahan. (1993) *Single-Mother Families in Eight countries: Economic status and Social Policy*. *Social Service Review*, 67 (June): 177-197.
- Yeandle, S. (1996) *Change in the Gender Composition of the Labour Force: Recent Analyses and their Significance for Social Theory*. Center for Regional, Economic and Social Research, Sheffield Hallam University, paper GW7.
- (1999) *Gender Contracts, Welfare Systems and Non-Standard Working: Diversity and Change in Denmark, France, Germany, Italy and the UK*. In A. Felstead and N. Jewson (ed.) *Global Trends in Flexible Labour*. Hampshire: Macmillan Press. P 141-165.



Ko-Cheng Lan

Qualifications

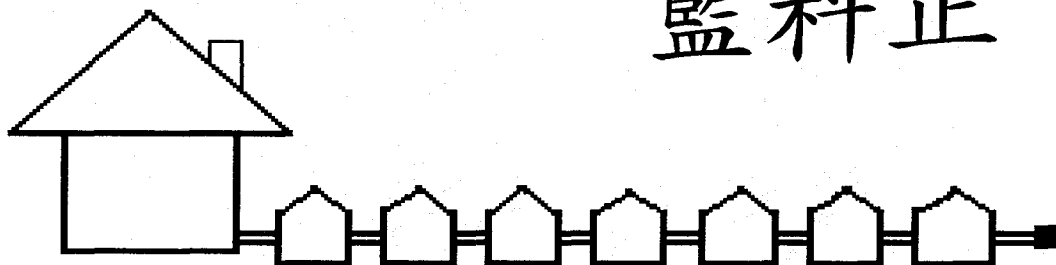
- B.A. (Economics) National Chengchi University
- M.A. Ohio State University, USA
- Ph.D. Ohio State University, USA

Career

- National Chung Cheng University, Department of Labor Relations,
Associate Professor

- Associate Reseracher(Aug. 1989~July 1993)
Chung Hua Institute of Economic Research
- Acting Chairperson con Director(Aug. 1999~July 2002)
Department of Labor Relations and Institute of Labor Studies, National
Chung Cheng University

藍科正



學 歷

國立政治大學學士

美國俄亥俄州立大學碩士

美國俄亥俄州立大學博士

現 職

國立中正大學 勞工關係學系 副教授

經 歷

中華經濟研究院 第三研究所 副研究員

國立中正大學 勞工關係學系暨勞工研究所代系主任兼所長

Our Sisters and Brothers'—New Immigrants'—Work and Life

Abstract (original)

Ke-Jeng Lan

Since late eighties, the new emigrant and (blue collar's) foreign labors' appearance, with a small difference in the beginning periods, have now reached a population of over four hundred thousand. Since most new immigrant families belong to economically disadvantaged groups along with language barriers, close attention are paid to their work and living. This paper uses the theory of human resource capital theory as a basis to discuss the different environment of the work and living of new immigrants. New immigrants are likely appearing to be an economical labor compare with the domestic because of their language, culture, background and social differences and economic conditions. Thus, it is easier for them to fall into the Social marginal ;labor, therefore family-care responsibilities are more difficult to bear.

Based on language and cultural differences, new immigrants are generally recognized with foreign workers status while they are working, but tend to work in similar groups; it is usual seeing street stalls such as restaurants, street venders, and clothing stores hiring new immigrants as the stalls are not allowed to hire (blue collars) foreign labors. New immigrants normally work in their family business; those who with spouse from Southeast Asia choose to open small restaurants thus aids the interaction between new immigrants and foreign labors; new immigrants with false marriage often enters into the erotica industry. After the signing of ECFA, the mainland-funded enterprises are the favorable places for China mainland spouses.

For a long time, Taiwanese government has been giving work permits to new immigrants who have not yet obtained an identity card and need to go out to work by the reasons of family financial needs (including domestic violence victims), and group

them into specific groups through administrative discretion for their priority of assisting their work training and employment. July 1, 2009 the Government amended the Taiwan and Mainland Area Relations Regulation, so China mainland spouses who married Taiwanese people and are dependants or long-term residents, with permission, are not required to apply for work permit, which is favorable to the China mainland new immigrants' working right. Employment Insurance Act amendment released in April 2009 allows the hired new immigrants to participate in Employment Insurance before citizenship; obtain protections of unemployment compensation parental leave allowance. Article XII Taiwan Area and Mainland Area Relations Regulation is deleted on July 1, 2009, enabling the family of Chinese spouses who work in Taiwan access to the work injury, giving birth and death labor insurance benefits.

To help new immigrants work and living, this article suggests the number of new immigrants and (blue collar) foreign labors should considered as the same population; The government should integrate labor administration, social administration, and education administration to assist new immigrants (including domestic violence victims) work and living thus improve employment mobility to the best assisting effect. Such as, along with accommodation options and relocation assistance, listing work training as one of the options in school education and develop trade-related jobs in a more systematic way. What is more, the absorption and the injection of the elements of new immigrants' home culture into cultural and creative industries and other industries, allow the development of service industries for new immigrants and thus helping them with employment. Also, the Government should make it mandatory for new immigrant families to accept certain hours of adult education as to promote new immigrants to integrate into Taiwanese society as prevention is more important than after-care assistance.

咱ㄟ姊妹兄弟——新移民——的工作與生活

摘要(原文)

藍科正¹¹

新移民的出現與(藍領)外勞來台的起始時間相近，都始自 1980 年代後半，迄今已超過 40 萬。由於大多數新移民的家庭屬經濟弱勢族群，加上語言隔閡，其工作與生活倍受關注。本文以人力資本論作為基礎，來論述新移民工作與生活的相對處境。新移民易因語言、文化、經濟條件背景、社會網絡差異，而在台灣呈現較母國為低的人力資本，從而較易落入社會邊際勞動力，家庭照顧責任亦較難承擔。

基於語言、文化差異，一般新移民工作時有準外勞的地位，但有群聚就業的傾向；坊間亦常見不能僱用(藍領)外勞的餐飲店、攤販、服飾店僱用新移民；普見新移民在自家的家族事業中工作；有東南亞配偶選擇開設小餐廳，促進新移民與外勞的合流；假結婚的新移民常進入情色產業工作；而簽署 ECFA 後，陸資企業是中國配偶未來就業的有利去處。

長期以來，台灣對於尚未取得身分證、因家庭經濟需要外出工作的新移民(含家暴受害者)都會給予工作許可，並以行政裁量權將他們列入特定對象，優先協助其參與職業訓練和就業。2009 年 7 月 1 日政府修正台灣地區與大陸地區人民關係條例，讓與台灣地區人民結婚的中國配偶，經許可在台灣地區依親居留或長期居留者免申工作許可，有利來自中國的新移民之工作權。2009 年 4 月就業保險法修正公布，讓受僱就業的新移民在取得公民權前，便可參加就保、獲得失業補償和育嬰留職停薪津貼的保障。2009 年 7 月 1 日刪除台灣地區與大陸地區人民關係條例第十二條，有利在台工作的中國配偶之眷屬傷病、生育或死亡之勞工保險給付。

為協助新移民的工作與生活，本文建議新移民與(藍領)外勞的引進人數應

¹¹ Ke-Jeng Lan, 國立中正大學勞工關係學系副教授, 05-2720411 轉 32357, E-mail: labkcl@ccu.edu.tw。

一併考量；政府對新移民（含家暴受害者）的工作與生活協助應整合勞工行政、社會行政、教育行政措施，俾發揮提升其就業移動力的最佳協助效果，如搭配住處選擇、搬遷補助，將學校教育列為職業訓練的一種選項，較有系統地開發貿易相關工作、吸收新移民母國文化的元素俾納入文化創意產業及其他產業的範疇、發展服務新移民的產業等，以促進其就業。且政府應強制要求新移民家庭必須切結允許新移民外出接受一定時數的成人教育，俾促進新移民融入台灣社會，預防問題重於善後協助。

咱ㄟ姊妹兄弟——新移民——的工作與生活¹²

藍科正¹³

新移民的出現與（藍領）外勞來台的起始時間相近，都始自 1980 年代後半，迄今已超過 40 萬。由於大多數新移民的家庭屬經濟弱勢族群，加上語言隔閡，其工作與生活倍受關注。本文以人力資本論作為基礎，來論述新移民工作與生活的相對處境。新移民易因語言、文化、經濟條件背景、社會網絡差異，而在台灣呈現較母國為低的人力資本，從而較易落入社會邊際勞動力，家庭照顧責任亦較難承擔。

基於語言、文化差異，一般新移民工作時有準外勞的地位，但有群聚就業的傾向；坊間亦常見不能僱用（藍領）外勞的餐飲店、攤販、服飾店僱用新移民；普見新移民在自家的家族事業中工作；有東南亞配偶選擇開設小餐廳，促進新移民與外勞的合流；假結婚的新移民常進入情色產業工作；而簽署 ECFA 後，陸資企業是中國配偶未來就業的有利去處。

長期以來，台灣對於尚未取得身分證、因家庭經濟需要外出工作的新移民（含家暴受害者）都會給予工作許可，並以行政裁量權將他們列入特定對象，優先協助其參與職業訓練和就業。2009 年 7 月 1 日政府修正台灣地區與大陸地區人民關係條例，讓與台灣地區人民結婚的中國配偶，經許可在台灣地區依親居留或長期居留者免申工作許可，有利來自中國的新移民之工作權。2009 年 4 月就業保險法修正公布，讓受僱就業的新移民在取得公民權前，便可參加就保、獲得失業補償和育嬰留職停薪津貼的保障。2009 年 7 月 1 日刪除台灣地區與大陸地區人民關係條例第十二條，有利在台工作的中國配偶之眷屬傷病、生育或死亡之勞工保險給付。

為協助新移民的工作與生活，本文建議新移民與（藍領）外勞的引進人數應一併考量；政府對新移民（含家暴受害者）的工作與生活協助應整合勞工行政、

¹² 2010 年 5 月 21-22 日「第七屆家庭法律社會學國際學術研討會」（國立中正大學主辦，嘉義縣：國立中正大學法學院大法庭）與談稿。

¹³ Ke-Jeng Lan，國立中正大學勞工關係學系副教授，05-2720411 轉 32357，E-mail：labkcl@ccu.edu.tw。

社會行政、教育行政措施，俾發揮提升其就業移動力的最佳協助效果，如搭配住處選擇、搬遷補助，將學校教育列為職業訓練的一種選項，較有系統地開發貿易相關工作、吸收新移民母國文化的元素俾納入文化創意產業及其他產業的範疇、發展服務新移民的產業等，以促進其就業。且政府應強制要求新移民家庭必須切結允許新移民外出接受一定時數的成人教育，俾促進新移民融入台灣社會，預防問題重於善後協助。

一、新移民的緣起與展望

(一) 與(藍領)外勞來台的發展同步

新移民(外來配偶、外籍配偶)的出現與(藍領)外勞來台的起始時間相近，都始自 1980 年代後半，主因包括適婚年齡的男性多於女性、經濟弱勢族群的男性不易吸引本國女性的「梯度婚姻」現象。隨著不婚、晚婚、離婚增加，(藍領)外勞來台的人數快速成長(2010 年 1 月底為 353,805 人，參行政院勞委會 2010)、但行職業有限制，兩岸交流日趨頻繁，以及國際婚姻仲介業者崛起的助力之下，新移民大增，每年有 25 萬人，迄今已超過 40 萬與外國人結婚的家庭(2008 年 7 月底為 407,810 人，參表 1)，2009 學年度國中小學生父母之一為新移民者的比率達八分之一(2010.3.31 中廣新聞)。新移民大增的趨勢中，一直維持高比率的外來配偶是女性，但男性也逐漸有一小塊空間¹⁴；除經濟弱勢族群外，沒時間交異性朋友的科技新貴也日漸與外來配偶結婚；而語言相通的中國配偶之比率快速增加，目前占每年外來配偶總人數 45.26%(2008 年 1-7 月，參表 1)；2007 年底時，中國配偶累計占外來配偶總人數達 63%，並逐年增加¹⁵(入出國及移民署 2008)；此恐與台灣未開放引進中國勞工(有的人稱為「陸勞」)有關，故欲來台工作的中國勞工只好藉中國配偶的身分進入台灣。

(二) 新移民的生活品質

處於高齡化¹⁶、少子化¹⁷、勞動參與率低¹⁸的趨勢下，新移民不只平衡結婚對

¹⁴2007 年底的外來配偶 399,038 人中，外籍配偶男性占 7%，中國配偶男性占 4%入出國及移民署 2008。

¹⁵外籍配偶人數自 2006 年起下降，中國配偶則仍增加入出國及移民署 2008。

¹⁶台灣 15 歲以上民間人口及勞動力人數長期呈現成長趨勢，但 65 歲以上人口長期增長；扶養比(=(0-14

象短缺，也是台灣重要的勞動力來源。不過，由於大多數新移民的家庭屬經濟弱勢族群，加上語言隔閡，其夫妻關係是否在國籍來源、性別、經濟背景等差異下，產生權力不平等、階級化現象，甚至產生家暴（馬財專 2010），倍受關注；其子女發展遲緩的人數亦占相當比率，致社會各界多關心其子女教育是否相對不利，從而影響其職涯發展。由於組織家庭往往被認為是私領域，國家宜不宜介入有爭辯，但其產生一些背離社會價值觀的現象，則需各界關懷，俾協助新移民順利融入台灣，並提升其生活品質。

表 1 外來配偶人數

年度	總計	外籍配偶									大陸（含港澳）地區配偶		
		歸化(取得)國籍			外僑居留			合計			旅行證(探親、團聚)		
		計	男	女	計	男	女	計	男	女	計	男	女
2004	336,483	27,060	151	26,909	94,744	8,510	86,234	121,804	8,661	113,143			
2005	364,596	38,249	230	38,019	92,650	9,283	83,367	130,899	9,513	121,386	107,808	6,758	101,050
2006	383,204	50,126	286	49,840	83,960	9,534	74,426	134,086	9,820	124,266	111,402	6,884	104,518
2007	399,038	60,726	353	60,373	75,891	9,689	66,202	136,617	10,042	126,575	114,270	7,077	107,193
2008 (1-7月)	407,810	68,774	382	68,392	70,231	9,720	60,511	139,005	10,102	128,903	115,009	7,176	107,833

資料來源：入出國及移民署網站，2010.3.30 下載。

二、以人力資本論作為探討的理論基礎

本文以人力資本論作為基礎，來論述新移民工作與生活的相對處境。此處先介紹人力資本論的內涵，再引伸人力資本論對新移民工作與生活的應用。

（一）人力資本論的內涵

歲人口+65 歲以上人口) / (15-64 歲人口) * 100 雖呈現下滑趨勢 (2009 年為 37)，但依經建會的推估，2016 年之後，扶養比將開始遞增，主要是扶老比提高 (扶幼比持平)。

¹⁷2009 年時，台灣每千人的總出生率僅 8.3 人，與德國併列世界最低。

¹⁸台灣勞參率於 2001 年 (57.23%) 為低點，之後增加至 2008 年 (58.28%)，2009 年 (57.90%) 因金融海嘯而下降；以性別來看，男性勞參率長期下降，女性則漸增；若與先進國家比較，我國的勞參率相對較低。

「資本」的定義最先只侷限於實體資本 (physical capital)，1960 年代擴大至自然資本 (natural capital) 和人力資本 (human capital)，1990 年代再擴大至社會資本 (social capital)，21 世紀漸擴大至智慧資本 (intelligent capital)。後三者都屬人力資本論的內涵，其演變過程簡述如下：

Becker 自 1960 年代起，使用以教育程度和勞動市場 (年資) 經驗為主要指標的「人力資本」之概念，以經濟分析的方法，研究諸多社會現象，如以人力資本作為遺產的形式、歧視、家內分工、家庭結構的變遷、結婚/離婚/生育行為、利他行為、癮癮、社會互動的角色等 (藍科正譯 1991)。他曾進一步論述家內分工的現象 (男主外、女主內) 時指出 (Becker 1991)，生物上和要素稟賦 (如人力資本) 的差異，會造成專業分工 (specialization) 的利益¹⁹。

傳統效用函數中的變數只有財貨數量，沒有品質的變數。Becker (1993) 將品質導入，以探討子女數的變化；Becker and Murphy (2000) 將社會互動導入，以探討對產品品質消費的差異。這些研究顯示，子女的數量與品質都是人力資本，子女或產品可以是消費財或投資財，而品質和數量間有替代性 (抵換關係)²⁰。

Becker and Murphy (2000) 在探討社會互動對產品品質消費的影響時指出²¹，個人行為會受到群體變數 (如鄰居的種族或所得結構) 之影響，蓋社會力量會改變環境，從而改變效用函數；而全體人的行為會決定社會環境。因此，社會互動引伸出社會資本的角色，而社會資本 (如同儕壓力和傳統) 的影響力係肇因於過去的經驗，從而形成習慣；故社會資本和習慣資本 (habit capital) 可納入個人的效用函數內。

Coleman and DeLeire (2003) 對控制路徑 (locus of control) 認知之影響的分

¹⁹ 專業分工的利益包括：(1) 規模經濟效益存在，(2) 轉換工作的交易成本減少，(3) 生產力可提高，(4) 減少怠工、蓋監督成本下降。

²⁰ 子女數量和品質之外，日常生活 (擁有一輛車、一幢房子)、生產管理 (求量 vs 求品質好)、學歷對雇主的價值等，都可應用。

²¹ 主要內涵是：一般以為，個人的行為不直接受他人的影響，僅有間接影響。但其實文化、規範、和社會結構都對個人行為有深遠影響。例如：來自同儕或其他人公開的活動、行為和消費，富有強烈的社會影響。

析指出，人力資本投資（其他投資亦然）的成功機率會影響投資決策。影響成功機率的因素有兩類：一是外在的，如機運；一是內在的，如努力。若人們相信/認知機運對職業生涯較重要，則人力資本投資會較少；若人們相信/認知努力對職業生涯較重要，人力資本投資會較多。此認知即為控制路徑。而居住地區的就業機會多寡，或民眾對人力資本的接納程度，都會影響人力資本可發揮的價值（Martin and Morrison 2003）。

（二）人力資本論對新移民工作與生活的應用

若讓人力資本可攜帶（移動就業力），新移民從母國到海外便不會降低其人力資本；當新移民決定自家內勞動轉換為勞動市場參與時，人力資本便不會被打折；新移民就業後，便可由基層提升流動到技術職類，增加就業選擇和工作收入；新移民的生產貢獻亦能從代工的微利擴大為創新的高附加價值。

可是，新移民在海外的教育程度到了台灣，不一定被充分承認，這倒不只是海外的學歷或證照是否承認的問題，而是海外的學歷或證照是否被市場完全認同的問題。同理，新移民在海外的勞動市場（年資）經驗到了台灣，不一定被充分承認。因此，新移民到了台灣，其人力資本可能被打折，從而不利其在台灣的生活與工作。又因新移民對台灣的語言、文化、和社會的不熟悉，資訊獲取管道受限，社會互動受限，故其社會資本和智慧資本亦會遭到打折。於是，我們會看到具有海外高學歷或證照的新移民在家庭生活中的地位偏低，家內分工男主外、女主內較本國人更明顯，在勞動市場易呈現低就業、低工資，而新移民會有與來自同國籍者（如其他新移民、外勞）群聚（以獲取資訊）的現象。

三、新移民的工作

由於雇主會以核心就業能力為判斷僱用與否的標準，故以下先說明核心就業能力，其次分析新移民工作的相對不利或利的處境，再探討政府對新移民工作的協助措施。

（一）核心就業能力

依據人力資本論的意涵，人力資本愈高者，其核心就業能力愈高；反之，可推。有人以為，核心能力（core ability）、就業能力（employability）、就業技能（employability skills）是屬於共通性名詞（沈健華、賴兆昱、周春美、許舒翔 2004）；有人以為，職業評量（vocational evaluation）就是職業能力評量（劉彩虹 2004）；而職業能力（job skills, work skills）似乎就是就業技能。此處採核心就業能力（core employability）一詞統稱之。

就核心就業能力的內涵來說，行政院勞委會職訓局（2007）在提倡核心職能時，以動機職能（driving competencies）、行為職能（behavior competencies）、和知識職能（knowledge competencies）為分類，動機職能包括具備適當的職業倫理和自律能力佳，其課程包括工作願景與工作倫理、群我倫理與績效表現方法、專業精神與自我管理；行為職能包括團體合作精神佳和溝通協調能力佳，其課程包括職場與職務之認知與溝通協調技能、工作團隊與團隊協作方法、工作夥伴關係與衝突化解能力等；知識職能包括學習態度強和願意分析解決問題，其課程包括環境知識的學習與創新、價值概念與成本意識、問題反映與分析解決等。

行政院青輔會（2006）對大專畢業生就業力（英文與就業能力的 employability 同）的調查分析指出，就業力可歸納為三類，一是有利於就業的工作態度與合作能力，二是職涯規劃管理與積極學習進取能力，三是專業知識運用能力²²。透過調查結果，該文認為最重要的就業力依序包括：良好的工作態度、穩定度及抗壓、表達和溝通能力、專業知識與技術、學習能力、可塑性、團隊合作能力、電腦能力、解決問題能力等。

綜上，核心就業能力包括良好的工作態度、穩定度及抗壓、表達和溝通能力、專業知識與技術、學習能力、可塑性、團隊合作能力、電腦能力、解決問題能力等。依此，視障者的核心就業能力應包括獨立至自主的行動能力、社會互動能力、良好的工作態度、穩定度及抗壓、表達和溝通能力、專業知識與技術、學習能力、

²²有利於就業的工作態度與合作能力包括澳洲政府提出的團隊合作能力、自我管理能力的等，另增加良好的工作態度、穩定度及抗壓、具專業倫理道德；職涯好規劃管理與積極學習進取能力包括澳洲政府提出的終身學習能力、積極與冒險精神、計畫與組織能力等，另增加可塑性、領導能力、求職及自我行銷能力；專業知識運用能力包括澳洲政府提出的溝通能力、解決問題能力、使用科技能力等，另增加外語能力、電腦能力、理論應用至實務能力、專業知識與技術（藍科正、馬財專、周玟琪 2007）。

可塑性、團隊合作能力、解決問題能力等。面對快速變遷的環境，核心就業能力應展現為高度的移動就業力，才利穩定就業。

（二）新移民工作的相對不利或利的處境

辛炳隆（2010）調查 1124 位²³女性移入配偶的結果顯示，料理家務是造成女性移入配偶無法外出找工作的最主要因素（六成以上）；工作機會太少、沒有專長、中文識字能力較差、就業資訊不足是造成他們未能找到工作的最主要因素；有在工作之女性移入配偶中，25%-30%表示有因為移入配偶的身分而在工作上受到不公平的對待。

基於語言、文化差異，一般新移民有準外勞的地位，因為他們來台一樣要付出高額的仲介費（只是該仲介費係由台灣的配偶支付，與外勞支付仲介費不同）、工作仍以基層為主（只是不受限於外勞的行職業）、工資多以基本工資為多（藍科正 2004、辛炳隆 2010）。當雇主未能僱用到（藍領）外勞時，他們會僱用新移民作為替代；例如，高雄縣有製造業廠商如此作（藍科正、李政忠、黃良志 2008），坊間亦常見不能僱用（藍領）外勞的餐飲店、攤販、服飾店僱用新移民²⁴。家暴受害者會因語言、年齡、教育程度、情緒、家暴延伸至職場、社會網絡關係等，而從事不穩定的工作，甚至兼職性交易（馬財專 2010），

在台的人力資本遭到低估，易讓新移民有遭受歧視的感覺。例如，新移民一般會認為自己的工資偏低；北部曾發生新移民申訴遭受出生地歧視（就業服務法第五條禁止的僱用行為）致工資較低的案例，調查結果是雇主不承認其海外的教育程度而給付較低的工資，故判定不構成出生地歧視。

新移民為強化其在台的人力資本，會學習當地的語言（在南部要學台語、在客家地區要學客家話）、文化、和社會價值觀，想穩定工作者會學習就業技巧，此時，學習語言較快者或具有相通語言的中國配偶較具優勢。學習語言較慢者的

²³來自越南者 466 位（41.1%）、來自中國者 358 位（31.9%）、來自印尼者 182 位（16.2%）；來自中國者失業率為 25.2%、非來自中國者失業率為 27.3%。

²⁴辛炳隆（2010）調查 1124 位女性移入配偶的結果顯示，「受私人公司機構僱用」比率最高（來自中國者 56.0%，非來自中國者 65.2%），「為家裡事業工作」居次（來自中國者 27.7%，非來自中國者 22.6%），「自己就是老闆」第三（來自中國者 20.1%，非來自中國者 11.9%）。

工作可能較侷限於需使用其母語的職業（如政府機關涉外的翻譯）、「後場」（如餐廳的廚師、洗碗、農林漁牧業工作人員）或家族事業中。再接受教育或職業訓練是提升人力資本的手段，但參訓所需時間、家庭因素、過去的教育訓練和工作經驗，以及未來就業方向的偏好、收入和機率等，可能是障礙。因此，我們會看到，想要多賺錢、體力佳的中國配偶選擇從事日薪兩千元的看護工的工作；想要多賺錢、體力佳的東南亞配偶選擇從事開小餐廳（附設卡拉 OK，以外勞為顧客群）的自營作業工作；不能外出工作（可能是子女尚小、家有長輩需照顧、配偶不同意外出工作）的新移民會要求其配偶給與零用金，作為專職家務工作的收入。

儘管新移民在工作上一般有相對不利的處境，但也有人擔心其大量增加不利本國的失業率之改善。以簽署 ECFA 的影響²⁵之研究為例，根據 30 位工會意見領袖之訪談²⁶，簽署 ECFA 是否會與放寬中國配偶工作權產生連動？有受訪者認為，中國配偶與 ECFA 沒有關係，因為在類似 FTA 的架構下，人員不會自由流動。有受訪者認為，中國配偶對本勞就業屬中性，因為他們很久才能拿到身分證，能作的主要是打雜性質的工作。有受訪者認為，不應計較中國配偶的工作權，因為會娶中國配偶的一定生活較不好過，若計較他的工作權反而不能讓中國配偶去幫到他們的家庭。有受訪者認為，目前實際上台灣已有很多中國配偶，他們的素質都很好，台灣的技術人員容易被取代；中國配偶跟其他外籍配偶相較，他們更容易找到工作；且現在有些政黨就利用中國配偶集結、去向政府施壓，最後侵犯到台灣勞工的權益；故中國配偶不利本勞就業。未來若會有更多的中國配偶進來，便更不利本勞就業。（黃良志、王安祥、藍科正、馬財專、林淑慧 2009）。其實，陸資企業是中國配偶未來就業的有利去處。

²⁵ECFA (Economic Cooperation Framework Agreement 兩岸經濟合作架構協議)原名 CECA (Comprehensive Economic Cooperation Agreement 兩岸綜合性經濟合作協定)，因與 CEPA (Closer Economic Partnership Arrangement)接近，遭批評後改名為 ECFA。ECFA 的本質是 FTA (Free Trade Agreement 自由貿易協定)。ECFA 的影響正負併存，經濟部委託中華經濟研究院的 ECFA 影響評估報告和勞委會委託致理管理學院的因應兩岸洽簽 ECFA 對勞動市場的影響評估研究，都是整體的正面效益大於負面效益，可增加就業機會（陳素玲，2009）。但民眾仍有不同的聲音，主要視政府的配套措施而定，而立場不同者亦持不同的效果解讀。

²⁶推動 ECFA 的意義及價值功能包括有正面經濟效益、從港澳經驗有負面觀感、因不瞭解而擔心害怕等，以勞工就業觀點，政府在推動 ECFA 簽訂可能面對之問題及挑戰包括因資訊不足而對未來不抱樂觀、就業機會再度流向低工資區域、長期未調漲的工資再停滯、恐造成開放「陸工」而減少本勞就業機會之疑慮、恐造成台灣勞工外移之現象、對大企業有利卻對中小企業不利、對中高齡者不利、對傳統產業不利、恐造成產業外移的現象、恐造成台灣失業現象（黃良志、王安祥、藍科正、馬財專、林淑慧 2009）。

(三) 政府對新移民工作的協助措施

我國長期以來的勞動力發展策略包括以職業訓練發展勞動力的技能，以產業發展、就業服務和失業補償促進勞動力運用，以鼓勵勞動參與來開發勞動力。勞委會目前的勞動力發展目標是兼顧經濟及社會需求面向、規劃短期及長期目標；勞動力發展策略包括勞動力運用、勞動力提升，以及勞動力開發（謝祝芬 2009）。台灣對家暴受害新移民的工作協助並無特別之處，故此處依勞動力開發、勞動力運用、和勞動力提升，來探討政府對新移民工作的協助措施。

1、勞動力開發

新移民是台灣勞動力的重要來源，且由於新移民的工作意願強烈，故開發新移民作為勞動力的生力軍頗為重要。取得身分證²⁷者自然擁有工作權，尚未取得身分證者若從事「無酬家屬工作」，原本就無需工作許可，故普見新移民在自家的家族事業中工作。

長期以來，台灣對於尚未取得身分證、因家庭經濟需要外出工作的新移民都會給予工作許可，並以行政裁量權將他們列入特定對象，優先協助其就業。2009年7月1日政府修正台灣地區與大陸地區人民關係條例(第十七條之一, 2009.8.14 實施)，讓與台灣地區人民結婚的中國配偶，經許可在臺灣地區依親居留或長期居留²⁸者，居留期間得在台灣地區工作、免申工作許可，有利來自中國的新移民之工作權。

2、勞動力運用

(1) 就業機會與勞動條件

新移民因外貌、語言、文化²⁹、學歷（不被充分採認）、家庭責任（與本勞女性類似），其擇業空間或較受限，薪資也受限，呈現「準外勞」的地位，但有群

²⁷非中國配偶取得身分證的時間為四年，中國配偶取得身分證的時間已從八年縮短為六年。

²⁸為臺灣地區人民配偶，經許可在臺灣地區依親居留滿四年，且每年在台灣地區合法居留期間逾一百八十三日者，得申請長期居留（台灣地區與大陸地區人民關係條例第十七條第三項）。

²⁹中國配偶則因語言、文化與台灣相通，獲得資訊較易，係其優勢。

聚就業的傾向（如食品加工廠、養護機構）。為防範就業歧視，就服法第五條的禁止就業歧視規定亦適用於新移民，特別是種族、出生地的禁止就業歧視。多年以來，勞委會就依據就服法第二十四條第一項中的獨力負擔家計者（2009.3 以前是「負擔家計婦女」），協助新移民的就業；並以行政裁量，將家暴受害者（新移民可依據 2009.1.23 入出國及移民法第 31 條第四項第二款申請居留許可）納入優先協助的特定對象，給予工作許可、優先協助推介其參與職業訓練和就業。

較有系統地開發貿易相關工作、吸收新移民母國文化的元素俾納入文化創意產業及其他產業的範疇、發展服務新移民的產業等，都是促進其就業的手段。然而，我國並未為新移民設計新產業的開發，而是在既有產業中選擇，空間較有限。其次，如何讓新移民兼顧工作與生活的需求，如有子女公婆者需兼顧家庭、家暴受害者的勞政與社政的整合協助；假結婚的新移民常進入情色產業工作，形成社會治安的威脅，都是挑戰。再者，外國籍人士不能參加勞工退休金條例，雇主沒有提繳 6%工資的義務，將影響尚無身分證的新移民之退休規劃。居留未滿 183 天的外國籍人士的工作所得稅預先扣繳 20%，此易促成尚無身分證的新移民就業地下化（雇主亦可節省勞健保費的負擔）。

（2）社會保險

2009 年 4 月政府修正就業保險法，讓受僱就業的新移民在取得公民權前，就得以參加就保，獲得失業補償的保障；該法 2009 年 4 月同時修正增列育嬰留職停薪津貼，對於育有嬰兒的新移民有利。再者，台灣地區與大陸地區人民關係條例第十二條原規定：「經許可受僱在臺灣地區工作之大陸地區人民，其眷屬在勞工保險條例實施地區外罹患傷病、生育或死亡時，不得請領各該事故之保險給付。」2009 年 7 月 1 日修正刪除該條，自 2009 年 8 月 14 日施行，有利在台工作的中國配偶之眷屬傷病、生育或死亡之勞工保險給付。

3、勞動力提升

提升核心就業能力是協助勞工就業的適當手段，對新移民亦是如此。多年以來，勞委會就依據就服法第二十四條第一項中的獨力負擔家計者（2009.3 以前是

「負擔家計婦女」），協助核心就業能力不足的新移民參與職業訓練，再協助其訓後就業。勞委會並未統計新移民的訓後就業率（勞委會追蹤訓後三個月的就業率），但若可將學校教育列為職業訓練的一種選項，提升參訓者的移動就業力，有利促進他們未來的就業。

四、新移民的生活

人力資本的高低會影響新移民的生活。此處從新移民的家庭關係、新移民的社會融合、和新移民的子女教育等方面，論述之。

（一）新移民的家庭關係

新移民易因語言、文化、經濟條件背景差異，而在台灣的家庭中，呈現較母國為低的人力資本，從而產生較低的地位，甚至發生家暴情事。若其母語係英文，或較接近高加索人外貌的新移民，較不會呈現比母國為低的人力資本。有人會將這種現象稱為「歧視」，惟其中實納有人力資本無法發揮的內涵。

（二）新移民的社會融合

入出國及移民法（第 62 條）訂有反歧視的宣示條文，但新移民易因語言、文化而被社會排除（social exclusion），社會網絡關係較本國人差；當家人不太允許新移民外出時，社會排除的程度會較深。若其母語係中文，較易吸收資訊，故不利程度會較低。台灣政府規劃提供有成人教育，以促進新移民學習當地的語言、文化，俾融入社會（social inclusion）；能參加成人教育的新移民一般得以較快融入社會，無法參加成人教育的新移民（如緣於家人不允許、家務負擔走不開）一般較難融入社會。

在結交朋友方面，新移民與外勞有合流趨勢。這是語言、文化相通的市場機制，但效果有正面，也有負面。正面者如新移民開設的小餐廳可作為撫慰新移民與外勞思鄉情懷的場所。負面者如不好的新移民會鼓勵合法外勞逃跑，甚至引誘他們進入性產業，造成社會的困擾。

（三）新移民的子女教育

不熟悉台灣中小學教育的新移民對其子女教育較難協助，又因其家庭較偏經濟弱勢，較難透過家教補強子女教育，故新移民子女的教育相對會較遲緩，形成跨代的低人力資本。不過，隨著子女融入社會，這種不利情形就會逐漸消除。甚且，透過新移民子女的母語教育，新移民子女較易擁有多元文化的發展優勢。

（四）家暴受害新移民的生活

家暴受害者的生活可能持續受暴力陰影的影響，情緒難以撫平，獨立生活後的經濟壓力和子女照顧責任需要長期的調適；但對家暴受害新移民而言，其生活的困境更亦因國籍/語言障礙、社會網絡關係不足，而加深。

（五）政府對新移民生活的協助措施

內政部於 2003 年訂定「外籍與大陸配偶照顧輔導措施」，行政院於 2004 年成立「外籍配偶照顧輔導基金」；並於 2008 年依據我國的人口政策綱領，對新移民採取有深化移民輔導的對策，相關措施包括提供專業輔導與轉介服務、持續辦理多元文化研習活動、強化移入人口及其子女身心發展、促進移民健康環境之建立、加強移民生活便利措施、於 12 月 18 日國際移民日辦理大型活動等。對家暴受害新移民的生活協助，政府除提供申請居留許可資格外，與本國家暴受害者類似（如社會救助、推介就業或職訓），並無特別措施。

五、協助新移民工作與生活的建議

協助新移民的政策應以促進其社會融合為目標，以提升其在台可發揮的人力資本及移動就業力為策略，以強化引進機制的思維、工作協助、生活協助為手段，俾改善新移民的生活品質。以下提出一些個人拙見：

（一）新移民引進機制的思維

新移民雖有利國內勞動力的增加，但他們具有準外勞的地位，故其引進對國內失業的影響應予關切。目前學者較在意（藍領）外勞引進的影響，較未關心新移民的影響，然而，國內總體失業結構的變化（如中高齡失業率的提高）有可能部分來自新移民、而非（藍領）外勞的影響，故若只控制（藍領）外勞的引進人

數，而忽略新移民的引進人數，將錯誤解讀，並錯誤地調整政策。故未來新移民的引進人數應與（藍領）外勞的引進人數一併考量，而非分開考量³⁰；新移民的引進人數除人道考量之外，國防安全的考量不可忽略。依此，行政院應建立移民政策協調小組，統合移民署永久性移民（新移民）和勞委會暫時性移民（藍領外勞）的引進人數決策，並強化杜絕假結婚、非法移民。為減低買賣婚姻的批判，政府自 2008 年底起禁止跨國婚姻仲介業者的營利行為，惟其效果究竟如何，尚待持續探究³¹。

針對家暴受害新移民而言，入出國及移民法第 31 條第四項第三款之規定，易造成離婚的新移民爭取子女監護權，以便申請居留許可，並不合理，應予修正。由於家暴受害者較易快速取得工作許可和優先協助就業，實際上已出現「故意被家暴」的情事；政府除對新移民家庭事先宣導家暴違法、且有刑責之防範外，亦應防杜「故意被家暴」俾較易快速取得工作許可和優先協助就業的行為，必要時應不給予工作許可、不給予優先協助就業，防範故意被家暴的情事成為申請居留許可的「後門」。

（二）新移民的工作協助

新移民的工作與其生活羈絆與困難連動，特別是有子女的新移民之工作需兼顧（家務）彈性，故政府對新移民的工作協助應整合勞工行政、社會行政、教育行政措施，俾發揮提升其就業移動力（如國內到海外、家內到勞動市場、基層到技術職類、代工到創新價值）的最佳協助效果。具體而言，需社會救助者應轉介社會行政體系的資源，並可搭配住處選擇、搬遷補助（如特定的國民住宅預留供弱勢的新移民短期租用），以促進其就業；需學校教育補強者應透過教育行政體系協助，作為職業訓練的一種選項。為利新移民人力資本及移動就業力的發揮，

³⁰入出國及移民法第 25 條第 8 項只授權訂定每年申請在我國居留或永久居留之配額，臺灣地區設有戶籍國民之配偶及未成年子女而依親居留者無配額限制。（藍領）外勞的引進人數則由勞委會訂定配額。

³¹依據入出國及移民法（第 58 條、第 61 條），2008 年 11 月 30 日起，跨國（境）婚姻媒合不得為營業項目、不得要求或期約報酬，亦不得散布、播送或刊登跨國（境）婚姻媒合廣告。但入出國及移民署 2009 年查察 197 件，經查事證明確並予裁罰者計 51 件。

台灣應優先與新移民的主要來源國，協商建立資歷轉換架構，俾新移民的海外資歷較易獲得國內雇主的充分認同，從而得以運用其原有的專長，在台灣發揮所長。

其次，政府對新移民的工作推介協助不宜只侷限於公益性工作的就業，宜依新移民的專長特質，較有系統地開發以下的工作：促進與新移民母國的貿易，拓展相關工作；吸收新移民母國文化的元素，進行文化交流、豐富台灣多元文化的內涵、納入文化創意產業及其他產業的範疇；發展服務新移民的產業，一方面加快新移民的融入，一方面創造新的工作機會。再者，新移民雖以女性為主，但政府對新移民的工作協助不宜忽略男性新移民。此外，台灣協助對象之設計採傳統的身分別，未來或可改為低財富和低所得者為協助對象。

針對家暴受害新移民而言，應修正入出國及移民法第 31 條第四項第三款之規定，讓家暴受害新移民不必爭取子女監護權，便可申請居留許可；透過搬遷補助（如特定的國民住宅預留供弱勢的新移民短期租用）、將學校教育列為職業訓練的一種選項等的實施，以協助家暴受害新移民遠離原配的家暴，並促進其順利就業。

（三）新移民的生活協助

入出國及移民法第 51 條已訂有對新移民來台後的輔導，但缺乏入國前的輔導。新移民對台灣的語言、文化、法律資訊不足，放任家庭自理的結果可能對新移民不利（如新移民家庭不允許其外出學習），故政府應強制要求新移民家庭必須切結允許新移民外出接受一定時數的成人教育，俾超越新移民對台灣的語言、文化、法律資訊不足的障礙。目前採行的新移民機場面談措施，除檢核其是否是假結婚之餘，亦應提供至少一小時的台灣語言、文化、法律資訊初步教育，以及諮詢申訴電話。再者，政府應鼓勵服務新移民的團體成立和運作，強化對新移民的生活協助，促進其更快融入社會。

針對家暴受害新移民來說，應先評估其經濟收入（如能否自其原配處爭取贍養費），對於經濟收入不足、仍需撫養子女者，應採社會救助的方式，讓其得以專心照顧子女；對於能夠進入職場工作者，應先評估其就業能力，決定是否推介

就業、職訓（含跨越語言、文化障礙，提升移動就業力），或教育，再予協助。此期間，應提供心理諮商，讓家暴受害新移民儘早平復情緒。

參考文獻

入出國及移民署（2008）《人口政策白皮書》，臺北市。

行政院青輔會（2006）《大專生就業力調查報告》，臺北市：行政院青輔會。

行政院勞委會（2010）《勞動統計月報》，205，2月，臺北市。

行政院勞委會職訓局（2007）〈「青少年職能綜合培訓計畫」〉，臺北市。

辛炳隆（2010）〈女性移入配偶就業行為影響因素之分析〉，「劉克智教授紀念學術研討會」論文，4月16日，中研院經濟所，臺北市。

沈健華、賴兆昱、周春美、許舒翔（2004）〈企業商管類人力核心能力之研究〉，《商管科技季刊》，5(2)，185-203。

馬財專（2010）〈家暴被害之外籍配偶工作及生活問題需求研究〉，2010年5月21-22日「第七屆家庭法律社會學國際學術研討會」（國立中正大學主辦，嘉義縣：國立中正大學法學院大法庭）論文。

陳素玲（2009）〈勞委會評估：可增數萬人就業〉，《聯合晚報》，7月29日。

黃良志、王安祥、藍科正、馬財專、林淑慧（2009）《98年度兩岸政策論壇（南部地區）計畫—ECFA勞工會議》，行政院大陸委員會委託研究計畫成果報告，嘉義縣：國立中正大學。

謝祝芬（2009）〈專訪行政院勞工委員會職業訓練局林三貴局長：體系一元化、服務地方化、勞動力永續發展〉，《訓練與研發》（行政院勞工委員會職業訓練局泰山職業訓練中心），7（12月），4-7。

劉彩虹（2004）〈探討身心障礙者職業輔導評量執行概況〉，《台東特教》，21，24-36。

藍科正譯（1996）《歧視經濟學》，臺北市：正中書局。

藍科正 (2004)〈在台外勞人數的推估〉,「外籍勞工政策研討會」論文,中研院經濟所,9月3日,台北市。

藍科正、李政忠、黃良志 (2008)《外勞引進對高雄縣產業升級及國人勞動條件之影響分析》,高雄縣勞工局委託計畫成果報告,高雄縣。

藍科正、馬財專、周玟琪 (2007)《95年青年職場體驗計畫執行效益評估》,行政院青年輔導委員會委託研究計畫成果報告,台北市:行政院青年輔導委員會。

Becker, Gary (1991) *A Treatise on the Family*, Cambridge, MA: Harvard University Press.

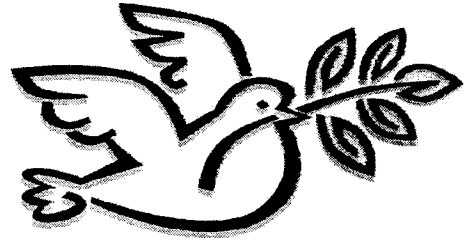
Becker, Gary S. (1993) *Human Capital*, third edition, Chicago: Univ. of Chicago Press.

Becker, Gary S. and Kevin M. Murphy (2000) *Social Economics*, Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press.

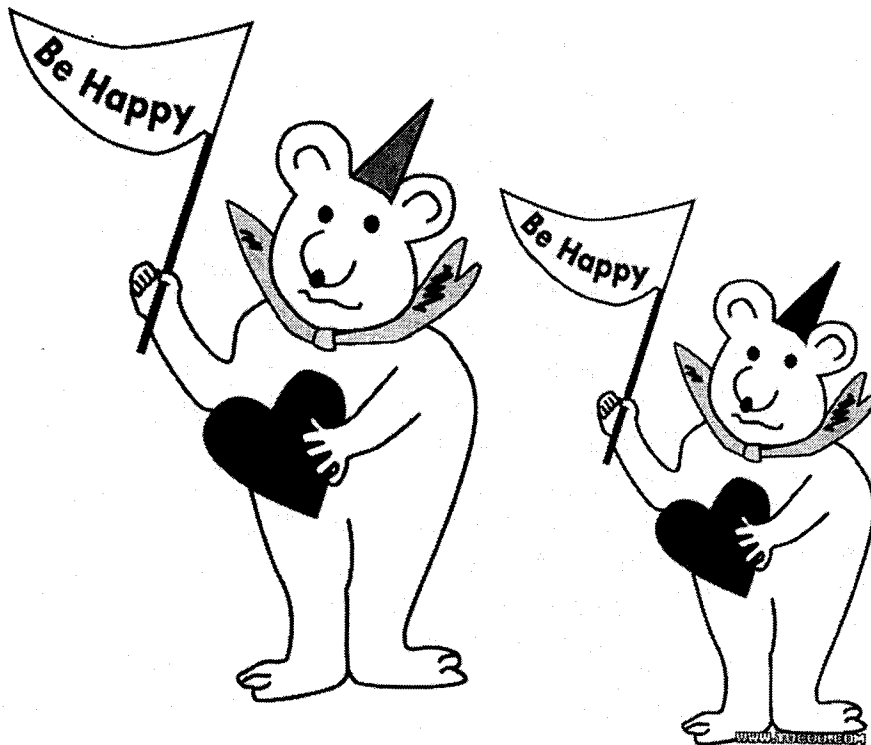
Coleman, Margo and Thomas DeLeire (2003) "An Economic Model of Locus of Control and the Human Capital Investment Decision," *Journal of Human Resources*, 38(3), 701-721.

Martin, Ron and Philip S. Morrison (2003) "Thinking about the Geographies of Labour," in Ron Martin and Philip S. Morrison (eds.), *Geographies of Labour Market Inequality* (London: Routledge), pp.3-20.

第三場



進的來、出不去的 圍城



第三場：進得來、出不去的圍城



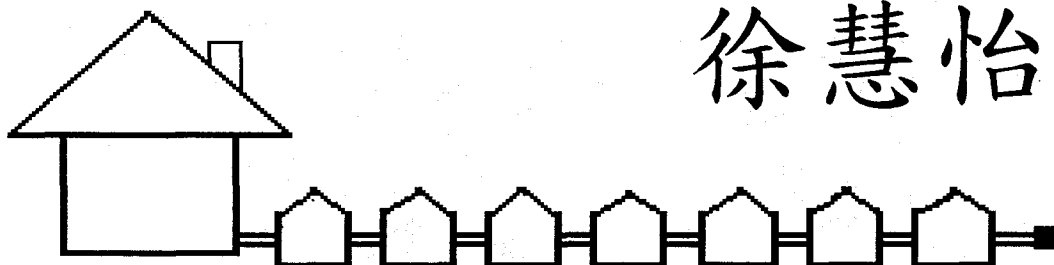
Huei-Yi Shyu

Education:

- J.D, School of law, Santa Clara University, California

Career

- Chairman and Professor, Department of Law, National Taipei University, Taiwan
- Commissioner, Feminism and International Law Committee, International Law Association
- Convener, Taiwan Coalition Against Violence
- Attorney at law in California, USA
- Professor, Department of Judicial Administration, National Taipei University, Taiwan



徐慧怡

學 歷

美國聖塔克拉拉大學法學博士

現 職

國立台北大學法律學系教授兼系主任

國際法學會(ILA)女性主義與國際法委員

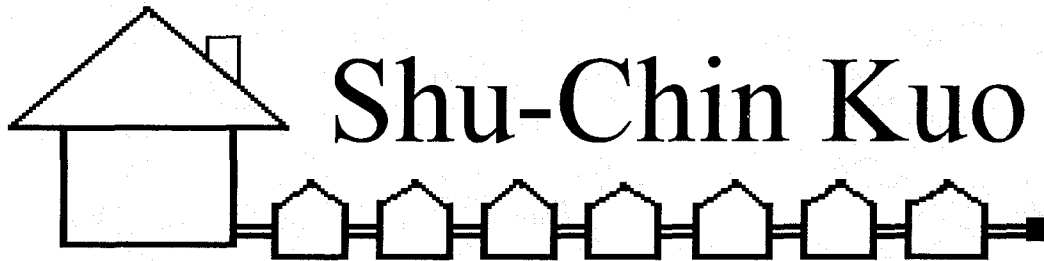
會委員

台灣防暴聯盟評議委員會召集人

經 歷

美國加州律師

國立台北大學司法學系教授



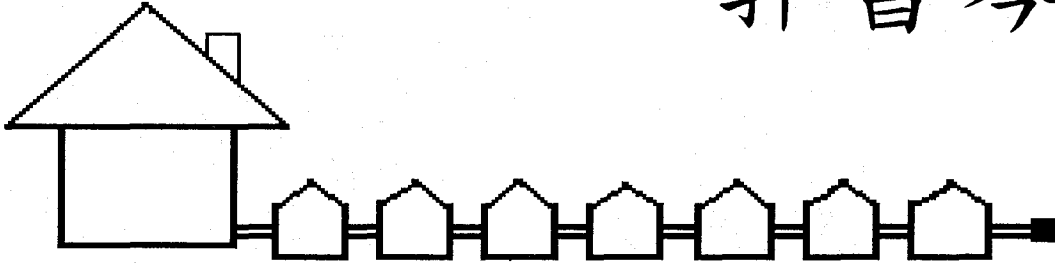
Qualifications

- Northwestern University Doctor of Laws
- Northwestern University Master of Laws
- National Taiwan University Bachelor of Laws

Career

- National Chung Cheng University Associate Professor of Law
- National Chung Cheng University Assistant Professor of Law
- Visiting Researcher, Clarke East Asian Law and Culture Program,
Cornell University Law School

郭書琴



學 歷

美國西北大學法學博士

美國西北大學法學碩士

國立臺灣大學法學士

現 職

國立中正大學法律學系副教授

經 歷

中正大學法律學系助理教授

美國康乃爾大學法學院克拉克東亞法律與文化研

究中心訪問研究員

When Marriage Immigrant Involves with Divorce

Abstract (original)

Shu-chin Grace KUO

When marriage immigrant wants to divorce, how does it influence her/his immigrant status? When the situation of “getting divorce,” or “being separating” occurs, may marriage immigrants consequentially lose her/his legitimated reason to stay in Taiwan? If not, how these consequences effect her/his strategies in dealing with the negotiation

of spousal maintenance, child custody, child visitation, property division, and other related subjects of getting divorce?

The essay will be structured by three parts. In the Part One, the author will explain how the marriage immigrant may be effected when the divorce occurs in every stage of their naturalization process. In the Part Two, the author will employ the perspectives of Feminist Jurisprudence, Cultural Study of Law and the Gender law, to criticize the shortcoming of current Family Dispute Procedure which makes marriage immigrants falling into inferiorities. In the Part Three, the author will try her best to provide the just reform plan for the marriage immigrant who indeed needs help when their marriage comes to the end.

「婚姻」移民要「離婚」？

摘要（原文）

郭書琴

本文將探討：「婚姻」移民亦為移民類型之一種，當「婚姻」移民以「婚姻」為理由，「嫁入」台灣家庭，但當婚姻生活不順遂，甚至因種種事由，走上民法第1052條「判決離婚」之路時，「婚姻移民」之身分，將對裁判離婚的過程、離婚後的種種親屬關係之變動，產生那些重大影響？

例如，在外籍配偶想要離婚的事例中，往往第一句話會是：「妳領身分證了沒？」可見，是否完全享有台灣公民的身分，對於外籍配偶是否離婚，事關重大。又如，女性東南亞籍的婚姻移民，如尚未取得身分證，往往會爭取「單獨監護」子女、或至少「共同監護」子女，希望能以行使親權為理由，繼續留在台灣。否則，一旦連「共同監護」都不可得，則一因離婚喪失移民居留權，回到原母國後，與台灣相距遙遠，根本不可能經常性地（例如每個月一次）行使對子女的會面交往權。是故，對「婚姻」移民來說，婚姻是否如同「進得來、卻出不去的圍城」，至少在拿到「身分證」以前，都是一個出不去的枷鎖？

「婚姻」移民要「離婚」？

郭書琴

「婚姻」移民要「離婚」？

壹、 前言

貳、 由一個案例談起：陳玉與阿楊的故事

參、 離婚程序的開啟：訴訟救助是否適用於婚姻移民？

肆、 離婚、家庭的破裂與重組：「外籍」不能承受之重？

一、「外籍」之移民身分與離婚協商

二、婚姻解消後的「『婚姻』移民」

伍、 結論

壹、前言

慎明：「關於蓓蒂結婚離婚的事，我也跟他(指羅素)談過。他引了一句英國古語，說結婚彷彿金漆的鳥籠，籠子外面的鳥想住進去，籠內的鳥想飛出來：所以結而離，離而結，沒有了局。」蘇小姐(文紈)道：『法國也有這末一句話，不過，不說是鳥籠，說是被圍困的城堡，城外的人想衝進去，城內的人想逃出來。』¹

作家錢鍾書對於「婚姻」，藉小說中主角之眼，對婚姻比喻如「金漆的鳥籠」、「城外的人想衝進去、城內的人想逃出來」的「圍困的城堡」。但對當今台灣社會的婚姻移民、與其家人來說，婚姻不僅是一個金漆的鳥籠；在進入跨國婚姻之前，婚姻也可能是一對可以離開母國、展翅而飛的翅膀，由此門檻，踏進了「婚姻移民」的身分。然而，當婚姻生活出現裂

¹ 錢鍾書，《圍城》，台北，大地出版有限公司，頁 106-107(2007 年)。

痕，雙方都覺得婚姻比金漆的鳥籠還不如，但又因為種種法律上、事實上因素，無法好聚好散時，「離婚」對婚姻移民與其家人而言，牽涉了哪些相關法律的、性別的、階級的、文化的因素糾葛在其中？

本文首先說明，「婚姻」移民為各種移民類型中，與「專業人才移民」、「投資移民」等類別相比，屬於技術與金錢門檻最低的一種移民類別。依據現行法律規定，外國人要取得台灣永久居留的種類，可因其發生原因，區分為以下幾種：

一、高級專業人才：含特殊科技領域、運動傑出人才、研究人才等。²

二、投資移民：含（一）外國人在我國投資金額在新台幣一千五百萬元以上之營利事業，並創造五人以上之本國人就業機會滿三年。或（二）外國人在我國投資金額新台幣三千萬元以上，於入出國及移民署會同目的事業主管機關指定之投資移民基金滿五年。³

三、依親移民：（一）居住臺灣地區設有戶籍國民，其外國籍之配偶、子女在我國合法居留十年以上，其中有五年每年居留超過一百八十三日，並符合入出國及移民法第二十五條第一項之要件者。或（二）外國人申請在我國投資移民獲准永久居留後，其配偶及未成年子女亦得申請永久居留。（外國人停留居留及永久居留辦法第十五條）

四、外國人在我國合法連續居留五年，每年居住超過一百八十三日，並符合入出國及移民法第二十五條第一項之要件者，期間屆滿後於二年內申請。（入出國及移民法第二十五條第一項）

五、中華民國九十一年五月三十一日前，外國人曾在我國合法居住十年以上，其中有十年每年居住超過一百八十三日者。（入出國及移民法

² 入出國及移民法第二十五條第三項第二、三款、第四項，外國人停留居留及永久居留辦法第十二條、外國人依入出國及移民法第二十五條第三項申請永久居留案件審查作業要點等。並見【附件一】之整理。

³ 入出國及移民法第二十五條第三項第二、三款、第四項，外國人停留居留及永久居留辦法第十二條、外國人依入出國及移民法第二十五條第三項申請永久居留案件審查作業要點等。並見【附件一】之整理。

第二十五條第二項)

六、對我國有特殊貢獻者。(入出國及移民法第二十五條第三項第一款)

以上為外國人取得在台永久居留的原因。如要從「永久居留」，再進一步取得台灣身分證，即需進入「歸化」程序(見【附件三】)。婚姻移民，則是排除以上一、二、六之移民類型。同時，「婚姻移民」也是以個人親密生活(intimate life)做為申請「移民」程序發動的原因。據此，種種由國家公權力查問、過濾、調查是否「真」為「婚姻」移民的具體動作隨之而來。⁴正由於個人親密生活的難以確認、並具備高度個人隱私性，是故，婚姻移民的婚姻，究竟是否為「真婚」或「假婚」，即成為國家介入調查並管制的焦點所在。⁵基於對「『婚姻』移民」此一移民類型之「婚姻」狀況的複雜性，筆者由此點反思：向來身分法法理基礎中，「婚姻」與「血緣」為一切「親屬」的基礎，並由此建立「家庭」；然而，「婚姻」與建立「家庭」的連結性，迭受挑戰。⁶

是故，筆者根本性地希望可以再一次從：「婚姻」移民的「婚姻」之締結與解消，這個議題的複雜性，特別是本文注重在新移民之婚姻解消(離

⁴ 例如，大陸地區人民申請進入臺灣地區面談管理辦法第四條：(第一項)入出國及移民署受理大陸地區人民申請進入臺灣地區團聚、居留或定居案件時，應於受理申請後一個月內，訪查申請人之臺灣地區配偶或親屬之家庭、身心、經濟等狀況，供作為審核申請案之依據。(第二項)申請人之臺灣地區配偶或親屬在臺灣地區者，經審認有進行訪談之必要時，入出國及移民署應以書面通知其臺灣地區配偶或親屬接受訪談。同法第五條第二項：申請人無法依前項第一款至第三款規定於境外接受面談者，得先予核發入境許可；俟其入境時，至入出國及移民署設於機場、港口之指定處所接受面談。其臺灣地區配偶或親屬應到場配合接受訪談。同法第十四條：「大陸地區人民有下列情形之一者，其申請案不予許可；已許可者，應撤銷或廢止其許可：

- 一、無正當理由拒絕接受或未通過面談。
- 二、申請人、依親對象無同居之事實或說詞有重大瑕疵。
- 三、面談時發現疑似有串證之虞，不聽制止。
- 四、無積極事證足認其婚姻為真實。
- 五、經查有影響國家安全、社會安定之虞。

⁵ 目前可見的文獻，大多對於「假結婚」採取盡力篩選與管制的立場，見唐國強，《大陸地區人民假結婚來臺問題之研究》，淡江大學中國大陸研究所碩士在職專班碩士論文(2004年)；陳維宗，《大陸配偶實施面談機制失效因素之研究》，國立台北大學犯罪學研究所碩士論文(2008年)。

⁶ 「家庭」之建立是否必然以「一夫一妻之婚姻」做為始點與其基礎，在美國已有眾多法學、社會學、性別研究等學者深入探討，例如，ROBERT ELLICKSON, THE HOUSEHOLD: INFORMAL ORDER AROUND THE HEARTH. (2008, Princeton University Press)；親生血緣、婚生推定制度與子女最佳利益，也迭遭挑戰，見李立如，〈朝向子女最佳利益的婚生推定制度〉，《中原財經法學》，13期，頁109-145(2004年12月)。

婚)的部份，再一次反省「事實先在性」的身分法之法理預設。⁷ 筆者此處想強調的是：從檢討「『婚姻』移民」這個類型當中，「婚姻」在各種脈絡的複雜性(例如涉及當事人的種族、文化、家庭、經濟、與種種其他非親密情感的因素)，並據此連結到：對於「伴侶」關係之涉入、予以類型化、差別化等，確實在家庭型態快速變化的當今社會，法規範在涉及認定孰為伴侶、誰享受權利或誰該盡義務等事項時，有捉襟見肘之虞，⁸ 筆者並希望可以在未來，將法規範重心置於「誰將是對未成年子女最為有利的主要照護者」。⁹

將焦點重新轉回「婚姻」移民，本文希望探討：當「婚姻」移民以「婚姻」為理由，「嫁入」台灣家庭，但當婚姻生活不順遂，甚至因種種事由，走上民法第1052條「判決離婚」之路時，「婚姻移民」之「移民」身分，將對裁判離婚的過程、離婚後的種種親屬關係之變動，產生那些重大影響？例如，在外籍配偶想要離婚的案例中，當外籍配偶開始吐露想脫離婚姻時，往往外界對她的第一句問話即是：「妳拿到身分證了沒？」可見，是否完全取得台灣公民的身分，對於外籍配偶是否離婚，事關重大。又如，女性東南亞籍的的婚姻移民，如尚未取得身分證，往往會爭取「單獨監護」子女、或至少爭取「共同監護」子女，希望能以行使親權為理由，繼續留在台灣。否則，一旦連「共同監護」都不可得，則一因離婚喪失移民居留權，回到原母國後，與台灣相距遙遠，根本不可能經常性地(例如每個月一次)行使對子女的會面交往權。然而，儘管法律文件上簽訂「共同監護」，這也僅是給婚姻移民一個「官方說法」，以此為由，居留台灣，至於是否真正享有「共同監護」的實際上對子女的親權，則難以判斷。從以上這些重重關卡來看，對「婚姻」移民來說，婚姻是否如同「被圍困的城堡」？或者說，至少在他們拿到「身分證」以前，「婚姻」是一個進得來、出不去的枷鎖？

⁷ 戴炎輝、戴東雄、戴瑀如著，《親屬法》，頁4-5(2007年9月)。

⁸ 例如婚生推定制度之反省，見李立如，〈朝向子女最佳利益的婚生推定制度〉，《中原財經法學》，13期，頁109-145(2004年12月)。

⁹ 郭書琴，〈從「伴侶」到「父母」論身分法規範重心之轉變—兼評96年度養聲字第81號裁定〉，靜宜大學法律系「身分法之現在與未來」學術研討會論文(2008年1月)。

貳、由一個案例事實談起：陳玉與阿楊的故事

陳玉，現年 24 歲，越南籍。阿楊，現年 45 歲，台籍。阿楊在六年前，透過婚姻仲介的介紹，到越南相親，認識了陳採霞與陳玉這對姊妹花。後來阿楊選擇了較年輕的妹妹陳玉。依照台灣民法，當時陳玉還未成年。經過幾番周旋，陳玉以「張育菱」（二十歲）的身分，與阿楊結婚，並來台定居。陳玉（張育菱）不久即生下雙胞胎兩子。為了將陳玉的本名改過來，阿楊與陳玉（張育菱）先辦理離婚，之後再以陳玉本名與阿楊結婚，並將整個外籍配偶婚姻程序再跑一次。

平時，雙胞胎均由阿楊之母照顧。陳玉在小吃店、美容院等打零工。阿楊從事消防器材製造，經常往來兩岸。由於陳玉最初是以「張育菱」在台居留，嗣後改回原名陳玉，因此「陳玉」這個身分在台定居日數，尚未達到可以申請永久居留的標準（直至陳玉向法院遞狀請求離婚之際）。後來阿楊結識了大陸湖南女子沈新梅，且在大陸置產，與沈新梅的關係日益密切。阿楊常以做生意為由，滯留大陸，不常回家。就算回家，也是喝酒看電視，很少與雙胞胎有親子互動。酒後大聲喝斥陳玉，並常對陳玉破口大罵，陳玉不甘示弱，屢屢回嘴，阿楊常怒而對陳玉拳腳相向。陳玉因此由友人陪同到醫院驗傷，有驗傷單一張。

陳玉也有自己的交友圈子，在地方上她結交了不少越南籍友人（有移工、也有移民），彼此往來熱絡。陳玉的姊姊（陳採霞）也嫁來台灣，住在陳玉鄰近的鄉鎮，兩姊妹也常互相聯絡，介紹彼此打工、賺錢的機會。陳玉還擁有兩隻手機，平時經常外出，因此惹婆婆生氣，怨其「肖年人只生（孩子）、不帶（孩子）」、「成群結黨，一堆越南仔成天在一起，都學壞了」。

阿楊與陳玉兩人近兩年感情日益淡薄，也彼此認為對方在「外頭有人」。某天，當陳玉與姊姊陳採霞到一家剛開幕不久的越南咖啡店打工，管區警員進去臨檢，隨後，阿楊與陳採霞的丈夫也馬上來到小吃店現場，連襟兩人一起指著兩姊妹大罵她們沒規矩、出來拋頭露面，讓丈夫沒面

子。現場陣仗頗大，有旁觀者指指點點，也有數名警察，一時之間頗為擾攘。陳玉被帶到警局做筆錄。嗣後，阿楊即以陳玉「行為不檢、在小吃店與客人勾搭、有損自己丈夫之顏面」，希望陳玉同意離婚。阿楊的條件為：兩名雙胞胎兒子歸楊家，陳玉自己行為不檢，因此不給陳玉任何贍養費，反而要陳玉給他「遮羞費」十萬元。阿楊找來略諳文書的友人，擬了張離婚協議書，將這些條件都一一載明。要陳玉簽名。陳玉不肯簽。

陳玉感到非常委屈，她認為自己平時不是不願意看顧孩子，而是婆婆總一手攬住所有育嬰大小事，而且婆婆總認為她是「越南的、不懂衛生、又太年輕、沒有責任感」。因此自己才會覺得無聊，在家沒事做，才會出去外面打工賺零用錢。再說，阿楊與婆婆雖然供給她吃住，新婚時也買了些衣服給她，但從來沒有給過她零用錢，她只好自己賺。陳玉認為一方面由於阿楊有了新歡，另一方面自己也為楊家生下子嗣，完成傳宗接代的任務，因此自己已經「沒有利用價值了」，才會被阿楊設計，在小吃店開幕第一天，自己不明究裡地被臨檢、做筆錄。陳玉認定，這一切都是阿楊串通朋友，聯合要逼她離婚的圈套。陳玉認為，她不願意離婚，至少「現在不想離婚」，她希望等到拿到身分證再離婚。而且，她認為自己沒有做出任何對不起阿楊的事情，反而是阿楊對她曾酒後動粗。

阿楊見陳玉遲遲不願簽離婚協議書，時常與陳玉發生爭吵。某日與陳玉口舌爭執後，陳玉哭鬧且大聲回嘴：「你打呀，你打呀！」，阿楊即對陳玉動手。嗣後陳玉馬上到醫院驗傷、並且撥 113 專線通報自己遭到丈夫家暴。陳玉在同樣嫁來台灣的其他越南籍姊妹們的協助下，找到法律扶助基金會，並得到基金會的協助，為她請了一位律師，擔任訴訟代理人，向法院提出因不堪同居之虐待，請求離婚。該律師亦為陳玉，向法院以當事人無資力為由，聲請訴訟救助。法院收受起訴書之後，先行安排調解。阿楊從不出席，聲稱自己在大陸談生意，無暇回台。只委請他略諳法律的友人義祥（已婚，娶大陸配偶），代為處理離婚一事，義祥還向法院出示一張阿楊寫好的「委任書」。

在以上的案例情節中，阿楊與陳玉並非全然的善或惡，他們對於婚姻，都有自己不同層面的考量。阿楊方面，考量到希望找年輕健康女子、便於行傳宗接代之需求，但結婚之後，卻又見異思遷，與第三者親密來往；而陳玉方面，希望可以藉著婚姻，離開母國，到外界闖闖，求得更好的生活。但嫁來台灣之後，可能因為個性、年齡、文化、夫家環境等諸種原因，婚姻難諧。以上各個情節，更與婚姻移民的相關移民法規、民法親屬編等，相互糾結，彼此影響。不論是陳玉以「張育菱」之名，與阿楊結婚，來台定居；抑或後來，「張育菱」與阿楊離婚、再以本名陳玉與阿楊結婚，諸多種種，均涉及「法律文件」、¹⁰「真／假婚」(marriage fraud)，而這些情節，均非單一個案。¹¹以下筆者即分別就離婚之相關程序法與實體法等層面，討論陳玉這位「婚姻」移民要離婚，所涉及的法律問題。

參、離婚程序的開啟：訴訟救助是否適用於婚姻移民？

由上例觀之，陳玉向法律扶助基金會(以下簡稱「法扶基金會」)求助，不論其是否已經取得台灣公民的身分，依據法律扶助法第十五條之規定：「…於合法居住台灣地區之人民均適用之」，陳玉在具備法律扶助法第十三條：「無資力者，得申請法律扶助。」、與第十四條：「有下列情形之一者，得申請法律扶助，無須審查其資力：一、涉犯最輕本刑為三年以上有期徒刑或高等法院管轄第一審案件，於審判中未經選任辯護人者。二、因智能障礙致未能為完全陳述，於審判中未經選任辯護人或代理人，審判長認有選任辯護人或代理人之必要者。三、符合社會救助法所規定之低收入戶者。」的情況下，即可得到法律扶助。透過法扶基金會，為其聘任律師為訴訟代理人。而問題正出在於：經法扶基金會准許、給予扶助的外籍配偶(尚未取得台灣身分證)，其訴訟代理人，向法院聲請訴訟救助，是否應予准許？¹²本問題以陳玉的案例，以下區分為肯定其法院准予訴訟救助

¹⁰ 對於「法律文件」與司法實務中常見的「卷」所做的法律文化分析(分析 cultural studies of law)，見郭書琴，〈法律知識的初步考察：從一則「常民」打官司的故事談起〉，《思與言》，47卷4期，頁191-236(2010年3月)。

¹¹ 本件實例係由筆者從事家事調解之田野研究調查所得，為考量研究倫理與對當事人的保密義務，本案例事實為筆者整合多件事例後，改寫而成。人名亦為筆者所杜撰。

¹² 本問題承蒙台中地方法院楊熾光庭長與筆者的討論，謹此致謝。

（下稱肯定說）、與法院自行審酌是否予以訴訟救助（下稱否定說），分析如下：

（一）依照法律扶助法第 62 條：「經分會准予法律扶助之無資力者，其於訴訟程序中，向法院聲請訴訟救助時，應准予訴訟救助。但另有不符法律扶助事實之證明者，不在此限。」。該條之立法理由謂：「本條宣示本法與民事訴訟法及行政訴訟法有關訴訟救助制度之關係。無資力之當事人若經分會審查符合無資力之要件，而准予法律扶助時，其亦得依民事訴訟法或行政訴訟法之規定，聲請訴訟救助，准其暫免訴訟費用。有鑒於民事訴訟及行政訴訟之訴訟救助亦以無資力為前提，而法律扶助之申請人，既經分會審查符合無資力之要件，其再向法院聲請訴訟救助時，法院就其有無資力，除另有反證外，已毋庸再審酌，應准予訴訟救助，藉以簡省法院之調查程序，並可強化法院訴訟救助之功能，減輕基金會經費之負擔，爰於本條明定。」故既然「是否為『無資力』」已經法扶基金會審酌，且予以扶助，則為減輕法院負擔起見，也避免當事人「無資力」之要件，迭經一再審核，徒增當事人困擾，有害當事人之法感情。法院此時應肯認其符合訴訟救助的要件。

（二）依照法律扶助法第 15 條規定：「前二條之規定，於合法居住台灣地區之人民均適用之。」，該條之立法理由謂：「本法適用之對象以自然人為限，不及於法人。但對於合法居住台灣地區之大陸地區人民、香港及澳門居民、外國人及無國籍人，為確保其權益，亦明定得適用前二條之規定。」是故，只要為「自然人」，且合法居住台灣，均成為法律扶助的對象。本案例中的陳玉，為合法居留的外籍配偶，有夫有子有家庭，已在台灣生根。如將之排除在「合法居住台灣地區之人民」，未免於情於理有違，且不符合法律扶助法的基本立法精神。

（三）法律扶助法已在立法理由中說明其與民訴法之訴訟救助的關連性，故或可將法律扶助法視為民訴之訴訟救助制度的特別法，依「特別法優先於普通法」原則，既依法律扶助法第 15 條對於無資力之當事人予以

扶助，當可以續行接受訴訟救助。

然而，檢視目前司法實務曾做出之裁定（臺灣高等法院 96 年度抗字第 2117 號裁定、最高法院 96 年度台抗字第 871 號裁定），院方認為，訴訟救助之准駁，為系爭案件承審法官之裁量範圍，毋庸與前一階段法扶基金會給予當事人法律扶助的判斷一致。詳言之，在臺灣高等法院民事 96 年度抗字第 2117 號裁定當中，當事人國籍為約旦哈希米德王國之國民，因失業在家，家庭生活開銷均由台籍妻子負擔，生活困難，故聲請訴訟救助。然院方認為：「…惟法律扶助之種類有法律諮詢、調解、和解、法律文件撰擬、訴訟或仲裁之代理或辯護、其他法律事務上必要之服務及費用之扶助、其他經基金會決議之事項，法律扶助法第 2 條定有明文。故台北分會依法律扶助法第 15 條規定對合法居住於台灣地區之外國人准予法律扶助，其扶助之項目，雖包括前揭之事項。惟於聲請訴訟救助時，法院依法律扶助法第 62 條前段規定，原則上應予准許之。其立法理由略謂：准予法律扶助者，既經分會審查符合無資力之要件，於有本案訴訟而聲請訴訟救助時，法院就其有無資力，已毋庸再審酌，故應准予訴訟救助，藉以簡省法院之調查程序，並可強化法院訴訟救助之功能，減輕基金會經費之負擔。故其僅簡化法院審查當事人是否有資力之要件而已，但就外國人聲請訴訟救助之要件，除須具備民事訴訟法第 107 條之要件外，並以依條約、協定或其本國法令或慣例，亦許中華民國人民在其國得受訴訟救助之要件，法院仍須審究。非謂台北分會准予法律扶助者，法院即應一概准予訴訟救助。故台北分會依法律扶助法第 15 條規定准對抗告人法律扶助，核與是否准予訴訟救助係屬二事，法律扶助法第 15 條規定，無從排除民事訴訟法第 108 條規定之適用」。另一例為最高法院民事 96 年度台抗字第 871 號裁定，本例中，當事人為越南國籍，於請求民事損害賠償訴訟中，聲請訴訟就著，而最高法院認為：「…我國尚未與越南簽訂司法（互助）合作協定，亦未建立相關互惠原則，故我國國民在越南進行民事訴訟無法獲得訴訟救助，有駐越南代表處民國九十六年九月二十八日越南字第二八五號函可稽，堪認我國國民在越南尚未能受訴訟救助。從而抗告人聲請訴

訟救助即與得受法律扶助之事實不符，依法律扶助法第六十二條但書規定，抗告人縱已獲得財團法人法律扶助基金會台北分會准予法律扶助，其聲請訴訟救助仍屬無從准許…。」依據這兩號裁定可以得出兩個意見：

（一）聲請訴訟救助之「無資力」要件，法院無需依循法律扶助基金會的判斷，故儘管法扶基金會認定予以扶助，而法院仍可以自行審酌當事人的「無資力」狀況，而做出訴訟救助准駁與否的裁定。

（二）對於尚未歸化為台灣人民的「外國人」聲請訴訟救助時，法院以民訴法第 108 條之「互惠原則」為判斷基準，排除法律扶助法的適用。

筆者認為，對於已經合法居留台灣的婚姻移民而言，以上否定其訴訟救助之權利，似有過度嚴苛之嫌。筆者所持理由有三：

其一，在 2009 年 5 月總統簽署「公民與政治權利國際公約」、「經濟社會文化權利國際公約」之後，對於婚姻移民之人權保障，尤其是訴訟救助所牽涉的訴訟權保障，依照兩公約之精神，似乎應該更進一步予以保障。

其二、婚姻移民並非一般外國人，他／她是以婚姻為得到永久居留、最後往「歸化」為本國人之方向前進。因此婚姻移民聲請訴訟救助之准否，實非以單純之二分法，即民訴法第 107 條、與民訴法第 108 條的「本國人」、「外國人」簡單二分，而把婚姻移民輕易地劃歸到「外國人」。由此，亦可看出民訴第 107、108 條，在「移民」身分之認定上，可能有捉襟見肘之虞。在不修訂此二條的情況下，或許將法律扶助法視為民訴法訴訟救助制度的特別規定，是個可以姑且解決「婚姻移民」之既非已歸化的「本國人、又非與台灣毫無實質連繫因素的『外國人』」之適用困境。

其三，對於無資力、卻又權利受損、需要進入訴訟程序求得保護與損害填補的當事人而言，經法律扶助基金會之審查其資格在前，且得到其扶助；但又遭法院再審查一次其「無資力」之狀況，卻做出駁回之裁定，對當事人而言，法扶基金會與法院，均為法律專家，卻做出相反的認定，對其法感情來說，損害甚大，容易損及當事人對於「司法」的信賴。因此，

對於「法律扶助」與「訴訟救助」，應有前後一致的判斷基準與結果。況且，此二者對於當事人在訴訟程序所需花費的金錢支出項目雖有不同（前者為律師費用、後者為訴訟費用），但其扶持經濟弱勢當事人、保障其利用法院伸張權利的立法目的卻是一致的。是故，此二者之判斷基準與結果，應以一致為妥。由以上分析，筆者認為，陳玉應獲訴訟救助，並開始進行相關程序。

肆、離婚、家庭的破裂與重組：「外籍」不能承受之重？

一、「外籍」之移民身分與離婚協商

在陳玉的案例中，她的「外籍」身分一直是個「問題」(issue)。就程序面來說，多年前阿楊在越南相中了陳玉，她當時還未成年，於是阿楊與陳玉使用「張育菱」的名字結婚。嗣後，阿楊又跟「張育菱」離婚，再娶陳玉。在兩人這個結婚、離婚、再婚的過程中，牽涉了種種不為外人道的考量，與外人無法輕易得知的細節。

在生活的實質面來說，跟隨著陳玉的「外籍」身分而來的，是種種婚姻生活的變數：語言、種族、文化、年齡、世代、性格、居住型態、對婚姻生活的理解與責任等，種種構成了阿楊與陳玉的跨國婚姻生活。筆者在〈法律人類學理論與方法初探：以外籍配偶為例〉¹³一文中，曾說明過，目前累積之外籍配偶研究成果，絕大多數是將台灣作為移民輸入國家，並反映了官方、媒體、與婚配的台籍夫婿（和夫家家庭）對於外來移民女性的焦慮，¹⁴ 這個焦慮涵蓋了對於女性之作為母職、妻職的理想型要求：¹⁵ 例如，以田晶瑩與王宏仁教授的研究為例，他們指出，台灣男人要娶外籍新娘的理由在於，希望能在與外籍新娘的婚姻關係裡，尋回在與台灣女性的

¹³ 郭書琴，〈法律人類學理論與方法初探：以外籍配偶為例〉，《法律思想與社會變遷雙年刊》，第1期，頁215-254(2008年12月)。

¹⁴ 夏曉鵬，〈「外籍新娘」現象之媒體建構〉，《台灣社會研究季刊》，第43期，頁153-196(2001年9月)；夏曉鵬，〈流離尋岸—資本國際化下的「外籍新娘」現象〉，台北市：台灣社會研究雜誌社，初版(2002年)；龔宜君，〈國家與婚姻：台越跨國婚姻政治〉，《東南亞學刊》，第3卷第1期，頁83-103(2006年4月)。

¹⁵ 田晶瑩、王宏仁，〈男性氣魄與可「娶」的跨國婚姻：為何台灣男子要與越南女子結婚？〉，《東南亞期刊》，第3卷第1期，頁3-36(2006年4月)。

關係中「已經逐漸消失」的所謂男性氣概，然而這種追尋，也只是這些台籍丈夫的一種「想像」。¹⁶ 另一方面，現今的社會學研究文獻也大致上認定，對於因婚姻來台灣定居的女性外籍配偶而言，她們可能背負了來自原生國家的「靈魂之債」、而需要為以「我們都是為了我們的家才出來的！」來為己身飄洋過海成為婚姻移民來辯護；¹⁷ 這些「外籍新娘」來到台灣，更遭受因台籍夫家原本在台灣社會中之相對劣勢地位（例如經濟、階級等之劣勢），¹⁸ 復加上自己對於移民國家之文化、語言、社會習慣等的陌生，處於一種多重劣勢：即有國族、性別、階級交錯的情況。

而在本文中，筆者希望可以藉陳玉與阿楊的故事，進一步指出：阿楊與陳玉，以陳玉的「外籍」身分做為一種在婚姻中兩人進行各自權力拔河藉口，進行著一場場有聲或無聲的角力與協商。這些協商場合中，「外籍」的身分以時而負面、時而卻成為了陳玉「賦權」(empowerment) 自己的來源。前者例如陳玉的婆婆對陳玉行徑不滿時，逕自以「外籍」身分來總括化 (generalized) 自己對陳玉不滿的地方，認為陳玉的種種缺點，都因為她是「外籍」的。後者例如陳玉與她的姊姊、還有其他一樣是婚姻移民的朋友們，學習到運用政府對於外籍配偶的各項宣導，自己發展出她們的在地應對策略，例如在整個離婚協商與策略，都有著陳玉在地朋友們聯絡網路的訊息分享與共同商討。

易言之，在阿楊與陳玉的離婚談判中，即使是被一般研究文獻所共同認定的「弱勢者」陳玉，也有著自己在地生活圈所發展起來的訊息管道，可以讓自己在整場離婚戰役中，有若干協商談判的籌碼。例如阿楊的外遇（通姦）事實、阿楊對自己的家庭暴力、自己的母性親子情感、自己為楊家傳宗接代生下雙胞胎兒子的「功勞」，這些都形成陳玉可以運用的離婚協商籌碼，為自己爭取離婚後的親權行使、贍養費、子女扶養費，甚至是

¹⁶ 田晶瑩、王宏仁，前揭文，頁 33。

¹⁷ 李美賢，〈越南「好女性」的文化邊界與「越南新娘」：「尊嚴」vs.「靈魂之債」〉，《東南亞期刊》第 3 卷 1 期，頁 37-62 (2006 年 4 月)。

¹⁸ 夏曉鵬，〈流離尋岸—資本國際化下的「外籍新娘」現象〉，台北市：台灣社會研究雜誌社，初版(2002 年)。

離婚的損害賠償。至於阿楊這一方面，「婚姻」有其工具性的一面，例如傳宗接代的功能；也成為他面對「法律」的一個「遭逢」(encounter)，他運用著不為人知的方式，進行符合法律要件的結婚、離婚、再婚、準備離婚，而很巧的是，與他締結親密關係的對象，都會遭遇到「婚姻」與「移民」的法規範與法律文件大作戰。¹⁹ 筆者希望，未來在婚姻移民之研究，可以對於在一般文獻中，較被忽視婚姻移民的男性配偶(指移入國、在地、本國籍配偶)，²⁰ 他們以「婚姻」與從旁跟著自己的外籍太太(婚姻移民)，遭逢這些「婚姻」與「移民」相關法規時，整體顯現的法律知識、其與法律所遭逢的「法律現象」，使得「婚姻移民」有著與法律認識論接合的理論探討起點。²¹

是故，對於未來繼續從事婚姻移民研究時，可以逐步釐清「婚姻」、「移民身分」、「建立家庭」與「家庭重組」之間的關係。換言之，筆者認為，法規範對於「婚姻移民」的定性與思考，可能到了應該將「婚姻」與「移民」這兩種法規範與國家權力高度涉入個人親密生活與身分轉移的類型(category)脫勾的反思時刻。從2000年代至今，學者夏曉鶯等所描繪出的，「外籍新娘」被多重壓迫的情況，目前當然還存於社會上各個角落。但「性別」與「外籍」兩個因素，已經不足以描繪「婚姻移民」的狀況，因為這十年來，台灣社會與學術社群，關於外籍配偶的論述、政策與法規範，變遷甚大。當「婚姻」與建立「家庭」關連性減弱，「家庭」的多元型態漸增，²²則「婚姻移民」的「婚姻與建立家庭」、「國籍」、「認同」、「經濟狀況」、「階級」等之連帶關係，當可期待有更為複雜、且面貌多元的婚姻移民之論述與研究成果出現。

¹⁹ 見【附件一】、【附件二】與【附件三】，移民的永久居留申請，從一系列的所需文件看來，確實是一場長程的「準備文件大作戰」。

²⁰ 例如前述文獻提到的田晶瑩、王宏仁，〈男性氣魄與可「娶」的跨國婚姻：為何台灣男子要與越南女子結婚？〉，《東南亞期刊》，第3卷第1期，頁3-36(2006年4月)。

²¹ 初期研究成果，見郭書琴，〈法律知識的初步考察：從一則「常民」打官司的故事談起〉，《思與言》，47卷4期，頁191-236(2010年3月)。

²² 例如日前由台北市女性權益促進會、台北市性別平等教育協會、台北市晚晴婦女協會、同志諮詢熱線、婦女新知基金會等團體，發起之「有婚沒婚，都是青年。有伴沒伴，都想成家！—抗議青年安心成家方案—排除單身、中老年與同志的權益」，在這個活動中，已有多篇聲明文稿，從單親媽媽、同志、單身人士等對自己境況的描述，相當深刻地反應了當今社會「多元家庭」圖像。2010年3月25日，苦勞網新聞稿。資料來源：<http://www.coolcloud.org.tw/node/51131>

二、婚姻解消後的「『婚姻』移民」

對於已經取得台灣身分證、歸化為國民的婚姻移民而言，婚姻關係解消，並不會對她的移民身分產生影響。然而，對於已經合法居住在台灣，但尚未歸化的婚姻移民而言，婚姻關係解消，是否意味著以「婚姻」取得「移民」理由亦告解消？依據依入出國及移民法第31條第4項規定：「入出國及移民署對於外國人於居留期間內，居留原因消失者，廢止其居留許可，並註銷其外僑居留證。但有下列各款情形之一者，得准予繼續居留：

- 一、因依親對象死亡。
- 二、外國人為臺灣地區設有戶籍國民之配偶，其本人遭受配偶身體或精神虐待，經法院核發保護令。
- 三、外國人於離婚後取得在臺灣地區已設有戶籍未成年親生子女監護權。
- 四、因遭受家庭暴力經法院判決離婚，且有在臺灣地區設有戶籍之未成年親生子女。
- 五、因居留許可被廢止而遭強制出國，對在臺灣地區已設有戶籍未成年親生子女造成重大且難以回復損害之虞。
- 六、外國人與本國雇主發生勞資爭議，正在進行爭訟程序。」

同條第5項規定：「依前項規定申請居留延期經許可者，其外僑居留證之有

效期間應自原居留屆滿之翌日起延期，最長不得逾三年。」

由以上規定可知，對於沒有生育子女的婚姻移民而言，僅有在遭受配偶對其予精神或身體暴力，且經法院核發保護令的情形下得繼續居留，否則一旦離婚後，則屬於「居留原因消失」，居留許可將被廢止。而已生育

的婚姻移民，也不當然在離婚後可以繼續居留，還必須是取得子女的「單獨監護權」或「共同監護權」，始能繼續居留。對於未取得監護權的婚姻移民來說，如又非因不堪同居之虐待而判決離婚，亦無家事保護令，則將會被遣送回國，僅享有對子女的「會面交往權」。又因為被遣送回國之後，與台灣相隔遙遠、交通不便、機票昂貴，難以確實落實會面交往權之行使。

然而，法院是否將子女監護權交予婚姻移民（尤其大多都是外籍女性配偶），為顧及「子女最佳利益」，均會考量「經濟能力」、「家庭支援系統」等因素。²³以現今占多數的婚姻移民為東南亞女性外籍配偶而言，因其尚未取得身分證，求職時，雇主因不諳法令，不願意錄用沒有身分證的外籍配偶，也擔心日後的勞資糾紛，致使無身分證的外籍配偶難以找到穩定工作，這點即對於評估其是否可以提供子女穩定的經濟、物質環境，相當不利。此外，婚姻移民居留台灣，需要有保證人，²⁴但移民的在地人際關係較淡薄，難以找到保證人，目前僅能以社工作為保證人的方式，使婚姻解消後的外籍配偶，可以繼續在台灣居留。²⁵同時，東南亞女性外籍配偶更欠缺原生娘家的親情支援系統，不似台灣離婚女性很多案例顯示，可以依靠原生家庭的情感與物質支援系統，成為爭取子女監護權時更有力的

²³ 涂秀玲，《離婚親權行使事件中家事調解之研究-以子女最佳利益為中心》，中正法律研究所碩士論文(2005)。

²⁴ 依據：大陸地區人民在臺灣地區依親居留長期居留或定居許可辦法第五條，規定：大陸地區人民申請在臺灣地區依親居留、長期居留或定居者，除其他法規另有規定外，應依下列順序覓臺灣地區人民一人為保證人，並出具保證書：

- 一、依親對象或在臺灣地區設有戶籍之二親等內親屬。
- 二、在臺灣地區設有戶籍及一定住居所，並有正當職業之公民，且其保證對象每年不得超過三人。

前項申請人有特殊情形，經主管機關同意者，得不受覓保證人順序之限制。

大陸地區人民遭受家庭暴力，取得法院核發之通常保護令，未能覓第一項所定保證人時，得由地方社政或警察機關（構）代覓該等保證人，或逕擔任其保證人，並出具蓋有機關（構）印信之保證書。

第一項申請人與依親對象有婚生子女，並檢附下列文件之一者，得依前二項規定辦理：

- 一、民事保護令。
- 二、家庭暴力與兒童少年保護事件通報表。
- 三、警察機關處理家庭暴力與兒少保護案件調查紀錄（通報）表。
- 四、家庭暴力防治中心出具之證明文件。

保證人應出具親自簽名之保證書，並由入出國及移民署查核。

²⁵ 記者史倩玲，〈離婚外配想居留 監護權成關鍵〉，立報，http://www.lhpa.com/news/content_p1.php?art_id=37719，2010年1月10日。

因素。²⁶ 是故，從以上分析，可以得知，婚姻移民若要有正當理由與丈夫分居、抑或離婚，自法條規定來看，遭到配偶精神與身體暴力、並有家事保護令，儼然成為最簡潔有力的途徑。這也使得家事保護令之審理與核發，往往充滿了各種複雜的因素；²⁷ 就聲請人而言，家事保護令之聲請，不僅是為遠離暴力，也可能是進行離婚的前哨戰，或便利其嗣後進行居留的法律程序佈署。

正是因為婚姻移民在尚未取得身分證之前，一旦離婚，將對自己的居留產生眾多不利的因素，也難以爭取子女監護權。是故，在「離婚」是一種權利，²⁸ 而婚姻移民「離婚權利」因其「非公民身分」而有所欠缺時，該如何補足其權利，使符合現代人權基準、並使遭受真實的多重壓迫的婚姻移民得以逃出婚姻圍城？有婦女團體倡議組成「姊妹合作社共同協力保姆制度」，讓婚姻移民可以在花費較低的情況下，享有子女照護之支援系統，²⁹ 將可以讓婚姻移民在離婚爭取子女監護權時，不至於毫無籌碼，也可以讓法官裁量時，更能落實「子女最佳利益」原則。

伍、結論

本文以筆者參與家事調解的田野研究，改寫成陳玉與阿楊的故事，從這個故事當中，探討「婚姻」作為「移民」的一個類別，無論是對立於監督、察其真偽與否的國家而言，或是對嫁娶的雙方當事人而言，都是一個公、私領域交織的複雜移民類別。特別是在婚姻移民尚未歸化取得移入國國籍（身分證）時，如發生離婚，產生婚姻解消、以致於影響到移民身分，此時「婚姻移民」的身分，在整個離婚談判過程中，顯得更為錯綜複雜。婚姻移民要離婚，對於身分法學者而言，不僅再次提醒了當學者將「離婚

²⁶ 吳婉慧，《三代情--以父母支持離婚女兒為例探究代間協助》，台灣大學社會學研究所碩士論文（1999）。

²⁷ 王曉丹，〈紛爭的虛實與自我的轉化 --- 保護令審理庭的法律文化分析〉，發表於「法律的跨界研究」研討會，國立暨南大學人類學系暨研究所主辦（2008年4月）。

²⁸ 陳昭如，〈權利、法律改革與本土婦運 - 以臺灣離婚權的發展為例〉，《政大法學評論》，62期，頁25-74（1999年12月）。

²⁹ 記者史倩玲，〈離婚外配想居留 監護權成關鍵〉，立報，

http://www.lihpao.com/news/content_pl.php?art_id=37719，2010年1月10日。

做為一種權利」來定義時，我們該如何來補強婚姻中弱勢者的「離婚之權利」？當離婚後所引發的子女監護、會面交往等，因婚姻移民的「外籍」因素，使得「當不成夫妻的這對男女，要擔任適格的父母、一起陪伴孩子長大」的理想，因為交通、經濟等因素，顯然更難以達成時，國家如何期待婚姻破裂的婚姻移民與其前配偶、進行「家庭自治」，勝任彼此合作協調達成共同保護教養未成年子女的親職？於是，「婚姻移民要離婚」難題，正提醒我們本文在前言所提到的概念，未來身分法與國家對個人親密關係的管制，應可思考的方向為：「鬆綁親密關係」之門檻，而把重點置於對家庭之照護功能失序時的協助、與照護者／被照護者之權利義務的重新分配。

參考書目

王曉丹(2008)，紛爭的虛實與自我的轉化 --- 保護令審理庭的法律文化分析，發表於「法律的跨界研究」研討會，國立暨南大學人類學系暨研究所主辦。

田晶瑩、王宏仁(2006)，男性氣魄與可「娶」的跨國婚姻：為何台灣男子要與越南女子結婚？，東南亞期刊，第3卷第1期，頁3-36。

李立如(2004)，朝向子女最佳利益的婚生推定制度，中原財經法學，13期，頁109-145。

李美賢(2006)，越南「好女性」的文化邊界與「越南新娘」：「尊嚴」vs.「靈魂之債」，東南亞期刊第3卷1期，頁37-62。

吳婉慧(1999)，三代情--以父母支持離婚女兒為例探究代間協助，台灣大學社會學研究所碩士論文。

涂秀玲(2005)，離婚親權行使事件中家事調解之研究-以子女最佳利益為中心，中正法律研究所碩士論文。

夏曉鶯(2001)，「外籍新娘」現象之媒體建構，台灣社會研究季刊，第43期，頁153-196。

夏曉鶯(2002)，流離尋岸—資本國際化下的「外籍新娘」現象，台北市：

台灣社會研究雜誌社，初版。

唐國強(2004)，大陸地區人民假結婚來臺問題之研究，淡江大學中國大陸研究所碩士在職專班碩士論文。

郭書琴(2008)，從「伴侶」到「父母」論身分法規範重心之轉變—兼評 96 年度養聲字第 81 號裁定，靜宜大學法律系「身分法之現在與未來」學術研討會論文。

郭書琴(2008)，法律人類學理論與方法初探：以外籍配偶為例，法律思想與社會變遷雙年刊，第 1 期，頁 215-254。

郭書琴(2010)，法律知識的初步考察：從一則「常民」打官司的故事談起，思與言，47 卷 4 期，頁 191-236。

陳昭如(1999)，權利、法律改革與本土婦運 — 以臺灣離婚權的發展為例，政大法學評論，62 期，頁 25-74。

陳維宗(2008)，大陸配偶實施面談機制失效因素之研究，國立台北大學犯罪學研究所碩士論文。

錢鍾書(2007)，圍城，台北，大地出版有限公司。

戴炎輝、戴東雄、戴瑀如著(2007)，親屬法。

龔宜君(2006)，國家與婚姻：台越跨國婚姻政治，東南亞學刊，第 3 卷第 1 期，頁 83-103。

Ellickson, Robert (2008), *The Household: Informal Order around the Hearth*, Princeton University Press.

網路資料：

史倩玲，離婚外配想居留 監護權成關鍵，立報，

http://www.lihpao.com/news/content_p1.php?art_id=37719

有婚沒婚，都是青年。有伴沒伴，都想成家！抗議青年安心成家方案 排除單身、中老年與同志的權益。記者會後新聞稿

<http://www.cooloud.org.tw/node/51131>

【附件一】外國人高級專業人才、外國人投資移民申請在台永久居留要件

高級專業人才及投資移民申請永久居留卡（梅花卡）送件須知
<p>一、依據：</p> <p>入出國及移民法第二十五條第三項第二、三款、第四項，外國人停留居留及永久居留辦法第十二條、外國人依入出國及移民法第二十五條第三項申請永久居留案件審查作業要點。</p>
<p>二、申請對象：</p> <p>（一）我國所需之高級專業人才</p> <ol style="list-style-type: none">1、在新興工業、關鍵技術、關鍵零組件及產品有專業技能。2、在特殊技術或科技機構之科技研發，具有獨到之才能，為國內外少見或在奈米及微機電技術、光電技術、資訊及通訊技術、自動化系統整合技術、材料應用技術、高精密感測技術、生物科技、資源開發或能源節約技術及尖端基礎研究等著有成績，而所學確為我國所亟需或短期內不易培育。3、在管理工作上，具有獨到之才能，為國內外少見或在公路、高速鐵路、捷運系統、電信、飛航、航運、深水建設、氣象或地震等領域有特殊成就，而所學確為我國所亟需或短期內不易培育。4、在科學、研究、工業及商業等方面具有特殊能力，足以對我國經濟、產業、教育或福利發揮實質效用，且為我國雇主所需要。5、現任或曾任國外大學講座教授、教授、副教授、助理教授，或研究機構之研究員、副研究員及助理研究員或獲有博士學位，曾獲國際學術獎或重要專門著作或於研究機構從事研究工作或科技機構從事科技研發或管理工作四年以上。6、在產業技術上有傑出成就且獲國際認可，其研究開發之產業技術，能實際促進臺灣地區產業升級。7、曾獲得奧林匹克運動會前三名、亞洲運動會第一名，或曾任各國

家代表隊教練，經其訓練之選手曾獲得奧林匹克運動會前五名、亞洲運動會前三名，有助提昇我國家運動選手競技實力。

8、在文化、藝術、科技、體育、產業等各專業領域，參加國際公認之比賽、競技、評鑑得有首獎者。

(二) 投資移民：

1、外國人在我國投資金額在新台幣一千五百萬元以上之營利事業，並創造五人以上之本國人就業機會滿三年。

2、外國人在我國投資金額新台幣三千萬元以上，於入出國及移民署會同目的事業主管機關指定之投資移民基金滿五年。

三、應備文件：

(一) 以我國所需之高級專業人才與投資移民，申請永久居留卡(梅花卡)共同應備文件：

1、申請表

(1) 請至入出國及移民署各直轄市、縣(市)服務站索取申請表或自本署網站(<http://www.immigration.gov.tw>)下載並以 A4 紙張列印。

(2) 於申請表黏貼彩色照片一張(同身分證規格)。

2、護照正本及影本各一份(正本驗畢歸還)。

3、國內醫院最近三個月內之健康檢查證明：健康檢查表須使用行政院衛生署公告目前國內各大醫療院所使用之「健康檢查證明應檢查項目表」(乙表)。

4、證件費：新台幣一萬元，俟核准後通知繳費。

(二) 以我國所需高級專業人才，申請永久居留卡(梅花卡)應備文件：

1、經中央目的事業主管機關或經認可機構核發之證明文件。

2、符合我國所需之高級專業人才之相關證明文件。

3、其他證明文件。

(三) 外國人在我國投資金額在新台幣一千五百萬元以上之營利事業，並創造五人以上之本國人就業機會滿三年，以投資移民申請永久居留卡(梅花卡)應備文件：

1、經濟部投資審議委員會、科學園區或加工出口區投資許可函及備查函。

2、公司變更登記表。

3、最近三年經營營利事業之未欠稅證明及財務報表。

4、投資既存營利事業者須附最近四年之員工名冊。

5、最近三年參加勞工保險之員工名冊。

6、其他證明文件。

(四)居留外國人在我國投資金額新台幣三千萬元以上，於入出國及移民署會同目的事業主管機關指定之投資移民基金滿五年，以投資移民申請永久居留卡（梅花卡）應備文件：

1、我國政府委託之金融機構憑證。

2、其他證明文件。

四、申請方式：

由本人或受委託人向居留（住）地之入出國及移民署直轄市、縣（市）服務站申請。

五、相關事項：

(一)外國人以在我國投資金額在新台幣一千五百萬元以上之營利事業，並創造五人以上之本國人就業機會滿三年之條件申請永久居留卡（梅花卡）者，至少須持外僑居留證三年；外國人以在我國投資金額新台幣三千萬元以上，於入出國及移民署會同目的事業主管機關指定之投資移民基金滿五年之條件申請永久居留卡（梅花卡）者，至少須持外僑居留證五年。提出申請時，外僑居留證須仍為有效，惟居留日數得不受每年一百八十三日之限制。

(二)以我國所需之高級專業人才之條件申請永久居留卡（梅花卡）者，得不受居留年限之限制，惟須於召開入出國及移民案件審查會前，應先函請中央目的事業主管機關提供審核意見，再彙整提供送審查會審查，俟審查符合資格後，核予永久居留卡（梅花卡）。

參考資料 移民署

【附件二】外國人因依親申請在台永久居留要件

依親申請在台永久居留法條依序與注意事項整理
一、依據： 入出國及移民法第二十五條、外國人停留居留及永久居留辦法。
二、承辦單位：居留地服務站。
三、申請手續： 向居留地服務站申請，經其受理及初審後陳報內政部入出國及移民署複審。
四、繳驗證件： 1、外僑永久居留申請書。 2、彩色照片一張（同身分證規格）。 3、外國人符合合格居留（住）期間及每年居住日數聲明書。 4、入出國日期證明書正本一份。 5、外國人回溯每年在我國合法居住日數統計表。 6、新、舊護照正本、影本一份（正本驗畢發還）。 7、外僑居留證正本、影本一份（正本驗畢發還）。 8、健康檢查合格證明一份。 9、財產或特殊藝能證明一份。 10、最近五年之本國及我國警察紀錄證明書一份。 11、其他相關證明文件（如戶籍謄本及結婚證書、或工作證核准、或視個案狀況要求之文件）。
五、作業時間：二個月。
六、費用：新臺幣10,000元整（複審通過後，另行通知繳納）。
七、注意事項： 1、申請永久居留，外國人應於我國合法連續居留五年，每年居住超過183日之期間屆滿後，二年內申請；居住臺灣地區設有戶籍之國

民，其外國籍之配偶、子女亦可適用在我國合法居留10年以上，其中有5年每年居留超過183日之期間屆滿後，二年內申請。

2、入出國日期證明書、外國人回溯每年在我國合法居住日數統計表、外國人符合合格居留(住)期間及每年居住日數聲明書，由入出國及移民署各縣市服務站提供。

3、財產或特殊藝能證明：

(1) 以我國國民配偶之身分申請永久居留者，得檢具下列文件之一，由入出國及移民署認定之：

- A、國內之收入、納稅、動產或不動產資料。
- B、雇主開立之聘雇證明或申請人自行以書面敘明其工作內容及所得。
- C、我國政府機關核發之專門職業及技術人員或技能檢定證明文件。
- D、其他足資證明足以自立或生活保障無虞之資料。

(2) 以前款以外情形申請永久居留者，應具備下列情形之一：

- A、最近一年於國內平均每月收入逾行政院勞工委員會公告基本工資二倍者。
- B、國內之動產及不動產估價總值逾新臺幣五百萬元者。
- C、我國政府機關核發之專門職業及技術人員或技能檢定證明文件。
- D、其他經入出國及移民署認定者。

4、最近五年內之我國警察刑事紀錄證明正本(三個月內有效)。

5、最近五年內之本國警察刑事紀錄證明正本(三個月內有效)(含中譯本)，並經擇一完成下列程序：

(1) 當事國核發之外文警察刑事紀錄證明正本及中文譯本，均經我駐外館處完成驗證手續(必要時，得送請外交部覆驗)。

(2) 僅當事國核發之外文警察刑事紀錄證明正本經我駐外管處驗證(必要時，得送請外交部覆驗)，其中文譯本須再經我國法院公證或民間公證人認證。

(3) 當事國駐華使領館或機構所核發(或驗證)之外文警察刑事紀

錄證明，正本應經外交部覆驗，其中文譯本須經我國法院公證或民間公證人認證。

6、美國公民之本國警察刑事紀錄證明，須由 FBI（聯邦調查局）單位所核發，始符合資格。

7、其他相關證明文件之檢附，根據居留事由不同而有所差異：

（1）依親：一個月內之戶籍謄本。

（2）應聘：A、工作核准函。

B、一個月內之在職證明。

（3）傳教：A、宗教團體出具之保證書

1、註明該僑擔任之工作為無給職且為全職。

2、保證並負責該僑獲得永久居留後在臺生活無虞。

B、該宗教團體之內政部許可證書或法人登記書。

C、該宗教團體核發之在職證明。

（4）投資：A、營利事業登記證。

B、股東名冊。

C、公司變更事項登記卡。

D、經濟部投審會函。

若個案特殊狀況，會另行要求檢附其他證明文件。

8、外國人兼具有我國國籍者，不得申請永久居留。

9、持證人自發證後第二年起，每年居住未達183日者，將註銷永久居留證。但經主管機關同意者，不在此限。

【附件三】外國人歸化為台灣籍之程序與法條依據

法條依據：

國籍法

第3條

外國人或無國籍人，現於中華民國領域內有住所，並具備下列各款條件者，得申請歸化：

一、於中華民國領域內，每年合計有一百八十三日以上合法居留之事實繼續五年以上。

二、年滿二十歲並依中華民國法律及其本國法均有行為能力。

三、品行端正，無犯罪紀錄。

四、有相當之財產或專業技能，足以自立，或生活保障無虞。

第4條

外國人或無國籍人，現於中華民國領域內有住所，具備前條第二款至第四款條件，於中華民國領域內，每年合計有一百八十三日以上合法居留之事實繼續三年以上，並有下列各款情形之一者，亦得申請歸化：

一、為中華民國國民之配偶。

二、父或母現為或曾為中華民國國民。

三、為中華民國國民之養子女。

四、出生於中華民國領域內。

未成年之外國人或無國籍人，其父、母或養父母現為中華民國國民者，在中華民國領域內合法居留雖未滿三年且未具備前條第二款及第四款條件，亦得申請歸化。

第5條

外國人或無國籍人，現於中華民國領域內有住所，具備第三條第二款至第四款條件，並具有下列各款情形之一者，亦得申請歸化：

一、出生於中華民國領域內，其父或母亦出生於中華民國領域內者。

二、曾在中華民國領域內合法居留繼續十年以上者。

第6條

外國人或無國籍人，有殊勳於中華民國者，雖不具備第三條各款條件，亦得申請歸化。

內政部為前項歸化之許可，應經行政院核准。

第7條

歸化人之未婚未成年子女，得申請隨同歸化。

第8條

外國人或無國籍人依第三條至第七條申請歸化者，應向內政部為之，並自許可之日起取得中華民國國籍。

第9條

外國人依第三條至第七條申請歸化者，應提出喪失其原有國籍之證明。但能提出因非可歸責當事人事由，致無法取得該證明並經外交機關查證屬實者，不在此限。

國籍法施行細則

第2條

依本法規定申請歸化、喪失、回復國籍或撤銷國籍之喪失者，由本人或其法定代理人親自申請。

申請歸化、喪失、回復國籍或撤銷國籍之喪失，向國內住所地戶政事務所為之，層轉直轄市、縣（市）政府轉內政部許可。

申請喪失國籍或撤銷國籍之喪失，申請人居住國外者，得向駐外使領館、代表處、辦事處或其他外交部授權機構（以下簡稱駐外館處）為之，由駐外館處送外交部轉內政部許可。

申請喪失國籍而有本法第十二條第一款但書規定情形者，應向駐外館處為之，由駐外館處送外交部轉內政部許可。

申請之方式或要件不備，其能補正者，應通知申請人限期補正；屆期不補正、補正不全或不能補正者，駁回其申請。

內政部辦理前項規定之業務，必要時得委由其他相關機關執行之。

第3條

本法所稱無國籍人，指任何國家依該國法律，認定不屬於該國國民者。有下列各款情形之一，得認定為無國籍人：

- 一、持外國政府核發載明無國籍之旅行身分證件者。
- 二、符合入出國及移民法第十六條第二項規定之泰國、緬甸或印尼地區無國籍人民，持有載明無國籍之外僑居留證者。
- 三、其他經內政部認定者

第4條

本法第三條至第五條及第十五條所稱於中華民國（以下簡稱我國）領域內有住所，指以久住之意思，住於我國領域內，且持有有效之外僑居留證或外僑永久居留證者。

第5條

本法第三條至所定合法居留期間之計算，包括本法中華民國八十九年二月九日修正施行前已取得外僑居留證或外僑永久居留證之合法居留期間。申請人具有下列各款情形之一，其持有外僑居留證或外僑永久居留證之居留期間，不列入前項所定合法居留期間之計算：

- 一、經行政院勞工委員會許可從事就業服務法第四十六條第一項第八款至第十款規定之工作者。
- 二、在臺灣地區就學者。
- 三、以前二款之人為依親對象而取得外僑居留證者。

第6條

本法第三條至第五條所稱居留之事實繼續五年以上、居留之事實繼續三年以上或居留繼續十年以上，指其居留期間自申請歸化時，往前推算五年、三年或十年之期間，應為連續且不中斷。

第7條

本法第三條第四款所定有相當之財產或專業技能，足以自立，或生活保障無虞，其規定如下：

- 一、以我國國民配偶之身分申請歸化或回復國籍者，應具備下列情形

之一：

- (一) 最近一年於國內平均每月收入逾行政院勞工委員會公告基本工資二倍者。
- (二) 最近一年於國內金融機構儲蓄存款，逾行政院勞工委員會公告基本工資二十四倍者。
- (三) 其他經內政部認定者。

二、以前款以外情形申請歸化或回復國籍者，應具備下列情形之一：

- (一) 最近一年於國內平均每月收入逾行政院勞工委員會公告基本工資二倍者。
- (二) 國內之動產及不動產估價總值逾新臺幣五百萬元者。
- (三) 入出國及移民法第二十三條第三項第二款所定為我國所需高科技人才，經許可在臺灣地區永久居留。
- (四) 其他經內政部認定者。

前項第一款第一目及第二款第一目所定收入，申請人得檢附最近一年度各類所得扣繳暨免扣繳憑單、納稅證明書或其他相關證明文件證明之。

第一項第一款第一目、第二目、第二款第一目、第二目所定金額之計算，包含其在臺灣地區配偶或父母之收入或財產。

第8條

依本法第三條至第五條或第七條規定申請歸化者，應填具申請書，並檢附下列文件：

- 一、無國籍、喪失原有國籍之證明文件，或依本法第九條但書規定，由外交機關出具查證屬實之文書。
- 二、有效之外僑居留證或外僑永久居留證。
- 三、外國人居留證明書及入出國日期證明書。
- 四、原屬國警察紀錄證明或其他相關證明文件及在我國居住期間之警察刑事紀錄證明。但未滿十四歲者，免附。
- 五、相當之財產或專業技能，足以自立，或生活保障無虞之證明。但申請隨同歸化之未婚未成年子女，免附。

第三場：進得來、出不去的圍城

六、未婚未成年人附繳其法定代理人同意證明；未婚未成年男子年滿十八歲、女子年滿十六歲者，並檢附單身證明。

七、其他相關身分證明文件。

依本法第四條第一項第一款規定申請歸化，其外僑居留證之居留事由為依親者，得免附前項第四款所定原屬國警察紀錄證明或其他相關證明文件。

第一項第七款所定證明文件，指下列各款文件之一：

一、辦妥結婚登記或收養登記之戶籍謄本。

二、未能檢附前款戶籍謄本者，檢附結婚證明文件或我國法院收養裁定及其確定證明書。

三、出生證明或親子關係之相關身分證明文件。

第15條

依本法申請歸化、喪失或回復國籍經許可者，由內政部核發歸化、喪失或回復國籍許可證書。

第17條

依本細則規定應繳附之文件為外文者，須附中文譯本。

前項所定文件係在外國駐華使領館或授權代表機構製作者，應經外交部驗證；在國外製作者，應經駐外館處認證及外交部複驗。但依第二條第三項、第四項規定向駐外館處申請，送外交部轉內政部許可者，免經外交部複驗。第一項所定中文譯本，除由駐外館處認證外，得由我國公證人認證。

歸化國籍所需具備文件與注意事項整理

一、申請原因：自願歸化。

二、法令依據：

國籍法第3條至第9條及國籍法施行細則第2條至第8條、第15條、第17條。

三、應繳證件：

- 1、歸化國籍申請書。
- 2、有效之外僑居留證或外僑永久居留證。（須依外國護照簽證條例規定向我國駐外館處申請居留簽證，持居留簽證入境後15日內，向住所所在地之內政部入出國及移民署服務站申請外僑居留證）（至外僑永久居留證須依入出國及移民法相關規定向內政部入出國及移民署申請）。
- 3、外國人居留證明書。（須符合國籍法第4條及國籍法施行細則第6條之規定）。
- 4、入出國日期證明書。（申請人免附，由戶政機關代查）。
- 5、原屬國政府核發之警察紀錄證明或其他相關證明文件。（須附外文及中文譯本，並經駐外館處認證及外交部複驗；中文譯本另得由我國公證人予以認證）（申請人曾為我國人配偶其婚姻關係消滅後查無出境紀錄者，得免附本證明）。
- 6、在我國居住期間之警察刑事紀錄證明。（申請人免附，由戶政機關代查）。
- 7、相當之財產或專業技能，足以自立，或生活保障無虞之證明（以下文件之一）（金額之計算，包含其在臺灣地區配偶、配偶之父母或父母之收入或財產）（已取得外僑永久居留證或準歸化中華民國國籍證明者，申請歸化時，得免附本證明。）：

（1）最近1年於國內平均每月收入逾行政院勞工委員會公告基本工資二倍者。（得檢附最近一年度各類所得扣繳暨免扣繳憑單、納稅證明書、雇主開立之載明薪資所得及聘僱期間證明或其他相關證

明文件)

(2) 國內之動產及不動產估價總值逾新臺幣 500 萬元。

(3) 我國政府機關核發之專門職業及技術人員或技能檢定證明文件。(證明文件，係在臺灣地區配偶、配偶之父母或父母之一所有者，該等人員並應出具足以保障申請人在國內生活無虞之擔保證明書。)

8、歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準第 3 條第 1 項、第 2 項所定之證明文件(以下文件之一)(已取得準歸化中華民國國籍證明者，申請歸化時，得免附本證明)：

(1) 曾就讀國內公私立各級各類學校 1 年以上之證明。

(2) 曾參加國內政府機關所開設之課程上課總時數或累計時數達 200 小時以上之證明。(如為 65 歲以上者，僅須 72 小時以上)。

(3) 參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試之合格證明(70 分以上)(如為 65 歲以上者，僅須 50 分以上)。

9、經駐外館處認證及外交部複驗(驗證)之喪失原有外國國籍正本及中文譯本(中文譯本得由我國公證人予以認證)；或依本法第 9 條但書規定，由外交機關出具查證屬實之文書正本及中文譯本(中文譯本得由我國公證人予以認證)。

10、無國籍人檢附下列文件(以下文件之一)：

(1) 外國政府核發載明無國籍之旅行身分證件正本(驗畢後，由受理機關發還)、基本資料頁之影本及中文譯本(中文譯本得由我國公證人予以認證。本項證件，內政部認有查證必要時，得轉請外交部查證)。

(2) 符合入出國及移民法第 16 條第 2 項規定之泰國、緬甸或印尼地區無國籍人民，持有警察機關核發載明無國籍之外僑居留證。

(3) 其他經內政部認定之文件。

11、相片 2 張(背面書寫姓名，比照國民身分證之相片規格式樣)。

12、證書規費。(費額依現行規定收取，請以郵政匯票繳交，受款人註

明為內政部)。

四、注意事項：

- 1、由本人親自向國內住所地戶政事務所申請，層轉直轄市、縣(市)政府轉內政部許可。
- 2、外國人居留證明書向內政部入出國及移民署各地服務站申請。
- 3、未規定檢附證件為正本者得檢附影本，但須由受理機關加蓋「核與正本相符」章戳。
- 4、原屬國籍係巴基斯坦、緬甸、柬埔寨、尼泊爾、孟加拉、奈及利亞者，因所持喪失原屬國國籍證明仍需透過外交管道向該國政府查詢是否為合法有效，且因上揭國家與我國無邦交，故查證時程易受延宕，為使申請人了解自身權益，須另加填同意書。
- 5、有關申請歸化國籍至設戶籍之流程如下：
居留簽證(外交部)→外僑居留證或外僑永久居留證(內政部入出國及移民署)→合法居留滿3年，且每年合計有183日以上居留事實→喪失原屬國國籍證明(原屬國政府或原屬國政府授權之駐臺機構)→歸化國籍(戶政事務所→直轄市或縣市政府→內政部)→臺灣地區居留證(內政部入出國及移民署)→連續居留滿1年；或連續居留滿2年，每年居住270日以上；或連續居留滿5年，每年居住183日以上→臺灣地區定居證(內政部入出國及移民署)→設戶籍並申請國民身分證(戶政事務所)。

*參照：外國籍人士與國人結婚申請歸化中華民國國籍暨戶籍登記流程表

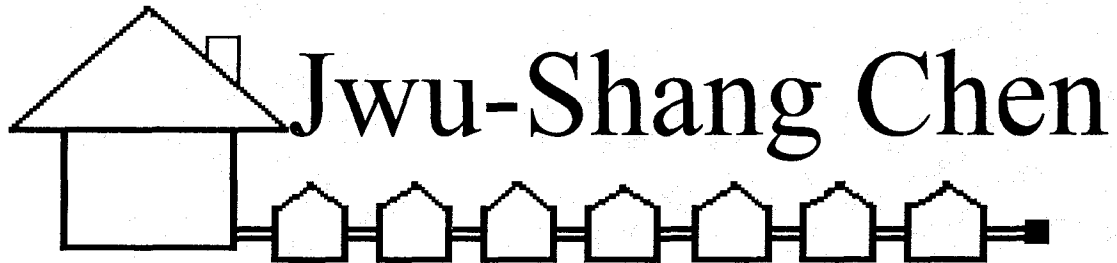
<http://www.ris.gov.tw/ch7/na2.pdf>

資料來源：

內政部入出國及移民署 <http://www.ris.gov.tw/ch7/na2.pdf>

桃園縣楊梅鎮戶政事務

<http://www.ychbo.gov.tw/root-a/root-aa/root-a0401.html>



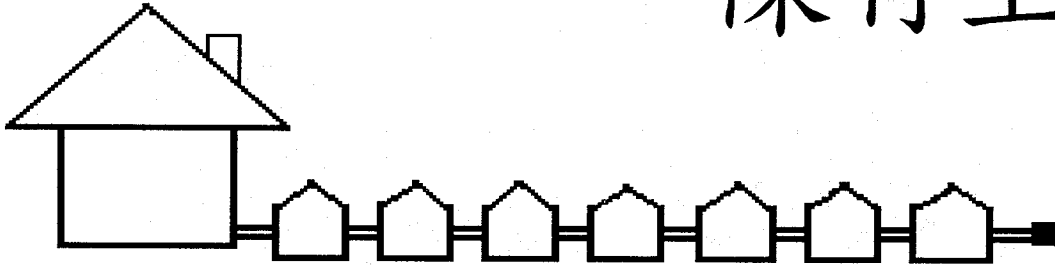
Education:

- Ph.D. of Social Welfare, National Chung Cheng University.
- Master of Ethnic Relationship and Culture, National Dong Hwa University.
- Master of Environment Policy, National Dong Hwa University.
- Bachelor of Law, National Taiwan University.

Career:

- Assistant Professor, Department of Social Work, Asia University.
- Family mediator of Taiwan Tainan District Court.

陳竹上



學 歷

國立中正大學社會福利研究所博士

國立東華大學環境政策研究所政策組法學碩士

國立東華大學族群關係與文化研究所社會科學碩士

國立台灣大學法律學系法學學士

現 職

亞洲大學社會工作學系助理教授

臺灣臺南地方法院家事調解員

Marriage immigration divorce laws—cultural predicament and empirical analysis

Abstract (original)

Jwu-Shang Chen

Although the policy about divorce including child custody, child meeting process has tried to improve the situation of marriage emigrants in Taiwan (like Immigration Act, Article 31, Section 4), it hasn't planned a set of system for the marriage emigrant's divorce problem in order to respond their special and diverse status and culture. Under the frame of the present Immigration Act and the divorce law, marriage emigrants will face a dangerous road if they decide to end an marriage life of unhappiness or pain.

These land mines are both from law system itself and culture difference also, they all will make the marriage emigrant's road of divorce can't even predict a result than the native divorce, ideal and fair ending will entrust the multicultural empathy of judicial personnel rather than the due process of law. In light of this, my response will not only discuss the field of law but also the cultural thinking presented by judicial personnel. Such kind of discussion will analyze through the case study and try to deliberate to cite related statistics data.

婚姻移民離婚歷程的法律--文化困境及實證分析

摘要（原文）

陳竹上

就婚姻移民之離婚程序，包括未成年子女監護歸屬、會面交往等課題而言，當前政策雖然曾著力於個別困境的改善(如民國 97 年 8 月 1 日施行的入出國及移民法第 31 條第 4 項對於居留條件的放寬)，但似仍尚未就婚姻移民之離婚問題規劃出一套量身訂做的制度設計，以求因應其身分及文化上的特殊性與多元性。從而，在現階段之移民與離婚制度的交錯框架下，當婚姻移民面臨不幸福或痛苦的婚姻生活時，的確猶如身陷進得來、出不去的圍城，若決心要有所行動，則將可能走上一條暗藏地雷的險路。

這些地雷可能是法律與制度的，也可能是文化與人為的，它們均將使得婚姻移民的離婚之路比本國離婚者更無法預測結果，理想或公平的結局將更倚重司法人員或社福部門的多元文化素養與同理能力，而非制度性之權利保障，例如家事調解委員或法官對於子女監護權的安排，或家庭訪視社工的報告撰寫等。有鑑於此，本回應將於報告人之論述軸線下，除探討相關制度性課題外，亦呈現在既有的規範架構中，司法人員或社福部門所呈現的文化思維，如何成為對制度運作結果產生影響的人為因素。此等呈現將透過案例分析的方式，並嘗試參酌援引相關統計數據。

「婚姻」移民要「離婚」？ 法律的文化困境及實證分析

陳竹上

回應稿綱要

- 一、 一件正在持續發生的事：婚姻移民離婚訴訟的小規模實證研究
- 二、 見林亦見樹：一個婚姻移民訴請離婚及爭取女兒監護權的案例
- 三、 法律面向的一些思考
- 四、 文化面向的一些思考
- 五、 結語

回應稿全文

一、一件正在持續發生的事：婚姻移民離婚訴訟的小規模實證研究

筆者自 2007 年擔任家事調解委員以來，已調解一百多個離婚個案，但以外籍配偶為當事人者卻仍停留在個位數，與移民署的統計數據有落差，經向負責派案之家事庭庭長請益，方了解許多外配離婚事件均為「被告行方不明」，而家事調解須以雙方到場為前提，故未派案予調解委員。為此，筆者與新移民課程之助理利用判決搜尋系統，進行了一次「婚姻移民離婚訴訟的小規模實證研究」，時間範圍是 2010 年 1 月 1 日至本文完稿前的 3 月 27 日止，事件範圍是越南、寮國、柬埔寨、泰國、緬甸、菲律賓、印尼等 7 國之離婚訴訟，搜尋結果共得 43 件判決³⁰。以下略做分析：

(一) 被告分析

³⁰ 整體次數分配表請參考附件一。

第三場：進得來、出不去的圍城

表一：99年1月～3月東南亞外籍配偶離婚事件被告及所屬國籍次數分配表

國籍 當事人 \ 所屬	台灣	東南亞	合計
被告	4	39	43
相對百分比	9.3%	90.7%	100%

就佔九成以上的39位被告而言，其原有或現有國籍及人數分別為越南18人、泰國9人、印尼8人、柬埔寨2人、緬甸1人、菲律賓1人。

(二) 一造辯論

表二：99年1月～3月東南亞外籍配偶離婚事件一造辯論次數分配表

辯論程序	原告一造辯論	兩造互相辯論	合計
判決數	40	3	43
相對百分比	93.0%	7.0%	100%

(三) 勝敗分析

表三：99年1月～3月東南亞外籍配偶離婚事件一造辯論判決結果次數分配表

判決結果	法院判准兩造離婚	駁回原告離婚之訴	合計
判決數	40	0	40
相對百分比	100%	0%	100%

表四：99年1月～3月東南亞外籍配偶離婚事件兩造辯論判決結果次數分配表

判決結果	法院判准兩造離婚	駁回原告離婚之訴	合計
判決數	2	1	3

二、見林亦見樹：一個婚姻移民訴請離婚及爭取女兒監護權的案例

1、地方法院階段（一審）

A 女（越南籍）與 B 男於民國 88 年結婚，並育有未成年子女 C 男及 D 女。婚後 B 男數度毆打 A 女，至民國 94 年 A 女取得驗傷診斷書及民事通常保護令，並向法院訴請離婚（此時 C 男約五歲，D 女未滿三歲）。民國 94 年 9 月，法院依我國民法第 1052 條第 2 項，亦即夫妻間有難以維持婚姻之重大事由，判決雙方離婚。但就離婚後未成年子女權利義務之行使及負擔（即俗稱之「子女監護權」）部分，則均判歸父親，並使母親每月獲得二次與子女會面交往之機會。一審法官於判決書中所交代之理由頗為簡略，其表示：

本件兩造經裁判離婚，對於未成年之長子 C、長女 D 權利義務之行使及負擔，由何人任之，協議不成，依上開法條規定（指民法第 1055 條第 1 項），本院自得依原告（A 女）之聲請，酌定適當之人行使負擔 C 男、D 女之權利義務。經查：被告（B 男）有暴力之行為，依上開家庭暴力防治法第 35 條之規定，雖應推定由被告行使或負擔權利義務不利於該子女，惟查本院審酌原告只有監護未成年長女 D 之意願，且其為越南籍人，C 男、D 女目前與被告及其母親共同生活，本院綜合上情，並審酌二名未成年子女之年齡、兩造之經濟狀況、被告有暴力行為及甲縣兒童及少年監護案件家庭訪視建議表內容等一切情狀，認為兩造所生之子女權利義務之行使或負擔，以交由被告任之，不用改變二名子女之住居生活環境，較符合子女之最佳利益，爰酌定如主文第二項所示（亦即子女均歸父監護）。

2、高等法院階段（二審）

A 女於第一審雖達成離婚之訴求，卻無法取得女兒 D 之監護權，僅獲判對兩子女之會面交往權（即俗稱之「探視權」）。A 女於是就女兒 D 之監護權部分向高等法院提起上訴，依法由高等法院以「抗告程序」予以審理。有鑑於一審法院判決子女監護權歸父之理由主要係指出：（1）A 女為越南籍人。（2）子女交由父親監護，不用改變二名子女之住居生活環境，較符

合子女之最佳利益。故 A 女於二審聘請律師後，特別就此有所主張，其表示：「抗告人（即 A 女）平日與子女情感親近；現已放棄越南國籍，擬在台長期居住，若取得長女監護權後，不致大幅改變其生活環境...」。然而，在聘請律師及放棄母國國籍等努力下，A 女在第二審的訴求仍於 95 年 4 月遭到高等法院駁回。高等法院於二審曾再行委託乙縣政府社會局進行訪視，在裁定理由中並二度引用該「訪視個案工作摘要紀錄表」，以作為其駁回 A 女請求女兒監護權之論據。社工訪視報告及法院之質疑主要在於 A 女之經濟能力及親屬扶助系統兩方面。就經濟能力部分，法院表示：

抗告人只有監護未成年長女 D 之意願，且其為越南籍人，目前有居留證，預定明年可以拿到身份證，並已註銷在華外僑身分；乙縣擔任專櫃小姐，月薪 16,000 元加上加班費，一個月有 2 萬多元，房租 3,500 元，以乙縣的物價加上抗告人個人生活開銷，經濟顯然拮据，難能期待對長女 D 施加良好之教養，此觀乙縣政府社會局檢送之訪視個案工作摘要紀錄表內載：「上訴人（即抗告人）從事目前的工作，工作時間為早上 8 點至下午 5 點，但通常要加班至晚上 8 點，週末雖有休假但是上訴人仍繼續加班工作」，就業經濟狀況之分析表示「.....但是其（指 A 女）目前能從事的產業類別有限，工作時拉長工資卻有限。若上訴人爭取得到案主的監護權，勢必減少工作時間，而收入亦會減少、生活支出卻增加，故上訴人是否有經濟能力單獨撫養案主，則無法得知。」

就親屬扶助系統部分，法院亦引用社工訪視報告表示：

就扶助系統而言，雖抗告人稱其越南表妹亦嫁來台灣，台灣婆婆表示願代為照顧其長女 D，惟表妹終究非直系親屬，況其已嫁人，表妹之婆婆關係又更疏遠，直言之，該人終究係外人，能否能長時間無償照應支持，不無可疑！前開乙縣政府社會局之訪視個案工作摘要紀錄表，就有關「支持系統」之分析，亦認為「...表妹的婆婆也明確表達相當願意協助照顧案主，此對於上訴人提供案

第三場：進得來、出不去的圍城

主生活照顧將是一大助力，但是其是否能持續提供協助以及上訴人在台較無其他的支持系統，都對於上訴人獨立照顧案主的生活較為不利。」，亦持上開疑慮。

此外，二審法院進一步就分割監護、文化適應、子女意願等問題質疑 D 歸 A 女監護之適當性，其表示：

兩造既生育有一男一女，子女原本即不多，自出生後二位小兄妹即共同在鄉間生活，已有三年，長期共同相處在同一環境，已有相當親情存在，若將二位分割監護，造成小兄妹分離，對 D 女恐將有不利之影響。又兩造均明確表示願行使對 D 女之權利義務之行使或負擔，主觀意願均強，但抗告人畢竟原係越南籍，未能受相當之中文教育，日後對子女之學習教養，終究不如相對人係本國人對本地民情習俗之瞭解，對小孩從家庭生活中學習融入社會之能力相差甚大。又因二位未成年子女分別係五歲未滿，三歲半，未能充分表達自己之意願，故本院並未訊問子女之意願，併予敘明。

3、最高法院階段（三審）

由於 A 女對於第二審之裁判結果仍無法信服，遂繼續委請原律師向最高法院提出法律上所謂的「再抗告」程序，並向法院表示：

比較兩造之經濟狀況、人格特質、居住狀況及支援系統、照顧經驗，A 女均較相對人 B 男利於子女，且 A 女對子女同有監護之意願；若子女二人之權利義務之行使或負擔，均由相對人任之，則 A 女縱已放棄越南籍，日後恐有遭遣返之虞。高等法院維持第一審所為由相對人行使或負擔兩造所生女兒 D 之權利義務之裁判，並未符合子女之最佳利益，有適用 家庭暴力防治法第三十五條及民法第一千零五十五條之一規定不當之錯誤...

然而，最高法院仍於民國 95 年 7 月駁回 A 女之訴求，其理由僅扼要表示：

查原裁定就家庭暴力防治法第三十五條規定不利相對人監護之推定，已詳為比較審酌兩造之監護能力、家族扶助系統與子女之居家環境及二名女子之親情關係，並敘明由相對人行使或負擔子女之權利義務，符合子女之最佳利益之理由。再抗告人所陳上開理由，係屬認定事實當否之問題，核與適用法規是否顯有錯誤無涉，且亦無所涉及之法律見解具有原則上重要性之情事，參照民事訴訟法第四百三十六條之五第一項規定，其再為抗告，不應許可。

三、法律面向的一些思考

(一)經濟能力、扶養義務與子女最佳利益的認定

1、「養育者」可與「出資者」分離的法律面

民法第 1055 條第 4 項所稱「前三項情形，法院得依請求或依職權，為子女之利益酌定權利義務行使負擔之內容及方法」，其中最關鍵者乃法院得依請求或依職權裁判未實際保護教養子女者（未獲判監護權之一方）按月負擔對子女之扶養費用，直到子女成年為止；另依照「非訟事件法」之相關規定，義務人就此等扶養費用若有遲付之情形，遲延一期往後未到期者視為全部到期，並可由法院強制執行，以求保障之周延³¹。民國 85 年，立法院亦增訂民法第 1116 之 2 條，亦即：「父母對於未成年子女之扶養義務，不因結婚經撤銷或離婚而受影響。」，在此等制度設計之下，「養育者」可與「出資者」分離，已經是一項重要理念。故經濟能力已非決定離婚後子女監護權歸屬的關鍵性因素，此時其他判斷子女最佳利益之指標如子女意願、親子互動、父母之品行等，亦因此於評估時獲得較高之權重。

2、婚姻移民的就業困局

本案法院援引社工訪視報告，認為這位越南母親「目前能從事的產業類別有限」，從而質疑其擔任監護權人的能力，一方面似乎與上述「養育者」可與「出資者」分離的法律設計未盡相符，另一方面也呈顯出婚姻移

³¹ 請參考我國非訟事件法第 127 條。

民的就業困局。以台南市為例³²，表五顯示女性外籍配偶的工作狀況，全部受訪者中，東南亞外籍配偶有工作者有 61.0%，而中國大陸籍配偶有 48.4% 有工作，且工作情形顯然受居留身份影響。表六顯示，女性外籍配偶有工作者的工作種類，東南亞籍配偶有 46.0% 是在工廠擔任操作員，而中國大陸籍配偶中有 33.3% 從事工商服務業，主要為店員、服務生或從事小買賣。兩種國籍背景的工作不同，和語言交談的能力有相當的關聯，在製造業的工作場所，要求操作能力，語言溝通不是那麼要緊，因此東南亞籍配偶比較容易勝任，中國大陸籍配偶也有 19.8% 擔任工廠操作員，但是具有語言能力的優勢得以在工商服務業找到工作。

整體而言，女性東南亞籍配偶有將近四成未工作，而中國大陸籍有五成多一點未工作。外籍配偶未工作可能基於個人的、家庭的、或社會環境的複雜原因，在種種可能影響她們工作的原因中，受訪者最主要的歸因，兩類不同國籍背景都不約而同認為是照顧家人的緣故，這項理由在東南亞籍配偶中佔未工作者的 54.7%，在中國大陸籍配偶中佔的比例更高達 59.2%。其次未工作的理由，也都歸因於未找到合適工作的機會問題，在東南亞籍配偶中佔 14.7%，在中國大陸籍配偶中佔 16.9%。參見表七。

表五：外籍配偶有工作者工作時數分佈

工作 居留身份	東南亞籍			中國大陸籍		
	人數	有工作%	無工作%	人數	有工作	無工作
短期居留	111	54.1	45.9	84	32.1	67.9
長期居留	26	57.7	42.3	51	64.7	35.3
定居證	5	40.0	60.0	9	66.7	33.3
身份證	118	70.3	29.7	101	55.4	44.6
其他	4	25.0	75.0	13	23.1	76.9
總計	264	61.0	39.0	258	48.4	51.6

表六：外籍配偶有工作者工作種類分佈

每週 工作時數	東南亞籍		中國大陸籍	
	人數	百分比	人數	百分比

³² 相關數據及說明摘自李美玲、陳竹上(2009)，「臺南市大陸及外籍配偶暨其家庭生活狀況需求調查」成果報告初稿，台南市政府委託。

第三場：進得來、出不去的圍城

農林漁牧	5	3.1	10	0.8
工廠操作員	74	46.0	25	19.8
交通司機	0	0.0	0	0.0
工商服務業	27	16.8	42	33.3
公教	0	0.0	10	0.8
軍警	0	0.0	0	0.0
家庭代工	19	11.8	14	11.1
其他	36	22.4	43	34.1
總計	161	100.0	126	100.0

參照以上統計分析，本案越南媽媽能夠從事專櫃小姐，就東南亞婚姻移民而言，已屬難能可貴。司法及社政系統於評估子女最佳利益及父母擔任親職之適任性時，是否宜將婚姻移民所身處之社會結構納入考量，而非僅以本國人之單一標準進行比較，容有討論空間。

表七：外籍配偶未工作之主要原因分佈

未工作原因	東南亞籍		中國大陸籍	
	人數	百分比	人數	百分比
照顧家人	41	54.7	42	59.2
家人不允許	3	4.0	1	1.4
在學或進修中	2	2.7	0	0.0
工作能力不足	1	1.3	0	0.0
無工作意願	1	1.3	1	1.4
語言能力不足	3	4.0	1	1.4
傷病身心障礙	0	0.0	2	2.8
找工作受歧視	1	1.3	2	2.8
未找到合適工	11	14.7	12	16.9
其他原因	12	16.0	10	14.1
總計	75	100.0	71	100.0

(二)婚姻移民、依親居留與所依非人時國家的回應

由表八觀之，雖然東南亞婚姻移民係由婚姻仲介、朋友介紹而與國人締結婚姻者占約九成，但婚姻畢竟是終身大事，遠嫁異鄉，無人不祈求幸福圓滿。入出國及移民制度上亦必須以婚姻之延續為依親居留及取得下階段身分保障的基礎，若無法延續婚姻，即可能遭致遣返的命運。

表八：外籍配偶與台籍配偶認識方式

第三場：進得來、出不去的圍城

認識方式	東南亞外籍配偶		中國大陸外籍配偶	
	人數	百分比	人數	百分比
婚姻仲介	89	33.5	14	5.4
朋友介紹	140	52.6	149	57.8
旅遊認識	7	2.6	10	3.9
網路認識	0	0.0	9	3.5
工作認識	23	8.6	61	23.6
其他方式	7	2.6	15	5.8
總計	266	100.0	258	100.0

依照入出國及移民法第 31 條第 4 項之規定：「入出國及移民署對於外國人於居留期間內，居留原因消失者，廢止其居留許可，並註銷其外僑居留證。但有下列各款情形之一者，得准予繼續居留：

- 一、因依親對象死亡。
- 二、外國人為臺灣地區設有戶籍國民之配偶，其本人遭受配偶身體或精神虐待，經法院核發保護令。
- 三、外國人於離婚後取得在臺灣地區已設有戶籍未成年親生子女監護權。
- 四、因遭受家庭暴力經法院判決離婚，且有在臺灣地區設有戶籍之未成年親生子女。
- 五、因居留許可被廢止而遭強制出國，對在臺灣地區已設有戶籍未成年親生子女造成重大且難以回復損害之虞。
- 六、外國人與本國雇主發生勞資爭議，正在進行爭訟程序。」

觀其要件，仍有不少技術性限制及行政裁量空間。此外，此等為求保障國際人權，避免外籍配偶因遭受家庭暴力卻仍須遭受遣返之制度設計，係民國 96 年 12 月 26 日修正入出國及移民法後所新增，並由行政院定於民國 97 年 8 月 1 日施行。有鑑於本案越南媽媽爭取子女監護權事件係於民國 95 年 7 月經最高法院駁回確定，故基於「法律不溯及既往原則」，並無法因此獲得保障。而較依照入出國及移民法更早就家庭暴力與監護權判

斷提出因應之家暴法 35 條(現為 43 條)，似乎也因為碰到外籍配偶而轉彎了。以本案為例，越南媽媽如遭遣返，判決所賦予之會面交往權將形同虛設。無論如何，我國入出國及移民法之上述修正，應值得肯定，其對於外籍配偶人權保障之落實程度如何，日後亦值得評估。

四、文化面向的一些思考

(一)本土化、國際化、多元化與子女最佳利益

本案法院認為：「抗告人畢竟原係越南籍，未能受相當之中文教育，日後對子女之學習教養，終究不如相對人係本國人對本地民情習俗之瞭解，對小孩從家庭生活中學習融入社會之能力相差甚大。」，然而，若上述法院之推論成立，則外籍配偶不論其性別或母國國籍為何，幾乎均無法取得子女監護權，因為在中文教育及本地民情習俗之瞭解上，終究不如本國人。此外，值得思索的是：若本案之外籍配偶為美國或英國籍，法院之認知是否將有所不同？這當中是否仍存在著第一、第二、第三世界或已開發、開發中、未開發國家的意識形態？法官論及「融入社會之能力」，若相較於目前亦頗受重視的「國際化能力」之間，是否有所衝突？就此，被譽為文化人類學之父的鮑亞士(Boas, Franz)曾提出「文化相對論」之主張，用以反駁社會達爾文主義或種族中心主義之論述，可供參酌(黃應貴，1992)。

(二)「受相當之中文教育」國家亦責無旁貸

語文是新移民適應外國生活環境最重要的工具，為與人溝通的社會互動首要條件，並得以開啟新生活各種知識的學習引擎。因此，政府對於外籍配偶的生活輔導，自始便很重視國語的學習，並顧慮其他在地語言的需求。調查發現，女性外籍配偶生活上感受困難的情形，如表九所示。在不同的情境下，東南亞籍普遍比中國大陸籍有較多人感受語言文字方面的困難，這是可以預期的。東南亞籍配偶在與家人溝通上有 11.3%感到困難，在家庭外社區中與他人溝通上，有 9.9%感覺困難，至於閱讀中文方面，高

達 64.4%感到困難。中國大陸籍配偶雖然有語文背景上的優勢，但也不是全無困難，在與家人溝通上仍有 7.0%感到困難，在家庭外社區中與他人溝通上，也有 5.6%感覺困難，至於閱讀中文方面，有 7.0 感到困難。

表九：外籍配偶感受語文困難比率

語文困難 情境	東南亞籍			中國大陸籍		
	困難%	無困難%	樣本數	困難%	無困難	樣本數
與家人溝通	11.3	88.7	265	7.0	93.0	258
與社區溝通	9.9	90.1	253	5.6	94.4	249
閱讀中文	64.4	35.6	170	7.0	93.0	256

表十針對學習中文的困難，175 位感到閱讀中文有困難的東南亞籍配偶有 131 人認為中文太難學，佔 74.9%，有 13 位(7.4%)表示無法出門學習，有 93 位(53.1%)表示沒有時間學習，有 36 位(20.6%)表示上課時間不方便。31 位閱讀中文有困難的中國大陸籍配偶也有 8 位認為中文太難，6 位沒有時間學習，4 位上課時間不方便。從而，司法系統若認為「受相當之中文教育」是父母親教養子女的關鍵能力，則國家亦應責無旁貸，協助提供可近的配套資源。

表十：外籍配偶學習閱讀中文困難歸因

學習困難原因	東南亞籍(n=175)		中國大陸籍(n=31)	
	困難人數	困難比率%	困難人數	困難比率%
中文太難	131	74.9	8	25.0
不能出門學習	13	7.4	1	3.2
沒有時間學習	93	53.1	6	19.4
上課時間不方便	36	20.6	4	12.9

(三)親屬支持系統的絕對性與相對性

上述判決中亦提及：「就扶助系統而言，雖抗告人稱其越南表妹亦嫁來台灣，台灣婆婆表示願代為照顧其長女 D，惟表妹終究非直系親屬，況其已嫁人，表妹之婆婆關係又更疏遠，直言之，該人終究係外人，能否能

長時間無償照應支持，不無可疑！」。按「親屬支持系統」雖係監護權認定之重要參考指標，然而就移居他鄉之外國人或移民而言，其親屬網路顯然無法與世居於本國之國民相比擬，故法院如就父（本國）、母（外國）雙方之親屬支持系統採同一之認定標準加以比較，將使得外籍配偶明顯居於不對等之地位。此外，「親屬系統」乃文化人類學研究之核心範疇之一，各族群或文化系統關於親屬之分類、稱謂、親疏遠近之界定及認知等，相當多元（Howard, 1989）。越南籍配偶 A 與其表妹、表妹之婆婆間之親屬關係及親疏遠近，涉及越南文化中之親屬系統及其主觀互動脈絡，並應將「移民凝聚」此等頗具影響力之因素納入考量。從而，我國法院以我國民法親屬編（如直系、旁系）之分類系統為準據，認定「該人終究係外人」而質疑其親屬支持功能，應有再思索的空間。

五、結語

有關離婚後未成年子女監護歸屬之認定，民國八十五年我國係以「子女最佳利益」為最終判斷之依歸。客觀上，外籍配偶來自異鄉，各方面有形、無形的資源無法與本國人民比擬，顯然將居於劣勢，若未審慎規劃，無疑將扼殺其親權行使之機會。相較於此，美國法院曾提出之「主要照顧者原則」，似乎較可能給予外籍配偶一些空間。主觀上，子女最佳利益之衡量涉及高度之價值判斷而常有見仁見智之窘境，例如，究竟是子女將來有前途較合乎其利益，還是快樂的成長最重要？正因此等判斷之主觀成分濃厚，美國家庭法學者 Robert Mnookin 歸結：有關子女最佳利益之判斷，本質上正涉及一個人之生命目標與人生價值為何的決定（Mnookin, 1985）。一個人的價值觀及幸福感將受到所成長環境之文化脈絡的深刻影響（LeVine and New, 2008），法官亦然。從而，如何將多元文化之理念適度納入司法系統，並逐步排除婚姻移民於身分保障及司法程序上的不利地位，亦是值得努力的方向。

參考書目

李美玲、陳竹上(2009)，「臺南市大陸及外籍配偶暨其家庭生活狀況需求調查」成果報告初稿，台南市政府委託。

黃應貴主編（1992），見證與詮釋—當代人類學家，臺北：正中。

Howard, Michael C. (1989), Contemporary Cultural Anthropology. Glenview: Scott, Foresman.

LeVine, Robert A. and Rebecca S. New ed. (2008), Anthropology and Child Development: A Cross-Cultural Reader. Malden, MA: Blackwell Pub.

Mnookin, Robert H. (1985), In the Interest of Children: Advocacy, Law Reform, and Public Policy. New York: W. H. Freeman.

附件一：99年1月~3月東南亞外籍配偶離婚判決—依法院及裁判日期之次數分配表³³

期 裁判法院	裁判日 一月	二月	三月	合計
台北地方法院	2	0	0	2 (4.7%)
士林地方法院	3	0	0	3 (7%)
板橋地方法院	4	0	0	4 (9.3%)
宜蘭地方法院	0	0	0	0 (0%)
基隆地方法院	1	0	0	1 (2.3%)
桃園地方法院	0	1	0	1 (2.3%)
新竹地方法院	2	0	0	2 (4.7%)
苗栗地方法院	0	0	0	0 (0%)
臺中地方法院	6	1	0	7 (16.2%)
彰化地方法院	4	0	0	4 (9.3%)
南投地方法院	2	1	0	3 (7%)
雲林地方法院	2	0	0	2 (4.7%)

³³ 整理自法源法律網—裁判書查詢，檢索日期：99年3月27日。網址：
<http://fyjud.lawbank.com.tw/index4.aspx?login=0>。

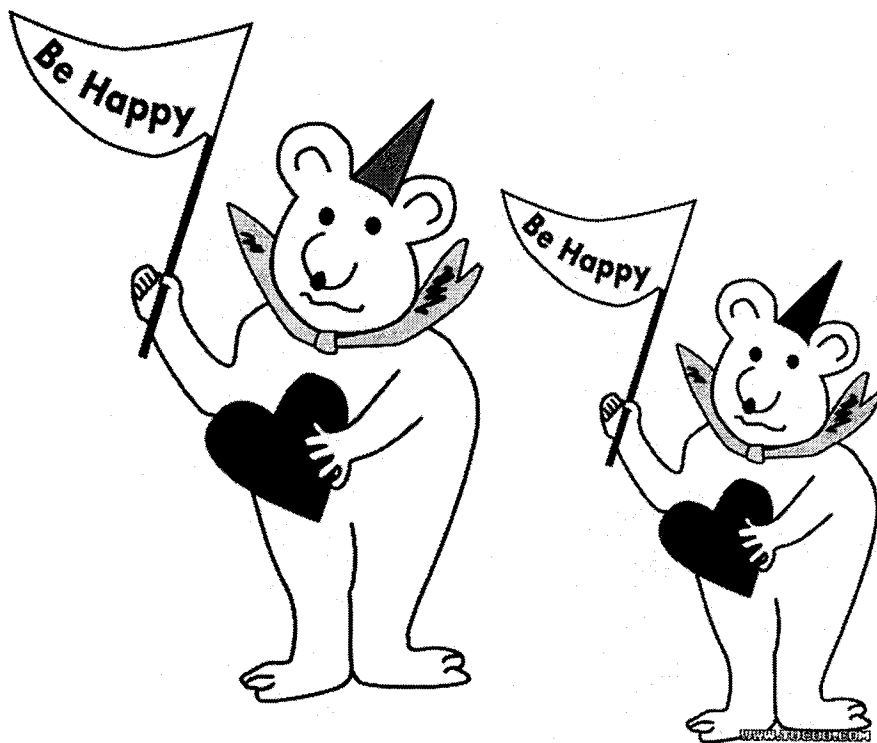
第三場：進得來、出不去的圍城

嘉義地方法院	1	0	0	1 (2.3%)
臺南地方法院	2	2	0	4 (9.3%)
高雄地方法院	3	1	0	4 (9.3%)
花蓮地方法院	0	1	0	1 (2.3%)
臺東地方法院	0	0	0	0 (0%)
屏東地方法院	4	0	0	4 (9.3%)
澎湖地方法院	0	0	0	0 (0%)
金門地方法院	0	0	0	0 (0%)
連江地方法院	0	0	0	0 (0%)
合計	36 (83.7%)	7 (16.3%)	0 (0%)	43 (100%)

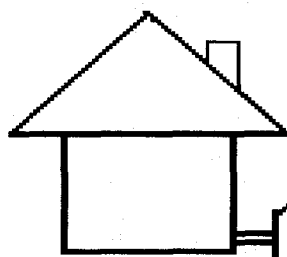
第四場



圍城內的吶喊與抵抗



第四場：圍城內的吶喊與抵抗



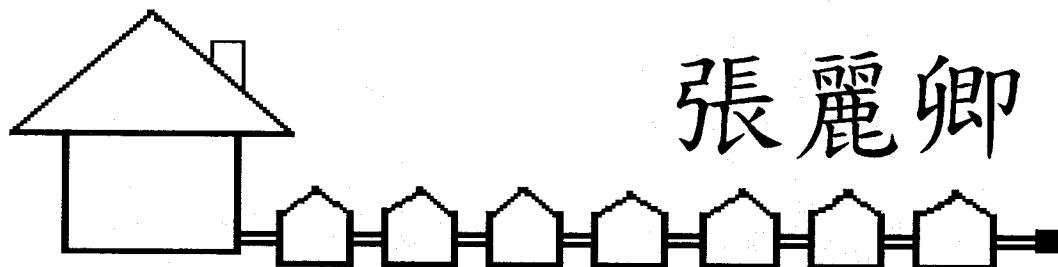
Li-Ching Chang

Qualifications

- PhD, National Taiwan University, Taiwan
- PhD, Munich University, Germany

Career

- Professor; Director, Department of Economic and Financial Law, National University of Kaohsiung, Taiwan
- Member, Fair Trade Commission, Executive Yuan, Taiwan
- Professor; Director, Department of Law; Graduate School of Law Tunghai University, Taiwan
- Visiting Professor(Fulbright Grant Research Professor), Law School; Department of Comparative Literature, Stanford University, U.S.A.



學 歷

台灣大學法學博士

德國慕尼黑大學法學博士

現 職

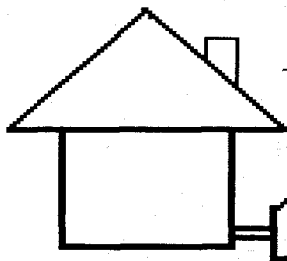
國立高雄大學財經法律學系教授兼系主任

經 歷

行政院公平交易委員會委員

東海大學法律系暨法研所教授、系主任、所長

美國傅爾布萊特獎助 (Fulbright Grant Research Professor) 史丹福大學法學院、比較文學系訪問教授



Rey-Long Cheng

Qualifications

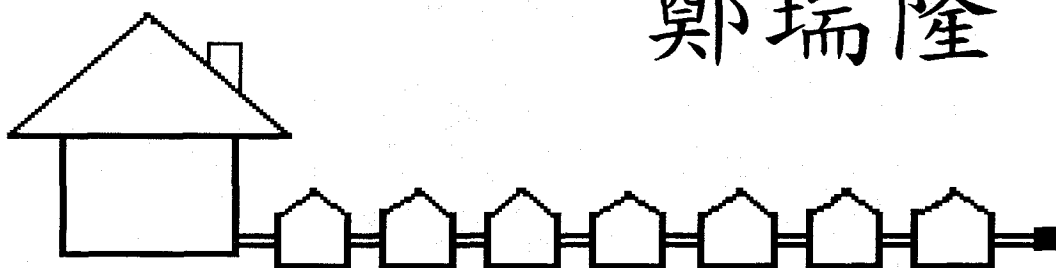
- Ph.D, in Social Work, University of Illinois at Urbana-Champaign

Career

- Professor and Dean, Department and Graduate Institute of Criminology
- The president of Chinese Society of Criminology
- Chairman, Association loving family and anti-violence, Chiayi

- Lecturer, Department of Social Welfare, Chinese Culture University
- Associate professor, Department and Graduate Institute of Criminology

鄭瑞隆



學歷

美國伊利諾大學香檳校區社會工作博士

現職

中正大學犯罪防治學系教授兼系主任

中華民國犯罪學學會理事長

嘉義縣愛家反暴力協會理事長

經歷

中國文化大學社工系兼任講師

中正大學犯罪防治學系暨研究所副教授

Personal Safety of Marriage Immigrants

Abstract (original)

Jui-Lung Cheng

According to the statistics by the Ministry of the Interior (2007), 68,624 domestic violence cases were reported to the officials. Among the reported cases, 51,506 were native citizens, 3,159 were foreigners from Southeast Asian countries or regions, 2,702 were from mainland China. Compared with the figure of 2005, the number of the abused from Southeast Asian countries or regions increased by 36% and the number of the abused mainlanders increased by 13%.

Comparing to the free dating and marriage between native Taiwanese couples, the marriage of the new immigrants has been characterized by monetary trading. Those Taiwanese men who wanted to purchase a wife from the Southeast or mainland China generally spend only NTD 250 thousand. Under the circumstances, the Taiwanese men won't treat the new immigrants women as their family members, just treat them as tools or instruments of labor or household keeping workers, and baby-laboring machine. Many expectation or requirement from Taiwanese husbands were unreasonable and unbearable, including overtime work, earning money to support family, or, even force the foreign spouses to have sex trading for money. When quarrel or dispute occurred between them, the husband may shout to them "I spent lots of money to buy you here, I have the right to order you. If you don't accept, you should go back to your countries." As a result, many foreign spouses usually felt that they had been employed in terms of their bodies, energy, labor, and dignity, etc..

This kind of international marriage seemed to have become material oriented, or become so called "material-based marriage." The foreign spouses had become tools of double productivity, and baby-laboring instrument (Wang, 1995; Sha, 2002). The above complicated phenomena or problems make the new immigrants unable to reach

to the expectation of their husbands and their families. Accordingly, this makes the risk of family violence become more and more evident.

After being abused, what do the victims need to lead a normal life? What's the difference of life or of family characteristics between those new immigrants who were abused and those who were not abused? How could they solve the conflict or problems occurred between them and their spouses? Do they need any professional help to deal with the family violence problem? What resources would they need to maintain the quality of family life? How could they leave the dangerous relationship? The present paper discusses these issues by an empirical and native basis.

婚姻移民人身安全

摘要（原文）

鄭瑞隆

根據內政部（2007）的統計資料顯示，2007年全國有68,421件家庭暴力通報案件，其中本籍受暴者有51,506人，外籍者有3,159人，大陸籍者有2,702人。與2005年相較，外籍受暴者從2329人增為3159人，增加的比例(36%)最高；大陸配偶移民女性受暴者從2005年的2,390人增至2007年2,702人，增加比例為13%。

新移民結婚來台的性質，與一般國人自由戀愛結婚有很大的差異，其中金錢買賣與交易的性質非常明顯。娶外籍婦女為妻的台灣男士通常花費約台幣25萬元，包括聘金、仲介費用、手續費用與旅遊費用，付出金錢的成本以後，自然會期待自己要獲得相對應的利益、要求或報酬，甚至是不合理的性要求，都要順從配合，當夫妻雙方有所爭執時，經常表現出「你是我花錢買來的，你能怎麼樣？不高興就滾回去！」的態度與言行，使得部分外配感覺到自己的身體、體力與心力充分地被剝削，人格尊嚴遭受貶抑。

由於移民婚姻所構築的「物化基礎」，促使新移民女性在婚姻家庭中處於低劣的位置結構，被期待順從的再生產機制與過程，包括職場工作的生產及生兒育女的雙重生產（王宏仁，1995；夏曉鵬，2002）。這些錯綜複雜的因素，促使新移民女性容易在家庭裡無法符合重要成員的眾多期待，這些落差使得家暴事件在近幾年在台逐漸增加。

在遭受家暴後，這些新移民被害人需要什麼協助？她們的家庭特徵及

第四場：圍城內的吶喊與抵抗

家庭生活情形與未受暴的新移民有何不同？她們要如何去解決或面對與配偶及其他家人之間之衝突或歧見？她們是否需要任何的專業協助來處理或面對家暴問題？到底什麼資源可以來幫助她們維護較佳的家庭生活品質？最終是否能夠脫離危險的受虐關係？這些議題在本文中都有實證且在地的探討。

新移民人身安全：遭受家暴原因分析與防治

鄭瑞隆

壹、婚姻新移民遭受家暴（婚暴）之現況估計

根據內政部入出國及移民署網頁公布統計數字，到民國 99 年 3 月底為止，台灣的外籍配偶（含女性及男性）共計 432,859 人，其中來自大陸者有 276,562 人（63.89%）及港澳地區者有 11,836 人（2.73%），來自東南亞及其他國家者，越南有 82934 人（19.16%），印尼 26544 人（6.13%），泰國 8107 人（1.87%），菲律賓 6736 人（1.56%），柬埔寨 4335 人（1.00%），日本 3126 人（0.72%），韓國 1007 人（0.23%），其他國家為 11672 人（2.70%）。可見目前在台灣之外籍配偶以中國大陸各省分者占最大數，約為六成四；第二位為來自越南者約有兩成；來自印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨者約有一成，也有少數來自港澳地區、日本與韓國。

外籍配偶之性別，不含來自大陸及港澳地區者，有 8.13% 為男性，91.88% 為女性。可見因為婚姻而移民至台灣之外籍配偶將近有九成二為女性，只有來自日本的男性新移民比例比較高，其他幾乎均為女性占絕大多數，來自柬埔寨者幾乎百分之百為女性，這些新移民有的已經取得中華民國國籍，有的已經取得外僑居留證。

從以上的現象來看，一般人的理解是，台灣這二十年來的境外移入新移民或外籍配偶，大致上是台灣男子透過婚姻的理由及過程，娶得女性外國人或中國大陸（及港澳）女子為妻。雖然也有極少部分是台灣女子與外國男子或港澳、日本、韓國男性結婚定居在台灣，或歸化中華民國國籍，但台灣男子娶外國或大陸、港澳女子為妻的現象，仍為近二十年來至今台灣婚姻移民現象的大致本質。

2009 年台灣地區家暴事件通報件數（被害人）有 89,253 人，其中屬於婚姻暴力類型之案件數為 52,121 人，符合本文定義之外籍配偶受暴的人數有 7,199 人，其中外國籍 3932 人，大陸籍 3239 人，港澳籍 28 人。以 2009 年全年數字分析，婚姻移民（外籍配偶）遭受婚暴之人數占全般婚暴件數之 13.81%，但是新移民配

偶之總人數大約只佔目前全部女性配偶（推估約 770 萬人）人數之 5.62%，可見婚姻移民遭受婚姻暴力的風險機率大約是本國一般配偶的 2.46 倍（ $13.81\% \div 5.62\% = 2.46$ ），本文作者因此推估，台灣之婚姻移民（外籍配偶）遭受家暴（婚姻暴力）之危險性（風險機率）大約是一般配偶的 2.5 倍（2.46 經四捨五入處理）。如果在台灣婚姻暴力之盛行率為 12%，則婚姻新移民受暴之盛行率約有 30%。新移民經由婚姻來台之後的生活狀況及遭受各種暴力對待的原因與防治輔導工作，特別值得標榜以「人權立國」的我國政府列為優先處理的施政項目。

貳、女性新移民遭受家暴之成因理論

一般的婚姻暴力或家庭暴力成因理論未必能完全解釋女性新移民遭受家庭暴力之原因，以下則從一般的家暴成因中加以調整（鄭瑞隆，2004），發現對於女性新移民受暴之原因仍具有相當的解釋力。

一、生態系統理論(Eco-system Theory)

此論強調有機體（個體）的環境對個體的衝擊影響，及其與環境之間的互動關係。個體透過與環境中各種系統互動良好，與環境之間和諧相處的過程，才能有所發展，否則就有受害的可能，不利於發展。個體生態之描述有三個層次，即個人的層次（即所謂的微系統 micro system）、社會心理的層次（中系統 meso system）及社會文化的層次（macro system 鉅系統），範圍由小而大（鄭麗珍，2002）。由此論觀之，女性新移民遭受暴力，是因為她們與環境（夫家及台灣生活文化與環境）之間各層次互相不調和所致。例如，女性新移民與先生或夫家人相處不調和，彼此語言、觀念、生活方式、角色期待互相扞格，容易導致家庭暴力事件之發生。尤其，當新移民的先生及其家人有一些發展問題（生心理）方面的缺陷，或觀念上的不當時，或他們各自有一些性格問題，或承受許多壓力，有情緒困擾或行為失調情形下，婚暴虐待發生的危機最高。從鉅觀角度來看，當社會文化認為新移民配偶是買來的、不應該到外面與人接觸以免「學壞」，則新移民的先生及其家人就很可能盡量限制女性新移民們的行動自由，此容易引發她們心中不滿，使得家庭氣氛及系統關係緊張，也會引發家庭成員間之暴力，例如婚姻暴力或兒童虐待。

二、衝突理論(Conflict Perspective)

此論是從 Marx 與 Engles 的社會衝突的觀點來看家庭關係（鄭瑞隆，2004）。此論者表示，家庭就像其他社會制度一樣，家人間之衝突是可預見的；潛在的競爭結構是所有婚姻及家庭系統的一部份，家人關係就在競爭與衝突的結構關係中上下擺盪、起伏前進。

女性新移民因語言溝通能力、思想觀念、社會認知、生活習慣、家事處理方式與本國人及其家人有差距，在家庭關係與家人間互動中，經常會出現溝通不良而產生誤會及衝突事件。女性新移民也常為了存積一些錢好寄回母國原生家庭，導致與其丈夫及家人產生彼此關係的糾紛與失去平衡。其實衝突現象在每一個家庭生活中都是必然存在的特徵。例如，有限的金錢，到底由誰先使用，什麼項目的支出優先，可能會產生衝突。家庭中的空間分配、衛浴設備的使用、照顧時間的分配、情緒支持與情愛的分配、休閒娛樂時間與花費之分配...等，均可能發生衝突。新移民之家人間如果平日不善於溝通協商與妥協折衝，則通常會在各種衝突當中跌跌撞撞，彼此間關係失衡又趨平衡，平衡後又容易失衡，呈現出上上下下、平衡失衡間的交替循環。既然家庭成員間之衝突情形屬於必然，則家人間學習如何建設性地以正向的方式化解衝突，隨時檢討與調整，是維繫良好家庭氣氛必要的課題，也是防治新移民家庭暴力的基本原理。

三、資源理論(Resource Theory)

此論認為資源(resource)與權力(power)是互賴的，掌握越多資源的人，就可行使越多力量(force)或權力(當然也包括暴力)。資源指社會資源、個人人力資源、智慧資源、專門技術及經濟資源。各種資源都是個人過正常社會生活與得到物質及心理安全所必需的，亦即個人生存發展必要的元素。資源是有限的，而且通常也是分配不均的。沒有資源的人，為了獲取或分享資源，就要讓渡(yielding)其權力予有資源的人，聽從其指令或為其効勞（鄭瑞隆，2004）。此論在解釋女性新移民婚姻暴力時，對於丈夫與妻子間之資源擁有與權力關係之解釋，顯得十分適用。

女性新移民結婚來台的過程中，處處充滿著其所擁有的資源遠不及本國男子的情形，例如經濟更加弱勢、無娘家在台及其他社會人際支持脈絡、部分新移民所受教育也不高，因為對台灣社會不夠瞭解故展現出其智慧表現上的弱勢，這些情形使得新移民處於相對的資源弱勢，其在家庭中也通常無法掌握權力或分享權力，故經常任由其台籍丈夫與家人擺佈與控制。女性新移民比較能貢獻的資源是生育兒女、家事勞務、扮演傳統的妻子角色（包含為先生提供性的歡愉）、打零工賺取較低的薪資。

資源的代表物有許多形式，如金錢、勞力、情愛、時間、專業能力，資源在不同的時間點上有其不同的價值，給人感受到不同的快樂與價值。一般而言，一位婚後未上班的全職家庭主婦，對於家務所需投入的時間與家事分配的比例，比先生多似為正常，因為她沒有經濟收入的資源，因此必須以體力與時間的付出對家事或育兒工作之投入來換取其先生的經濟支持。例如，在體力、時間與家事負擔方面，全職的家庭主婦讓渡其權力給先生，先生因為許多時間忙於工作，因此得到可以少做法事的權力，因為他提供家中所需之經濟資源。但是，如果先生忙於事業與工作，回家以後還要負擔多數的家事，這時對於怠惰的妻子難免產生埋怨，夫妻關係容易陷入緊張。夫妻間之資源與權力互換之平衡點為何，是夫妻間生活默契或契約可以達成的，每一個家庭可能狀況不相同，只要各自覺得合理、舒服，可以接受即可。

不過，女性新移民來台常常帶有經濟上的誘因，她們很想要多賺錢或擁有金錢的支配權，可以自由購物或部分幫助遠在原生國的父母或家人。但限於法令規定（未取得身分證）及台籍先生的擔憂（擔心她們外出工作會認識更多人，怕她們外遇），新移民能對家庭做出經濟貢獻的機會相對較小，台籍先生通常希望外配乖乖帶在家裡、帶小孩、做家事、孝敬公婆，完全是最傳統的媳婦角色扮演。新移民為了獲得先生及家人對其經濟上的支持，則必須付出全副的體力及心力去料理家務、養兒育女、孝敬公婆，在家庭生活中處於最為弱勢與被宰制的地位。此情形使得她們處於非常容易受害的狀態。

然而，擁有許多資源的人會運用其力量或權力去達成心想的目的，但是否一

定會公然地使用暴力使人畏懼或害怕，則是未必。另外，沒有資源的人，也未必就不會使用暴力。例如，一位家無恆產的失業本國男子與可能對其有工作的外籍妻子施加身體暴力，雖然他沒有什麼資源，但他的身體力量及對婚姻投注的資源（花了二十萬幾元支付仲介費、手續費、聘金、旅費）超過他的外籍妻子，當雙方不愉快時，仍可能以身體暴力去凌駕及支配他的外籍妻子，遂行其權力感。

四、交換 / 社會控制理論(Exchange/Social Control Theory)

社會交換過程中的『成本』(cost)及『報酬』(benefit)概念，成為說明婚姻新移民家庭關係的重要觀念。此論認為社會行為是一連串的交易行為(transaction)，家人關係也是如此。在交易的過程，每個人都試圖將自己的利益或報酬(benefit or rewards)擴增至最大，而將成本(cost)降至最低。在特定的情境下，一個人在交易中為了取得其他的利益，他（她）會願意付出一定的成本。當我們從某些地方獲得報酬，則我們也會回報相對的利益給對方。

女性新移民來台灣的過程中充滿著男女之間的成本及報酬的利益交換，雙方都會有一個考慮的過程（不過居於交換劣勢的女方通常無很多空間可考慮，因為被選上似乎是一個榮耀），考慮雙方的匹配合不合適或值不值得。女性新移民以年輕或美貌換取台灣男子的金錢與感情承諾；過去社會中女人的貞操用以交換個人價值與終身的幸福。一般而言，新移民女性決定遠嫁來台灣，常存在著經濟上的誘因及犧牲自己換取家人及自己下半輩子在物質上比較好的生活。這樣的異國婚姻常帶有賭注性質的交換。一般男女雙方婚姻也常有交換之性質存在，當成本與效益相互不平衡時，暴力容易產生。例如台灣男子覺得他們的異國婚姻所投入的金錢與因婚姻所帶來的益處是否彼此相稱，相當重要，就像過去傳統社會的婚姻禮俗，男方給女方聘金，女方給男方嫁妝，似乎也存有交換之意味。如果此一婚姻的交換被其中一方認為不平衡或交換不划算，則婚姻生活中較容易出現抱怨與爭執，婚姻暴力的危險會顯著增加。

在社會控制方面，此論者認為當使用某一方使用暴力的效益比成本（付出的代價，例如被懲罰）還高時，暴力就會繼續被使用，使用暴力的成本高過其效益時，暴力較能受到控制或抑制。而強大的社會控制力量（如公權力介入處罰暴力

或來自社會網絡對暴力之譴責)可使使用暴力的成本增加而消除暴力之使用。在我國家庭暴力防治法之實施就是對家庭暴力行為最正式的公權力介入，由於女性婚姻移民相對之下較為弱勢，於遭遇任何不當侵害時也缺乏適足的家庭或社會支持力量，所以，社會控制力量介入婚姻移民家庭暴力的防治更顯得重要。

五、女性主義理論（父權觀點與社會文化觀點）(Feminism: Patriarchal/Cultural Perspective)

女性主義論者(feminists)認為許多女性與幼小孩童之所以遭受成年男性的暴力對待，是因為社會長久以來牢固的父權思想觀念作祟，因此，要去除這些人際之間的暴力行為，必須從顛覆父權思想觀念開始。

長久以來我們的社會、經濟、政治運作過程直接或間接地促成了父權社會秩序與家庭結構，父權思想貶抑女性，使女性永遠屈從於男性之下。在兩性不平等（男尊女卑、男強女弱、男進女退）的意識下，男性會貶抑女性，壓迫女性，對女性存有許多錯誤的刻板印象，因此造就了人類社會長久以來許多男性輕蔑女性，用暴力對待女性的習慣。

許多娶女性新移民為妻的台灣男子，或許因為有明顯的「大男人思想與行為」，在原本台灣的婚姻市場中居於劣勢，較難獲得新時代台灣女性的青睞；部分的此類男子也是婚姻生活中的失敗者，因為其前妻無法忍受與其共同的家庭及婚姻生活，故其前段婚姻以離婚收場。或許此類男子的性別平等觀念比較薄弱，常帶著大男人主義的觀念在婚姻及家庭生活中與親密家人互動，他們容易將女性物化，試圖去支配、控制及操縱，特別是面對自己用「金錢買來的」外籍新娘，在互動上的氣勢及相對地位更顯得優越許多。此情境下不懂得尊重女性的台灣男子很容易出現讓外籍配偶忍受不了的言行，或在家庭衝突中直接訴諸暴力以獲得權控感，從此派觀點而言，新移民女性即在此類家庭環境中遭受父權思想結構的威脅，其易受害性(vulnerability)較高。

父權社會還創造了許多箝制女性的觀念或制度。例如貞操、名節，一個年輕女性的貞操繫於其處女膜之有無，在傳統社會裡女性無處女膜或新婚初夜無落紅

者無貞操，無貞操即無價值。女性若被性侵害即無名節，無名節之女性就無價值。此社會氛圍下女性的貞操與名節就如同有價證券一般。承此，許多具有傳統父權思想的台灣男子拼命要奪取女性之貞操，獲得征服感與權力感。女性為了保有其貞操與名節，則無法像男性一般公平競爭，或行動自由。據部分曾參加婚姻仲介業者安排赴東南亞國家旅遊的男性轉述，部分娶外籍新娘的台灣男子，在外籍新娘家鄉透過婚仲業者選上當地女子，當天晚上即可帶出遊玩，順便試一試該女子是否為處女，如果彼此契合，則進一步洽談結婚手續。此種心態與觀念正證明傳統的父權思想中對女性貞操為女性價值的觀念，仍在某些娶外籍配偶的台灣男子身上根深蒂固，足以讓一般台灣人厭惡，但他們卻能透過婚姻仲介市場獲得滿足。這是對弱勢國家年輕女子的一種壓迫，這樣的女子嫁來台灣，自然容易受到其夫家的權控掌握。

六、個人病理觀點(Individual Pathology Perspective)

個人之生理異常、器質疾病或生化因子異常，可能與個體出現失控的暴力行為有關的說法，是源自於犯罪生物學派(criminological biology)與二十世紀中葉實證科學的影響(Siegel, 2008)。個人的飲食不均衡或營養素缺乏（例如維他命 B3、B6 與維他命 C 缺乏），會引起抑鬱、躁狂、認知問題、記憶力損失、異常的性活動，並可能與反社會行為有關（Krassner, 1986）。

Wilson(1993)認為荷爾蒙、酵素（酶）、神經傳遞物質等對於了解個人的行為十分重要，如腦傷、腦瘤、生化因子異常（染色體、內分泌、血清濃度）、精神狀態異常、人格偏差、低自控高衝動性格、傷後症候（家暴被害經驗）。

個體之心理失調（精神疾病與人格失調）會扭曲其對世界的觀點，而致不易控制行為或容易有衝動行為的結果。有研究指出，雖然家庭暴力中之施暴者有心理疾患只佔小部分(Groff & Hubble, 1984; Milner, 1998; Williams & Finkelhor, 1990)，但與對照組相比，兒童虐待的施虐者在各種心理病症的罹患比例均高於一般父母(Miller-Perrin & Perrin, 1999; Hunter, Childers, Gerald, & Esmaili, 1990)。從論理邏輯推論，婚姻暴力施暴者可能也具有相似的個人心理問題特質。

對新移民施暴的台灣男子，可能有較多個人病理問題。例如，抑鬱、躁狂、認知缺陷、腦傷、腦瘤、生化因子異常（染色體、內分泌、血清濃度）、精神狀態異常、人格偏差、低自控高衝動性格，以及創傷後症候（家暴被害經驗）。此推論仍有待進一步實證資料分析加以確認。

七、社會學習理論(Social Learning Theory)

此學派認為人類的攻擊行為並非屬於本能，而是一種學習過程。個體透過觀察與模仿，形塑其行為模式（Bandura, 1973）。家庭生活的互動內容是孩童學習如何扮演父親或母親的學習過程，孩童經歷家暴被害經驗或經常目睹家暴發生，會將暴力的適用合理化，長大後較會以暴力方式處理家庭中之糾紛、壓力、危機（Miller-Perrin & Perrin, 1999；沈慶鴻，2001）。通常家庭也是一個人經歷到暴力的第一個地方，因為常經驗到暴力所以他們也會習慣於或容許暴力之使用。新移民家暴施暴者本身常常是從幼年起就是受暴者，或經常在家裡目睹其父母親使用暴力互相對待。

孩童們也常從觀察暴力行為及其酬賞與處罰關係，增強或削弱其所習得的暴力行為模式。例如，孩童目睹父親以暴力毆打情緒激動、喋喋不休的母親，母親因遭受暴力而停止吵鬧，這樣的結果使得使用暴力的人（父親）得到酬賞，達成所期待的目的，目睹的兒童其暴力傾向也得到鼓勵。如果使用暴力的人得到的結果是被懲罰，得到痛苦的結果，則目睹的兒童之暴力學習可能會被削弱（Miller-Perrin & Perrin, 1999）。由於新移民家庭中常常無人能對施暴的男子加以制止或嚇阻，施暴的男子對女性外配的施暴也常能收到預期的目的，讓她聽話、讓她不要外出、讓她順從乖巧，所以，施暴的行為似乎常能得到酬賞的感覺，獲得增強。

由此論的觀點而知，新移民家庭暴力的施暴者（加害人）往往也是從小在家庭生活當中經常遭受暴力對待，或經常目睹家人間使用暴力化解紛爭或控制他人，這樣的學習效果使得家庭暴力的危險一代傳過一代，形成代間傳遞的現象（Egeland, 1993; Widom, 1989）。遭受暴力或目睹暴力的孩童長大後未必一定會成為施暴者，但是兒童虐待的施暴者比一般父母親（非施虐者）其在小時候有更多

的受暴或目睹暴力經驗，則是已經獲得許多實證研究的證實，童年受暴的人長大後在青少年時期或成人時期出現犯罪行為的危險性亦較高(Widom, 1989; Widom, 1995; 鄭瑞隆, 2000)。許多婚姻暴力的形成與迷思，即是由此項社會學習的管道而來 (Pagelow, 1984; 陳若璋, 1992)。

八、社會情境 / 壓力與因應理論(Social Situation/Stress and Coping Theory)

此論點指出，社會上之環境壓力、生活壓力、經濟壓力、人際壓力、工作壓力，使個體感受到因應無力，內在焦慮與挫折感升高的同時，其情緒與行為容易失控，忿懣情緒透過暴力形式（口語與行為）發洩。過程中外籍配偶與家內兒童容易成為代罪羔羊(scapegoat)。此因素易與其他因素相結合，使個體發生暴力虐待行為 (Gelles, 1999; 鄭瑞隆, 2004)。

根據此理論觀點，當個人的資源、能力、機會與支持系統能力越大時，其成功地克服各項壓力之機率與能力越大，則個體較不易從這些壓力與挫折中身心失控，因此也較不易發生暴力虐待行為。相反地，如果個人的資源、能力、機會與支持系統能力薄弱，甚至缺乏，則其成功地因應各種壓力之可能性大大地降低，此情形下，因身心失控而發生暴力虐待之可能性就相當高。此論可以說明，令人關切的是，許多娶外籍配偶為妻的台灣男子及其家庭常處於社會的弱勢階層，中下階層人士在經濟與社會較為蕭條混亂之時，其因應各項壓力的能力越顯得薄弱，發生家庭暴力之機率較高。失業與經濟壓力常常是新移民家庭明顯的生活壓力源，也使得新移民家庭出現爭執、衝突、對壓力因應無力的重要根源。

參、新移民遭受家暴之實證研究發現

以下發現只是個人研究發現的一部份，限於本文之篇幅，未能完整呈現。俟日後研究真正完成後，將以更完整的內容於適當期刊發表。

一、對金錢的價值觀與支配使用看法、期待與配偶的差異太大

受訪新移民女性來自經濟不發達或經濟相對較弱勢的國家或地區，其當初決定與台灣男子結婚時幾乎都抱持一種「可以改善自己原生家庭經濟生活」的信

念，並且讓自己的下半輩子不要再活在窮困匱乏的生活方式中。她們來台後，常常期待能夠獲得台籍配偶在金錢方面的慷慨解囊，希望自己能夠有機會多存些金錢，以便能夠定期或在特殊節日或特殊需要的狀況下，將金錢匯寄回國外或大陸的娘家。她們有時候會主動向丈夫開口尋求支援娘家金錢的請求，有時是自行從日常生活或做小生意的收入中擲節，在丈夫知情或不知情的情況下，將金錢匯寄回國外或大陸的娘家。

當其夫家的經濟狀況也不是很好，甚至也限於匱乏困頓的情形下，如果新移民女性仍然有把金錢匯寄回國外或大陸娘家的想法時，落空的可能性極大。甚至，經常會遭受丈夫質疑對夫家的忠誠度，當夫家有時有財物遺失或金錢快速用罄時，常會遭受丈夫或婆家人質疑或指責是否偷偷摸摸將金錢或財物轉賣，將前寄回娘家。這是許多新移民女性與丈夫或婆家人發生衝突，進一步遭受家暴的重要原因之一。

對新移民女性的丈夫或其婆家人而言，花了大把鈔票娶了外籍新娘來，就希望她們為婆家「犧牲奉獻、做牛做馬」，甚至，受訪新移民女性還常常感覺到，丈夫與婆家人常有把她們當成如同對外籍傭人一樣的心態或對待方式，常讓她們心中感到難過或憤怒。此時如果發現外配不只沒能對夫家、婆家忠誠，犧牲奉獻，還常會想要偷偷將金錢匯寄回去給娘家，很可能就會找機會或藉口直接或間接責問質疑外配，家庭內的衝突、糾紛於焉發生。

新移民女性常認為，金錢是用來支付生活開銷、用以生存需求的重要資源，例如購買食物、生活必需品、家庭用品、嬰幼兒的奶粉或衣物，但其丈夫或婆家人常有人（特別是其丈夫或小叔、大伯）會把金錢用以娛樂休閒或花費在個人不好的習慣上，例如：喝酒、賭博、買春、釣蝦、吸毒、唱歌、吃喝玩樂，新移民配偶也會在這樣的情形下與先生發生爭執與衝突，而其丈夫會認為用錢買來的外配無權干預他及家人如何花錢，於是可能衍生進一步的口語或肢體暴力，新移民女性常會被罵非常難聽的台灣國罵（三字經）或被拳打腳踢。

新移民女性來台結婚之前，當被先生選中時，都曾經欣喜過（當然也有將離家遠行的愁緒及憂慮），因為她們常常會有自己將改善生活、幫助娘家在經濟上

過比較好日子的期待。許多台灣男子與婚仲公司的仲介人員會串通，將該名台灣男士（新郎）在台灣的家世背景或工作職業、收入予以膨風灌水，例如，台灣男子名明是受雇鐵工，就說成他在開鐵工廠，是鐵工廠老闆。明明是無正常職業、四處打零工，就說成他是月入數萬元，家境良好。明明是房貸、車貸負擔沈重，但卻說成房子好幾棟、車子好幾部，家境良好。明明是四處擺攤做小生意，卻說成他開公司當老闆。明明是智能不足，就說他是生性忠厚老實、木訥寡言，比較可靠。這些欺騙不實的說法，雖說有提升該男子比較容易獲得外籍女子答應結婚的條件之作用，但實際上是以欺騙不實的手段或說法，先將人騙到手、答應嫁給他再說的心態，嚴格上而言是一種詐欺手法。新移民女子本身及家人在婚仲業者舌燦蓮花的慫恿或刻意隱瞞欺騙下，通常無法事先確認該台灣男子的真正底細或家境背景。

新移民女子在此情形下來台，自然會有期待自己會有機會要在金錢經濟上多幫忙娘家。但實際上，有許多新移民女性來台以後，不只沒有過多少好的經濟生活，「蜜月期」也通常不會太久，就要開始面對生活的現實，除了被期待或要求在夫家、婆家料理家務（像外傭一樣）或照顧病重的公公或婆婆，還要被丈夫或夫家逼迫努力勞動去換取金錢，因為她們很少具有良好的工作條件，可以去找到辦公室工作或專業工作，只能依靠勞力、體力、粗活工作賺取微薄的薪資，對她們而言，婚前與婚後的經濟生活期待與實際生活上的遭遇，其落差不可謂不大。有受訪新移民女性強烈表示，如果當初知道嫁來台灣會遭受先生或其家人這樣暴力無理的對待，打死她也不會答應嫁來台灣。也有人表示，她自己可能是命運比較不好，因為有很多女孩嫁到台灣來以後，真的過得不錯，老公也很疼愛，也真的幫助了家鄉的娘家獲得了經濟生活上的改善（例如：蓋新的磚房或樓房，買車子，或弟妹可以有錢上學，生病的老爸可以有錢把病醫治好）。

二、施暴的台籍丈夫通常有就業能力不足、個人身心缺陷或嚴重的不良習性

新移民女子的先生通常有一個共同特徵，就是在台灣社會男女婚姻市場上比較沒有競爭力者，因此，有些是年紀邁入壯年或中年，卻仍無婚姻的機會。有些是曾經結婚但因各種原因導致婚姻無法維持，離婚後再娶外籍女子為妻，甚至有

多次婚姻記錄者。這些娶外籍女子的男子，也常見有一些個人身心方面的缺陷、就業能力不足或行為方面的問題。

新移民女子的先生有人因為學歷不夠高、缺乏專業技能，因此只能從事體力或勞力、或半技術工作（專業要求等級不高的工作，例如：泥水工、一般鐵工、版模工、開檳榔攤、流動攤販）。在台灣近幾年經濟不景氣的影響下，收入低落或面臨失業，其實生活壓力相當大，對於家庭經濟照顧的能力相當有限。

新移民女子的先生有人性格怪異，疑心病很重，常常懷疑其外籍妻子對其不忠實，或甚至與人有染。在個人性格方面，自卑、自大、尖酸、刻薄者皆有，甚至有類似精神障礙者，會無端對人大吼大叫或跑上住家大樓頂樓去嘶吼，如同野獸一般。也有人長期需要身心醫學科門診服藥，才能正常生活，否則即會對家人嘶吼辱罵、搗毀傢具。也有人長期嗜飲酒類，幾乎成為酒精依賴，因此無法正常工作或生活。有人喜歡賭博（打麻將），幾乎天天晚上都往朋友家裡去打麻將或喝酒作樂，不顧外籍妻子單獨在家的鬱悶。有台籍丈夫平日好吃懶做，對工作不太用心，工作一兩天就休息很多天（類似一天捕魚三天曬網），自然而然造成收入不穩定或入不敷出，經濟上有時還需要依靠女性新移民外出去打零工賺取零用錢。也有台籍丈夫因為吸毒缺錢花用，偷取外籍妻子的黃金首飾去變賣，結果造成夫妻間相當大的爭吵與衝突。

有台籍丈夫對外籍妻子像對待賣春女子一般，隨時想要發生性行為她都得答應與服從，否則丈夫會勃然大怒並強硬對待。這樣的先生也不懂如何與妻子調情及培養閨房情趣，從事性行為常常單刀直入，不管妻子之願意與否或情緒及身體狀況是否適宜，硬拉妻子壓倒床上，強脫衣褲直接以手指或陰莖挺進插入，導致外籍妻子私處受傷破皮，甚至視夫妻間的性事為畏途。外及妻子表示不敢強力反抗，因為丈夫通常揚言你是我買來的，一定要聽我的，否則把你休掉、遣送回去。外籍妻子常因害怕被遣返而敢怒不敢言。受訪者表示台籍丈夫性事完畢後一下子倒頭大睡，不管妻子的感受及心情。新移民女子有人甚至覺得自己常在婚姻中遭到強制性交，性事對其而言少有樂趣、只是負擔與壓力。也有台籍男子個人衛生習慣不好，常不洗澡或不把身體弄乾淨就上床睡覺，或強索性愛，造成其外籍妻

子感覺不佳，甚至性行為之後出現陰道發炎而需要去看婦科接受治療。

三、新移民配偶的台籍先生或家人常不把外配當成自己的家人看待，其包容性與同理心有待加強：

新移民配偶會認為她們離家那麼遠嫁來台灣，是希望先生和他的家人把她當成自己家人，疼惜她、信任她，互相尊重。可是有些娶外配的台灣男子不是這樣子想，不把她們當家人看，甚至有時候不當一個人看。有受訪新移民曾說：「台灣男孩子如果真的要娶（外國女孩）的話，一定要互相（尊重），要把外籍配偶當成自己的家人，不要當成像外勞或只是發洩情緒的對象。天天在一起，你不相信我、我不相信你，這樣子有什麼意思？我覺得台灣的男孩子如果要去娶國外的女孩子，一定要叫他們去上課，讓他們先去瞭解那是怎麼一回事，去瞭解跟人家結婚是怎麼一回事，要怎麼對待老婆，不要被仲介騙了。仲介為了賺錢，會把一些事情講得很好聽，結果不是那個樣子。」可見娶外籍配偶的台灣男子對婚姻及家庭生活的正常觀念常有扭曲、對待外配的心態也常不健康，難怪有些人早已有不愉快的前段婚姻，離婚後又娶外配，或他們許們覺得外配是「買來的」，應該會比較聽話。這些罩不住台灣女孩或曾經對台灣女孩施暴導致離婚的男子，挾著其相對的經濟強勢，不斷遂行其不正常觀念在婚姻生活中，也難怪來台灣的新移民有高於本國配偶兩倍的危險暴露於婚姻暴力的危險之中。

參考資料

內政部入出國籍移民署網頁

http://www.immigration.gov.tw/aspcode/index_ch_main.asp

沈慶鴻 (2001) 由代間傳遞的觀點探索婚姻暴力對目睹兒童的影響。中華心理衛生學刊, 14(2), 65-86。

陳若璋 (1992) 台灣婚姻暴力高危險因子之探討。國立台灣大學社會工作學刊, 民 81, 6 月號, 123-160。

鄭瑞隆 (2004) 親密暴力：成因、後果與防治。嘉義：蜂鳥出版。

鄭麗珍 (2002) 生態系統觀點。宋麗玉、曾華源、施教裕、鄭麗珍 合著，社會工作理論：處遇模式與案例分析 (頁 251-283)。台北：洪葉文化出版。

Bandura, A. (1973). *Aggression: A social learning analysis*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Gelles, R.J. (1999). Family violence. In R.L. Hampton (Ed.), *Family violence: Prevention and treatment* (pp. 1-32). Thousand Oaks, CA: Sage.

Miller-Perrin, C. L., & Perrin, R. D. (1999). *Child maltreatment: An introduction*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Pagelow, M. (1984). *Family violence*. New York: Praeger.

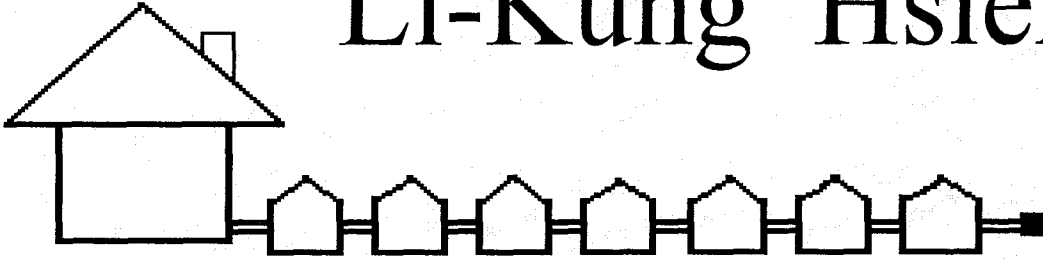
Siegel, L. J. (2008). *Criminology*. Minneapolis/St. Paul, MI: West Publishing Co.

Widom, C. S. (1989a). Does violence beget violence? A critical examination of the literature. *Psychological Bulletin*, 106, 3-28.

Widom, C. S. (1989b). Child abuse, neglect, and violent criminal behavior. *Criminology*, 27, 251-271.

Widom, C. S. (1995, March). Victims of child sexual abuse: Later criminal onsequences. *National Institute of Justice*, 1-8.

Li-Kung Hsieh

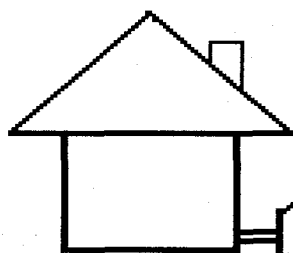


Qualifications

- LL. D. National Taiwan University, Taiwan

Career

- Director-General, National Immigration Agency, Ministry of The Interior, Republic of China
- Deputy Director-General, National Immigration Agency, Ministry of The Interior
- Dean and Professor, Department of Border Police, Central Police University, Taiwan
- Director, Center for Immigration Research, Central Police University, Taiwan
- Team Leader of Educational Training, Center for Homeland Security Research, Central Police University, Taiwan
- Committee member, Report on Prevention of Trafficking in Person, Executive Yuan, Republic of China
- Committee member, Fund Committee of Care and Services for Foreign Spouses, Ministry of The Interior, Republic of China
- Member of Policy for Taiwan Population, Ministry of The Interior, Republic of China



謝立功

學 歷

國立台灣大學法學博士

現 職

內政部入出國及移民署署長

經 歷

內政部入出國及移民署副署長

中央警察大學國境警察學系教授兼主任

中央警察大學移民研究中心主任

中央警察大學國土安全研究中心教育訓練組長

行政院防制人口販運協調會報委員

內政部外籍配偶照顧輔導基金管理會委員

內政部人口政策委員

The prevention of marriage immigration and domestic violence

Abstract(original)

Li-kung Hsieh

Respond to this paper by Professor Zheng Ruilong on the "marriage in personal security," to get the opportunity to elaborate on the marriage in the aftermath of Immigration Department, the question of the attitude of domestic violence. In recent years, as the development of society and global political and economic structures change, Taiwan's "marriage migrants" now are more than 430000 people, it's not only for Taiwan's population, family and social structures produce a significant impact on the quality and quantity, Immigration Department has also highlighted human rights protection for foreign spouses on the challenges and opportunities.

Immigration Department has set up apart from the purposes of crowd control and illegal migration management, the migration is also a core objective of counseling work and hope that visits by junior officers case by case basis, timely assist the disadvantaged foreign spouses, care and counsel to foreign spouses in Taiwan's life. Foreign spouses due to a variety of structural factors that have led to the low family status after came to Taiwan, and thus derived some domestic violence issues. However, when the foreign spouses in the event of domestic violence issues, are often due to cultural and language barriers, and do not know how to find the proper channels to protect their own rights, which led to a variety of social problems are arising, and even contrary to the spirit of the founding of human rights in Taiwan.

When foreign spouses are in Taiwan, the first one to meet is the officials of the Immigration Department, followed by the application of relevant documents, also often contact with immigration officials from the Department, therefore, earlier this year, The Legislature Yuan wanted to adjust the 50th of the Domestic Violence

第四場：圍城內的吶喊與抵抗

Prevention Law, to act as a business communication unit of the Immigration Department officers. When the Immigration Department officers received domestic violence services of the notification, shall be notified within 24 hours visiting the local competent authority to contact the investigation and hope that the intervention of by immigration officials from the Department, so that foreign spouses meet domestic violence issues, be able to find more than one channel in order to prevent the occurrence of unfortunate, at the same time to provide the relevant assistance for foreign spouses in order to achieve the purposes of immigration department was set up.

婚姻移民家庭暴力之防治

摘要(原文)

回應人：謝立功

本文藉由回應鄭瑞隆教授關於「婚姻移民人身安全」一文之機會，闡述移民署關於婚姻移民遭逢家暴問題時之態度。近年來，隨著國際資本社會之發展與全球政治經濟結構之改變，台灣「婚姻移民」人數已逾四十三萬人，其不僅對台灣人口、家庭與社會結構產生質與量的重大影響，更凸顯移民署在外籍配偶人權保障上的挑戰與契機。

移民署成立的宗旨除了人流管理及非法移民管理外，移民輔導工作也是核心目標，希冀藉由基層人員訪查個案的方式，適時伸出援手，協助弱勢的外籍配偶，照顧及輔導外籍配偶在台的生活。外籍配偶因各種結構性因素，導致來台後社會及家庭地位的低落，進而衍生若干家暴問題。然而，當外籍配偶在遭遇家暴問題時，往往因文化與語言的隔閡，而不知該如何尋求正當管道來保護自身的權益，進而導致各種社會問題叢生，甚至有違台灣人權立國的精神。

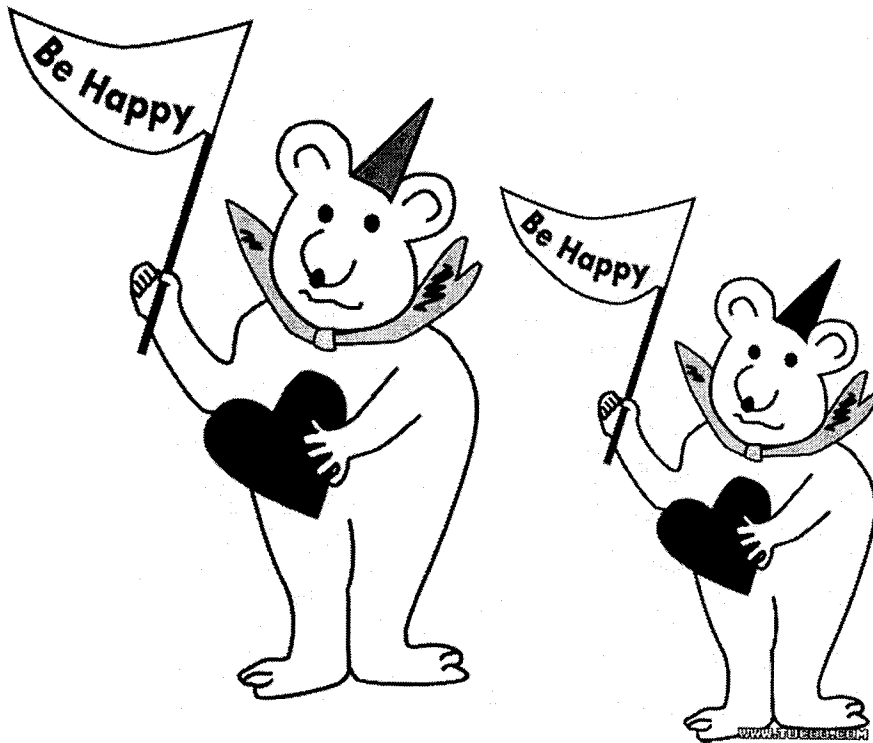
外籍配偶來台後，第一個會接觸的人就是移民署官員，之後申請相關文件時，也時常會與移民署官員接觸，因此，於今年初時，立法院便欲修正家庭暴力防治法第五十條，將移民署業務人員亦納入通報單位，當移民署業務人員於接獲家暴之通報後，須在 24 小時內通報當地主管機關進行訪視與調查，希冀藉由移民署官員的介入，使外籍配偶遭逢家暴問題時，能多一個協助管道，以防止憾事的發生，同時亦能藉此提供外籍配偶相關的協助，以達到移民署成立的宗旨。

第四場：圍城內的吶喊與抵抗

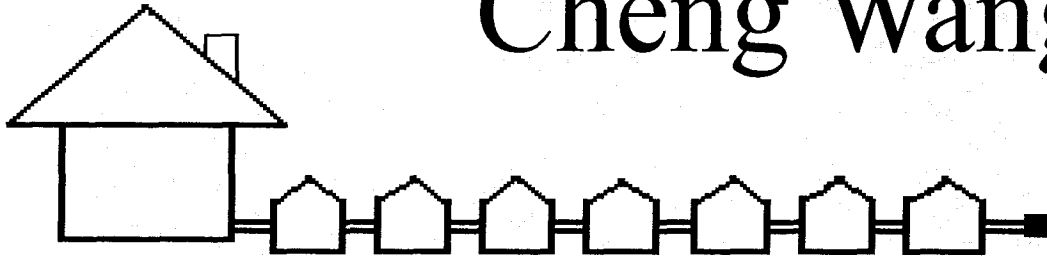
綜合討論



突破婚姻移民的 家庭圍城



Cheng Wang



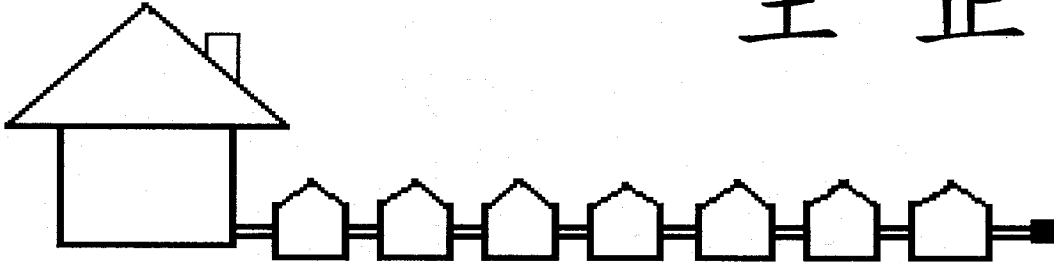
Qualifications

- Ph.D., Economics, University of Nabraska
-

Career

- Professor, Department of Social Welfare, National Chung Cheng University
- Dean, College of Social Sciences, National Chung Cheng University
- The director and head of department, Department of Social Welfare, National Chung Cheng University
- The director, Social development Research center, National Chung Cheng University
- Representative, Unit of Social Security, Conference on Sustaining Taiwan's Economic Development hosting by Executive Yuan
- Member, the group to promote scioal welfare, Executive Yuan
- Chairman, Social Welfare Institute, Taiwan
- Visiting scholar, Social Welfare Institute, University Kiel, Germany
- Professor and Director, Department of Finance and Taxation, Feng chia University
- Visiting scholar, Institute of Economic Research, London School of Economics

王 正



學 歷

美國布拉斯加大學經濟學博士

現 職

中正大學社會福利學系教授兼任社會科學院院長

經 歷

中正大學社會福利學系主任暨所長

中正大學社會發展研究中心主任

行政院主辦之台灣經濟永續發展會議社會安全組之代表

行政院社會福利推動小組委員

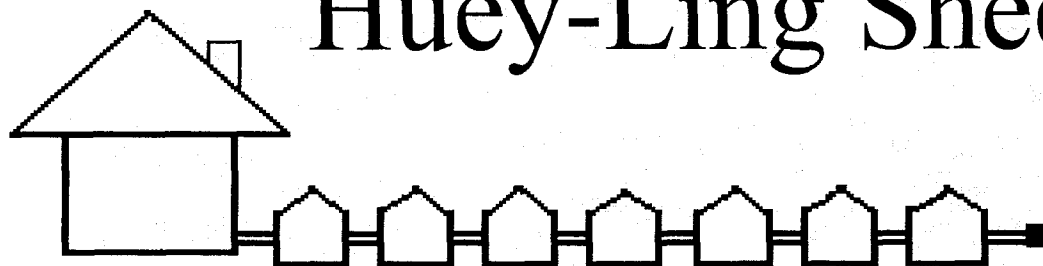
中華民國社會福利學會理事長

德國基爾大學社會福利研究所訪問學者

私立逢甲大學財稅系教授兼主任

英國倫敦政經學院經濟研究所訪問學者

Huey-Ling Shee



Qualifications

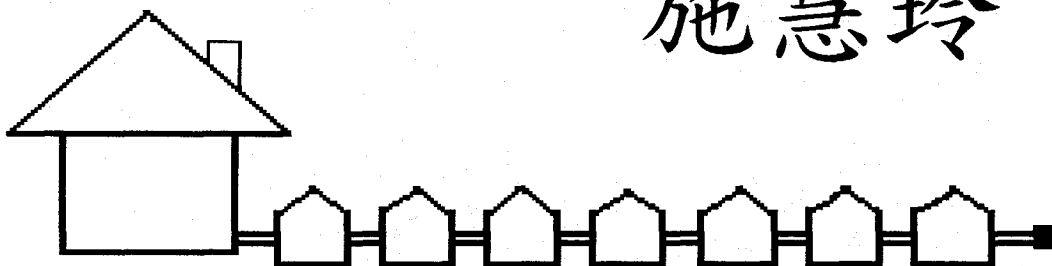
- PhD, University of Warwick, UK

Career

- Professor, Department of Law; Director of Center of International Affairs and Exchange, National Chung Cheng University, Taiwan
- Director, Research Center for Legal e-Learning and Interactive Teaching, National Chung Cheng University, Taiwan

- Adjunct Professor of Law, Department of Social Work, National Taiwan University, Taiwan
- Editor, Law, Social Justice & Global Development E-Journals, UK
- Chief Editor, National Chung Cheng University Law Journal, Taiwan
- Consultant, Child and Juvenile Welfare Committee, Ministry of The Interior
- Chief Editor, Journal of Child Welfare, Ministry of The Interior, Child Welfare Bureau, Ministry of the Interior

施慧玲



學 歷

英國 Warwick 大學法學博士

現 職

國立中正大學法律學系教授兼國際交流事務中心主任

國立中正大學研發處法律 e 化與互動教學中心主任

經 歷

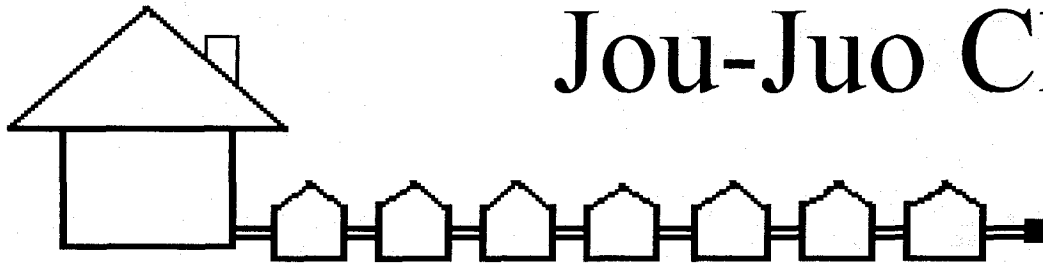
國立臺灣大學社會工作學系兼任教授

英國 Law, Social Justice & Global Development
E-Journals 編輯委員

國立中正大學法學集刊主任編輯

內政部兒童及少年福利諮詢委員

兒童局兒童福利期刊主編



Jou-Juo Chu

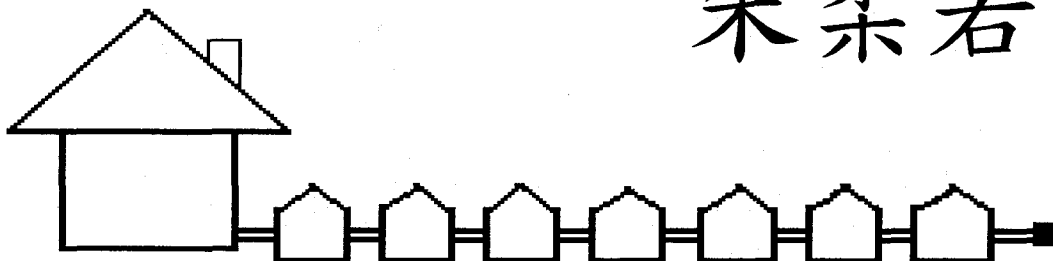
Qualifications

- National Taiwan University, BA in Sociology
- National Taiwan University, MA in Sociology
- University of Oxford , Linacre College , M.Phil. in Sociology
- University of Oxford , Linacre College , D.Phil. in Sociology

Career

- Professor, Department of Labor Relations & Institute for Labor Studies, National Chung Cheng University , Chiayi , Taiwan 621
- Director, Center for Innovative Research at Southern Taiwan Science Park, Professor of Sociology, Department of Labor Relations & Institute for Labor Studies, National Chung Cheng University
- Director & Professor, Department of Labor Relations & Institute for Labor Studies, National Chung Cheng University
- Professor of Sociology, Institute of Interdisciplinary Studies , Director, Centre of Canadian & Australian Studies, National Sun Yat-sen University , Kaohsiung , Taiwan
- Associate Professor, Institute of Interdisciplinary Studies, National Sun Yat-sen University , Kaohsiung , Taiwan
- Associate Professor, Institute for Labour Studies, Chinese Culture, University, Hwa Kang, Yang Ming Shan, Taipei , Taiwan
- Post-Doctoral Research Fellow, Asia Research Centre, Murdoch University , Australia

朱柔若



學歷

英國牛津大學社會學博士

英國牛津大學社會學碩士

中華民國台灣大學社會學碩士

中華民國台灣社會學學士

現職

國立中正大學勞工關係學系教授

經歷

國立中正大學勞工關係學系教授兼南科創新研發中心主任

國立中正大學勞工關係學系教授兼系主任

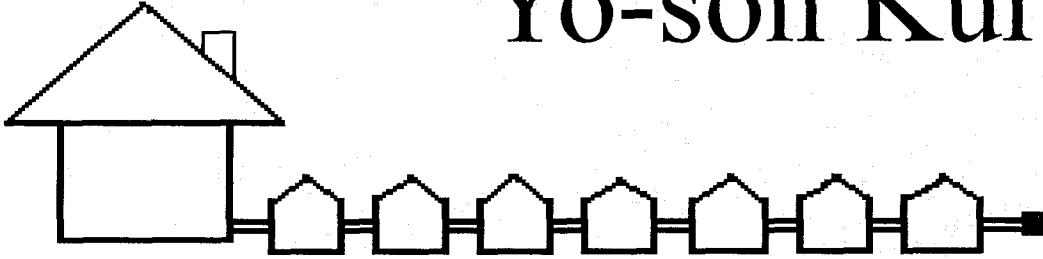
國立中山大學中山學術研究所教授

國立中山大學中山學術研究所副教授

中國文化大學勞工關係學系暨研究所副教授

西澳墨朵大學亞洲社會科學研究所研究

Yo-soh Kure



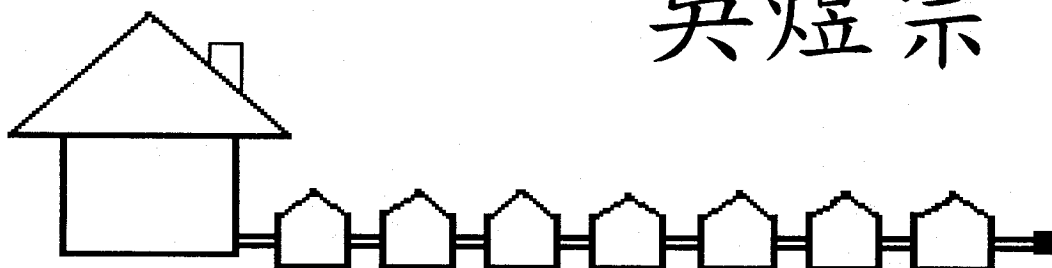
Qualifications

- LL.D., Tohoku University

Career

- Professor of Law, Shih Hsin University
- Adjunct Associate Professor of Law, Hsuan Chuang University
- Adjunct Associate Professor of Law, National Open University
- Adjunct Instructor, Miyagi Gakuin Women's University, Japan
- Visiting Research Scholar, The University of Tokyo, Japan
- Adjunct Instructor, Sendai Shirayuri Women's College, Japan
- Visiting Scholar, UC Berkeley, USA
-

吳煜宗



學歷

日本東北大學法學博士

現職

世新大學法學院教授

經歷

玄奘大學兼任副教授

國立空中大學兼任副教授

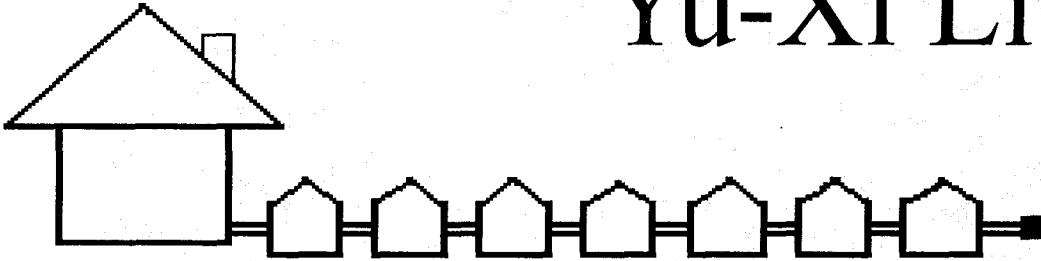
日本宮城學院女子大學兼任講師

日本東京大學客座研究員

日本仙台白百合女子大學兼任講師

美國柏克萊加州大學法訪問學者

Yu-Xi Li



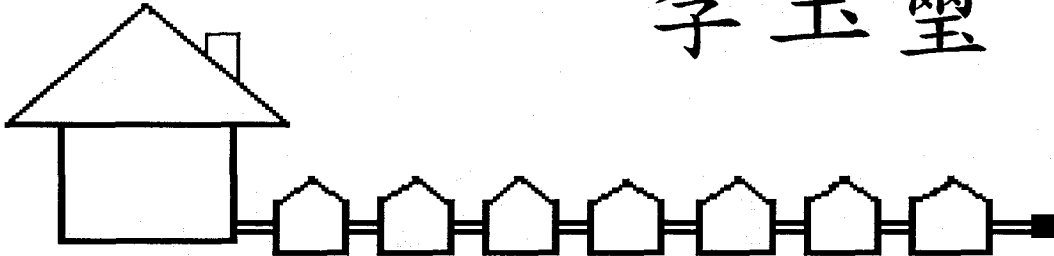
Qualifications

- Ph.D., LAW, Hokkaido University (JAPAN)
- Master, Department of Law, National Chengchi University (TAIWAN)

Career

- Assistant Professor, Center for General Education, National Formosa University
- Law Clerk of the Taiwan Supreme Court

李玉璽



學 歷

日本國立北海道大學法學博士

國立政治大學法學碩士

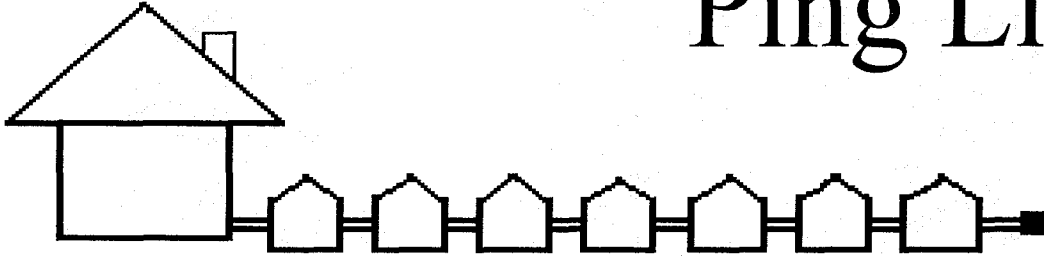
現 職

國立虎尾科技大學通識教育中心助理教授

經 歷

最高法院法官助理

Ping Lin

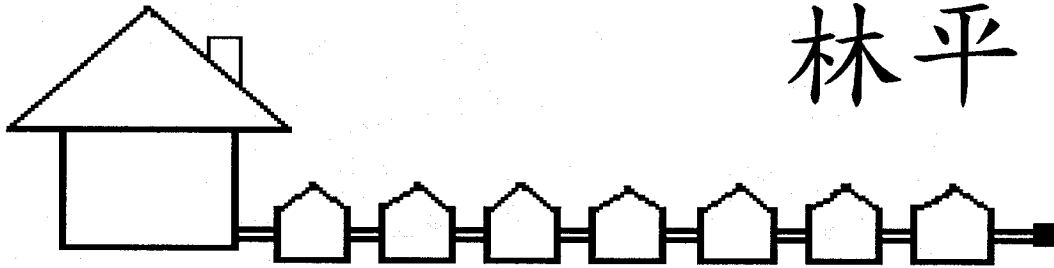


Qualifications

- Oriel College, University of Oxford, DPhil in Sociology

Career

- Assistant Professor of National Chung Cheng University
-



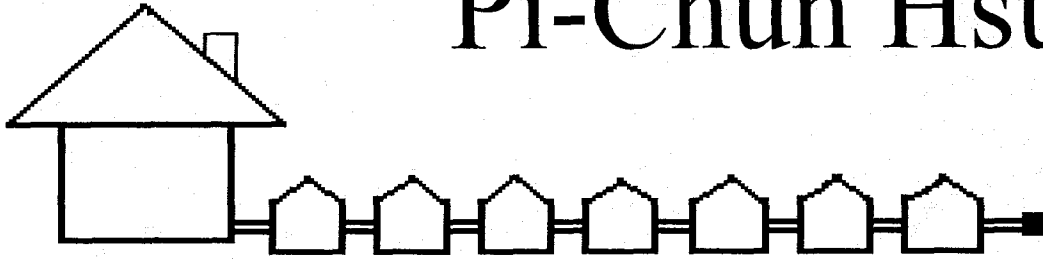
學 歷

牛津大學社會學博士

現 職

中正大學政治系助理教授

Pi-Chun Hsu



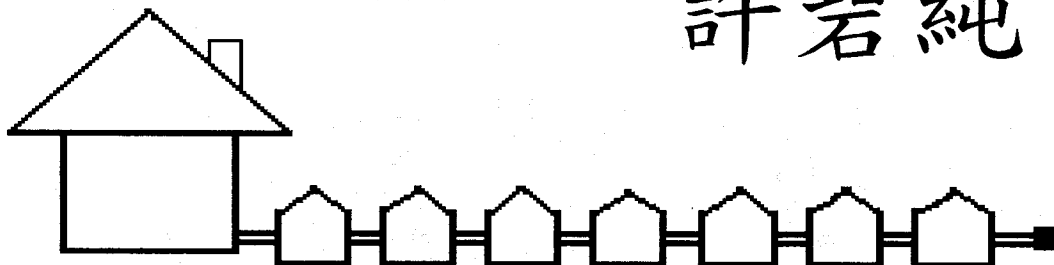
Qualifications

- Ph.D., Sociology, Cornell University, New York, USA

Career

- Assistant Professor, Department of Social Welfare, Chinese Culture University, Taipei, Taiwan
- Teaching Assistant for Introduction to Sociology, Department of Sociology, Cornell University, Ithaca, NY
- Research assistant, Department of Psychology

許碧純



學 歷

美國康乃爾大學社會學博士

現 職

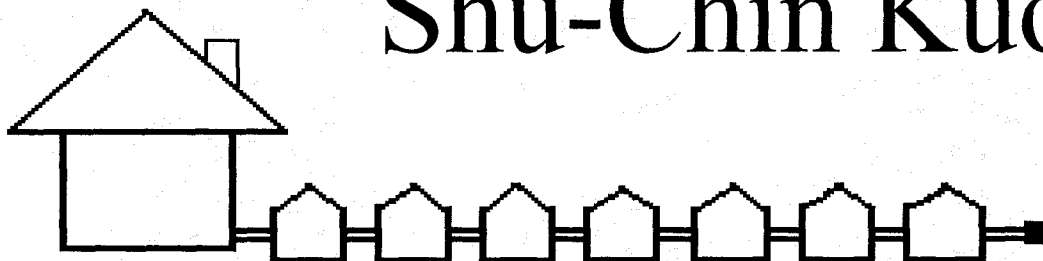
中國文化大學社會福利學系助理教授

經 歷

美國康乃爾大學社會學系社會學概論教學助理

台灣大學心理學系研究助理

Shu-Chin Kuo

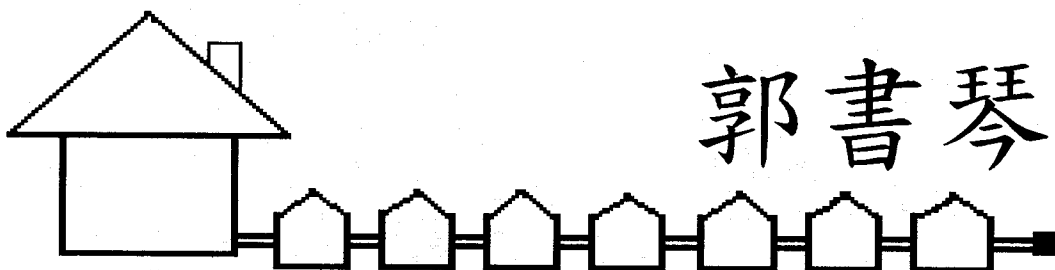


Qualifications

- Northwestern University Doctor of Laws
- Northwestern University Master of Laws
- National Taiwan University Bachelor of Laws

Career

- National Chung Cheng University Associate Professor of Law
- National Chung Cheng University Assistant Professor of Law
- Visiting Researcher, Clarke East Asian Law and Culture Program, Cornell University Law School



學 歷

美國西北大學法學博士

美國西北大學法學碩士

國立臺灣大學法學士

現 職

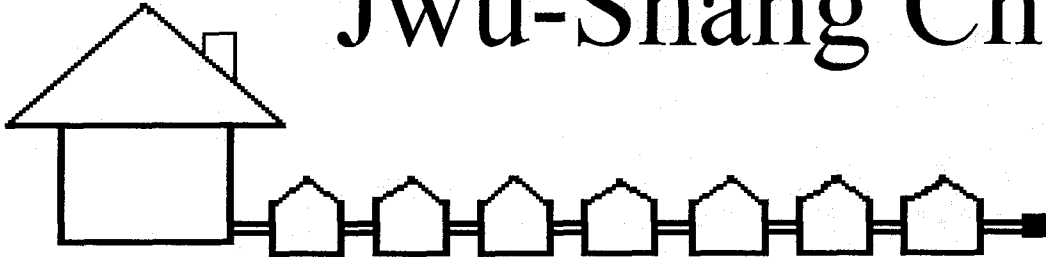
國立中正大學法律學系副教授

經 歷

中正大學法律學系助理教授

美國康乃爾大學法學院克拉克東亞法律與文化研究中心
訪問研究員

Jwu-Shang Chen



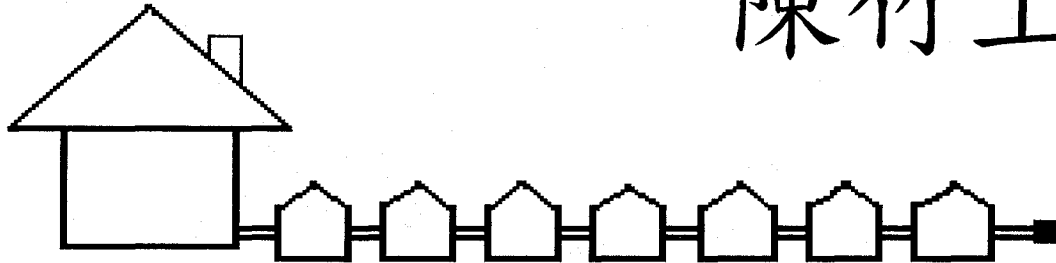
Qualifications

- Ph.D. of Social Welfare, National Chung Cheng University.
- Master of Ethnic Relationship and Culture, National Dong Hwa University.
- Master of Environment Policy, National Dong Hwa University.
- Bachelor of Law, National Taiwan University.

Career:

- Assistant Professor, Department of Social Work, Asia University.
- Family mediator of Taiwan Tainan District Court.

陳竹上



學 歷

國立中正大學社會福利研究所博士

國立東華大學環境政策研究所政策組法學碩士

國立東華大學族群關係與文化研究所社會科學碩士

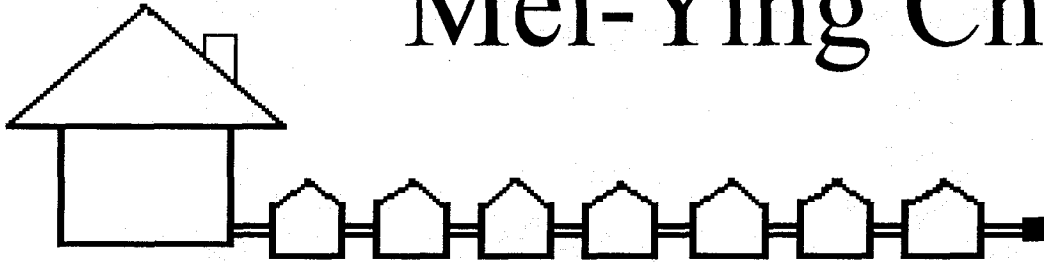
國立台灣大學法律學系法學學士

現 職

亞洲大學社會工作學系助理教授

臺灣臺南地方法院家事調解員

Mei-Ying Chen



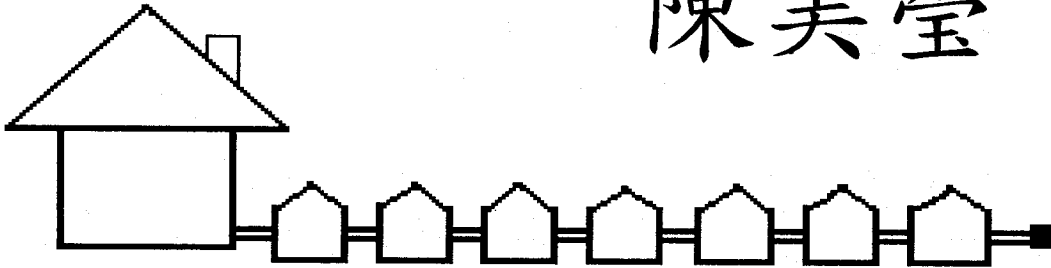
Qualifications

- Ph.D. multicultural education, University of Washington-Seattle, USA

Career

- Assistant professor, Department of Education, National Chiayi University, Taiwan
- Lecturer of Department of Asian Languages and Civilizations, University of Colorado, USA
- Lecturer and Teaching Assistant of Department of Asian Languages and Literature, University of Washington-Seattle
- Teaching Assistant of College of Education, University of Washington-Seattle
- Lecturer of Department of Foreign Languages, Yonok University, Thailand
- Junior and Elementary School Teacher

陳美瑩



學 歷

華盛頓州立大學西雅圖校區 (University of Washington, Seattle) 教育博士 (課程與教學系, 多元文化組)

現 職

國立嘉義大學教育系助理教授

經 歷

科羅拉多州立大學中文系講師

華盛頓州立大學亞洲語文學系助教和講師

華盛頓州立大學教育學院助教

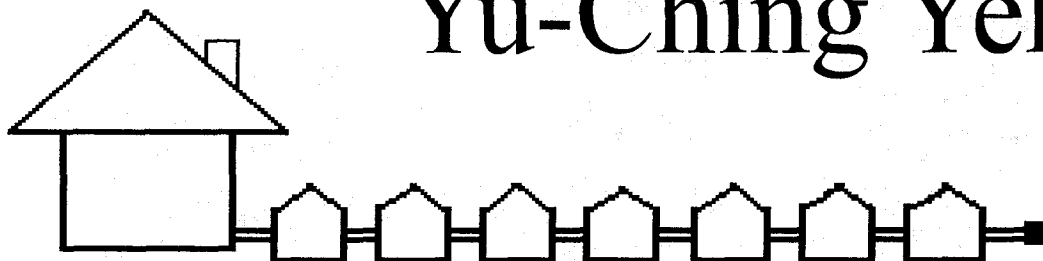
華盛頓州立大學理工學院研究助理

泰國如諾大學講師

國中英語教師

小學教師

Yu-Ching Yeh

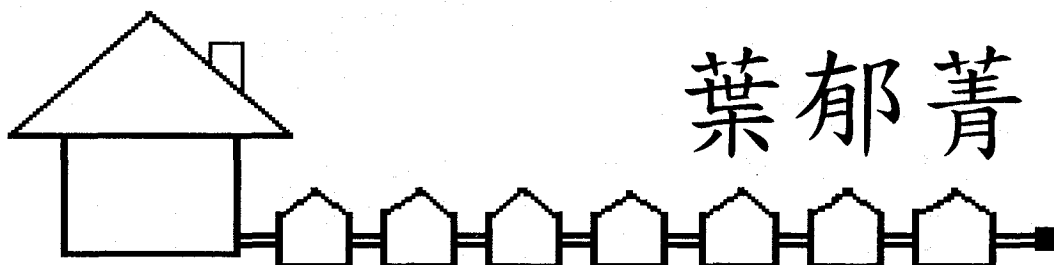


Qualifications

- Ph.D. Institute of Education University of York, UK

Carrer

- Assistant Professor & Head of Department ,Chiayi University,
Department of Child Study
- Assistant Professor & Head of Department ,Department of Social
Work Chin Nan University of Pharmacy & Science



葉郁菁

學 歷

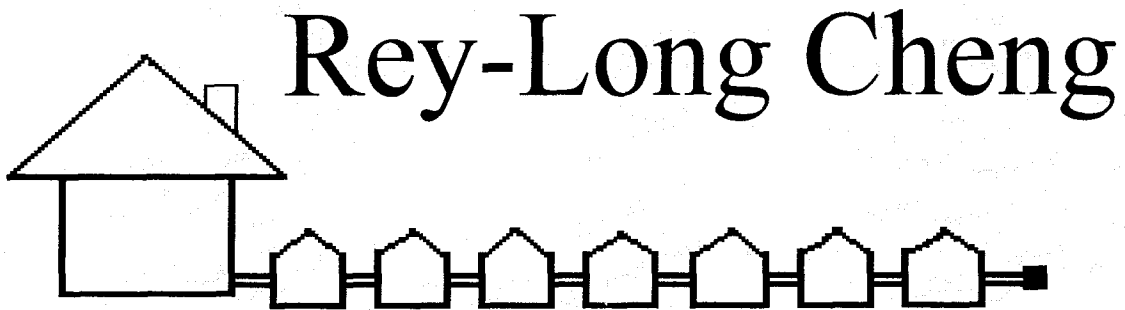
英國約克大學教育研究所博士

現 職

嘉義大學幼兒研究系副教授兼任系主任

經 歷

嘉南藥理科技大學青少年兒童福利系副教授兼任系主任



Rey-Long Cheng

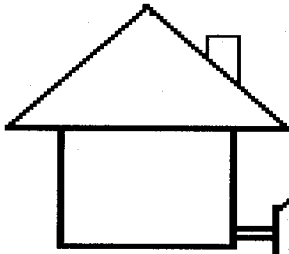
Qualifications

- Ph.D, in Social Work, University of Illinois at Urbana-Champaign

Career

- Professor and Dean, Department and Graduate Institute of Criminology
- The president of Chinese Society of Criminology
- Chairman, Association loving family and anti-violence, Chiayi

- Lecturer, Department of Social Welfare, Chinese Culture University
- Associate professor, Department and Graduate Institute of Criminology



鄭瑞隆

學 歷

美國伊利諾大學香檳校區社會工作博士

現 職

中正大學犯罪防治學系教授兼系主任

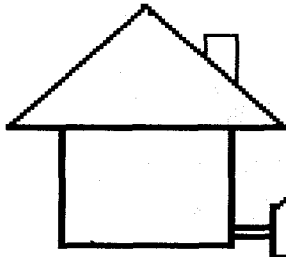
中華民國犯罪學學會理事長

嘉義縣愛家反暴力協會理事長

經 歷

中國文化大學社工系兼任講師

中正大學犯罪防治學系暨研究所副教授



Zhi-Bang Hsiao

Qualifications

- Diplom Paedagoge (Uni.) , Institute of Pedagogic, Faculty of Philosophy, University of Regensburg, Germany
- Ph. D. , Institute of Pedagogic , Faculty of Philosophy, University of Regensburg, Bavaria Germany
- Post Doctor, Center for Social Science Research, NSC,
- by Institute of Economics Academica Sinica

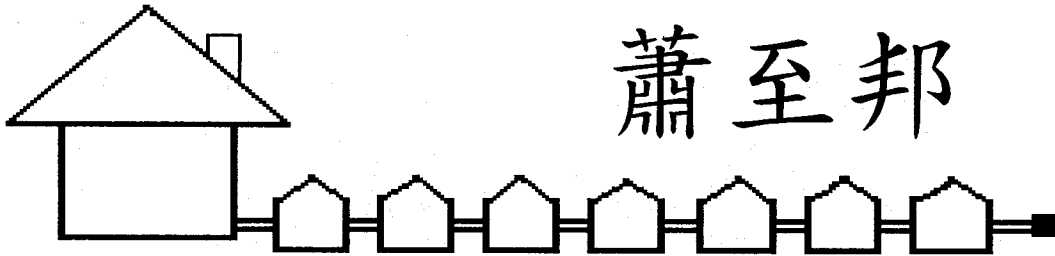
Career

Assistant Professor, Asia University, Taiwan

Practicum by Service Center for foreign Worker, City Regensburg

Research assistant by VW-Projects

Chinese-Teacher by Association for Chinese Culture and Language,
Duesseldorf, Germany



蕭至邦

學 歷

德國雷根斯堡大學哲學院教育所碩士

德國雷根斯堡大學哲學院教育所博士

現 職

亞洲大學社會工作學系助理教授

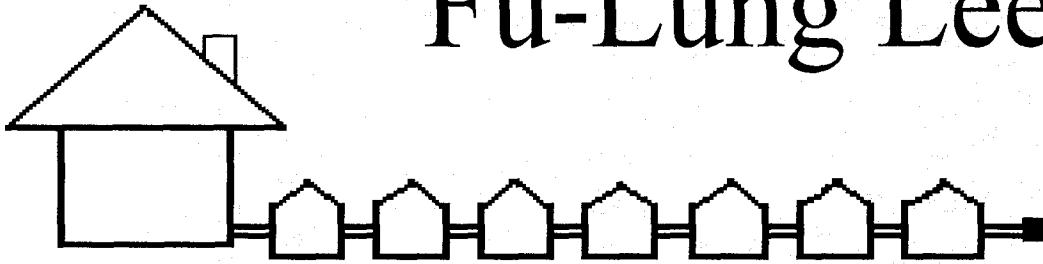
經 歷

德國雷根斯堡市外籍勞工服務協會之兩階段實習，輔導土耳其

兒童及青少年並擔任義工多年

杜塞道夫市中國語言文化協會華語教師

Fu-Lung Lee

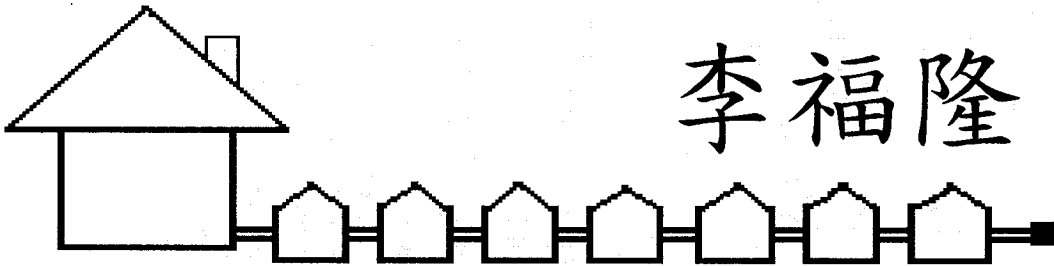


Qualifications

- S.J.D, Doctor of Judicial Science
- Master of Finance in National Chung-Cheng University

Career

- Associate Professor, Department of Financial and Economic Law in Aletheia University
- Chairman of Department of Financial and Economic Law in Aletheia University
- Director of Taiwan Property and Economic Law Institute



學 歷

國立中正大學法律學系法學博士

財務金融研究所商學碩士

現 職

真理大學財經法律學系專任副教授

經 歷

真理大學財經法律學系系主任

臺灣財產法暨經濟法研究協會理事

On Marital Property of New-immigrant Matrimonial Family

Fu-Lung Lee

Associate Professor, Financial and Economic Law Department of Aletheia University

Taiwan proposed the Go-South Policy in March, 1994 and encouraged Taiwanese enterprise to invest in Southeast Asian countries. Therefore Taiwan enterprise became the intermediary of inter-marriage market, and Taiwan male couldn't find domestic appropriate spouse also took use of marital intermediary to marry new-immigrant female from Southeast Asian countries. That was New-immigrant Matrimonial Family with trans-cultural characteristics.

According to 2010 third week internal affairs statistics notification (2009 marriage registration and foreign, the Mainland China, Hong Kong & Macao spouse population statistics) by the Ministry of Interior, the logarithm of Taiwan married people with spouse from foreign, the Mainland China, Hong Kong & Macao, the sum total was 18.71%. Approximately, one of every five pairs newly married was Taiwan male with spouse from foreign, the Mainland China, Hong Kong & Macao female and indicated that the proportion of inter-marriage was extremely high in Taiwan. Because the weaker basis of the inter-marriage between Taiwan male and Southeast Asian countries' female and the adaptation of trans-cultural difference, the relationship among the families still depended on the method and experience of communication, the assistance of educational system and social resources.

The rights and obligations relationship concerning the property acquired by the husband or the wife in new-immigrant matrimonial family, whether to be regulated well by the legal

regime, were related to the harmony of inter-marriage and the security of property transaction. Most of new-immigrant matrimonial family hadn't contracted marital property regime, and then they adopted the statutory regime. The property of either the husband or the wife was divided into the property acquired before marriage, the property acquired in marriage. Each had the right to manage, use and dispose his or her own property and discharged his or her own debts respectively.

With the state of family economy in primary society, the property acquired before marriage by the new-immigrant female was limited. Due to the limited linguistic ability and job opportunity, the property acquired in marriage by the new-immigrant female was also limited. So the new-immigrant female maintained the family livelihood only by the living expenses of the household and agreed disposable cash. When the latter without agreement or could be agreed between the husband and his wife, it was unable to request the court by prosecution or for mediation. Without getting job to promote economic status of the new-immigrant female, the living of new-immigrant matrimonial family depended on the social economy status and working ability of Taiwan masculine spouse. If Taiwan masculine spouse had lower status or didn't agree with disposable cash, the new-immigrant female adapted identity relationship and faced with financial predicament at the same time. Beside economic security welfare project and vocational guidance measures planned by our country, this article also pointed out that it's necessary for statutory regime to be reviewed whether the new-immigrant female be protected legally.

論新移民婚姻家庭之夫妻財產

李福隆

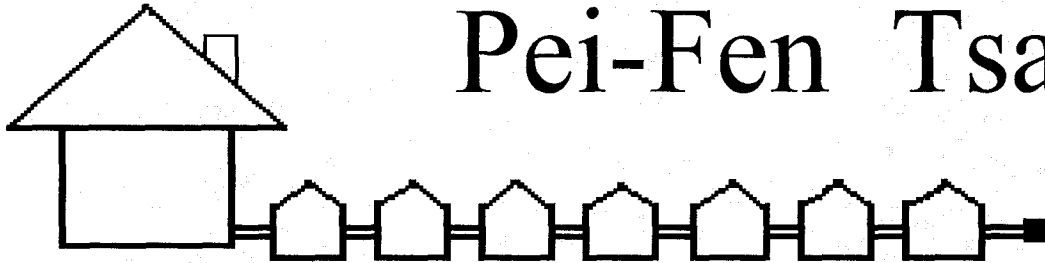
1994年3月起，我國提出南向政策（Go-South Policy）鼓勵前往東南亞投資的經濟交流活動，造成台商成為「跨國婚姻（inter-marriage）」市場的仲介者，也使得無法在國內尋求適合婚配對象的我國男性，得以利用婚姻仲介方式而迎娶來自東南亞國家的新移民女性，共同組成具有跨文化（trans-cultural）特性的「新移民婚姻家庭（New-immigrant Matrimonial Family）」。

根據內政部九十九年第三週內政統計通報（九十八年國人結婚登記之外籍與大陸港澳配偶人數統計）資料顯示，民國九十八年國人總結婚對數中，配偶為外籍及大陸港澳人士者，合計有18.71%，約每五對新婚就有一對是我國與外籍、大陸港澳人士結婚，足見我國跨國婚姻占有極高比例。其中，來自越南、印尼、泰國等東南亞國家的新移民女性，透過婚姻仲介方式進入我國，其婚姻關係的感情基礎較為薄弱，加上必須面對語言、飲食習慣、價值觀念、風俗民情等跨文化差異的適應問題，新移民婚姻家庭內夫妻或家屬間，能否採取正確的溝通方法，建立良好的溝通經驗，進而維持新移民婚姻家庭內夫妻的婚姻關係，以及父母子女或婆媳的親屬關係，仍有賴教育體系或社會資源提供各項協助。

此外，新移民婚姻家庭內夫妻間財產上之權利義務關係，是否有完善的法律制度加以明文規範，亦關係到跨國婚姻生活之和諧，及其財產交易安全之保障。多數未以契約訂立夫妻財產制的新移民婚姻家庭，其夫妻財產制以法定財產制（statutory marital property regime）為原則（民法第一千零五條），夫妻財產分為婚前財產、婚後財產，依法各自享有所有權、管理權、使用收益權、處分權，並各自負擔債務清償責任（民法第一千零十七條），制度上確實貫徹男女平等原則。

實際上，如新移民女性於原生社會的家庭經濟狀況不佳，即其婚前財產（the property acquired before marriage）有限，加上語文能力、工作機會有限，以致謀取有限工作的微薄薪資，甚或為求照顧未成年子女而無法外出工作，則其婚後財產（the property acquired in marriage）亦屬有限，僅憑夫妻雙方分擔家庭生活費用，

以及協議自由處分金 (disposable cash) 來維持家計生活，其中後者未為協議或協議不成時，亦無法向法院起訴請求或請求法院調解 (民法第一千零八條之一、民事訴訟法第四百零三條以下)，故新移民女性在原生社會或我國社會的經濟地位提升之前，新移民婚姻家庭生活之財務基礎，似乎取決於我國男性配偶的社經地位及工作能力。倘若該男性配偶社會經濟地位不高，抑或其社會經濟地位良好而不願意協議自由處分金，加上新移民女性無法外出工作或勞動保障不足時，則新移民女性適應婚姻及家屬等身分關係之餘，將同時遭遇家庭財務不穩定的窘境，因此在政府規劃經濟安全福利項目、就業輔導措施之外，最後本文指出檢視現行法定財產制是否提供新移民婚姻家庭內新移民女性相當保障的必要性。



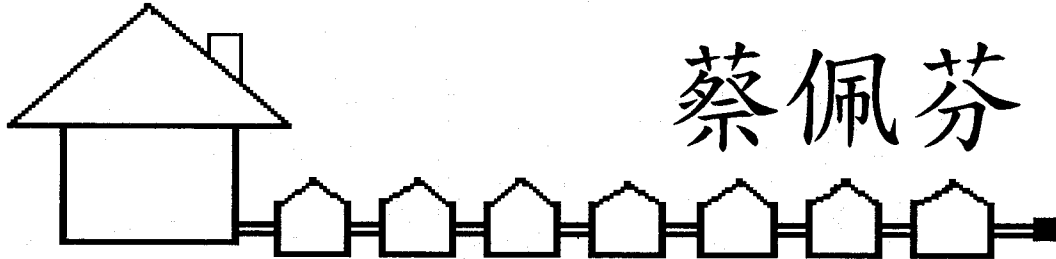
Pei-Fen Tsai

Qualifications

- Ph.D.2005,College of Law, National Chung Cheng University

Career

- Associate Professor of Financial and Economic Law, Asia University
-
- Associate Professor, Department of law, National Chung Cheng University.



學 歷

中正大學法律系博士

現 職

亞洲大學財經法律系助理教授

經 歷

中正大學法律系兼任助理教授

The Human Rights And Legal Assistances Of Immigrants Committing Crimes

Tsai Pei-fen

This proposal researches into the protection of human rights and legal assistances of immigrants while they commit crimes.

In order to improve the effects, I try to execute the project with two steps: The first step is to produce one DVD of teaching materials to express researching results, my thoughts and presents many Fake Marriage cases and problems existing in our society for everyone includes me who wants to use in his class or find out in depth in the future.

The researching of the second step is to develop and find out the relationship between the fake marriage and revoking nationality from judgments and cases.

Otherwise, there is one workshop for professors, students and me to communicate with keynote speakers for integrating theories and practice, and improve our knowledge especially on practical activities, and offer suggestions for lawmaking and administrative measures.

This dvd of teaching materials shows the fake marriage cases having something wrong but no one dealt with according to the law because there is no illegal evidence can be found while the immigrants who got marriage to somebody whose nationality is Taiwan R.O.C without real consent in their mind and took advantages of the marriage certificate to have legally stayed in the territory for more than 183 days each year for more than five years without interruption to acquire nationality, then cleaned out their closets. Those immigrants who are innocent in objectivity however they defrauded properties of their husbands and families in law secretly; the immigrants are legal to acquire nationality however they abandon husbands and children in reality .This is why many persons in Taiwan who dislike even hate or disagree immigrants. This is

one of the functions of the dvd of teaching materials, because it tells the inside but real story under the sly, and the other function is for revising or lawmaking, especially for those judges who trial foreign cases about the acquisition, loss, restoration and revocation of the nationality.

Although there are immigrants committing crimes or acts under the sly not be dealt with law, not all of immigrants are convicts. The contents of teaching materials are to train and foster the students to respect every race and to accept any culture, and teach the problems and causes of fake marriages.

To set up and take root of the concepts for students, I make use of the dvd and documents of the human rights of the immigrants, and make use of rectifying and disabusing of convicts produced by professor SHI HUI LING and professor ZHENG RUI LONG to teach students.

Furthermore, the goal of the project is to teach students about the fundamental rights, the acquisition, loss, restoration and revocation of the nationality, a residence permit, the contracts of an agency, contracts of transnational agencies, the legal writing and documents of immigration, the statistics of crime conducted by immigrants, legal assistance and repatriation, ...etc.

Sometimes, I would like to use questionnaire to conduct case investigation. By means of this way, I can know if the students comprehend well and what they think about. From the questionnaire, I found most of them considered that the immigrants are diligent, economical, show filial obedience or devotion for their parents, get marriage to Taiwanese for improving their station of life or obtaining jobs but illicit, some of them are treated to be a slave and some of them have happy and joy lives ever after, some of the immigrants divorce when they acquire nationality,...etc. In the most ideals, one shocked me : one student said that he was afraid of three immigrants from Vietnam as they might have infectious diseases.

Most of the immigrants who acquire nationality are under the sly and there is no

illegal evidence to convict them. Some of the nationalities will be revoked because of the fake marriages counterfeiting of single certificates.

The students understand and realize the conflicts coming from the complex culture and different life styles after the class, so that most of the students could be tolerant and change his mind to treat immigrant equally.

Most students know and enjoy how to produce one movie, and surprised about how difficult it was to produce one dvd, and all of them had experienced the important of cooperation, and improved the attitude to matters, especially learned and realized deeply respect themselves are to help others from the progress. Otherwise, they also learned how to write and keep a record of any details and daily works.

Besides, this is the first time for those sophomore and senior students to get in touch with judgments. They can learn how to read judgments, legal periodicals, and how to write them in brief and find legal issues from legal documents in this class. Those skills will do them good in the future.

新移民犯罪之人權保障與司法互助

蔡佩芬

本計畫是研究新移民犯罪之人權保障與相關的司法互助內容。計畫之執行分為兩階段進行，第一階段是製作影音教材，第二階段是研究詐婚移民與撤銷國籍之關連性，從實務案例與判決研究著眼。此中，召開工作坊，增進實務與理論之對話與意見交流，及增加主持人、本計畫社群與學生們的識學涵養，並於工作坊當中，歸納出結論，提供未來修法建議，以及請演講人善用職責而提供相關政府機關增列給移入者的行政資源。

關於詐婚移民，本計畫案有製作教學影音光碟，將詐婚移民之犯罪手法，以及詐婚取得國籍之證據具有不易取得特性的寫實面具體呈現，並提供現有法規與判決無法深入民心、多數人無法真正接納移民者的內在想法，全部於影音教材中呈現，作為修法與判決之省思參考。

雖然移民者有屬犯罪人，卻不是全部都是犯罪者，故教學內容仍著重於培養學生對移民者的尊重，以及探討詐婚移民的相關犯罪問題。

首先，是講授婚姻移民之人權問題，參考本計畫整合主持人施慧玲教授與計畫社群成員鄭瑞隆教授的研究成果，將其已開發的教材作為本教學內容，包括美麗與哀愁影片與相關文字教材、加害人評估與處遇上課講義格式等等融入於本計畫教學當中。

再者，介紹論移民制度與外國人基本權利、歸化流程與相關法規、居留證、移民仲介契約之合法性內容、論跨國婚姻仲介之問題與規範、現階段婚姻媒合業管理分工表、越南政府將嚴格取締婚姻仲介行為、移民犯罪與人權相關中華民國國籍之取得與喪失條文、婚姻移民人權相關法律文件、移民者犯罪類型與數據統計、撤銷國籍之所有公開函釋與所有可公開性之判決、國籍撤銷與遣返....等等。

本課程讓修業學生自由表達意見，時而問卷調查，了解在學生心中對移民者與移民犯罪者的認知與應對態度。大部分學生對移民者的認知是：勤儉刻苦、孝

順、百依百順、覺得是為了賺錢和幫助家裏的經濟狀況才嫁來台灣，這些人像來台灣做傭人，但不是每位外籍新娘都過著受虐的生活，有些也有著幸福的婚姻生活，有些是藉著結婚的名義來台非法工作，有些人一拿到國籍就離婚...等等，正面與負面印象交雜。特別的是，有學生提到，通識課中有三個越南人，學生不敢接近他們，怕他們有傳染病。

本計畫發現，大部份的詐婚移民是無法有證據可循，因此無法撤銷國籍，對此付出的社會成本與代價，是家庭的破碎；而有證據者，多是因為單身證明被證實是偽造文書而不該當取得國籍要件，故而最後被撤銷國籍。

本計畫讓學生了解到，生活衝突可能來自於移民文化之交雜、不是每一位移民者都是犯罪人、卸下學生心中對移民者的莫名恐懼之距離感與排斥感。

本計畫製作影音教材過程中，不少學生領悟到，原來拍片需要眾多人合作無間，這團體合作的重要性超過他們原本的想像，因為牽一髮會動全身，亦體會到雖然自己不是主角，卻也是不可或缺的小螺絲。另外，製作影音教材過程中，學生也學習到如何撰寫工作日誌，諸如編劇組工作日誌、演員組工作日誌、器材組工作日誌等，以及做事應有態度的改進。

本門課程修業學生有大二、大四學生，執行本計畫時意外發現，幾乎所有學生均稱，這是人生第一次接觸到判決文。故本計畫的額外貢獻，是利用介紹詐婚移民判決與實務函釋的機會，教導學生如何閱讀判決、培養閱讀法律文獻的技巧、興趣與習慣，以及訓練將一大篇文獻或判決作成摘要以協助了解全文內容與抓住法律重點。

綜合討論：突破婚姻移民的家庭圍城

Copy Right Reserved.

本研討會手冊所有文章僅限與會貴賓參閱

請您尊重原作者的智慧財產權

未經當事人同意不得任意使用

第七屆家庭法律社會學國際學術研討會
婚姻移民的家庭圍城與人權保護
籌辦暨工作人員名單

一、承辦工作

1、總召

施慧玲

2、出納及報帳

施慧玲、莊孟潔、林曉慧、何怡蓉、蔡宗瑜

3、貴賓食宿及行程

黃雅惠、李捷宇、黃馨儀

4、翻譯及審閱

Antony

5、手冊編輯

施慧玲、陳昫婕、許維琳、洪珮綺

6、會場設備及研討會網站

蘇峻漢、鄭漢中

7、宣傳及場務

林志維、江政峰、張哲維

8、司儀

黎昱萱

9、義工

許雅甄、馬健嘉、鄒安晴、謝念廷、楊孟婷、劉書好、陳佳雯、吳
泳縉、鐘一英、洪頌茗、林展義、陳冠宇

二、工作人員簡介

施慧玲：國立中正大學法律學系教授、國立中正大學國際交流事務中心主任、
研究發展處法律 e 化與互動教學研究中心主任

Antony：早稻田英日語學校翻譯人員

黃雅惠：施慧玲教授專任助理

莊孟潔：施慧玲教授專任助理

林曉慧：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學歷史學系四年級

何怡蓉：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學法律學系二年級

蔡宗瑜：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學財經法律學系一年級

李捷宇：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學財經法律學系二年級

黃馨儀：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學財經法律學系三年級

陳昫婕：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學財經法律學系三年級

許維琳：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學法律學系二年級

洪珮綺：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學法律學系二年級

蘇峻漢：法律 e 化中心兼任助理、國立中正大學電機工程研究所一年級

鄭漢中：法律 e 化中心兼任助理、國立中正大學電機工程學系四年級

黃健海：法律 e 化中心兼任助理、國立中正大學資訊管理學系三年級

張哲維：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學法律學系二年級

江政峰：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學法律學系三年級

林志維：施慧玲教授兼任助理、國立中正大學法律學系三年級

黎昱萱：國立中正大學法律學系畢業

許雅甄：國立中正大學法律學系一年級

馬健嘉：國立中正大學法律學系一年級

鄒安晴：國立中正大學法律學系二年級

謝念廷：國立中正大學財經法律學系一年級

楊孟婷：國立中正大學財經法律學系一年級

劉書妤：國立中正大學財經法律學系一年級

陳佳雯：國立中正大學財經法律學系一年級

吳泳縉：國立中正大學財經法律學系一年級

鐘一英：國立中正大學財經法律學系一年級

洪頌茗：國立中正大學法律學系二年級

林展義：國立中正大學財經法律學系二年級

陳冠宇：國立中正大學財經法律學系二年級